

**Assimil** Lyon  
NASLOV ORIGINALA

LE NOUVEL ALLEMAND SANS PEINE  
par Hilde Schneider  
Assimil S. A., Chennevières-sur-Marne, 1984.

METODA  
ASSiMiL

# novi nemački bez muke

NAPISALA  
**HILDE SCHNEIDER**

PREVEO I ADAPTIRAO  
**BRANIMIR ŽIVOJINoviĆ**

ILUSTROVAO  
**J.-L. Goussé**

NOLIT • BEOGRAD

## UVOD

Savremeni nemački bez napora prikazuje Vam jezik koji se danas svuda govorи на улици, на radnom mestу, у биоскопу и код куће. Наши дјалози и други текстови су, dakле, одраз свакодневног немаčког живота и дозвољиће Вам да што је могућно пре учествувјете у њему и да се при том осећате угодно.

Za неколико месеца стећи ћете добру основу говорног немаčког језика и поближе га упознати.

### Šta treba da radite?

Najpre, нemojte smatrati да је изучавање ове књиге неки тешак посао! **Opustite se i predajte se našem vodenju!** Пратите наша упутства и нemojte raditi ni више ni manje!

Узмите своју књигу, бар petnaestak минута сваког дана. Insistiramo на redovnosti, jer то је основа за природно усвајање језика.

**Nemojte ništa učiti napamet.** Два или три пута прочитајте или, још боље, саслушајте немаčки текст у свакој лекцији и покушајте да га разумете не преводећи га рећ по рећ. Ако nemate magneto-fonski snimak, uslovno obeležавање izgovora ispod teksta помоћи ће Вам да га изговарате како треба.

Zatim poređite немаčки текст са srpskohrvatskim prevodom, који ћете увек наћи на суседној страници. Posebnosti koje se ne mogu razumeti на основу обичног превода specijalno su objašnjene u rubrici „Napomene“. На њих у немаčком тексту upućuju бројеви у заградама. Oznaka N. i broj upućuju на следећу лекцију у којој se gradivo ponavlja. Svaka sedma лекција je lekcija za ponavljanje: ту се rezimiraju и детаљно

objašnjavaju izvesni gramatički elementi koje ste sreli u šest prethodnih lekcija.\* Najzad, uradite vežbe, koje će Vam pomoći da produbite znanja upravo stečena u tekstu lekcije.

Svaki put pre nego što predete na novu lekciju uzmite tekst prethodne i čitate ga **naglas!** Zadovoljite se time što ćete ga **razumeti!** Kao što dete razume mnogo pre nego što samo počne da govoriti, i. Vi treba da prođete kroz period **pasivne assimilacije.**

Naznačićemo Vam kada treba da predete na aktivnu fazu, i videćete onda da će Vam to izgledati potpuno prirodno. Uistinu, u tom trenutku ćete osetiti potrebu da „reprodukujete“ sve ono što ste (bez mnoga npora) usvojili tokom prethodnih nedelja.

Želite li da počnete što pre? Potpuno Vas shvatamo! Ali odvojte vremena da pročitate još nekoliko saveta!

**Izgovor**  
Uopšte uvez, nemački izgovori i pravopis stranica ne zadaju mnogo problema. U osnovi se reči pišu kao što ih čujemo, jer se sva slova manje-više izgovaraju.

Međutim, ima nekoliko slova koja zahtevaju posebno objašnjenje: To su pre svega samoglasnici koji se pišu sa dve tačke: *ä, ö, ü, äu*. Oni su nastali tzv. preglasavanjem (*Umlaut*) od samoglasnika *a, o, u* i diftonga *au*. Slovo *ä* se izgovara kao vrlo otvoreno *e*, i mi ga posebno ne beležimo u našoj uslovnoj transkripciji. Slovo *ö*, koje beležimo istim znakom [ö] izgovara se između *o*

\* Ako želite da se ponovo obavestite o izvesnim gramatičkim pitanjima, na kraju knjige imate gramatički indeks.

i *e*: usta podesimo kao da hoćemo reći *o*, a izgovorimo *e*; taj glas je isti kao francusko *eu*. Slovo *ü* beležimo znakom [y]: taj glas se izgovara tako što sa ustima podešenim da izgovorimo *u* izgovaramo *i* iz zadnjeg dela usne duplike.

Diftonge *ai*, *au*, *el*, *eu*, *oi*, *äu* beležimo uslovnim znacima [ai], [au], [oi], [oi], [oi]. Ovde valja imati na umu da se, na primer, *a* i *u* *a* ne izgovaraju posebno već zajedno, kao dvoglas. U ovim primerima je *i* vrlo kratko i bliži se glasu *j*. *U* u dvoglasu *au* je takođe kratko i bliži se glasu *o*. Dvostruko slovo *ie* se izgovara kao dugo *i*. Teškoću predstavlja skupina glasova *ch*, koja se izgovara na dva različita načina:

Kad se ispred *ch* nalaze glasovi *i*, *e*, *ü*, *eu* [oi] ovo *ch* se izgovara meko: vrh jezika se oslanja na donje zube, jezik se izdigne ka gornjem nepcu i nastaje glas koji je između *h* i *š*. Ovaj glas u uslovnoj transkripciji obeležavamo sa [ç].

Kad se ispred *ch* nalaze glasovi *a*, *o*, *au*, to *ch* se izgovara grle, sasvim pozadi, a jezik se nalazi slobodno u sredini usta. Ovaj glas ne beležimo posebno, tj. obeležavamo ga našim glasom *h*.

Postoji, međutim, i *h* na početku reči, koje isto tako obeležavamo sa [h], ali koje se izgovara slabije nego u srpskohrvatskom, tako reći samo izdahnuto.

I još nešto: kad se pred slovom *h* nalazi neki samoglasnik, ono se ne izgovara nego samo služi kao oznaka za dužinu prethodnog samoglasnika. Dužinu obeležavamo sa [:]. Dakle, glagol *nehmen* pročitaćemo kao [ne:men].

Kratki samoglasnici nisu posebno obeleženi, ali skrećemo pažnju na to da su ispred udvojenih suglasnika samoglasnici uvek kratki.

viii

Nemačko *g* se po pravilu izgovara kao naše. Međutim, složeno slovo *ng* se izgovara kroz nos, pri čemu se *g* gotovo ne čuje (slično engleskom *ng*). Taj glas obeležavamo sa [ng].

Slovo *B* zamenjuje dva s (*ss*) i piše se obično na kraju reči ili ispred suglasnika.

Glas *e* nismo posebno obeležavali, ali valja znati da se na kraju reči (gde u nemačkom nikad nema naglaska) glas *e* izgovara oslabljeno. U slučajevima gde se *e* izgovara kao sasvim oslabljen poluglas stavili smo oznaku [']. Ta ista oznaka se često nalazi i između sastavnih delova složenih reči da označi da se one ne izgovaraju u jednom dahu nego da treba napraviti malu, jedva primetnu pauzu.

Uostalom, akcenat Vam neće zadavati probleme. U nemačkom postoji samo jedan tonski akcenat i biće **masnim slovima** beležen, u tekstovima i u uslovnoj transkripciji, kod svih reči koje imaju više od jednog sloga. Dobro obratite pažnju na to!

Ovo je sve za sada. Tokom lekcija ponovo ćete naći neka od ovih objašnjenja, kao što ćete videti i da se ponavljaju neke stvari koje su veoma važne, a mogu se lako zaboraviti. Izvinite ako s vremenja na vreme steknete utisak o „prežvakavanju“. Treba da budete zadovoljni, jer to je dokaz da usvajate gradivo.

A sad krenimo, i prijatna zabava!

Viel Spaß!

**N. B.:** U srpskohrvatskom prevodu tipično nemacki obrti i doslovni prevodi se nalaze izmedu običnih zagrada, a tipično srpskohrvatski obrti i slobodni prevodi izmedu uglastih zagrada.

- |                        |         |                                    |
|------------------------|---------|------------------------------------|
| — Kako?                | — Kako? | — Kako?                            |
| — Cet je bladat?       | (f)     | Dece teet teet kist (f)            |
| — Kakav je čai?        | (S)     | Mej teet teet teet                 |
| — Misdan je!           |         |                                    |
| — Oh, izvinite!        | (3)     | Eti kisti                          |
| — Kako? —              | — Kako? | Op vezetivnijutu                   |
| — Da, boja?            | (4)     | Hem Op, deet teet teet teet... (4) |
| — Svište je malo (Ona) | (2)     | Te ete teet teet kisti             |

**ERSTE (1.) LEKTION** [Erste Lekcija] kao nemački jezik

Im Kafe: Im Kafe se izgovara kroz noć u sredini dana, tako da se izgovara kroz noć i u sredini dana.

- 1 — Herr Ober!
- 2 — Der Tee ist kalt! (1) si piše sa složnu rečju, ali u poziciji za glasno čitanje (složno englesko).
- 3 — Wie ist der Tee? (2) ika.
- 4 — Er ist kalt! (4) u poziciji za glasno čitanje, ali u poziciji za sastavljanje reči.
- 5 — Oh, Verzeihung! (3)
- 6 — Herr Ober, der Tee ist jetzt gut;
- 7 — aber die Tasse... (4)
- 8 — Ja, die Tasse?
- 9 — Sie ist zu klein! (5)

Sljedeći rad, da označi da se ono ne izgovara sljedeći rad, da označi da se ono ne izgovara.

**Aussprache** [Aus'spreha] (izgovor) — treba napraviti mesto.

Im Kafe. 1 Her! Ober! 2 Der Te: ist kalt! 3 Vi: ist der Te: ? 4 Er ist kalt! 5 O:, Fercal!ung! 6 Herr Ober, der Te: ist ject gut; 7 aber di: Tase... 8 Ja, di: Tase? 9 Zi: ist cu klein!

\* U poziciji za glasno čitanje, tako da se izgovara sljedeći rad, da označi da se ono ne izgovara sljedeći rad, da označi da se ono ne izgovara.

\* H na početku izgovarajte kao da izdišete vazduh i pri tom ne stežite grlo.

\* Kada se izgovara sljedeći rad, kod svih reči koje imaju grlo, ne stežite grlo. Dobro obratite pažnju na

\*\*\*\*\*

čvorakove za zata. Tokom lekcija ponovo čete.

Evo prvi put zadataka, koji će pratiti sve lekcije. Prvi zadatak (*Übung*) se sastoji od kratkih nemačkih rečenica, koje treba glasno čitati, a potom usmeno prevoditi na srpskohrvatski.

Drugi zadatak (*Ergänzen Sie bitte*) služi za kontrolu: u rečenicama treba dopuniti izostavljene reči, koje su označene tačkicama.  
Rešenja svih zadataka se nalaze na kraju lekcije.

**Übung** [Ybung] (vežba) i **Spaß**

1. Wie ist die Tasse? 2. Sie ist klein. 3. Wie ist der Tee? 4. Er ist zu kalt. 5. Peter ist klein, aber Klaus ist groß.\*

\* grob: doslovni prevedi se načinje između grlo i grlo, a u drugim jezicima je uobičajeni običaj.

\* grob: veliki; kad je reč o čovjeku: visok, reda.

**PRVA LEKCIJA****U kafani**

- 1 — Kelner!
- 2 — Čaj je hladan!
- 3 — Kakav je čaj?
- 4 — Hladan je!
- 5 — Oh, izvinite!
- 6 — Kelner, čaj je sada dobar;
- 7 — ali šolja...
- 8 — Da, šolja?
- 9 — Suvise je mala (Ona je suviše mala)!

**NAPOMENE**

(1) Obratite pažnju na to da se „Tee“ piše sa velikim početnim slovom. U nemačkom velikim početno slovo imaju ne samo lična imena nego **sve imenice**.

(2) Wie: kako? izgovara se [vi:]; ie nije ništa drugo do dugačko i, glas e u ie ne izgovara.

(3) Verzeihung [Fercal!ung]: izvinite (izvinjenje). Slovo z se izgovara kao c, ne kao z.

(4) Na kraju reči „Tasse“ glas e se izgovara slabo.

(5) Klein: mali, mala, malo; pridjev koji je odvojen od imenice (pridjev u predikatu) u nemačkom je **nepromjenljiv**:

Peter ist klein: Petar je mali. Anne ist klein: Ana je mala.



**VEŽBA:** 1. Kakva je šolja? 2. Ona je mala. 3. Kakav je čaj? 4. Suvise je hladan. 5. Petar je mali, ali Klaus je visok (veliki).

3 drei [drai]

**Ergänzen Sie bitte [Ergenc'n Zi: bite]:**  
 (Dopunite, molim)  
 (Svaka tačka predstavlja jedno slovo)

1 Kakav je čaj?

... ist der Tee?

2 Dobar je.

... ist gut.

3 Izvinite, kelner!

..... Herr Ober!

4 Šolja je suviše mala.

Die Tasse ist ... klein.

---

## ZWEITE (2.) LEKTION [Cvalte Lekcijon]

### Das Restaurant (1)

- 1 — Ich bin sehr müde, (2)
- 2 und ich habe Hunger.
- 3 Dort ist ein Restaurant. (3)

#### Aussprache

1 Içbih zer myde 2 unt iç habe Hunger, 3 Dort ist ain Restoran.



\*\*\*\*\*

Nemojte da Vas zavede uslovna transkripcija kojom označavamo izgovor. Nemojte je prepisivati!

5 Ona je mala. (A) Svašta vrlo mala je.

... ist klein.

6 Ana je mala, ali Klaus je visok (veliki).

Anne ist ... , aber Klaus ist ... .

**Dopunite** (kontrola)

- 1 Wie — 2 Er — 3 Verzeihung — 4 — zu — 5 Sie — 6 — klein — groß.

Imajte na umu da ne tražimo od vas da učite rečenice napamet. Pažljivo slušajte lekcije i, pre svega, čitate ih naglas! Ponovite svaku rečenicu odmah pošto ste je čuli ili pročitali. To ponavljanje će vam omogućiti da usvojite konstrukcije i reči ne učeći suviše pravila, onako kao što ste prirodno naučili da govorite svoj jezik.

---

## DRUGA LEKCIJA

### Restoran (srednji rod)

- 1 — Veoma sam umoran (umorna).
- 2 i gladan sam (gladna sam).
- 3 Tamo je jedan restoran.

### NAPOMENE

(1) U nemäčkom ima tri roda: muški, ženski i srednji, kao u našem jeziku. Određeni član za srednji rod je *das* (*das Restaurant*). Naročito обратите pažnju na one imenice čiji je rod različit od roda koji imaju u srpskohrvatskom!

(2) *Ich:* Ja, predstavlja tečkočut za izgovor. Ne izgovara se ni *ih* ni *nego* po sredini između ta dva glasa. Treba dići srednji deo jezika, a vrh jezika opreti o donje zube. U uslovnom označavanju izgovora taj čemo glas beležiti znakom *[c]*.

(3) *Ein:* jedan, jeste neodređen član muškog i srednjeg roda: *ein Tee:* jedan čaj; *ein Restaurant:* jedan restoran. Za neodređen član ženskog roda dodaje se *-e:* *eine Tasse:* jedna šolja.

- 4 Es ist schön, nicht wahr? (4) stern etz und  
5 — Ja, aber... nicht teil  
6 — Haben Sie auch Hunger? (5)  
7 — Ja, aber... zufrieden  
8 — Sind Sie nicht müde?  
9 — Doch, aber das Restaurant ist zu teuer.  
10 — Dort ist eine Kneipe; sie ist auch  
schön, nicht wahr? (6)



## Übung

1. Das Restaurant ist zu teuer. 2. Sie sind müde? 3. Dort ist das Café. 4. Ich habe Hunger. 5. Haben Sie auch Hunger?

Ergänzen Sie bitte:

- ### 1. Je sam visok (visoká)

Ich . . . groß.<sup>2</sup> Eltern Siegmund und Ruth Ullmann aus dem jüdischen Viertel von Wien sind mit ihrem Sohn nach Israel ausgewandert.

- 2 **Vi ste malí (mala).** *Mistekáreň, v ktorom je výrobok zlúky.*  
3 **Sie sú tu tiež.** *Na tomto mieste sú tiež občas občas.*

3 **Da li je restoran skup?** *Je tento reštaurácia skupina?*

Ist das Restaurant ... ?

- 4 — Lep je, zar ne?
  - 5 — Da..., ali...
  - 6 — Da li ste i vi gladni (imate li takođe glad)?
  - 7 — Da, ali...
  - 8 — Da niste umorni?
  - 9 — Jesam, ali restoran je suviše skup.
  - 10 — Tamo je jedan bifte: i on je lep, zar ne?

#### **NAROMENE (паратол)**

- (4) Es je lična zamenica srednjeg roda. Das Restaurant ist schön: es ist schön (restoran je lep; on je lep).

(5) Sie (Vi) je lična zamenica za izražavanje poštovanja, za iskazivanje učitviosti; piše se sa velikim s.  
Glas ch u reči auch se izgovara u grlu (a ne kao „meko“) ch u reči ich. Ovo „grleno“ ch se izgovara posle samoglasnika u, a, o, au. U uslovnom obelježavanju izgovor je „grleno“ ch označavaćemo našim slovom [h].

(6) Die Kneipe: starje značenje je: krčma; danas u govornom jeziku označava bife, „kašić“, „grill-bar“; tu se može nešto popiti prezzeljiti ili, u mlinare, i sestavljati se prirode.

**VEŽBA:** 1. Restoran je suviše skup. 2. Jeste li umorni (umorna)? 3. Tamo je kafana. 4. Gladan sam. 5. Da li ste i Vi gladni?

Name \_\_\_\_\_ Int. night hours \_\_\_\_\_

- #### 6. Terms in judges before

Int. J. Environ. Res. Public Health 2020, 17, 3530

- 6 Gladan.com

Int. J. Environ.

#### **Dorunlite (kontrola)**

- 1 = bin = 2 = sind = 3 = teuer = 4 = es = 5 = Dort = 6 = Hunger.

## **DRITTE (3.) LEKTION [Dritte Lektion]**

Im Park

- 1 — Verzeihung! Ist dieser Platz noch frei?  
(1)
  - 2 — Ich glaube, ja.
  - 3 — Danke! Wunderbar diese Sonne, nicht wahr? (2)
  - 4 — Die Luft ist auch so gut!
  - 5 — Sind Sie oft hier? (3)
  - 6 — Warum antworten Sie nicht?
  - 7 — Sprechen Sie Deutsch?
  - 8 — Nein, ich bin Französin. (4)
  - 9 — Ich spreche nur ein wenig Deutsch. (5)
  - 10 — Schade!

### Aussprache

1 Fercal'ung! Ist diuze Plac noh friai? 2 Iç glaube, ja. 3 Dang'kef Vunderbar: diuze Zone, niçt valir? 4 Di: Luft ist auh zo gut! 5 Zint Zi: oof hir? 6 Varum antwortn Zi: niçt? 7 Spreçin Zi: Doç? 8 Nain, iç bin Francözin. 9 Iç Spreçen nur an veçnic Doç. 10 Şandol

## Übung

1. Dieser Platz ist nicht frei. 2. Ich spreche ein wenig Deutsch. 3. Sind Sie Franzose? 4. Warum ist der Tee kalt? 5. Die Sonne ist wunderbar.

Ergänzen Sie bitte:

- ## 1. Gomrite u srpskoj vlasti?

Sie Serbokroatisch?

- ### 3. Не издавливайте сажу пальмами.

Nein, ich ... nur Deutsch.

- 3 Da li je ovaj čaj dobar?

Is it...? Tee out?

Upark

- 1 — Izvinite! Da li je ovo mesto još slobodno?
  - 2 — Mislim da jeste (verujem da jeste).
  - 3 — Hvala! Divno [je] ovo sunce, zar ne?
  - 4 — Vazduh je takođe tako dobar!
  - 5 — Jeste li čestog ovde?
  - 6 — Zašto ne odgovarate?
  - 7 — Govorite li nemacki?
  - 8 — Ne, ja sam Francuskinja.
  - 9 — Govorim samo malo nemački.
  - 10 — Šteta!

NAPOMENE

- (1) **Der Platz:** mesto, u nemačkom je muškog roda; **dieser Platz:** ovo mesto, **dieser** je pokazna zamenica, muškog roda.

(2) **Die Sonne:** sunce, u nemačkom je ženskog roda; **diese** je pokazna zamenica ženskog roda. Pokazna zamenica srednjeg roda glasi: **dieseis**.

(3) **Hier**: ovde; **dort**: onde, tam.

(4) **Eine Französin:** Francuskinja; **eine Franzose:** Francuz. Ali: Ich spreche Französisch; Ja govorim francuski.

(5) **Ein wenig:** malo, izgovara se **ja in ve niç**; **Nastavak -ig** se obično izgovara **I -ik**; **Medulin**, u izvensredno nemačkim krajevima se izgovara **I -il**.



**VEŽBA:** 1. Ovo mjesto nije slobodno. 2. Govorim malo nemački. 3. Jeste li Vi Francuz? 4. Zašto je čai hladan? 5. Sunce je divno.

9 neun [no:n]

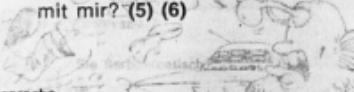
4. Ovaj restoran nije skup.

Restaurant ist nicht teuer.

- 5 Govorim malo engleski — 6 — 7 — 8 — 9 — 10 —  
 Ich spreche ein bisschen Englisch, etwas leichter — 6  
 3 — 4 — 5 — 6 — 7 — 8 — 9 — 10 —
- 

**VIERTE (4.) LEKTION [F:rite Lekcija:]****Wie geht's? (1)**

- 1 — Guten Tag, Wolfgang! — 2 — 3 — 4 — 5 — 6 — 7 — 8 — 9 — 10 —  
 2 — Hallo, Anne! Wie geht's? — 3 — 4 — 5 — 6 — 7 — 8 — 9 — 10 —  
 3 — Gut, danke. — 4 — 5 — 6 — 7 — 8 — 9 — 10 —  
 4 — Komst du mit ins Café? (2) (3) — 5 — 6 — 7 — 8 — 9 — 10 —  
 5 — Ja, gern. Ich habe Durst. — 6 — 7 — 8 — 9 — 10 —  
 6 — Was trinkst du? — 7 — 8 — 9 — 10 —  
 7 — Ich trinke eine Limonade. Und du? — 8 — 9 — 10 —  
 8 — Ich nehme ein Bier. — 9 — 10 —  
 9 — Anne (sie) trinkt eine Limonade, und Wolfgang (er) trinkt ein Bier. (4) — 10 —  
 10 — Guten Abend, Frau Herder! — 11 — 12 — 13 —  
 11 — Guten Abend, Herr Schmitt! — 12 — 13 —  
 12 — Das ist Fräulein Wagner. — 13 —  
 13 — Freut mich! Trinken Sie ein Glas Wein mit mir? (5) (6)

**Aussprache**

Vi: geht's? 1 Gut'n Ta-k, Wolfgang! 2 Halo, Anne! Vi: geht's? 3 Gut, deng'ke. 4 Komst du mit ins Kafe? 5 Ja, gern. Ich habe Durst, 6 Vas tring'kst du? 7 Ic tring'ke eine Limonade. Unt du? 8 Ic ne'me ain 9 Ane (zi) tring'kt eine Limonade unt Wolfgang (er) tring'kt ain Blr. 10 Gut'n Ab'nt, Frau Herder. 11 . . . , Her Smit. 12 Das ist Fräulein Wagner. 13 Frot'mic. Tring'kip Zi: ain Glas,Vain mit mir?

\*\*\*\*\*

**6 Vi ste često ovde?**1 Sie sind ~~gut~~ hier?

- 2 — 3 — 4 — 5 — 6 — 7 — 8 — 9 — 10 —  
 1 Sprechen — 2 — spreche — 3 — dieser — 4 Dieses —  
 5 — ein wenig — 6 — oft —
- 

**ČETVRTA LEKCIJA****Kako ste?**

- 1 — Dobar dan, Wolfgang!  
 2 — Zdravo, Ana! Kako si?  
 3 — Dobro, hvala.  
 4 — Hoćeš li sa mnom u kafanu?  
 5 — Da, rado. Žedna sam (imam žed).  
 6 — Šta ćeš da pišeš (šta pišeš)?  
 7 — Popiću limunadu. A ti?  
 8 — Ja ču poručiti (uzeti) pivo.  
 9 — Ana (ona) piće limunadu, a Wolfgang (on) piće pivo.

10 — Dobro veče, gospodo Herder!

11 — Dobro veče, gospodine Šmit!

12 — To je gospodica Vagner.

13 — Drago mi je! Hoćeš li popiti čašu vina sa mnom?

**NAPOMENE**

(1) Wie geht's? ili Wie geht es?: Kako si? Kako ste? Odgovorite prosto sa gut: dobro, ili es geht gut: dobro sam.

(2) Pitanjai se uvek obrazuju obrnutim redom reči, to jest: najpre dode glagol a onda podmet: du kommst: ti dolaziš; ali: Kommst du? Hoćeš li doći?

(3) Kažemo: ich gehe ins Café: idem u kafanu; ali: ich bin im Café: ja sam u kafani. Obraćite pažnju na ovu razliku, objašnjenje ćete kasnije dobiti.

(4) Videli ste tri prva lica jednине sadašnjeg vremena: ich trinke: ja pijem, du trinkst: ti pijes, er/sie/es trinkt: on/ona/on/pije.

(5) Oblik iz utvrdosti se završava sa -en: Sie trinken: Vi pijete.

(6) Das Glas: čaša, srednjeg je roda, a der Wein, vino, muškog! Neodređeni član srednjeg roda glasi: ein: jedno (kao i za muški rod: ein: jedan).

11 elf [elf]

## Übung

1. Guten Tag! Wie geht's? 2. Ich habe Durst. 3. Trinkst du ein Bier? 4. Nein, dankel Ich nehme eine Limonade. 5. Kommen Sie mit ins Café? 6. Was trinken Sie?

## Ergänzen Sie bitte:

1 Dobra veče, gospodice Wagner! Kako ste?

Guten ..... Fräulein Wagner! ..... geht's?

2 Ovo je gospodin Miler.

Das ..... Herr Müller.

3 Šta čete piti (šta pijeti)?

Was ..... Sie?

4 Ana piće limunadu.

Anne ..... eine Limonade.

5 Hoćeš li poći sa mnom u kafanu?

du mit ins Café?

## FÜNFTE (5.) LEKTION [Fynfte Lekcijon]

### Am Telefon

- 1 — Guten Tag! Hier ist Peter Schmitt.  
2 Ich möchte bitte Fräulein Wagner sprechen. (1)  
3 — Verzeihung! Wer sind Sie?

#### Aussprache

1 Gut'n tak!" Hier ist Peter Šmit. 2 Ič möchtē ... sprečen.

3 Fercal'ung! Ver zint Zl?

\* g na kraju reči se izgovara kao k (sa izuzetkom nastavka -ig, vid. lekciju 3, napomenu (4)); isto tako na kraju reči b izgovara kao p a d kao t: sind [zint].

[kontrola zwölf] [cvolff] 12

VEŽBA: Moja imena je Živoje. 1. Dobar dan! Kako ste (Kako si)? 2. Žedan sam. 3. Hoćeš li popiti pivo? 4. Ne, hvala! Uzeću limunadu. 5. Hoćeš li poći sa mnom u kafanu? 6. Šta pijeti?

6 Žedan sam (imam žed). A ti?

Ich ..... Durst. Und .....

(b) Sprechen Sie auch Deutsch?

Ja, ich kann ein bisschen Deutsch.

10 TRINKEN SIE EIN GLAS WEIN MIT MIR?

Ja, das ist sehr gut.

11 Ja sam, stojim u blizini.

(a) brin' mir bei Siehe, das ist sehr gut.

12 Ja, das ist sehr gut.

13 Ja, das ist sehr gut.

14 Ja, das ist sehr gut.

15 Ja, das ist sehr gut.

16 Ja, das ist sehr gut.

17 Ja, das ist sehr gut.

18 Ja, das ist sehr gut.

19 Ja, das ist sehr gut.

20 Ja, das ist sehr gut.

21 Ja, das ist sehr gut.

22 Ja, das ist sehr gut.

23 Ja, das ist sehr gut.

24 Ja, das ist sehr gut.

25 Ja, das ist sehr gut.

26 Ja, das ist sehr gut.

27 Ja, das ist sehr gut.

28 Ja, das ist sehr gut.

29 Ja, das ist sehr gut.

30 Ja, das ist sehr gut.

31 Ja, das ist sehr gut.

32 Ja, das ist sehr gut.

33 Ja, das ist sehr gut.

34 Ja, das ist sehr gut.

35 Ja, das ist sehr gut.

36 Ja, das ist sehr gut.

37 Ja, das ist sehr gut.

38 Ja, das ist sehr gut.

39 Ja, das ist sehr gut.

40 Ja, das ist sehr gut.

41 Ja, das ist sehr gut.

42 Ja, das ist sehr gut.

43 Ja, das ist sehr gut.

44 Ja, das ist sehr gut.

45 Ja, das ist sehr gut.

46 Ja, das ist sehr gut.

47 Ja, das ist sehr gut.

48 Ja, das ist sehr gut.

49 Ja, das ist sehr gut.

50 Ja, das ist sehr gut.

51 Ja, das ist sehr gut.

52 Ja, das ist sehr gut.

53 Ja, das ist sehr gut.

54 Ja, das ist sehr gut.

55 Ja, das ist sehr gut.

56 Ja, das ist sehr gut.

57 Ja, das ist sehr gut.

58 Ja, das ist sehr gut.

59 Ja, das ist sehr gut.

60 Ja, das ist sehr gut.

61 Ja, das ist sehr gut.

62 Ja, das ist sehr gut.

63 Ja, das ist sehr gut.

64 Ja, das ist sehr gut.

65 Ja, das ist sehr gut.

66 Ja, das ist sehr gut.

67 Ja, das ist sehr gut.

68 Ja, das ist sehr gut.

69 Ja, das ist sehr gut.

70 Ja, das ist sehr gut.

71 Ja, das ist sehr gut.

72 Ja, das ist sehr gut.

73 Ja, das ist sehr gut.

74 Ja, das ist sehr gut.

75 Ja, das ist sehr gut.

76 Ja, das ist sehr gut.

77 Ja, das ist sehr gut.

78 Ja, das ist sehr gut.

79 Ja, das ist sehr gut.

80 Ja, das ist sehr gut.

81 Ja, das ist sehr gut.

82 Ja, das ist sehr gut.

83 Ja, das ist sehr gut.

84 Ja, das ist sehr gut.

85 Ja, das ist sehr gut.

86 Ja, das ist sehr gut.

87 Ja, das ist sehr gut.

88 Ja, das ist sehr gut.

89 Ja, das ist sehr gut.

90 Ja, das ist sehr gut.

91 Ja, das ist sehr gut.

92 Ja, das ist sehr gut.

93 Ja, das ist sehr gut.

94 Ja, das ist sehr gut.

95 Ja, das ist sehr gut.

96 Ja, das ist sehr gut.

97 Ja, das ist sehr gut.

98 Ja, das ist sehr gut.

99 Ja, das ist sehr gut.

100 Ja, das ist sehr gut.

101 Ja, das ist sehr gut.

102 Ja, das ist sehr gut.

103 Ja, das ist sehr gut.

104 Ja, das ist sehr gut.

105 Ja, das ist sehr gut.

106 Ja, das ist sehr gut.

107 Ja, das ist sehr gut.

108 Ja, das ist sehr gut.

109 Ja, das ist sehr gut.

110 Ja, das ist sehr gut.

111 Ja, das ist sehr gut.

112 Ja, das ist sehr gut.

113 Ja, das ist sehr gut.

114 Ja, das ist sehr gut.

115 Ja, das ist sehr gut.

116 Ja, das ist sehr gut.

117 Ja, das ist sehr gut.

118 Ja, das ist sehr gut.

119 Ja, das ist sehr gut.

120 Ja, das ist sehr gut.

121 Ja, das ist sehr gut.

122 Ja, das ist sehr gut.

123 Ja, das ist sehr gut.

124 Ja, das ist sehr gut.

125 Ja, das ist sehr gut.

126 Ja, das ist sehr gut.

127 Ja, das ist sehr gut.

128 Ja, das ist sehr gut.

129 Ja, das ist sehr gut.

130 Ja, das ist sehr gut.

131 Ja, das ist sehr gut.

132 Ja, das ist sehr gut.

133 Ja, das ist sehr gut.

134 Ja, das ist sehr gut.

135 Ja, das ist sehr gut.

136 Ja, das ist sehr gut.

137 Ja, das ist sehr gut.

138 Ja, das ist sehr gut.

139 Ja, das ist sehr gut.

140 Ja, das ist sehr gut.

141 Ja, das ist sehr gut.

142 Ja, das ist sehr gut.

143 Ja, das ist sehr gut.

144 Ja, das ist sehr gut.

145 Ja, das ist sehr gut.

146 Ja, das ist sehr gut.

147 Ja, das ist sehr gut.

148 Ja, das ist sehr gut.

149 Ja, das ist sehr gut.

150 Ja, das ist sehr gut.

151 Ja, das ist sehr gut.

152 Ja, das ist sehr gut.

153 Ja, das ist sehr gut.

154 Ja, das ist sehr gut.

155 Ja, das ist sehr gut.

156 Ja, das ist sehr gut.

157 Ja, das ist sehr gut.

158 Ja, das ist sehr gut.

159 Ja, das ist sehr gut.

160 Ja, das ist sehr gut.

161 Ja, das ist sehr gut.

162 Ja, das ist sehr gut.

163 Ja, das ist sehr gut.

164 Ja, das ist sehr gut.

165 Ja, das ist sehr gut.

166 Ja, das ist sehr gut.

167 Ja, das ist sehr gut.

168 Ja, das ist sehr gut.

169 Ja, das ist sehr gut.

170 Ja, das ist sehr gut.

171 Ja, das ist sehr gut.

172 Ja, das ist sehr gut.

173 Ja, das ist sehr gut.

174 Ja, das ist sehr gut.

175 Ja, das ist sehr gut.

176 Ja, das ist sehr gut.

177 Ja, das ist sehr gut.

178 Ja, das ist sehr gut.

179 Ja, das ist sehr gut.

180 Ja, das ist sehr gut.

181 Ja, das ist sehr gut.

182 Ja, das ist sehr gut.

183 Ja, das ist sehr gut.

184 Ja, das ist sehr gut.

185 Ja, das ist sehr gut.

186 Ja, das ist sehr gut.

187 Ja, das ist sehr gut.

188 Ja, das ist sehr gut.

189 Ja, das ist sehr gut.

190 Ja, das ist sehr gut.

191 Ja, das ist sehr gut.

192 Ja, das ist sehr gut.

193 Ja, das ist sehr gut.

194 Ja, das ist sehr gut.

195 Ja, das ist sehr gut.

196 Ja, das ist sehr gut.

197 Ja, das ist sehr gut.

198 Ja, das ist sehr gut.

199 Ja, das ist sehr gut.

200 Ja, das ist sehr gut.

201 Ja, das ist sehr gut.

202 Ja, das ist sehr gut.

203 Ja, das ist sehr gut.

204 Ja, das ist sehr gut.

205 Ja, das ist sehr gut.

206 Ja, das ist sehr gut.

207 Ja, das ist sehr gut.

208 Ja, das ist sehr gut.

209 Ja, das ist sehr gut.

210 Ja, das ist sehr gut.

211 Ja, das ist sehr gut.

212 Ja, das ist sehr gut.

213 Ja, das ist sehr gut.

214 Ja, das ist sehr gut.

215 Ja, das ist sehr gut.

216 Ja, das ist sehr gut.

217 Ja, das ist sehr gut.

218 Ja, das ist sehr gut.

219 Ja, das ist sehr gut.

220 Ja, das ist sehr gut.

221 Ja, das ist sehr gut.

222 Ja, das ist sehr gut.

223 Ja, das ist sehr gut.

224 Ja, das ist sehr gut.

225 Ja, das ist sehr gut.

226 Ja, das ist sehr gut.

227 Ja, das ist sehr gut.

228 Ja, das ist sehr gut.

229 Ja, das ist sehr gut.

230 Ja, das ist sehr gut.

231 Ja, das ist sehr gut.

232 Ja, das ist sehr gut.

233 Ja, das ist sehr gut.

234 Ja, das ist sehr gut.

235 Ja, das ist sehr gut.

236 Ja, das ist sehr gut.

237 Ja, das ist sehr gut.

238 Ja, das ist sehr gut.

239 Ja, das ist sehr gut.

240 Ja, das ist sehr gut.

241 Ja, das ist sehr gut.

242 Ja, das ist sehr gut.

243 Ja, das ist sehr gut.

244 Ja, das ist sehr gut.

245 Ja, das ist sehr gut.

246 Ja, das ist sehr gut.

247 Ja, das ist sehr gut.

248 Ja, das ist sehr gut.

249 Ja, das ist sehr gut.

250 Ja, das ist sehr gut.

251 Ja, das ist sehr gut.

252 Ja, das ist sehr gut.

253 Ja, das ist sehr gut.

254 Ja, das ist sehr gut.

255 Ja, das ist sehr gut.

256 Ja, das ist sehr gut.

257 Ja, das ist sehr gut.

258 Ja, das ist sehr gut.

259 Ja, das ist sehr gut.

260 Ja, das ist sehr gut.

261 Ja, das ist sehr gut.

## 13 dreizehn [drɛ:zɛ:n]

- 4 — Mein Name ist Peter Schmitt. (2)
- 5 — Einen Moment, bitte, meine Tochter kommt sofort. (2)
- 6 — Hallo, Peter! Wo bist du?
- 7 — Ich bin noch im Büro; aber ich fahre jetzt nach Hause. (3)
- 8 — Gehen wir heute abend ins Kino? (4)
- 9 — Nein, lieber morgen; heute abend möchte ich fernsehen. (5)
- 10 — Gut! Dann bis morgen!

## 11 Ich bin, du bist, er/sie/es ist, Sie sind. (6)

5 Malte Tochter kommt sofort. 7 Ich bin noch im Büro; aber ich fahre jetzt nach Hause. 8 Ge: n wir hoffe ab'nt ins Kino? 9 Nain, lieber morg'n ... fernze:n.



## Übung

- Guten Tag! Wie ist Peter Schmitt?  
 1. Wer sind Sie? — Ich bin Anne Müller. 2. Herr Schmitt geht nach Hause. 3. Fräulein Wagner ist noch im Büro. 4. Gehst du heute abend ins Restaurant? 5. Herr und Frau Herder sind sehr müde. 6. Kommen Sie mit ins Kino?

## Ergänzen Sie bitte:

1. Dobar dan! Ovde je gospodica Wagner. 2. Herr Schmitt ist sehr müde. 3. Ich gehe jetzt nach Hause. 4. Ich gehe jetzt nach Hause. 5. Ich gehe jetzt nach Hause. 6. Ich gehe jetzt nach Hause.

- 4 — Moje ime je [ja se zovem] Peter Šmit.
- 5 — Trenutak, molim. Moja čerka će odmah doći.
- 6 — Hallo, Peter! Gde si?
- 7 — Još sam u kancelariji; ali sada ću poći (odvešću se) kući.
- 8 — Hoćemo li večeras u bioskop?
- 9 — Ne, bolje (radije) sutra; večeras bih htela da gledam televiziju.
- 10 — Dobro! Onda [doviđenja] do sutra!

## 11 Ja sam, ti si, on/ona/ono je. Vi ste (iz učitosti).

## NAPOMENE (nastavak)

- (2) *Der Name*: ime; *mein Name*; moje ime. U ženskom rodu *mein* dobija nastavak -e (kao i neodređen član *ein/eine*); *meine Tochter*: moja čerka. Srednji rod je takođe: *mein* (kao i muški): *mein Glas*: moja čaša.  
 (3) *Das Haus*: kuća; „*nach Hause*“ znači „kući“ ili „u moj stan“ sa glagolom kretanja (idem kući). Nasuprot tome: Ja sam kod kuće; *Ich bin zu Hause*. (U sledećim lekcijama videćemo da Nemci uvek prave razliku između rečenica koje kazuju radnju i rečenica koje kazuju stanje.)  
 (4) *Heute*: danas, ali: *heute abend*: večeras.  
 (5) *Das Fernsehen*: televizija, ali *fernsehen* kao glagol znači: gledati televiziju (bukvalno: gledati na daljinu).  
 (6) Glagol *sein*: biti, nepravilan je glagol kao i u srpskohrvatskom, ali na to će te brzo navidi!

**VEŽBA:** 1. Ko ste Vi? — Ja sam Ana Miller. 2. Gospodin Šmit odlazi kući. 3. Gospodica Wagner je još u kancelariji. 4. Ideš li večeras u restoran? 5. Gospodin i gospoda Herder su veoma umorni. 6. Hoćete li sa mnom u bioskop?

## 2 Moje ime je Wolfgang.

Mein ... ist Wolfgang.

## 3 Izvini, ko si ti?

Verzeihung, ... bist du?

## 4 Idem sada kući.

Ich gehe jetzt ... Hause.

5 Gde je Peter? — On je kod kuće.

... ist Peter? — Er ist ... Hause.

**SECHSTE (6.) LEKTION [Zekste Lekcija]****Immer dasselbe ... (1)**

- 1 — Komm schnell! Der Zug fährt in zehn Minuten. (2)
- 2 — Hast du die Fahrkarten? (3)
- 3 — Ich habe meine Fahrkarte, aber nicht deine. (4)
- 4 — Vielleicht hast du meine und nicht deine?
- 5 — Also gut, ich habe nur eine Karte. Wer hat die andere?
- 6 — Ich habe sie nicht. Du mußt zwei Karten haben. (5)
- 7 — Oh Gott, das ist immer dasselbe Theater! Ich fahre allein! (1)

**Aussprache**

1 Kom schnell! Der Cuk fert in ce:n Minut'n. 2 Hast du di: Fahrkarn? 3 Iç habe malne . . . , aber niç dalne. 4 Fi:laclt . . . 5 Also gut, ic habe nur alne Karte. Ve:r hat di: and're? 6 Iç habe zi: niç. Du must cva: Kart'n habn. 7 O: Got, das ist imer daszelbe Tea:ter! Iç fare alain!

6 Moja čerka je još mala.

Meine möga malila (2) ferjastenam.

Dopunite (kontrola)

- 1 — Hier — 2 — Name — 3 — wer — 4 — nach — 5 Wo — zu — 6 — Tochter —

\*\*\*\*\*

**SESTA LEKCIJA****Uvek Isto**

- 1 — Dodi brzo! Voz odlazi za deset minuta.
- 2 — Imaš li (vozne) karte?
- 3 — Imam svoju kartu, ali ne twoju.
- 4 — Možda imaš moju a ne twojou?
- 5 — Dobro, dakle [u redu], imam samo jednu kartu. Ko ima drugu?
- 6 — Ja je nemam. Moras imati dve karte.
- 7 — Oh, Bože, to je uvek isto pozorište [uvek isti cirkus]! Putovacu! (vozicu se) sam...

**NAPOMENE**

- (1) Ovde izraz „dasselbe“ (srednji rod) upotrebijen sam znači „ista stvar“, „isto“. Međutim: *dasselbe Theater*: isto pozorište [isti cirkus]. Govorimo još o tome.
- (2) *Fahren*: ići ili putovati u kolima, vozu itd.; *gehen* znači samo: ići peške. Zapamtite da se kaže *ich fahre*, ali: *du fährst*, *er/sie/es fährt* (a se pretvara u a).
- Množina je pravilna: *wir fahren*: vozimo se; *Sie fahren*: vozite se (iz učitivosti), isto kao i treće lice množine: *sie fahren* (oni/one se voze).
- (3) U množini se upotrebljava samo jedan odredeni član, koji glasi *die*. Množina imenica se obrazuje na različite načine i nema opažeg pravila, na primer: *die Karte* — *die Karten*; *karta* — *karte*; *der Zug* — *die Züge*; *voz* — *vozovi*; *das Theater* — *die Theater*; pozorište — pozorišta, itd.
- (4) Imenica *die Fahrkarte* je ženskog roda, pošto je ženskog roda i drugi deo složenice: *meine/dene Karte*: moja/vojka karta.
- (5) Obratite pažnju na mesto gлагola „haben“! Setite se napomene (1) u petoj lekciji!
- ruji lekcije. Obratite pažnju na pismene znakove u nazivima množina: ne moraju svišta brinuti ako niste ovlađivali svim, sve će ponovo biti objasnjeni u sljedećoj lekciji.



## SIEBTE (7.) LEKTION [Zi:pṭe Lekcija:n]

Wiederholung und Erklärungen  
(Ponavljanje i objašnjenja)

1. Tokom ove prve sedmice naučili smo nekoliko malih fraza i, pre svega, počeli smo da se upozajemo sa nemačkim izgovorom. Vi već poznajete pojedinsti nemačke abecede, pa se sad upoznajte i sa ostalim slovima:

## Nemačka abeceda:

a [a], b [be], c [ce], d [de], e [e], f [ef], g [ge], h [ha], i [i], j [jot], k [ka], l [el], m [em], n [en], o [o], p [pe], q [ku], r [er], s [es], t [te], u [u], v [fau], w [ve], x [iks], y [ipsilon], z [cet].

2. Videli smo da u nemačkom ima tri roda: muški, ženski i srednji.

Određeni članovi su: *der* (muški), *die* (ženski), *das* (srednji); pokazne zamenice (ovaj/ova/ovo) su: *dieser*, *diese*, *dieses*; neodređeni članovi (jedan/jedna/jedno) su: *ein*, *eine*, *ein*.

Rod nemačkih imenica ne odgovara uvek rodnu u srpskočrvačkom: imenica muškog roda u srpskočrvačkom može biti u nemačkom ženskog ili srednjeg roda, i obrnuto: *die Sonne*: sunce; *das Glas*: čaša, itd. Trudite se da zajedno sa imenicom zapamtite i njen rod, odnosno član koji je uz nju!

**Primedbe:** U množini se rodovi ne razlikuju, pa zato postoji samo jedan određeni član i samo jedna pokazna zamenica: *die*; *diese*.

Isto tako, postoji samo jedna lična zamenica: *sie* (oni/one/ona):

*Die Männer sind müde*: Muškarci su umorni.  
*Sie sind müde*: Oni su umorni.  
*Die Frauen sind müde*: Žene su umorne.  
*Sie sind müde*: One su umorne.  
(Podsetite se da je pridjev u predikatu nepromjenljiv!

ZWANZIG [cvanciɔ̄] 20  
[Aris Fekcija:n] SEDMA LEKCIJA

3. Već znamo da menjamo pravilne glagole u sadašnjem vremenu: *trinken/piti*:

*ich trinke*: pijem; *du trinkst*: pišeš; *wir trinken*: pijemo;

*er/sie/es trinkt*: pije; *on/one/ona* piju;

*sie trinken*: pijete (iz učitosti).

Kao što vidite, oblik iz učitosti „*Sie trinken*“ i treće lice množine „*sie trinken*“ su istovetni, što Vas sad, možda, malo zbuњuje. All nemotje se bojati; kad govorite situacija je uvek jasna i ne dozvoljava ni najmanju sumnju; a kad pišete, stavićete veliko *S* za oblik iz učitosti!

Drugo lice množine čemo videti malo kasnije.

(takođe učitostne forme će...)

\*\*\*\*\*

U svakom slučaju, uskoro ćemo ponovo naći na sve što ste upravo videli u ovoj lekciji. Ne brinite se! Sve ćete usvajati postepeno! Najbolje što možete učiniti jeste da se opustite, da nastavite da redovno slušate i čitate lekcije i da ih ponavljate kao što dete uči svoj jezik, ne postavljajući pri tom suviše pitanja. Sve će biti objašnjeno u pogodno vreme.

- (6) Opisati učitostne forme
- (7) Razlaziti se
- (8) Zapisati učitostne forme
- (9) Razlaziti se
- (10) Razlaziti se

\*\*\*\*\*

## ACHTE (8.) LEKTION [Ahte Lekcio:n]

**Ein Fest**

Viele Leute sind heute abend bei Flischers. (1)  
Flischers geben eine Party.  
Man trinkt, tanzt und lacht viel. (2)  
Alle amüsieren sich gut. Alle? (3)  
Wer ist die Frau dort? Sie ist ganz allein.  
Ich möchte wissen, wer sie ist. (4)

Anne, wer ist die blonde Frau dort? (5)  
— Ich weiß nicht. Ich kenne sie nicht.  
Aber ich glaube, sie ist eine Freundin von Frau Flischer. (6)  
— Gut! Ich frage sie... (7)

(Fortsetzung folgt)

## Aussprache

- 1 File Lotte zint holte ab'nt bei Flöbers. 2 Flöbers geb'n alme Parti. 3 Man  
tring'kt, tanct unt laht fikt. 4 Ale amyzdr'in zig gut. Ale? 5 Ver ist di:  
Frau dort? Zi: ist ganz alein. 6 Ko möchte vis'n. 7 Ich vals nicht. Ich  
kene zi: nict. 9 Aber ic glaub'e. 10 ... frage zi:



### **Übung** Wie sind mögliche Mütter zu erkennen?

1. Wer ist die Freundin von Frau Fischer? 2. Die Leute trinken und lachen. 3. Das Kind ist ganz allein. 4. Kennen Sie Fräulein Wagner? 5. Der kleine Mann dort ist mein Freund.

## OSMA LEKCIJA

#### Zabava (svečanost)

- 1 Mnogo ljudi je većeras kod Fišerovih.
  - 2 Fišerovi priređuju (daju) prijem.
  - 3 (Ljudi) piju, igraju i mnogo se smeju.
  - 4 Svi se dobro zabavljaju. Svi?
  - 5 Ko je ona žena tamo? Ona je sasvim sama.
  - 6 Voleo bih (zeleo bih) da znam ko je ona.
  - 7 — Ana, ko je ona plava žena tamo?
  - 8 — Ne znam. Ne poznajem je.
  - 9 Ali mislim (verujem) da je ona (ona je) priateljica gospode Fišer.
  - 10 Dobro! Pitatu te.

(Nastavak sledi)

MAPOMENE

- (1) Herr und Frau Fischer: gospodin i gospoda Fischer; samo die Fischer ili Fischer's znaci „Fischerovi“.

(2) Viel: mnogo, može u nemackom biti prilog ili pripovjed. Kad je pripovjed, menja se: ich trinke viel Tee: pijem mnogo čaja; ich haben viele Freunde: imam mnogo prijatelja.

(3) Pripovjed se može upotrebiti kao prilog, i onda se ne menja: Die Musik ist gut: muzika je dobra; ich amüsiere mich gut: dobro se zabavljajem.

(4) Wissen: znati. Obratite pažnju na to da se prvo lice imenuje *ich weiß*; ja znam, ne završava nastavkom -e. Obratite pažnju i na slovo *B*, koje zamjenjuje dva s (ss) na kraju reči, ispred suglasnika ili između dva samoglasnika kad je prvi samoglasnik dug.

(5) Opisni pripovjed, kad je ispred imenice, menja se. U jedinini, kad se ispred njega nalazi određeni član, pripovjed dobija nastavak -er die blonde Frau: plava žena; der blonde Mann: plavi čovek; das blonde Kind: plavo deťe; ali: das Kind ist blond.

(6) Der Freund: prijatelj; die Freundin: prijateljica; ženski oblik imenica se često obrazuje dodavanjem nastavka -in -muški oblik: der Student: student; die Studentin: studentkinja.

(7) Sadaćina vreme često označava blisku budućnost.

**VEŽBA:** 1. Ko je prijateljica gospode Fiber? 2. Ljudi piju i smeju se. 3. Dete je sasvim samo. 4. Poznajete li gospodicu Wagner? 5. Onaj maločovek tamu je moj prijatelj.

**Ergänzen Sie bitte:**

1 Ko je to? - Ne znam.

... ist das? - Ich ... nicht.

2 Svi se zabavljaju i igraju.

... amüsieren sich und ...

3 Verujem da je on prijatelj gospodice Šmit.

Ich ..... er ist ein ..... von Fräulein Schmitt.

**NEUNTE (9.) LEKTION [Nolnte Lekcjo:n]****Ein Fest (Fortsetzung)**

- 1 — Guten Abend! Tanzen Sie nicht gern? (1)
- 2 — Doch, sehr gern. Aber ich kenne niemand hier.
- 3 — Ach so. Darf ich mich vorstellen? Mein Name ist Klaus Frisch. (2)
- 4 — Ich bin ein Kollege von Herrn Flscher.
- 5 — Ich heiße Elisabeth. Frau Flscher ist meine Schwester. (3)

**Aussprache**

Fortzegung. 1 ... Tanc'n Zi: niçt gern? 2 Doh, zer: gern. Aber ic̄ kenne niemand hiz. 3 Ah zo. Darf ic̄ miç für ſte'l'n? ... Klaus Fris. 4 ... ain Kollege fon Herrn ... 5 Iç halse Elizabet ... 6 ... Svester.

Da li ste primetili da treba da izgovorimo *st* u vorstellen kao da smo napisali „vorschellen“ [for-ſtel'n]?

**Grupe suglasnika st ili sp na početku reči izgovaraju se kao da imamo „sch“ ili „schp“.** (U vorstellen je vor predmetak, što znači da *st/len* postoji samostalno, i st se onda nalazi na početku reči.)

4 On je/h/ ne poznae.

Er ..... sie nicht.

5 Znate li zašto se on smeje?

Wissen Sie, ..... er lacht???

6 Malo zena, tamo je moja majka.

Die ..... Frau dont ist meine Mutter.

Dopunite (kontrola):

- 1 Wer - weiß - . 2 Alle - tanzen. 3 - glaube - Freund - 4 - kennt - . 5 - warum - . 6 - kleine - .

**DEVETA LEKCIJA****Zabava (nastavak)**

- 1 — Dobro veče! Zar ne volite da igrate (zar ne igrate rado)?
- 2 — Da, veoma volim (vrlo rado). Ali ne poznajem nikog ovde.
- 3 — Ah, tako. Smem li da se predstavim? Moje ime je Klaus Friš.
- 4 — Ja sam kolega gospodina Fišera.
- 5 — Ja se zovem Elizabeta. Gospoda Fišer je moja sestra.

**NAPOMENE**(1) *Ich tanze gern:* Volum da igram (igring rado).

Er trinkt gern Wein: Voli da piję wino (rado piję wino).

Zapamtite ovaj idiomski izraz! Često se ovaj izraz uči učenici.

(2) *Darf ich ...?* (Smem li ...?) Smatrajte ovaj izraz kao formulu iz učivoštva: *Darf ich rauchen?* (Smem li da pušim?) Vratimo se na to kasnije.(3) *Heißen:* zvati se, u nemačkom nije povratan glagol: *ich heiße:* zovem se; *du heibst:* zoveš se; *er/sie/es/heist:* on/ona/ono se zove. Drugo i treće lice glase isto, jer se onova, to jest infinitiv bez nastavka -en, završava na -s. Nastavacy dolim da ...

- 6 — Ihre Schwester? Das ist nicht möglich!  
 (4)
- 7 — Warum nicht?
- 8 — Sie sind groß, blond und schlank und
- 9 — Ihre Schwester ist klein, dunkel und ...  
 hm ... nicht so schlank.
- 10 — Das ist ganz einfache. Mein Vater ist  
 groß, dick und dunkel, und meine  
 Mutter klein, blond und dünn. (5)

6 Ihr Schwester? Das ist nicht möglich! 8 ... groß, blond und  
 Slang'k. 9 ... dung'kel ... 10 ... alinfah ... Fater ... dikk ... dyn.



### Übung

1. Trinken Sie gern Kaffee? 2. Wie heißen Sie? — Ich  
 heiße Klaus. 3. Kennst du meine Schwester? 4. Er hat  
 eine große Schwester und eine kleine Schwester. 5.  
 Haben Sie Ihre Fahrkarte?

### Ergänzen Sie bitte:

1. Mein Brat je visok i vitak. — Ich mag für allein? ... Klaus. Fr...  
 ge für Herrn ... . Sie ... . mase Eltern ... .  
 Mein Bruder ist ... und ...  
 2. Kako se zove Vaša sestra? — ... Jili menja? ... , da je ...  
 Wie heißt ... Schwester? — ... Jili menja? ... , da je ...  
 3. Smem li da se predstavim? — ... , da je ... , da je ...  
 Wie ... mich vorstellen? — ... , da je ... , da je ...

- 6 — Vaša sestra? (To) nije moguće!
- 7 — Zašto ne?
- 8 — Vi ste visoki, plavi i vitki, a
- 9 — Vaša sestra je mala, tamnokosa i ... hm ... ne  
 tako vitka.
- 10 — To je sasvim prosto. Moj otac je visok, debeo i  
 tamnokos, a moja majka (je) mala, plava i vitka.

### NAPOMENE (nastavak)

(4) Već smo videli mein(e): moi (moja/moji/moje) i dein(e): tvoj (voja/tvoji/tvoje). Evo obliku iz učitosti: Ihr(e): Vaš (Vada/Vadi /Vaše).

(5) Pažnja: groß: veliki, visok, suprotno je od klein: mali; dick: debelo, suprotno je od dünn: tanak ili schlank: vitak. Dunkel: taman, tamnokos, ovde je suprotno od blond, ali je isto tako suprotno od hell: svetlo.

Još jednom Vas podsećamo da je privede u predikatu uvek negromenljiv, ali da se završetak pridjeva menja kad je on apštet, to jest kad stoji ispred imenice: der dicke Mann: debeli čovek.

**VEŽBA:** 1. Volite li da pijete (pijete li rado) kafu? 2. Kako se zovete? — Zovem se Klaus. 3. Poznaješ li moju sestru? 4. On ima jednu veliku sestru i jednu malu sestru. 5. Imate li voznju kartu?

- 4 Ne poznajemo nikoga ovde.

Wir kennen ..... hier.

- 5 Oni/one volje da idu (idu rado) u bioskop.

Sie ..... ins Kino.

- 6 Kako se zove ova žena? — Ne znam.

Wie ..... diese Frau? — Ich ..... nicht.

### Dopunite (kontrola)

- 1 — groß — schlank. 2 — Ihre —. 3 Darf —. 4 — niemand —. 5 — gehen  
 gern —. 6 — heißt — weiß —.

## ZEHNTE (10.) LEKTION [Ce:nte Lekcijə:n]

## Eine Überraschung

- 1 — Was machst du heute abend, Peter?
- 2 — Ich weiß noch nicht. Ich habe Zeit. (1)
- 3 — Meine Freundin kommt nicht. Ihre Mutter ist krank.
- 4 — Gehen wir ins Kino! Meine Freundin kommt auch nicht. (2)
- 5 — Sie hat zuviel Arbeit.
- 6 — Vielleicht hat Helmut auch Zeit.
- 7 — Seine Frau ist nicht da. (3)
- 8 — Prima! Wir sind alle frei.
- 9 — Treffen wir uns um acht Uhr! (4)

Um acht Uhr im Kino:

- 10 — Schau 'mal, Peter! Ist das nicht deine Freundin dort? (5)
- 11 — Mensch, ja! Und deine Freundin und Helmut's Frau auch! (6) (7)



## Aussprache

Alle Yber'rašung. 1 Vas mahst ... 2 ... noh nict. Iç habe Cait. 3 ... Muter ist krank. 5 Zi: hat cuijl Arbeit. 6 ... Fi:laiçt ... 7 Zalne ... 8 Prima ... 9 Treñ'in viř uns um aht Uhr. 10 Šau mal

## DESETA LEKCIJA

## (8) Ipnurdočenadžen

- 1 — Šta radiš večeras, Peter?
- 2 — Još ne znam. Imam vremena.
- 3 — Moja prijateljica neće doći. Njena majka [majka joj] je bolesna.
- 4 — Hajdemo u bioskop! Moja prijateljica takođe neće doći.
- 5 — Ima suviše posla.
- 6 — Možda i Helmut ima vremena.
- 7 — Njegova žena nije tu.
- 8 — Odlično! Svi smo slobodni.
- 9 — Nadimo se u osam sati!
- 10 — Pogledaj, Peter! Zar ono tamo nije tvoja prijateljica?
- 11 — Zaboga, jeste (čoveče, da)! I tvoja prijateljica i Helmutova žena takođe!

## NAPOMENE

- (1) Noch: još; ich möchtest noch Kaffee: htet bih još kafe. Ali: noch nicht: još ne. Obratite pažnju na obrnut red reči u nemackom!
- (2) Auch: takođe, i; auch/nicht: takođe ne, ni...
- (3) Kazemo sein(e): njegov (njegova) kad je onaj člje je neštlo muškog roda; a kad je ženskog, kazemo: ihre(.). Takođe, treba, voditi računa o rodnu imeniku koja dolazi posle prvostrukne zamenice i dodati -e ako je to imenica ženskog roda (ili množina): sein Vater: njegov otac; seine Mutter: njegova majka („vlasnik“ je muškog roda); ihr Vater: njen otac; ihre Mutter: njena majka („vlasnik“ je ženskog roda).
- (4) Sich treffen: naći se, sresti se; wir treffen uns: srćemo se.
- (5) Schauen: gledati; schau!: je zapovedni način drugog lica jedinice. Nemci vrlo često dodaju reču „mal“, koja dolazi od „einmal“: jedanput. Schauen Sie mal! (Po)gledajte! U zapovednom načinu se u obliku iz uticnosti dodaje lična zamenica, kao i u zapovednom načinu prvog lica množine: Schauen wir mal!: Pogledajmo! — Hajdemo!: Gehen wir!
- (6) Der Mensch: čovek (uopšte), ljudsko biće. „Mensch“ je takođe vrlo čest uzvik koji ovde iskazuje iznenadenje.
- (7) Helmut's Frau ili die Frau von Helmut: Helmutova žena. Ovaj oblik se upotrebljava samo kod ličnih imena: Frau Schmitts Vater ili der Vater von Frau Schmitt: otac gospode Smit.

12 — Na sowas! Das ist ja eine Überraschung! (8)

已知的200多個氨基酸

## Übung

1. Schauen Sie 'mal! Ist das nicht Ihre Mutter? 2. Seine Freundin ist sehr schön, nicht wahr? 3. Treffen wir uns um 10 Uhr im Café! 4. Meine Frau hat zuviel Arbeit. 5. Ihr Bruder ist sehr groß und dick.

**Ergänzen Sie bitte:**

- 1 *Imaš li vremena danas?*  
Hast du **heute**?

2 *Njegova majka (Helmutova majka) je bolesna.*  
Mutter (Helmut's Mutter) ist krank.

3 *Njena sestra (Anina sestra) će doći sutra.*  
Schwester (Annes Schwester) kommt morgen.

ELFTE (11.) LEKTION [Elfte Lektion]

## Eine Begegnung (1)

- 1 — Was machen Sie denn hier? Sind Sie verrückt? (2)  
2 — Warum? Ich möchte nur schlafen!  
3 — Ja, aber das ist meine Garage. Woher kommen Sie?

## Ausgangsfrage

Aine Begegnung. 1. Was mah'n Zi: den hi:r? Zint Zi: fer'rykt? 2. Varum? Ich möc̄te nur blaef'n. 3. Ja, aber das ist malne Gara:ze. Voh kem'n Zi:?

12 — No, tako nešto! Pa to je iznenađenje!

#### **NAPOMENE (nastavok)**

- (8) Ja ovde služi samo za naglašavanje, isticanje. U srpskohrvatskom se može ili ne prevesti ili prevesti sa: pa, tā, zbilja: *Du bist schon  
da? Da ist ja schwä! Već si tu? Pa to je divno (to je zbilja divno)?*

**VEŽBA:** 1. Pogledajte! Zar to nije Vaša majka? 2. Njegova prijateljica je vrlo lepa, zar ne? 3. Sretnimo se (nađimo se) u 10 sati u kafani! 4. Moja žena ima sružne počela. 5. Njen brat je veoma visok i deben.

4. Niegary prijatelji (*Petrovij prijatelj*) voli da piše (rado piše)

maccel

Freund (Peter Freynd) trinkt sehr viel.

- ### 5. Mien boat (*Anas diazi*) voli da jora (jora radio)

Bruder (Annes Bruder) tanzt gern.

- ### **6. Možda nien myšť takode ima vremena?**

... hat ihr Mann auch Zeit?

#### Dopunite (kontrola)

- 1 — Zeit —, 2 Seine —, 3 Ihre —, 4 Sein —, 5 Ihr —, 6 Vielleicht —

## JEDANAESTA LEKCIJA

Jordan susret

- 1 — Ta šta radite ovde? Zar ste poludeli?  
2 — Zašto? Samo bih htio da spavam!  
3 — Da, ali to je moja garaža. Odakle dolazite?

NAPOMENE

- (1) Imenice koje se završavaju na —ung uvek su ženskog rođa. Ali, na žalost, nema mnogo pravila kad je reč o rodu imenica. Zato Vam saslušujemo da unek sa imenicom naučite i član.

- (2) Često se može sresti rečica „denn”, koja takođe služi za naglašavanje, isticanje, kao i „ja”. Često se ne prevodi, a može se prevesti sa: tā, ali, zar i slično, već prema smislu rečenice.

- 4 — Ich komme aus Frankreich, aus England, aus Indien und aus Südamerika. (3)  
 5 — Ja, aber wo wohnen Sie? (5)  
 6 — Ich wohne in Frankreich, in England, in Indien und manchmal in Australien. (3)  
 7 — Ja, aber Sie sind hier in Deutschland, und das ist meine Garage. (4)  
 8 — Oh, das ist Ihre Garage! Das tut mir leid. Dann suche ich ein Hotel. [N. 1]  
 9 — Haben Sie denn Geld? (5)  
 10 — Ja, ich habe viel Geld — in Frankreich, in England und in Spanien.  
 11 — Ja, aber verstehen Sie nicht? Sie sind in der Bundesrepublik Deutschland, und das ist meine Garage.  
 12 — Ach ja, das ist richtig; in Deutschland habe ich leider kein Bankkonto. Wo ist der Bahnhof, bitte? (6)

4 ... aus Frankreich, ... Englant, ... Indien und Zydame:rika. 5 ... voj vojn' n Zi? 6 ... unt mançmal in Australien. 7 Zi: zint in Dočlant ... 8 ... Kre ... Dan zuho ic̄ an Hotel. 9 Hab'n Zi: den Gelt? 10 Ja, iç habe fid Gelt ... Španien. 11 ... Ferste:n Zi: niçt? 12 Ah ja, das ist ričliç ... lalder kain Bahnhof.

## Übung

1. Woher kommt Peter? 2. Er kommt aus Deutschland. 3. Sie hat nicht viel Geld. 4. Ich wohne in München. 5. Ich habe leider kein Auto. 6. Hier möchte ich nicht schlafen. 7. Wo möchten Sie schlafen?

## Ergänzen Sie bitte:

1 Odakte dolazi? — Dolazim iz Berlina.

... komst du? — Ich komme ... Berlin.

2 Gde živite (stanujete)? — Živim (stanujem) u Frankfurtu.

Wo ... Sie? — Ich ... Frankfurt.

- 4 — Dolazim iz Francuske, iz Engleske, iz Indije i iz Južne Amerike.  
 5 — Da, ali gde stanujete?  
 6 — Stanujem u Francuskoj, u Engleskoj, u Indiji i ponekad u Australiji.  
 7 — Da, ali ovde ste u Nemačkoj, i to je moja garaža.  
 8 — Oh, to je Vaša garaža! Žao mi je. Onda ču potražiti neki hotel.  
 9 — A imate li novca?  
 10 — Da, imam mnogo novca — u Francuskoj, u Engleskoj i u Španiji.  
 11 — Da, ali zar ne razumete? Vi ste u Saveznoj Republici Nemačkoj i to je moja garaža.  
 12 — Ah da, to je tačno; u Nemačkoj, na žalost, nemam račun u banci. Gde je železnička stanica, molim?

## NAPOMENE (nastavak)

- (3) U nemačkom predlozi imaju važnu ulogu: „aus“ označava poreklo i prevođi se „iz“. „In“ označava „u“ unutrašnjosti nečega“, „u“.
- (4) Oznaka [N.] upućuje na neki paragraf u sledećoj lekciji posvećenoj ponavljanju gradiva.
- (5) U nemačkom se deo nečega ne izražava padažom (partitivnim genitivom): *Haben Sie Geld?*: Imate li novca? — *Haben Sie Wein?*: Imate li vina?
- (6) *Kein(e)*: nijedan (nijedna); ne. Ovo je neodređen član za negaciju. Drugie primere naći ćete u lekciji 14: paragraf 2.

VEŽBA: 1. Odakle dolazi Peter? 2. Dolazi iz Nemačke. 3. Ona nema mnogo novca. 4. Ja stanujem u Minhenu. 5. Nažalost, nemam auto. 6. Ovde ne bih htio (zelio) da spavam. 7. Gde biste bili da spavate?

3 Pijete li mnogo pića? — Ne, pijem samo vino.

Trinken Sie ... Bier? — Nein, ich trinke ... Wein.

4 Je li to Vase dete? — Ne, ja nemam dece (dete).

Ist das ... Kind? — Nein, ich habe ... Kind.

5. Gospoda Pivo živi (stanuje) u Francuskoj, a gospodin Dtonson  
 živi (stanuje) u Engleskoj.  
 Frau Pivot. In ... und Herr  
 Johnson. In ...  
 6. Kako, molim? Ne razumem.  
 Wie bitte? Ich ... nicht.

**Dopunité (kontrola)**  
1 - Woher - aus. 2 - wohpen - wohne.in - 3 - viel - nur - 4 - Ihr  
kein - 5 - wohnt - Frankreich - wohnt - England. 6 - versthe -  
\*\*\*\*\*

## ZWÖLFTE (12.) LEKTION [Cvölfte Lekcio:n]

- 1 — Ach ja, das ist richtig. In Deutschland  
**Wenn das Wetter schön ist... (1)**

1 — Wohin fahren Sie in Urlaub, Frau  
Herder? (2)

2 — Ich fahre nach Hamburg und an die  
Ostsee..., wenn das Wetter schön ist...  
(3)

3 — Kennen Sie Hamburg?

4 — Ja, ich kenne die Stadt gut. Meine  
Schwester wohnt dort.

5 — Und Sie, Herr Huber, wohin fahren Sie?

6 — Wir fahren nach Österreich in die Alpen  
und nach Salzburg..., wenn das Wetter  
schön ist...

**Aussprache** [aʊ̯s̯pr̯a:t͡ʃe] ohne Trennung, zB – Saviq sprach mit einem

Ven das veter sön ist... 1 Vochin feir'n Zi: In Urlaup... 2 ... nah  
Hamburk unt an di: Ostze: ... 3 Ken'n ... 4 ... di: Štat... Švester vo;n  
dort. 6 ... nah Öster'raic in di: Alp'n ... Zalzburg...



## DVANAESTA LEKCIJA

Ako vreme bude lepo...

- 1 — Kuda odlazite na odmor, gospodo Herder?
  - 2 — Odlazim u Hamburg i na Baltičko more..., ako vreme bude lepo...
  - 3 — Poznajete li Hamburg?
  - 4 — Da, dobro poznam grad. Moja sestra тамо stanuje.
  - 5 — A Vi, gospodine Huber, kuda Vi odlazite?
  - 6 — Odlazimo u Austriju na Alpe i u Salzburg..., ako vreme bude lepo...

## **NAPOMENI**

- (1) **Das Wetter:** vreme (meteorološko).  
Wie ist das Wetter? Kakvo je vreme? **Das Wetter ist schön:** Vreme je lepo. – Ali pazite: Imam mnogo vremena: *Ich habe viel Zeit.*

(2) Već smo videli da nemačka gramatika uvek pravi razliku između glagola kretanja i glagola mirovanja, „Wo?“ Gde?“ je pitanje koje se odnosi na mesto gde se neko ili nešto nađazi. „Wohin?“ Kuda?“ je pitanje koje se odnosi na mesto kuda se neko ili nešto kreće. Wo wohnt Peter?“ Gde stanuje Peter? Ali: Wohin geht Peter?“ Kuda ide Peter?“ (Setite se pitanja „woher: odakle?“ – njime se piše odakle, Iz kog pravca neko dolazi.)

(3) Nach je predlog koji označava pravac i koji se uvek upotrebljava ispred imena gradova ili zemalja.

- 7 — Kennen Sie schon Salzburg?  
 8 — Ja, ich kenne es gut, aber meine Frau kennt es noch nicht.  
 9 — Die Altstadt ist wirklich sehr schön und die Umgebung auch.  
 10 Und Sie, Fräulein Wagner, wohin fahren Sie?  
 11 — Ach, wissen Sie, ich fliege nach Mallorca, denn hier ist das Wetter immer so schlecht. (4) (5) (6)

9 Di: Altstadt . . . wirklic̄h schön . . . Umgebung auh. 11 Ah vis'n Zi: . . . fliege . . . Malorka . . . schlecht.

## Übung

1. Wohin fährst du in Urlaub? 2. Ich fahre nach Italien. Und du? 3. Ich fliege nach Südamerika. 4. Kennen Sie Berlin gut? 5. Die Umgebung von München ist sehr schön. 6. Herr Wagner kennt Österreich wirklich gut.

**Stellen Sie bitte die Fragen:**  
(Postavite pitanja, molim)

1 Ich komme aus Deutschland. (Dolazim iz Nemačke.)  
..... ? (Odakle dolazite?)

2 Ich wohne in Frankfurt. (Živim (stanujem) u Frankfurtu.)  
..... ? (Gde živate (stanujete)?)

3 Ich gehe nach Hause. (Idem kući.)  
..... ? (Kuda idete?)

4 Mein Name ist Gisela Weber. (Ja se zovem (moje ime je) Gisela Weber.)  
..... ? (Kako se zovete (kakvo je Vaše име?)

- 7 — Poznajete li već Salzburg?  
 8 — Da, poznajem ga dobro, ali moja žena ga još ne poznaće.  
 9 — Stari grad je zaista veoma lep, a i okolina.  
 10 A Vi, gospodice Wagner, kuda Vi putujete?  
 11 — Ah, znate, leteću na Majorku, jer ovde je vreme uvek tako jošće.

**NAPOMENE (nastavak)**  
NAPOMENE (nastavak)

- (4) *Wissen:* znati; već znamo prvo lice jednine: *Ich weiß*. Evo infinitiva; pa prema tome i prvog i trećeg lica množine kao i obilaska za učitvoš: *wir wissen*; mi znamo, *sie wissen*; oni/one/ona znaju; *Sie wissen*: Vi znate.  
 (5) Obratite pažnju na preciznu razliku u značenju ovih reči:  
*Ich gehe*: idem (peške).  
*Ich fahre*: idem/vozim se (u kolima, vozu itd.).  
*Ich fliege*: idem/letim (avionom).  
 (6) Pažnja: „denn“ je ovdje veznik „jer“. Nemojte to pobrikrati sa „denn“ iz prethodne lekcije: *Was machen Sie denn hier?* Ta šta radite ovdje?

**VEŽBA:** 1. Kuda odlažiš na odmor? 2. Idem u Italiju. A ti? 3. Idem (letim, avionom) u Južnu Ameriku. 4. Poznajete li dobrą Berlin? 5. Okolina Minhen je vrlo lepa. 6. Gospodin Wagner znaš dobro poznanje Austriju.

tei pnašnA teiA neriA — — 8

scirwet.

WONUN FÄHRST DU IN URLAUB?



- 5 Das ist Herr Huber. (To je gospodin Huber.)  
..... ? (Ko je to?)

6 **Das ist ein Hotel.** [To je hotel.]7 **Woher kommen Sie?** [Woher kommen Sie?]**Postavite pitanja (kontrola)**

1 Woher kommen Sie? 2 Wo wohnen Sie? 3 Wohin gehen Sie? 4 Wie ist Ihr Name? 5 Wer ist das? 6 Was ist das?

**DREIZEHNTE (13.) LEKTION** [Draice:nte Lekcijon]

1 — Ach, wissen Sie, ich fliege nach

Ich kann es versuchen...

1 — Was machen Sie da, Herr Samson?

2 — Ich lerne Deutsch. (1)

3 — Warum lernen Sie Deutsch?

4 — Ich will in Deutschland arbeiten. Meine Firma hat eine Filiale in Frankfurt.

5 — Und wann wollen Sie nach Frankfurt gehen? (2)

6 — Meine Arbeit beginnt in vier Monaten. (3)

7 — Aber das ist nicht möglich. Sie können nicht in vier Monaten Deutsch lernen. (4)

8 — Ich kann es versuchen. Aller Anfang ist schwer.

9 — Sie sprechen doch Englisch, oder?

10 — Natürlich spreche ich Englisch. Aber hören Sie, ich spreche auch schon ein bisschen Deutsch: (5)

**Aussprache**

Iç kan es ferzu'h'n. 1 Wäs mah'n Zl da ... 2 ... lerne Doi. 3 Varum ... vll ... arbalt'n ... Filiale ... frat. 5 ... van vol'n ... 6 ... Arbeit beginnt in fiz: Monatn. 7 ... möglic: Zl: könén ... 8 ... Aler Anfang ... šver. 9 ... sprečn doh Englis ... 10 Natyrlik ... hör'n ... ain blis'č'n doič.

**TRINAESTA LEKCija****Mogu (to) pokušati...**

1 — Šta radite tu, gospodine Samsone?

2 — Učim nemački.

3 — Zašto učite nemački?

4 — Hoću da radim u Nemačkoj. Moja firma ima filiju u Frankfurtu.

5 — A kada ćete poći u Frankfurt?

6 — Moj posao počinje za četiri meseca.

7 — Ali to nije mogućno. Ne možete naučiti nemački za četiri meseca.

8 — Mogu pokušati. Svaki početak je težak.

9 — Pa vi govorite engleski, zar ne (ili)?

10 — Naravno da govorim engleski. Ali, čujte, govorim već i malo nemački:

**NAPOMENE**

(1) Ispred „Deutsch“ nema člana i piše se sa velikim D kad „Deutsch“ zamenjuje „die deutsche Sprache“ (nemački jezik). Isto tako: Ich spreche Englisch, Russisch, Spanisch, Französisch, Italienisch, Serbokravatski itd. (Govorim engleski, ruski, španski, francuski, italijanski, srpskohrvatski itd.)

(2) Dobro obratite pažnju na mesto infinitiva:

Ich will... arbeiten. (Hoću da... radim.)

Wann wollen Sie... gehen? (Kada ćete... poći/otići?)

Infinitiv se nalazi na kraju rečenice.

(3) **Der Monat:** mesec; **die Monate:** meseci. Ali kažemo: In vier Monaten, in zwei Monaten. Tu je posredni imenička promena. Ali ostavimo Vas još neko време da to mirno usvajate pre nego što se pozabavimo ovim pitanjem.

(4) Können: moći; ich kann: mogu; Sie können: Vi možete. Wollen: hteti; ich will: hoću; Sie wollen: Vi hoćete.

Obratite pažnju na prvo riječ jedinice, koje se ne završava na -el

(5) Ein bisschen ili ein wenig: malo, maličice.

Izgovor Vam se može učiniti težak. Pokušajte da dva sloga u reči „bisschen“ izgovorite zasebno [bis:č'n] i videćete da to u stvari nije nimalo teško!

Dobro razlikujte š u reči möglich i š u reči können (red 7)! Glas š u können je kratak, dok je š u möglich dugi.

11 „Ich möchte bitte ein Bier und ein Steak! – Wo ist das Hotel Ritz? – Kommen Sie mit? – Wann fährt der nächste Zug nach Frankreich?“

12 Das ist doch schon ganz gut, nicht wahr?

11 ... ste:k ... van fe:t ... nekste Cu:k ... Frank'ra:iç. 12 ... niçt va:r?

### Übung

1. Sprechen Sie Französisch? 2. Ja, ich spreche ganz gut Französisch. 3. Warum wollen Sie nach Frankfurt fahren? 4. Ich will dort arbeiten. 5. Wann beginnt Ihr Urlaub? 6. Mein Urlaub beginnt morgen. 7. Ja, das ist schon ganz gut!

**Antworten Sie bitte:**  
(Odgovorite, molim)

1 Was lernt Herr Samson?

.....

2 Wo will er arbeiten?

.....

3 Wann beginnt die Arbeit?

.....

4 Spricht Herr Samson Englisch? [N. 3]

Ja. ....

## VIERZEHNT (14.) LEKTION

### Wiederholung und Erklärungen

1. Govorimo malo o konstrukciji nemackih rečenica:  
Evo dveju jednostavnih „iskaznih“ rečenica:

11 „Molim, hteo bih pivo i šniclu! – Gde je hotel Ric? – Hoćete li (poći) sa mnom? – Kad polazi sledeći voz za Francusku?“

12 To je zblja već sasvim dobro, zar ne?

**VEŽBA:** 1. Govorite li francuski? 2. Da, govorim sasvim dobro francuski. 3. Zašto hoćete da putujete u Frankfurt? 4. Hoću tamu da radim. 5. Kad počinje Vaš odmor? 6. Moj odmor počinje sutra. 7. Da, to je već sasvim dobro!



5 Sprechen Sie Deutsch?

Ja, Ich spreche ein bisschen Deutsch.

oder  
Odgovorite (kontrola): Ich kann es nicht verstehen.

1 Er lernt Deutsch. 2 Er will in Deutschland arbeiten. 3 Die Arbeit beginnt in vier Monaten. 4 – er spricht Englisch. 5 – spricht – bilden Deutsch.

## ČETRNAESTA LEKCIJA

- Herr Wagner kommt aus Deutschland: Gospodin Wagner dolazi iz Nemačke.

- Sie sprechen gut Deutsch: Govorite dobro nemački. U ovim rečenicama za nas nema ničeg neobičnog; red reči je: 1. podmet, 2. glagol, 3. dopuna; to je isti red kao i u srpskohrvatskom.

Videli smo da se pitanja obrazuju pomoću „inverzije“: menja se redosled podmeta i glagola:

— Kommt Herr Wagner aus Deutschland? Da li go-spodin Wagner dolazi iz Nemačke?

— Sprechen Sie gut Deutsch? Govorite li dobro nemački?

Ni ovde nema ničeg novog. Ali nemačkom jeziku je svojstveno to da iskaznu rečenicu možemo bezmalo početi kako god hoćemo, bilo podmetom bilo dopunom bilo nekim prilogom, ali glagol čuva drugo mesto u rečenici:

— Natürlich sprechen Sie gut Deutsch: Naravno da dobro govörte nemački.

— Vielleicht kommt Herr Wagner aus Deutschland: Možda gospodin Wagner dolazi iz Nemačke.

— In vier Monaten beginnt meine Arbeit: Za četiri meseca počinje moj posao.

Brzo će se na to navići ako često upotrebljavate ove obrte.

2. Suprotno od srpskohrvatskog, nemački nema „partitivni“ genitiv:

— Ich habe Geld: Imam novca.

— Wir trinken Wein: Pijemo vina (vino).

**Medutim, on ima neodređeni član za negaciju: kein** (negacija za ein):

— Mein Vater hat ein Auto: Moj otac ima auto.

— Mein Vater hat kein Auto: Moj otac nema auto.

— Du hast eine Tasse: Imaš šolju.

Negativni član, **kein** se isto tako upotrebljava kad u potvrdnoj rečenici nema člana:

— Wir haben Zeit: Imamo vremena.

— Wir haben keine Zeit: Nemamo vremena.

— Er trinkt Bier: On piće pivo.

— Er trinkt kein Bier: On ne piće pivo.

U množini ne postoji neodređeni član **ein(e)**:

— Ich habe Freunde: Imam prijatelje.

Medutim, neodređeni negativni član postoji i u množini, u kojoj dobija nastavak **-e**:

— Ich habe keine Freunde: Nemam prijatelje.

3. Infinitiv svih glagola se završava na **-en** (ili **-n**). Medutim, u nemačkom postoje slabi ili pravilni glagoli i **jaki** ili nepravilni. Ove druge možemo u infinitivu prepoznati samo ukoliko smo već naučili da upotrebljavamo njihove oblike.

Nepravilnost se vrlo jasno izražava u imperfektu i u prošlom vremenu (videćemo to kasnije), kao i u 2. i 3. licu jednine prezenta.

U prezantu (sadašnjem vremenu) često ćemo videti promenu osnovnog samoglasnika: *e* postaje *i* ili *ie*: *sprechen* — *er spricht*: govori; *sehen* — *er sieht*: vidi; a postaje *ä*: *fahren* — *er fährt*: putuje, vozi se, vozi.

Podsetite se da su 1. lice jednine i oblici množine prezenta uvek pravilni:

*sprechen* (govoriti)

*ich spreche*: govorim

*du sprichst*: govoriš

*er, sie, es spricht*: on/ona/ono govori

*wir sprechen*: govorimo

*sie sprechen*: oni/one/ona govore

*Sie sprechen*: govorite (iz učitivosti)

Evo nekoliko drugih primera: *geben*: dati: *ich gebe, du gibst ...; nehmen*: uzeti: *ich nehme, du nimmst, er nimmt ...; lesen*: čitati: *ich lese, du liest ...; schlafen*: spavati: *ich schlafe, du schlafst ...*

U sledećim lekcijama ćemo Vam u „napomenama“ ukazivati na jake glagole kad se prvi put pojave. Njihov spisak ćete naći i u gramatičkom dodatku na kraju ove knjige.

Dosta objašnjenja za sada. Vratimo se lekcijama, iz kojih ćete sve ovo usvojiti bez napora.

\*\*\*\*\*

## FÜNFZEHNTE (15.) LEKTION

## Ich habe einen Freund ... (1)

- 1 — Ich bin so deprimiert. (2)
- 2 Komm, gehen wir **einen** trinken!
- 3 — Nein, ich **gehe** lieber nach Hause.
- 4 Ich muß morgen früh arbeiten.
- 5 — Ach, komm! Es ist noch nicht spät. (3)
- 6 Wir bleiben nicht lange.
- 7 — Das kenne ich. Das sagst du immer,
- 8 und dann bleibst du 3 oder 4 Stunden.  
(4)
- 9 — Das ist nicht wahr; heute sicher nicht.
- 10 Ich trinke nur **einen kleinen** Whisky.  
Komm! (5)

(Fortsetzung folgt)

## Aussprache

... einen Fright. 1 ... deprimiert. 2 Komm, geh'n. 3 ... lieber. 4 ... mus morg'n fry. 5 ... spät. 6 ... blaib'n ... lange. 7 ... kenne ... zäkst ... drah oder fir' Stunden. 9 ... var ... zicer. 10 ... einen kleinen ... Fort'zung folkt.



## Übung

1. Möchten Sie einen Kaffee? 2. Nein, danke. Ich trinke keinen Kaffee. 3. Anne und Elisabeth bleiben lange im Café. 4. Peter muß heute nicht arbeiten. 5. Ich bleibe nur eine Stunde. 6. Das ist nicht wahr.

## S. Radlo ste potišten (deprimiran)? PETNAESTA LEKCJA

Warum sind?

## Imam jednog prijatelja ...

- 1 — Tako sam potišten (deprimiran).
- 2 Hajde, podimo da popijemo jednu!
- 3 — Ne, radije će poći kući.
- 4 Sutra ujutru moram da radim.
- 5 — Ah, hajdel Još nije kasno.
- 6 Nećemo ostati dugo.
- 7 — To mi je poznato (to znam). To uvek kažeš,
- 8 a onda ostančeš 3 ili 4 sata.
- 9 — To nije istina; danas sigurno ne.
- 10 Popiće samo jedan mal viski. Hajde!

(Nastavak sledi)

## NAPOMENE

(1) *Ein Freund*: jedan prijatelj, imenica je muškog roda. Kada „ein“ dolazi ispred neke imenice muškog roda, je objekat u rečenici, stavljaju se u akuzativ: *einen*. Na primer: *Wir haben einen Hund*: imamo (jednog) psa. *Haben Sie auch einen?*: Imate li i vi (jednog) psa?

(2) Giagnoli na -ieren (obično francuskog porekla) kod nas dobijaju nastavke -irati, -isati, -ovati: telefonieren, servieren itd.

(3) Zamenica srednjeg roda „es“ koristi se i u beziznimnim izrazima. Primeri: *es ist spät*: kasno je; *es ist früh*: rano je; *es regnet*: pada kiša, itd.

(4) *Die Stunde*: sat (koji traže): er wartet eine Stunde: on čeka jedan sat (tokom jednog sata). Ali: *Es ist fünf Uhr*: pet je sati.

(5) Obratite pažnju na to da treba menjati (deklimirati) ne samo član kad prethodi imenici muškog roda koja je direktni objekat, nego i prived, ukoliko ga ima. *Ich trinke einen kleinen Whisky*: Pijem jedan mali viski. Osim prived dobija nastavak -en u akuzativu muškog roda.

7. *Ich trinke einen Whisky* — → *Ich trinke ein Whisky* — → *Ich trinke einen Whisky* — → *Ich trinke einen Whisky*

## NAPOMENE

(1) Određeni član muškog roda, u ovom slučaju je direktni objekat glagola, to jest u akuzativu, u akuzativu: Čovak radi. (*Der Mann* je podim rečenica, deka nominativu.)

10. *Der Mann* — *Der Mann* — *Der Mann* — *Der Mann* — *Der Mann*

VEŽBA: 1. Da li biste hteli (jednu) kafu? 2. Ne, hvala. Ne pijem kafu. 3. Ana i Elizabeta ostaju dugo u kafani. 4. Peter danas ne mora da radi.

5. Ostajem [ostaću] samo jedan sat: 6. To nije istina.

**Ergänzen Sie bitte:**

- 1 Ona piće (jedno) limunadu, a on piće (jeden) viski.

Sie trinkt . . . Limonade, und er trinkt . . . Whisky.

- 2 Hajde, podimo kudi, —

Komm, gehen wir . . .

- 3 Radje će ostati ovde,

Ich bleibe . . .

- 4 Moramo sutra raditi.

Wir müssen . . . arbeiten.

**SECHZEHNTE (16.) LEKTION****Drei Stunden später**

- 1 — Siehst du, jetzt trinkst du schon den fünften Whisky! (1)
- 2 — Und du das achte Bier!
- 3 — Das ist auch nicht besser!
- 4 — Komm, wir nehmen ein Taxi und fahren nach Hause!
- 5 — Oh nein. Es geht mir so gut hier! (2)
- 6 — Wieviel Uhr ist es?
- 7 — Es ist zwölf (Uhr).
- 8 — Was? Schon so spät?

**Aussprache**

Sie einer? 2. Nein. Ganz. Ich  
1. Zist . . . ject . . . den fynnt. 2 . . . ahne . . . 3. besser. 4 . . .  
neim' . . . 6. Vließl Uhr ist es? 7 . . . zwölf . . .

- 5 Zašto ste potišteni (deprimirani)?

Warum sind Sie . . . ?

- 6 On uvek ostaje dva ili tri sata.

Er . . . immer zwei oder drei . . .

**Dopunate (kontrola)**

- 1 — eine — einen . . . 2 — nach Hause. 3 — lieber . . . 4 — morgen . . . 5 — deprimiert. 6 — bleibt — Stunden.

\*\*\*\*\*

Ne zaboravite da čitate naglas! Treba da naučite da govorite nemački, ne da ga mrmljate . . .

**ŠESNAESTA LEKCIJA****Tri sata kasnije**

- 1 — Vidiš li, sad pišeš već peti viski!
- 2 — A ti osmo pivo!
- 3 — To takode nije bolje!
- 4 — Hajde, uzećemo taksi i odvešćemo se kući!
- 5 — Oh, ne. Tako mi je dobro [lepo] ovde!
- 6 — Koliko je sati?
- 7 — Dvanaest je (sati).
- 8 — Šta? Već tako kasno?

**NAPOMENE**

(1) Određeni član muškog roda der postaje den kad prethodi imenici koja je direktni objekat glagola, to jest u akuzativu: Der Mann arbeitet: Čovek radi. (Der Mann je podmet rečenice, dakle u nominativu.)

Ich sehe den Mann: Vidim čoveka. (Den Mann je direktni objekat, dakle u akuzativu.)

(2) Es geht mir gut: Dobro mi je (doslovno prevedeno: dobro mi ide). To je u nemačkom besličan izraz. Odgovarajuće pitanje glasi: Wie geht es dir?: Kako si? ili Wie geht es Ihnen?: Kako ste? (oblik iz učitljivosti).



**SIEBZEHNTE (17.) LEKTION**

- 1 — Also komm endlich! Ich bin jetzt fertig.  
**Der Zahnarzt** [ibob abisD] — 01  
 1 — Ich habe seit drei Tagen ... bleib  
 Zahnschmerzen. (1) — Isvorlub vitog. 5  
 2 — Kennen Sie einen guten Zahnarzt? (2)  
 3 — Meine Tante kennt einen. Sie findet ihn  
 sehr nett. (3)  
 4 — Können Sie mir bitte seinen Namen  
 und seine Adresse geben? (4)  
 5 — Ja, warten Sie! Er heißt Dr. Knorr und  
 wohnt Wagnerstraße 13.  
 6 — Seline Telefonnummer ist 26 35 16  
 (sechsundzwanzig fünfunddreißig  
 sechzehn). [N.4]  
 7 — Vielen Dank. Sagen Sie mir, kennt Ihre  
 Tante ihn schon lange?  
 8 — Oh, ja, seit ungefähr zehn Jahren.  
 9 — Und sie sieht ihn oft?  
 10 — Oh ja, sehr oft. Wissen Sie, sie hat  
 viele Probleme mit Ihren Zähnen.  
 11 — Ah ja? Was für Probleme? (5)  
 12 — Sie verliert Ihre Plomben, hat Abszesse  
 usw. (6)  
 13 — Aber ich sage Ihnen, der Zahnarzt ist  
 wirklich phantastisch!

**Aussprache**

... Ca:n'ardt. 1 ... zalt ... Tag'n Ce:n'smerc'n. 2 Kenen ... gut'n 3 ... l:n  
 zei'r net. 4 ... zalnen Na:men ... zalne Adres'e 5 ... voimt Wagnerstrase  
 dralcem. 6 ... zeksuntcvanci fymfundralasic ze:c'ern. 7 ... Zag'n Zi: ...  
 8 ... ungefähr cen Jei'n ... 10 Cenen ... 12 ... feritit kte Plomb'n, ...  
 Apcese unt zo: valter ... 13 ... vrlkic fantastiç.

**Übung**

1. Meine Schwester kennt einen netten Zahnarzt. 2.  
 Können Sie mir bitte Ihre Adresse geben? 3. Was für  
 ein Buch ist das? 4. Haben Sie Probleme mit Ihren  
 Zähnen? 5. Ich kenne ihn seit ungefähr drei Jahren.

**SEDAMNAESTA LEKCJA****Zubar**

- 1 — Već tri dana mebole zubi (imam bolove u  
 Zubima).  
 2 — Znate li nekog dobrog zubara (zubnog lekara)?  
 3 — Moja tetka zna jednog. Smatra (nalazi) da je  
 vrlo ljubazan.  
 4 — Možete li mi, molim, dati njegovo ime i (njego-  
 vu) adresu?  
 5 — Da, pričekajte! On se zove dr Knor i stanuje u  
 Vagnerovoj ulici [broj] 13.  
 6 — Njegov telefonski broj je 263-516.  
 7 — Hvala [Vam] mnogo. Recite mi, poznaje li ga  
 Vaša tetka već dugo?  
 8 — Oh, da, već oko (otprilike) deset godina.  
 9 — I vidi ga često?  
 10 — Oh, da, vrlo često. Znate, ona ima mnogo  
 problema sa svojim Zubima.  
 11 — Ah, zaista (da)? Kakve probleme?  
 12 — Gubi plombe, ima apsesce itd.  
 13 — Ali kažem Vam, taj lekar je zbilja fantastičan!

**NAPOMENE**

- (1) Der Schmerz, die Schmerzen: bol, bolovi; der Zahn, die Zähne:  
 Zub, zubi; die Zahnschmerzen: bolovi u Zubima, Zubobola; die  
 Kopfschmerzen: bolovi u glavi, glavobola (der Kopf, glava).  
 (2) Der Arzt ili der Doktor: lekar, žena-lekar je „die Ärztin“.  
 (3) Er on, postaje „ihm“ u akuzativu, to jest kad je direktni objekat u  
 rečenici: Ich sehe ihn: Vidim ga.  
 (4) Prisvojne zamenice se menjaju kao nedređeni član: ein/einen;  
 sein/seinen. Sein Name ist Wolfgang: Njegovo ime je Wolfgang.  
 Ali: Ich kenne seinen Namen nicht: Ne znam njegovo ime. (To što  
 „Name“ takođe dobija -n u akuzativu predstavlja Izuzetak! Ali vi  
 volite izuzetke, zar ne?)  
 (5) Was für Probleme?: Kakvi problemi? (Šta za...) ili „koja vrsta  
 problema?“ – Was für ein Auto hast du?: Kakav auto (koju marku)  
 imas? Obratite pažnju na to da u jednini treba staviti nedređeni  
 član: was für eine(n)...? a da u mnogini nema člana: Was für Leute  
 sind das?: Kakvi su to ljudi (koja vrsta ljudi)?  
 (6) Usu: je skraćenica od „und so weiter“: i tako dalje.

**VEŽBA:** 1. Moja sestra poznaje jednog ljubaznog zubara. 2. Možete li  
 mi, molim, dati svoju (Vašu) adresu? 3. Kakva je to knjiga? 4. Imate li  
 probleme sa (svojim) Zubima? 5. Znam ga već oko tri godine.

Dobro obratite pažnju na „können“ i „kennen“. Können: moći, izgovara se [könen], a kennen: znati, poznavati – [kenen].

### Ergänzen Sie bitte:

1 Da li Vas boli glava (imate li bolove u glavi)?

Haben Sie ..... ?

2 Moj lekar je vrlo ljubazan.

Mein Arzt ist sehr .....

3 Poznajem ga već pet godina.

Ich kenne ... seit ... Jahren.

4 Poznajete li moga muža?

Kennen Sie ..... Mann?

### ACHTZEHNTE (18.) LEKTION

#### Das Verbot

- 1 — Halt! Hier dürfen Sie nicht parken! (1) (N. 2)
- 2 — Oh, das tut mir leid; aber ich bin in fünf Minuten zurück.
- 3 — Nein! Hier ist Parkverbot, auch für fünf Minuten.

#### Aussprache

Das Verbot: 1 Halt ... dyr'l'n ... park'n. 2 ... curyk.

\*\*\*\*\*

5 Na žalost, ne poznajem Vašeg brata.

Leider kenne Ich ..... Bruder nicht.

6 Možete li mi, molim, dati svoj broj telefona?

Sie ..... bitte Ihre Telefonnummer geben?

**HABEN SIE PROBLEME  
HOT IHNEN ZÄHNEV?**



#### Dopunite (kontrola)

- 1 — Kopfschmerzen. 2 — nett. 3 — Ihr — fünf — 4 — meinen — 5 — Ihnen — 6 — Können — mir —

\*\*\*\*\*

#### Bilbord:

(3) Von ..... Uhr bis ..... Uhr ist hier

do ..... Uhr verboten.

do ..... Uhr ist hier erlaubt.

do ..... Uhr

- 4 — Ich weiß. Aber es gibt nun 'mal keinen anderen Parkplatz hier. (2).
- 5 — Hören Sie, ich diskutiere nicht mit Ihnen. (3)
- 6 — Seien Sie doch nicht so! Ich muß nur schnell auf die Bank, (4)
- 7 und die ist nur bis sechzehn Uhr geöffnet. (5)
- 8 — Wieviel Uhr ist es jetzt?
- 9 — Es ist sieben Minuten vor vier. (N. 3)
- 10 — Oh, dann haben Sie nicht mehr viel Zeit.
- 11 — Machen Sie schnell!
- 12 — Oh, vielen Dank! Sie sind wirklich süß!
- 13 — Ich komme sofort zurück.

5 Hörn ... diskutiere. 6 Zalen ... 7 ... geöffnet. 8 Vielfl.Uhr ... 9 ... zl'b'n Minut'In für. 10 ... mehr ... Call. 12 ... zys.



### Übung

1. Sie dürfen hier nicht rauchen! 2. Hier ist Rauchen verboten. 3. Es gibt hier viele Parkplätze. 4. Ich muß schnell machen. 5. Ich habe nicht mehr viel Zeit. 6. Die Post ist bis achtzehn Uhr geöffnet.

**Ergänzen Sie bitte:**

1. *Ovde ne smete telefonirati!* Kombi je je za kulte nebitvo obvo (D) us pjetim satim do 18.00  
2. *Hier .... Sie nicht telefonieren!* Strojneam, sasen

- 4 — Znam. Ali ovde nema drugog parkirališta.
- 5 — Slušajte, neću sa Vama diskutovati.
- 6 — Ta ne budite takvi! Moram samo brzo u banku.
- 7 a ona je otvorena samo do 16 časova.
- 8 — Koliko sati je sada?
- 9 — Sedam minuta do četiri.
- 10 — Oh, onda nemate više mnogo vremena.
- 11 — Hajdete brzo (učinite brzo)!
- 12 — Oh, mnogo [Vam] hvala! Zaista ste zlatni (slatki)!
- 13 — Odmah ču se vratiti.

### NAPOMENE (nestavak)

(2) Nemojte se zbumijavati „malim rečima“ koje nisu prevedene, jer to je posebnost nemačkog jezika (ovde: „nun 'mal'“, što bi se eventualno moglo prevesti sa „eto“, ali se i ne mora prevesti). Važno je da ih poznajete, ali nije neophodno da ih upotrebljavate da bi Vas drugi razumeli. Malo-pomalo ćete ih prirodno „ubacivati“.

*Der, die, das andere; drugi/druga/drugo;* menja se kao prived.

(3) Hören može značiti slušati ili čuti. *Ich höre Radio;* Slušam radio. *Er hört nichts;* On nista ne čuje.

(4) *Seien Sie ...* budite; to je imperativ (zapovedni način) glagola sein za oblik iz učitivosti. Imperativ u jedinini gласи: *Sei! Sei lieb!*; Budi ljubazan!

(5) Von... bis: od... do. *Ich arbeite von 9 (Uhr) bis 17 Uhr.* Radim od 9 do 17 sati. — *Geöffnet von 8 Uhr bis 18 Uhr.* Otvoreno od 8 do 18 sati.

**VEŽBA:** 1. Ovde ne smete pušiti! 2. Ovde je zabranjeno pušenje. 3. Ovde ima mnogo parkirališta. 4. Moram se požuriti (moram raditi brzo). 5. Nemam više mnogo vremena. 6. Pošta je otvorena do 18 sati.

### 2 Banka se zatvara za tri minuta. Požuriti!

Die Bank schließt ..... Minuten. Mach ..... !

us pettim zatvori se tri

3 Deset minuta je do osam.

Es ist ..... acht.

4 Ona je zista vrlo simpatična.

Sie ist ..... sehr nett.

5 Moja majka će se odmah vratiti.

Meine Mutter kommt sofort .....

## NEUNZEHNTE (19.) LEKTION

## Mögen Sie Würstchen? (1) (2)

- 1 — Hallo, Mutti! Ich habe einen Bärenhunger. (3)
- 2 — Was essen wir heute mittag?
- 3 — Es gibt Frankfurter Würstchen und Kartoffelsalat. (4)
- 4 — Och, schon wieder! Ich mag keinen Kartoffelsalat. (N. 2)

## Aussprache

Mög'n ... Vyrš'č'n. 1 ... Ber'nhunger. 2 ... mitak. 3 ... Kartoflzalet. 4 ... ma:k.



## Übung

1. Ich mag keinen Tee. 2. Was gibt es heute mittag zu essen? 3. Es gibt Omelett und Salat. 4. Viele Leute gehen in die Hamburger Oper. 5. Das kannst du selbst machen.

6 Supermarket je otvoren od 9 sati do 18 sati.

Der Supermarkt ist ..... neun Uhr ..... achtzehn Uhr

geöffnet.

Dopunite (kontrola).

- 1 — dürfen ~, 2 — in drei ~ schnell. 3 — zehn vor ~, 4 — wirklich ~, 5 — zurück, 6 — von ~ bis ~

## DEVETNAESTA LEKCIJA

## Volite li viršle?

- 1 — Zdravo, mama! Gladan sam kao vuk (imam medvedu glad).
- 2 — Šta ćemo danas ručati (jesti danas u podne)?
- 3 — (Ima) frankfurtske kobasicice i salata od krompira.
- 4 — Oh, (već) opet! Ne volim salatu od krompira.

## NAPOMENE

- (1) Mögen ima značenje „voleti, mariti“ i često se koristi da izrazi sklonost za izvesne stvari, naročito kad je reč o hrani, ali isto tako i da izrazi osećanja prema nekoj osobi: *Ich mag Kaffee*: Volim kafu. — *Er mag deine Schwester*: On voli twoju sestru.
- (2) *Die Wurst, die Würste*: kobasicica, kobasicice. *Das Würstchen*: viršla („mala kobasicica“); -chen je nastavak za diminutiv (za umanjivanje). Diminutiv na -chen ili -lein su uvek srednjeg roda. Zato kažemo *I das Mädchen*: devojka i *das Fräulein*: gospodica.
- (3) Nemci i mi se ne izražavamo uvek istim slikama: *Der Bär*, die Bären: medved, medvedi; *der Wolf, die Wölfe*: vuk, vukovi.
- (4) Imena gradova dobijaju (nepromjenljiv) nastavak -er kad se upotrebljavaju kao pridjevi: *die Wiener Leben*: bečki život; *die Berliner Theater*: Berlinsko pozorište; *die Frankfurter Oper*: Frankfurtska opera.

VEŽBA: 1. Ne volim čaj. 2. Šta ima danas za ručak (danas u podne da se jede)? 3. (Ima) kajgana i salata. 4. Mnogi ljudi odlaze u Hamburšku operu. 5. To možeš sam učiniti.

- 5 — Dann ißt du deine Würstchen eben  
ohne Kartoffelsalat. (5)  
6 — Aber mit Senf!  
7 — Wie du willst, mit oder ohne Senf.  
8 — Kann ich vielleicht Reis haben?  
9 — Ja, aber du mußt ihn dir selbst  
kochen. (6)  
10 — Gut, ich mache ihn selbst. Willst du  
auch Reis?  
11 — Ja, gern. Das ist eine gute Idee. (7)  
12 — Und wir essen den Kartoffelsalat  
morgen. Sie Würstchen? (1) (2)  
13 — Oh nein, nur das nicht!

5... Ist ... eine. 9... zeilst koh.

#### Ergänzen Sie bitte:

- 1 On jede (svoje) kobasice bez senfa. (1) (2)  
2 Volaš li svoga Beta? (3) (4) (5) Bezo (öev) (6) (7)  
..... du deinen Chef gern?

3 Danas u podne idem u kantinu.

- Heute ..... gehe ich in die Kantine.  
4 Plijes li kafu sa Šećerom? (1) (2) (3) (4) (5)  
..... du den Kaffee ..... Zucker? (1) (2) (3) (4) (5)

#### 5 To je dobra ideja.

Das ist eine ..... Idee.

#### ZWANZIGSTE (20.) LEKTION

#### Wo ist der Bahnhof?

- 1 — Weißt du, wo der Bahnhof ist? (1)

Aussprache: *Wetsh du, wo der Bahnhof ist?*  
Vo: ist der Ba:n:ho:f. 1. Vaist ...

- 5 — Onda ćeš jesti (svoje) viršle bez salate od krompira.  
6 — Ali sa senfom (slačicom)?  
7 — Kako hoćeš, sa senfom ili bez njega.  
8 — Mogu li, možda, da dobijem (imam) pirinač?  
9 — Da, ali moras ga (sebi) sam skuvati.  
10 — Dobro, napraviću ga sam. Hoćeš li i ti pirinač?  
11 — Da, rado. To je dobra ideja.  
12 — A salatu od krompira ćemo jesti sutra.  
13 — Oh, ne, samo to ne!

#### NAPOMENE (nastavak)

- (5) **Essen:** jesti, jači je glagol: *ich esse*, *du ißt*, *er ißt*. Glagoli čija se osnova (infinitiv bez nastavka -en) završava na -s, -ß ili -z dobijaju u 2. licu jednine samo -t umesto nastavka -st. Usted toga su 2. 1. 3. licje jednine isti: *heßen*: zvati se: *du heißt*, *er heißt*, *schließen*: zatvoriti: *du schließt*, *er schließt*.  
(6) **Selbst ili selber:** sam, u značenju „on lično“. Er kann das selbst machen: *On to sam (lično) može da učini. Sie selbst sagt das ili Sie sagt das selber:* Ona sama to kaže, ili: Ona to kaže sama.  
(7) **Seitje se da se opisci pridjev deklinira (menja):** *Eine Idee ist gut:* Jedna ideja je dobra; ali: *Das ist eine gute Idee:* To je dobra ideja.

#### 6 [Zarf] nećes salatu od krompira?

..... du ..... Kartoffelsalat?

#### Dopunite (kontrola)

- 1 — Ißt —, 2 Magst —, 3 — mittag —, 4 Trinkst — mit —, 5 — gute —, 6 Willst — kleinen —.

\*\*\*\*\*

#### DVADESETA LEKCIJA

#### Gde je železnička stanica?

- 1 — Znaš li gde je železnička stanica?

#### NAPOMENE

- (1) U zavisnosti upitno rečenici glagoli se nalazi na kraju: *Ich weiß nicht, wo der Bahnhof ist.*

- 2 — Keine Ahnung. Wir müssen fragen. (2)
- 3 — Entschuldigen Sie bitte, wo ... (3)
- 4 — Die Leute haben alle keine Zeit.
- 5 — Warte, ich habe eine Idee. Dort ist ein Hotel. Ich bin gleich zurück.
- 6 — Guten Abend! Haben Sie ein Zimmer frei? (4)
- 7 — Sicherlich, mein Herr. Möchten Sie ein Doppelzimmer oder ein Einzelzimmer?
- 8 — Ein Zimmer für sechs Personen, bitte.
- 9 — Wie bitte? Wie viele Personen? Sechs Personen? (5)
- 10 — Dann nehmen Sie doch gleich einen Liegewagen. Dort haben Sie sechs Plätze. (6)
- 11 — Ah, ja. Das ist eine gute Idee. Können Sie mir bitte sagen, wo der Bahnhof ist?
- 12 — Sie fahren die erste Straße links und dann die zweite rechts, und Sie sehen den Bahnhof gleich gegenüber. (7)
- 13 — Danke schön! Auf Wiedersehen!

2 ... Ahnung. 3 Ent'suldig'n ... 5 ... glaíc. 7 Zícerliç ... Aincelclmer? 10 ... Liegevag'n. 12 ... links ... rechts ... geg'nyber.



### Übung

1. Wollen Sie ein Doppelzimmer oder ein Einzelzimmer? 2. Ein Zimmer für zwei Personen, bitte. 3. Ich weiß nicht, wo meine Tante wohnt. 4. Sie weiß nicht, wo ihre Tante wohnt. 5. Wie viele Leute wohnen hier? 6. Wir müssen fragen, wieviel Uhr es ist.

- 2 — Pojma nemam. Moramo pitati.
- 3 — Izvinite, molim, gde ...
- 4 — Svi ti ljudi nemaju vremena.
- 5 — Čekaj, imam ideju. Tamo je neki hotel. Odmah ču se vratiti.
- 6 — Dobro večer! Imate li jednu slobodnu sobu?
- 7 — Svakako, (moj) gospodine. Da li biste hteli sobu sa jednim ili sa dva kreveta?
- 8 — Sобу за шест осoba, молим.
- 9 — Како, молим? Колико осoba? Шест осoba?
- 10 — Оnda uzmitе odmah kušet. Tamo imate šest mesta.
- 11 — Ah, da. To je dobra ideja. Možete li mi, molim, reći gde je stanica?
- 12 — Idete (vozite se) prvom ulicom levo i onda drugom desno, pa ćeće odmah videti stanicu preko puta.
- 13 — Hvala lepo! Do videnja!

DVADESET PRVA LEKCIJA

се је сићи. молитвичк је са са етнозоул  
единим касетом: в бакеног с јевтића касетама, најр  
НАПОМЕНЕ (nastavak)

- (2) Die Ahnung: slutnja, predosećanje (setiti se da su imenice koje se završavaju na -ung uvek ženskog roda); ali: Ich habe keine Ahnung! Nemam pojam.
- (3) Entschuldigen: izviniti; die Entschuldigung(en): izvinjenje (izvinjenja).
- (4) Das Zimmer: soba; Meine Wohnung hat vier Zimmer: Moj stan ima četiri sobe. Imenice koje se završavaju na -er ne menjaju taj oblik u množini: das Zimmer/die Zimmer.
- (5) Wieviel: koliko, menjaju se u množini kao viel/mnogo (vid. lekciju 8, napomenu 2) I piše se u dve reči: Wie viele Brüder hast du? Koliko braće imas?
- (6) Der Wagen: kola; liegen: ležati – der Liegewagen: kušet, kola sa ležajevima; der Schlafwagen: kola za spavanje; der Speisewagen: kola za ručavanje, vagon-restoran.
- (7) Links: levo, nalevo; rechts: desno, nadesno. Das Hotel ist rechts und die Post links: Hotel je desno a posta levo.

VEŽBA: 1. Hoćete li sobu sa dva kreveta ili sobu sa jednim krevetom? 2. Sobu za dve osobe, molim. 3. Ne znam gde stanuje moja tetka. 4. Ona ne zna gde stanuje njenja tetka. 5. Koliko ljudi stanuje ovde? 6. Moramo pitati koliko je sati.

**Ergänzen Sie bitte:**

1 Izvinite, znaće li koliko je sati? *Uđite u mjeru, slijedeći put.* — A *čimbenikom* Mjeri vremena! *Uđite u mjeru, slijedeći put.* — S *čimbenikom* Mjeri vremena!

2 Hteat bih, molim, sobu sa dva kreveta za jednu noć. *Uđite u mjeru, slijedeći put.* — Ich möchte bitte ein ... für eine Nacht.

3 Možete li mi reći gdje se nalazi (gde je) neki hotel? *Uđite u mjeru, slijedeći put.* — Sie mir sagen, ... ein Hotel ist?

## EINUNDZWANZIGSTE (21.) LEKTION

### Wiederholung und Erklärungen

1. Upoznali ste se sa **deklinacijom**. Videli ste da se član, završetak pridjeva a ponekad i završetak imenice menjaju prema datom slučaju.  
*Der Mann dort ist mein Bruder.* [Onaj] čovek tamо је moј brat. „*Der Mann*“ је podmet rečenice, па se zato nalazi u nominativu.

*Ich trinke den Tee mit Zucker.* Pijem čaj sa šećerom. „*Den Tee*“ je direktni objekat rečenice, zato član treba staviti u akuzativ.

**U akuzativu se menja samo član za muški rod:**  
*der - den; ein - einen.*

**Član za ženski rod die/eine, za srednji rod das/ein i za množinu die ne menjaju se.**

Isto važi za negativni član „*kein(e)*“.

*Ich habe keinen Hunger* (muški rod). Nisam gladan.

*Ich habe keine Zeit* (ženski rod). Nemam vremena.

*Ich habe kein Geld* (srednji rod). Nemam novca.

*Ich mag keine Tomaten;* Ne volim paradajz.

Govorimo ponovo o ovome, jer ćete u sledećim lekcijama videti i druge slučajevе. Obećavamo Vam da ćete uskoro imati potpun pregled deklinacije. Ne odbijajte ovaj lep dar, *bitte!*

4 | Prva ulica levo a onda sve pravo.

Die erste Straße ..... und dann ..... geradeaus.

5 Dobra večer! Imate li jednu slobodnu sobu?

Guten Abend! Haben Sie ein Zimmer ... ?

6 Čekajte! Dodi demeo odmah.

Warten Sie! Bitte kommen Sie ... !

Dopunite (kontrola)

1 Entschuldigen - wieviel - 2 - Doppelzimmer - 3 Können - wo - 4 - links - immer - 5 - Abend - frei. 6 Warten - gleich (sofort).

### DVADESET PRVA LEKCIJA

2. Sledеće glagole nazivamo **modalnim glagolima**: *müssen*: morati; *sollen*: trebati; *wollen*: hteti; *können*: moći i *dürfen*: smeti.

Nije naročito važno znati kako se oni zovu, ali je važno znati da svи pripadaju istoj grupi i da prema tome imaju zajedničke posebnosti:

I. U trećem licu jednine prezenta ne završavaju se na -t.

II. Infinitiv koji dolazi posle modalnog glagola stavlja se na kraj rečenice.

Evo njihove konjugacije i nekoliko primera:

a) *müssen*: morati: *ich muß, du mußt, er muß, wir müssen ... ; "sollen*: trebati: *ich soll, du sollst, er soll, wir sollen ...*

*Müssen* i *sollen* izražavaju neophodnost ili dužnost; ali *müssen* više dužnost koju čovek sam sebi nalaže

ili koju mu nalažu okolnosti, a *sollen* dužnost koju mu nameće neko drugi:

*Ich muß etwas essen:* Moram nešto pojesti.

*Er soll nicht soviel trinken:* Ne treba da toliko piše.

b) können: moći: *ich kann, du kannst, er kann, wir können...*; dürfen: smeti, imati odobrenje: *ich darf, du darfst, er darf, wir dürfen...*  
Dok *können* zavisi od naših sopstvenih sredstava i sposobnosti, *dürfen* zavisi od tudeg odobrenja:  
*Ich kann heute abend nicht kommen:* Ne mogu doći večeras.

*Sie darf heute abend nicht kommen:* Ona ne sme doći večeras, nema dozvolu da dođe.

c) wollen: hteti: *ich will, du willst, er will, wir wollen...*

mögen: voleti, mariti: *ich mag, du magst, er mag, wir mögen...*

*Wollen* izražava čvrstu volju, a *mögen* više ukus, naklonost, i često se prevodi sa „voleti“:

*Willst du nach Deutschland fahren?*: Hoćeš li da ideš u Nemačku?

*Magst du Kartoffelsalat?*: Voliš li salatu od krompira?  
*Ich möchte, du möchtest, er möchte, wir möchten...* – to su oblici konjunktivne glagola *mögen*:

*Möchtest du nach Deutschland fahren?*: Da li bi hteo (voleo, želeo) da ideš u Nemačku?

Niste dužni da zapamtite sve što ste upravo pročitali. Mi prostо pokušavamo da damo što više odgovora na pitanja koja eventualno sebi postavljate.

Na primer, sigurno ste se pitali zašto nema nastavka *-t* na kraju trećeg lica jednine glagola *wissen*: znati.  
**To je Izuzetak:** *wissen – ich weiß, du weißt, er weiß, wir wissen...*

**3. Wieviel Uhr ist es? ili Wie spät ist es?:** Koliko je sati?

Nemci prvo kazuju minute pa onda sate: *Es ist fünf Minuten nach drei:* Tri sata i pet (pet minuta posle tri),

**- Es ist zehn Minuten vor acht:** Deset minuta do osam.

[pli:atn̩] già:tn̩ 10  
[pli:on] **Es ist vier (Uhr)** ili  
[pli:otn̩] **Es ist sechzehn Uhr.**

[pli:gez] già:ze: 16  
**Es ist fünfzehn Minuten nach sechs** ili  
**Es ist viertel (četvrt) nach sechs.**

[pli:gez] già:ze: 16  
[pli:otn̩] già:otn̩ 16  
[pli:otn̩] **Es ist zwanzig Minuten vor drei (Uhr)** ili  
[pli:otn̩] **Es ist zwei Uhr vierzig.**

[pli:otn̩] già:otn̩ 16  
[pli:otn̩] **Es ist fünfzehn Minuten vor eins (ein Uhr)** ili  
[pli:otn̩] **Es ist viertel vor eins.**

[pli:otn̩] già:otn̩ 16  
[pli:otn̩] **Es ist acht Uhr dreißig** ili  
[pli:otn̩] **Es ist halb (pola) neun.**

Pokušajte da kažete na nemačkom (rešenja ćete naći na kraju lekcije): 6 h 30; 9 h 45; 17 h 10; 8 h 50; 1 h 20; 13 h 45; 4 h 30.

Da nemate, možda, teškoća sa nemačkim brojevima? Uvek ste dobro uočavali brojeve stranica i lekcija, zar ne? Ako niste, imamo za Vas malo iznenadenje: paragraf 4!

#### 4. Die Zahlen: brojevi

- |                   |                  |
|-------------------|------------------|
| 0 null [nul]      | 8 acht [aht]     |
| 1 eins [ains]     | 9 neun [noin]    |
| 2 zwei [cvai]     | 10 zehn [ce:n]   |
| 3 drei [drai]     | 11 elf [elf]     |
| 4 vier [fi:r]     | 12 zwölf [cvölf] |
| 5 fünf [fynt]     | 13 dreizehn      |
| 6 sechs [zeks]    | 14 vierzehn      |
| 7 sieben [zi:b'n] | 15 fünfzehn      |

16 sechzehn	29 neunundzwanzig
17 siebzehn	30 dreißig [draisiç]
18 achtzehn	40 vierzig [fi:rçic]
19 neunzehn	50 fünfzig [fynfcic]
20 zwanzig [cvancic]	60 sechzig [zeç cic]
21 einundzwanzig	70 siebzig
22 zweinundzwanzig	80 achtzig
23 dreiundzwanzig	90 neunzig
24 vierundzwanzig	100 hundert
25 fünfundzwanzig	101 hunderteins
26 sechsundzwanzig	102 hundertzwei
27 siebenundzwanzig	1000 tausend [tauzent]
28 achtundzwanzig	1001 tausendeins

A sad dobro uzmite dah:  
2244 zweitausendzweihundertvierundvierzig  
1 000 000 eine Million

## ZWEIUNDZWANZIGSTE (22.) LEKTION

### Eine schöne Wohnung

- 1 — Doch, doch ich sage Ihnen, die Wohnung ist sehr schön und groß: vier Zimmer, Küche und Bad.
- 2 — Und ruhig? Ist sie auch wirklich ruhig?
- 3 — Ja, außergewöhnlich ruhig. Keine Kinder, keine Hunde... (1)
- 4 — Gut! Wann können Sie mir die Wohnung zeigen? (2)

**Aussprache**  
*Das Kind, die Kinder: de:ta, deca: der Hund, die Hunde: pas, psi.  
 Setite se da ima više mogućnosti da se obrazuje množina imenica i da je najbolje naučiti svaku imenicu sa članom i sa oblikom za množinu.*

*(1) Mir: meni, mi. U ovoj rečenici to je indirektni objekat. Indirektni objekat se nalazi u dativu; mir je, dakle, dativ od zamenice ich.*

## Odgovori na pitanja iz paragrafa 3

- |         |   |
|---------|---|
| 6 h 30  | Es ist halb sieben.   |
| 7 h 00  | Es ist sechs Uhr dreißig.   |
| 9 h 45  | Es ist viertel vor zehn.  |
| 17 h 10 | Es ist zehn (Minuten) nach fünf.  |
| 17 h 30 | Es ist siebzehn Uhr zehn.   |
| 8 h 50  | Es ist zehn (Minuten) vor neun.   |
| 1 h 20  | Es ist acht Uhr fünfzig.  |
| 13 h 45 | Es ist zwanzig (Minuten) nach eins.   |
| 4 h 30  | Es ist ein Uhr zwanzig.<br>Es ist viertel vor zwei.<br>Es ist dreizehn Uhr fünfundvierzig.<br>Es ist halb fünf.<br>Es ist vier Uhr dreißig. |

## DVADESET DRUGA LEKCIJA

### (Jedan) lep stan

- 1 — Da, da, kažem Vam da je stan veoma lep i veliki: četiri sobe, kuhinja i kupatilo.
- 2 — I miran? Da li je (i) zaista miran?
- 3 — Da, izuzetno miran. Nema dece, nema pasa...
- 4 — Dobro! Kada mi možete pokazati stan?

## NAPOMENE

*(1) Das Kind, die Kinder: de:ta, deca: der Hund, die Hunde: pas, psi.  
 Setite se da ima više mogućnosti da se obrazuje množina imenica i da je najbolje naučiti svaku imenicu sa članom i sa oblikom za množinu.*

*(2) Mir: meni, mi. U ovoj rečenici to je indirektni objekat. Indirektni objekat se nalazi u dativu; mir je, dakle, dativ od zamenice ich.*

- 5 — Paßt Ihnen morgen um halb elf? (3)  
 6 — Ja, das paßt mir.
- 7 — Gefällt Ihnen die Wohnung? (4)  
 8 — Oh, ja. Sie gefällt mir sehr gut.  
 9 — Gut! Dann gehen wir in mein Büro und erledigen sofort die Formalitäten.  
 10 — Warten Sie! Ich muß die Wohnung zuerst meinem Mann zeigen. (5)  
 11 — Ach so? Sie sind verheiratet?  
 12 — Sagen Sie, haben Sie auch Kinder?  
 13 — Ja, sieben kleine Kinder. Aber wissen Sie, meine Kinder sind sehr musikalisch und hassen Lärm. (6)

7 ... Gefällt ... 9 ... erledig'n  
 Formalitäten. 11 ... verheiratet. 13 ... musikalisch ... has'n Lerm.



## Übung

- Ihre Wohnung gefällt mir sehr.
- Zeigen Sie mir bitte Ihre Fotos!
- Sie gibt dem Mann ihre Telefonnummer.
- Er ist verheiratet und hat zwei Kinder.
- Gefallen Ihnen meine Hunde?

## Ergänzen Sie bitte:

- 1 Da li Vam se svida moja kola?

Gefällt ..... mein Wagen?

- 5 — Da li Vam odgovara sutra u deset i po?  
 6 — Da, odgovara mi.
- 7 — Da li Vam se sviđa stan?  
 8 — Oh, da. Veoma mi se sviđa.  
 9 — Dobro! Onda podimo u moju kancelariju i obavimo odmah formalnosti.  
 10 — Čekajte! Moram najpre pokazati stan mome mužu.  
 11 — Ah, tako? Vi ste udati?  
 12 — Kažite, imate li i dece?  
 13 — Da, sedmoro male dece. Ali znate, moja deca su vrlo muzikalna i mrze galamu.

## NAPOMENE (nastavak)

- (3) *Ihnen*: Vama, jeste dativ lične zamenice iz učitosti *Sie*: Vi. Setite se da oblik iz učitosti odgovara: 3. licu množine i da je jedina razlika u velikom početnom slovu u obliku iz učitosti, i da prema tome *ihnen* znači „im, njima“. *Das paßt Ihnen*: To im odgovara. *Ali: Das paßt Ihnen?*: To Vam odgovara?  
 (4) *Gefallen*: dopadati se, svidati se; *ich gefalle*, du gefällst...  
 (5) *Meinem Mann*: mome mužu, jeste dativ od *mein Mann*: moj muž. Dok se akuzativ muškog roda završava na -n ili -en, dativ muškog roda se završava na -m ili -em: *Sie zeigt dem Freund ihre Wohnung*: Ona pokazuje prijatelju svoj stan. —*Er zeigt seinem Vater seine Wohnung*: On pokazuje svom ocu svoj stan.  
 (6) Obratite pažnju na to da u nemackom nema odredenog člana posle glagola (kao što su, na primer, *hassen*: mrzeti ili *lieben*: voljeti, kad je reč o mrzni ili ljubavi uposte: *Ich hasse Hunde*: Mrzim psi. — *Lieben Sie Kinder*: Volite li decu?)

**VEŽBA:** 1. Vaš stan mi se veoma sviđa. 2. Pokažite mi, molim, svoje fotografije! 3. Ona daje (tom) čoveku svoj telefonski broj. 4. On je oženjen i ima dvoje dece. 5. Da li Vam se svidaju moji psi?

- (1) *Mössen* pravilno je *müssen*. *Wollt* dozvoliti.
- Das Buch prägt mir mein Bruder. (Tat)
- 2 On pokazuje svome braću svoj fotoaparat.

Er zeigt ..... f. .... Bruder ..... Fotoapparat.

- 3 Dajte mi kilogram paradajza, molim Vas!

Geben Sie ..... bitte ein Kilo Tomaten!

69 neunundsechzig

- 4 Ne, to mi ne odgovara. — ja, das passt mir. — im ausvoglo — 8  
Nein, das . . . . . nicht.

- 5 Mrzim buku i pse. — ich kann im ausvoglo abholen — 8  
utplagendem altem und jungen abgeschlossenen Ich . . . Lärm und Hunde. — Lärm, prekudo

\*\*\*\*\*

## DREIUNDZWANZIGSTE (23.) LEKTION

### Schwierige Gäste (1)

- 1 Tante Mathilde und ihr Mann verbringen eine Woche bei Ihrer Nichte Anne. (2)
- 2 Sie sind schon etwas alt und haben Ihre Gewohnheiten. (3)
- 3 — Anne, der Kaffee ist zu stark für mich. (4)
- 4 — Oh, das tut mir leid. Nimm vielleicht etwas Milch!
- 5 — Nein, ich trinke Kaffee niemals mit Milch.
- 6 Was machen wir heute nachmittag?
- 7 — Wollt ihr die Stadt ansehen? (5)

SIE SIND SCHON ETWAS ALT UND HABEN IHR GEISCHÄHNHETEN



Aussprache

Schwierige Geste. 1 ... ferbring'n ... Nichte. 2 ... Gevo:nhaft'n. 3 ... Stark ... miç. 4 ... Milç. 5 ... ni:mais. 6 ... nhämtak. 7 ... Volt'er ... anze:n.

6 Tvoje fotografije im se veoma dopadaju.

Deine Fotos . . . . . sehr gut.

Dopunjite (kontrola)

- 1 — Ihnen . . . 2 — seinem — seinen . . . 3 — mir . . . 4 — paßt mir . . . 5 — hasse . . . 6 — gefallen Ihnen . . .

\*\*\*\*\*

## DVADESET TREĆA LEKCIJA

### Teški gosti

- 1 Tetka Matilda i njen muž provode jednu sedmicu (nedelju dana) kod svoje nećake Ane.
- 2 Oni su već pomalo stari i imaju svoje navike.
- 3 — Ana, kafa je suviše jaka za mene.
- 4 — Oh, žao mi je. Uzmi, možda, malo mleka.
- 5 — Ne, ja nikad ne pijem kafu s mlekom.
- 6 Šta ćemo raditi danas poslepodne?
- 7 — Hoćete li da razgledate grad?

### NAPOMENE

(1) Der Gast, die Gäste: gost, gosti.

(2) Ima predloga koji zahtevaju bilo dativ bilo akuzativ: na primer bei: kod, uvek traži dativ (*bei meinem Vater*: kod mogu oca; *bei ihrer Nichte*: kod njihove nećake).

Član i zamjenice se u datifu ženskog roda završavaju na -r III -er:

*Ich zeige der Frau das Hotel*: Pokazujem hotel (toj) gospodini. *Gefällt Ihrer Frau die neue Wohnung*? Da li se Vašoj ženi sviđa novi stan?

(3) Die Gewohnheit: navika; imenice koje se završavaju na -heit, -keit ili -ung uvek su ženskog roda i obrazuju množinu pomoći nastavku -en: die Gewohnheiten: navike; die Wohnungen: stanovi.

(4) Posli predloga für: za, uvek dolazi akuzativ. *Das Buch ist für meinen Bruder*: (Ta) knjiga je za mog brata. *Die Schokolade ist nicht für dich*: Čokolada nije za tebe. *Mich je akuzativ od*: dich je akuzativ od du.

(5) Evo najzađ drugog lica množine, kojoj upotrebljavamo kad se obraćamo dvema ili nekolikim osobama kojima govorimo „I“: *Hello Anna und Klaus, kommt ihr mit ins Kino?*: Zdravo, Ana i Klaus, hoćete li, i vi u bioskop? — *Oder geht ihr schon nach Hause?*: Ili već ideš kući? — Glagol se u ovom slučaju završava na -t: *ihr kommt*: vi dolazite; *ihr habt*: vi imate; *ihr liebt*: vi volite; ali: *ihr seid*: vi ste (ne brinite, to je jedini izuzetak!).

- 8 Ich kann euch die Altstadt zeigen. (6)  
 9 — Nein, heute ist Donnerstag. Wir gehen nur sonntags in die Stadt. (7)  
 10 — Ja, aber ihr seid in Urlaub.  
 11 — Das ändert nichts. Ich gehe mit Mathilde nur sonntags in die Stadt, denn sonntags sind die Geschäfte geschlossen. (8)

8 ... oic. 9 ... Donerstag ... zontaks. 10 ... zait ... 11 ... Gešefte.

### Übung

1. Anne geht mit ihrer Schwester ins Kino. 2. Ihr Freund Klaus kommt auch mit. 3. Sie zeigt ihnen die Altstadt. 4. Gefällt euch die neue Wohnung? 5. Habt ihr nur sonntags Zeit? 6. Warum kommt ihr nicht Donnerstagabend?

### Ergänzen Sie bitte:

- 1 Ana pokazuje stari grad svojoj tetki i svom teči.

Anne zeigt ..... Tante und ..... Onkel die Altstadt.

- 2 Kafa je za mene, a čaj je za tebe.

Der Kaffee ist für ..... und der Tee ist für .....

- 3 U četvrtak idem sa njima u grad.

Am ..... gehe ich mit ..... in die Stadt.

- 4 Recite, da li Vam se svidaju moja nova kola?

Sagen Sie, gefällt ..... mein neuer Wagen?

## VIERUNDZWANZIGSTE (24.) LEKCIJA

### Verstehen Sie das?

- 1 — Wann fährt der nächste Zug nach München, bitte?

Aussprache 1 ... Mynčn.

- 8 Mogu vam pokazati stari grad. ....  
 9 — Ne, danas je četvrtak. Mi odlazimo u grad samo nedeljom. ....  
 10 — Da, ali vi ste na odmoru.  
 11 — To ništa ne menja. Ja sa Matildom odlazim samo nedeljom u grad, jer nedeljom su radnje zatvorene.

### NAPOMENE (nastavak)

(6) Zamjenica: *ihr*: vi, koja je uvek u mnogini i nema oblik iz učitivosti, postaje u dativu i akuzativu: *euch*: *Er gefällt euch*? On vam se sviđa? — *Ich sehe euch morgen*. Videću vas sutra.

(7) *Der Sonntag*: nedjelja; *sonntags* (sa-s) pokazuju naviku, ponavljanje: *Sonntags gehe ich tanzen*. Nedeljom (svake nedelje) idem da igram. All: *Am Sonntag gehe ich tanzen*; u nedelju idem da igram. Isto tako: *morgens*, *abends*: svaka jutro, svako veče.

(8) *Das Geschäft*: die Geschäfte: radnja (prodavnica), radnje ili posao, poslov. *Der Geschäftsmann*: poslovni čovek.

**VEŽBA:** 1. Ana ide sa svojom sestrom u bioskop. 2. Njen prijatelj Klaus takođe ide (s njima). 3. Ona im pokazuje stari grad. 4. Da li vam se sviđa novi stan? 5. Da li samo nedeljom imate vremena? 6. Zašto nećete doći u četvrtak uveče?

5 Imate li sutra vremena? Mogu vas sutra sresti.

... Ihr morgen Zeit? Ich kann ..... morgen treffen.

6 Radnje su nedeljom zatvorene.

Die Geschäfte sind .....

### Doprune (kontrola)

1 — Ihrer — Ihrem —, 2 — mich — dich, 3 — Donnerstag — Ihnen —, 4 — Ihnen —, 5 Habt — euch —, 6 — sonntags geschlossen.

## DVADESET ČETVRTA LEKCIJA

### Razumete li to?

- 1 — Kad polazi slijedeći voz za Minhen, molim?

- 2 — In zehn Minuten, Gleis fünfzehn.  
 3 — Das ist zu früh. Ich muß noch meinem Hündchen Wasser geben. (1)  
 4 — Das können Sie doch im Zug machen. (2)  
 5 — Unmöglich! Das ist kein Trinkwasser!  
 6 — Dann können Sie eine Stunde später abfahren, um 14 Uhr 27; aber da müssen Sie in Stuttgart umsteigen.  
 7 — Nein, ich will nicht umsteigen. Putzi verträgt das nicht.  
 8 — Geben Sie dem Hündchen doch eine Schlaftablette!  
 9 — Was hat Ihnen denn mein Hund getan? (3)  
 10 — Schon gut, schon gut. Dann nehmen Sie den Intercity.  
 11 — Der fährt um 15 Uhr 20 ab und kommt um 20 Uhr 45 in München an. (4)  
 12 — Oh nein. Das ist zu spät.  
 13 — Wissen Sie was, ich gehe jetzt mittagessen. Kommen Sie, wenn Sie wollen, in einer Stunde wieder! (5) (6)



Vernehmen Sie das ...  
 2 ... Gleis fünfzehn 3 ... meinem Hynto'n Vaser ... 4

... im Zug. 5 Unmöglich! ... 6 ... um fibroen Uhr ztbenuntcvancic ... umstätig'n. 7 ... fertrek. 8 ... getan. 10 ... Intercity. 11 ... fynfcoen Uhr cvancic ... cvancic Uhr fynfuntlicic.

- 2 — Za deset minuta, kolosek petnaest.  
 3 — To je suviše rano. Moram još dati vode svom psetancetu.  
 4 — Pa to možete uraditi u vozu.  
 5 — Nemogućno! To nije voda za piće!  
 6 — Onda možete poći jedan sat kasnije, u 14 i 27; ali onda morate presedati u Štutgartu.  
 7 — Ne, ne želim da presedam. Puci to ne podnosi.  
 8 — Pa dajte psetancetu pilul za spavanje.  
 9 — Šta Vam je uradio moj pas?  
 10 — Dobro, dobro (već dobro). Onda uzmiti intersiti (=ekspres koji saobraća između većih gradova).  
 11 — On polazi u 15 i 20 i u Minhen stiže u 20 i 45.  
 12 — Oh, ne. To je suviše kasno.  
 13 — Znate šta, ja idem sad da ručam. Ako hočete, vratite se kroz jedan sat!

#### NAPOMENE

- (1) Već smo videli dativ muškog i ženskog roda. Evo dativa srednjeg roda, koji je isti kao dativ za muški rod. Zgodno, zar ne? *Die Mutter gibt ihrem Kind ein Glas Milch:* Majka daje detetu čašu mleka. — *Der Ball gehört dem Kind:* Lopta pripada detetu.  
 (2) *Im* je nastalo sažimanjem od *dem*. Predlog *in* ovde zahleva dativ. Govorimo još o tome.  
 (3) *Getan* je particip prošli od glagola *tun*: činiti, raditi. Vi već poznajete glagol *machen*, sa istim značenjem. U govornom jeziku *machen* sve više zamjenjuje glagol *tun*, koji se, međutim, čuva u izvensnim izrazima. Moglo bi se reći da je *machen* konkretnije od *tun*, ali to je vrlo nedređeno objašnjenje, a i nije uvek tačno. Najbolje je, kao što znamo, navići se na upotrebu.  
 (4) *Abräfen*: poći, otići, i *ankommen*: doći, stići, jesu infinitivi sa razdvojnim predmetkom, to jest, *ab* i *an* se u konjugaciji razdvajaju od glagola za koji su u infinitivu vezani: *Ich fahre ab: Polazim. (vozom), — Er kommt um 5 Uhr an:* Stiže u pet sati. Razdvojni predmetak se stavlja na kraj rečenice. *Razdvojni predmetak nosi akcenat.*  
 (5) Was ovde zamenjuje *etwas*: nešto; videli smo da *etwas* kao prilog može značiti i „malo, nešto malo“: *Er hat etwas zu essen:* Ima nešto malo da jede. — *Er hat etwas Hunger:* Malo je gladan.  
 (6) *Wiederkommen*: vratiti se; *wieder* je takođe razdvojni predmetak: *Ich komme sofort wieder:* Odmah će se vratiti.

14 — Das haben wir gut gemacht, was Putzi?  
Und der Schaffner weiß nicht einmal,  
daß wir eigentlich nach Hamburg  
fahren! (7)

14 ... Sefner ... eigentlich

### Übung

1. Mein Zug fährt um sechzehn Uhr ab. 2. Ich muß in Frankfurt umsteigen. 3. Der Zug aus Frankfurt kommt um zwölf Uhr sechs an. 4. Sie sagt, daß sie nach München fährt. 5. Wohin wollen Sie eigentlich fahren? 6. Um wieviel Uhr kommen Sie wieder?

**Stellen Sie bitte die Fragen:**  
(Postavite odgovarajuća pitanja)

1 ..... Berlin ... ?

Der Zug nach Berlin fährt um 15 Uhr 35 ab.

2 ..... Berlin ... ?

Er kommt um 22 Uhr 15 in Berlin an.

3 ..... ?

Nein, Sie müssen nicht umsteigen. -

4 ..... ?

Ich will nach Stuttgart fahren.

\*\*\*\*\*

14 — To smo dobro Izveilj (uradili), je li da, Puci? A konduktor čak i ne zna da u stvari idemo u Hamburg!

### NAPOMENI (nastavak)

(7) Pažnja! 1. Veznik daß: da, piše se sa d. 2. Veznik uvek uvodi zavisnu rečenicu, a u njoj se glagol prebacuje na kraj: Er denkt, daß er um fünf Uhr kommt. On misli da će on doći u pet sati. Zavisna rečenica se u nemackom uvek odvaja zaražom od glavne rečenice: Sie glaubt, daß ihre Mutter krank ist. Ona veruje da joj je majka bolesna.

**VEŽBA:** 1. Moj voz polazi u 16 časova. 2. Moram da presedneim u Frankfurtu. 3. Voz iz Frankfurta dolazi u 12 i 6. 4. Ona kaže da putuje u Minhen. 5. Kuda u stvari hoće da putujete (da se vozite)? 6. U koliko sati se vrataće?

5 ..... (3) ... ?

### NAPOMENI

Ich will morgen früh fahren.

6 ..... ?

Nein, ich fahre mit meinem Sohn.

7 ..... Uhr ..... ?

Ich komme um acht Uhr zurück.

### Postavite pitanja (kontrola)

1 Wann fährt der Zug nach - ab? 2 Wann kommt er in - an? 3 Muß ich umsteigen? 4 Wohin wollen Sie fahren? 5 Wann wollen Sie fahren? 6 Fahren Sie allein? 7 Um wieviel kommen Sie zurück?

\*\*\*\*\*

bezg. desce. Obratite pažnju na to da je u prvoj klasi na kap. u zavisnosti o putničkoj pravilnosti (četvrt).

Osnovni žargon loga, modulni, završni tezor u 4-5-6-7 i 8 sati u novoj džepnoj logici: die Tasche der Tante, telefona telefo (telefonske), die Wohnung (dom), etc. slike, slike nizje redoslijed.

**FÜNFZWANZIGSTE (25.) LEKTION**

U omoti hlači u si mi en 1963. Takođe  
daš, vri, elegantno, H...  
fahrt

**Ein wahrer Schatz (1)**

- 1 — Guten Abend, Liebling! Warum bist du noch im Bett? (1)
- 2 — Bist du krank? (2)
- 3 — Nein! Es geht mir sehr gut. Aber mein Krimi ist so spannend! (2)
- 4 — Hol dir 'was zum Essen aus dem Kühlschrank, ja? (3)
- 5 — Sag mal, weißt du, wie spät es ist? (4)
- 6 — Nein, warum?... Hör' mal, der Mörder ist nicht der Gärtner, sondern ... (5)
- 7 — Was erzählst du da? (6)
- 8 — Ja,... und stell dir vor, der Bruder Ihres Mannes liebt sie auch... (6)



B. M. & The - zu 10 minima ninaW & Šida - dojen gusj teb hrtat ninaW  
i mali malički ninaW & Crvena-ček mallow održao & Trapezomu  
do 10 minima - lekvir mlu T Šokola eG novakar & Crvena

**Aussprache**

... varer Šac. 1 ... Ltbling ... 2 ... krank'k. 3 ... spanent. 4 ... Ky:šrang'k. 5 Zak mal, ... 6 ... Mörder ... Gertner, zondon ... 7 ... erce:ist. 8 ... tres Manes li:p:t.

\*\*\*\*\*

**DVADESET PETA LEKCIJA****Pravo blago**

- 1 — Dobro veče, draga! Zašto si još u krevetu?
- 2 — Jesi li bolesna?
- 3 — Ne! Veoma sam dobro. Ali moj kriminalni roman je tako napet!
- 4 — Donesi sebi nešto za jelo iz frižidera, hoćeš?
- 5 — Kaži, znaš li koliko je sati (koliko je kasno)?
- 6 — Ne, zašto?... Slušaj, ubica nije baštovan nego...
- 7 — Šta pričaš to (tu)?
- 8 — Da,... i zamislis, brat njenoga muža je takođe voli...

**NAPOMENE**

- (1) Već smo videli opisni prived sa određenim članom: *der schöne Mann*: lepi čovek; *die schöne Frau*: lepa žena; *das nette Kind*: slatko (lijubazno, vaspitanco) dete.  
Kad mu prethodi **neodređeni** član, prived dobija druge nastavke: *ein schöner Mann*: (jedan) lep čovek; *eine schöne Frau*: (jedna) lepa žena; *ein schönes Kind*: (jedno) lepo dete.
- (2) Vid. lekciju 18., napomenu 2.
- (3) **Holen:** otidi i doneti: *Ich hole schnell meine Zigaretten*: Idem brzo da donesem cigarete. — *Er holt seinen Pullover aus dem Schlafzimmer*: On donosi svoj pulover iz spavaće sobe.  
**Aus:** Iz, jeste predlog posle kojeg uvek dolazi dativ: *Ich komme aus der Bundesrepublik*: Dolazim iz Savezne Republike Nemačke.
- (4) **Wie spät ist es?** jeste pitanje koja znači isto što i: *Wieviel Uhr ist es?*? Koliko je sati?
- (5) **Sondern:** nego, upotrebljava se samo posle određene rečenice: *Das ist nicht meine Mutter, sondern meine Tante*: To nije moja majka nego moja tetka.
- (6) Evo poslednjeg padaža deklinacije, koji ste sigurno obekivali s nestriješnjem: to je genitiv. Genitiv muškog i srednjeg roda je isti i završava se na -es ili -s: *der Hund meines Bruders*: pas mog brata; *die Frau des Freuden*: prijateljeva žena (žena prijatelja); *die Tür des Hauses*: vrata kuće; *das Bett deines Kindes*: krevet tvoga deteta. Obratite pažnju na to da imenica dobija nastavku -es ili -s prema glasu na koji se završava (to je prosto pitanje fonetike).
- Genitiv ženskog roda**, međutim, završava se na -r ili -er i isti je kao dativ ženskog roda: *die Tasche der Tante*: tetkina tašnica (tašna tetke); *die Wohnung ihrer Nichte*: stan njenе nećake.

- 9 — Du, es ist halb acht, und wir erwarten 10 Personen zum Abendessen!  
 10 — Was sagst du da? Um Gotteswillen, ist heute der dreizehnte?  
 11 — Ja, Freitag, der dreizehnte Januar. (7)  
 12 — Mein Gott, was sollen wir bloß machen?  
 13 — Das, was wir immer machen, mein Schatz. Ich reserviere einen Tisch im Restaurant und du ziehst dich inzwischen an, nicht wahr? (8)

Perzonen ... 10 ... um Gottesw'l ... dralce:nte. 11 ... Fraita:k ... Übung

1. Stellen Sie sich vor, mein Bruder liebt Ihre Schwester. 2. Anne bleibt heute im Bett, denn sie ist krank. 3. Ich hole mir was zum Trinken aus dem Kühlenschrank. 4. Heute ist Donnerstag, der elfte September. 5. Sie erwarten heute abend viele Gäste.

### Ergänzen Sie bitte:

1 Danas je nedelja, 10. oktobar.

Heute ist ..... , der ..... Oktober.

2 Žena moga brata je moja snaia.

Die Frau ..... Bruders ist ..... Schwägerin.

3 Muž moje sestre je moj zet.

Der Mann ..... Schwester ist ..... Schwager.

4 Tvoj otac je lep čovek.

..... Vater ist ein ..... Mann.

5 Rezervisamo sto u restoranu.

Wir reservieren ..... Tisch ..... Restaurant.

- 9 — Slušaj (ti), sedam je i po, a mi očekujemo deset osoba za večer!  
 10 — Šta pričaš to (šta kažeš tu)? Za ime boga, zar je danas trinaesti?  
 11 — Da, petak, trinaesti januar.  
 12 — Bože (moi), šta (sam) da radimo?  
 13 — Ono što uvek radimo, zlato moje (blago moje). Rezervisati sto u restoranu, a ti će se u međuvremenu obući, zar ne?

### NAPOMENE (nastavak)

(7) U nemačkom se, kao i kod nas, za obeležavanje datuma koriste redni brojevi: *Heute ist der fünfundzwanzigste Dezember*: Danas je 25. decembar. Ako ste dosad uvek pažljivo pogledali broj lekcije, to Vam neće zadavati probleme...

(8) *Sich anziehen*: obući se, jeste povratan glagol: *Ich ziehe mich an*: oblačim se; *du ziehest dich an*: oblačiš se; *er (sie/es) zieht sich an*: on (ona/ono) se oblači; *wir ziehen uns an*: mi se oblačimo; *ihre zieht euch an*: vi se oblačite; *sie ziehen sich an*: oni (one/ona) se oblače. I oliko iz utvrditi, koliko je uvek isti kao 3. licno množine: *Sie ziehen sich an*: Vi se oblačite. Sad pokusajte sami sa glagolom *sich aussziehen*: svlačiti se: *ich ziehe mich aus* ...

**VEŽBA:** 1. Zamislite, moj brat voli Vašu sestru. 2. Ana danas ostaje u krevetu, jer je bolesna. 3. Doneću sebi nešto za piće iz frizidera. 4. Danas je četvrtak, 11. septembar. 5. Oni večeras očekuju mnogo gostiju (mnoge goste).

6 *Zlato (blago) moje, obuci se brzo; čekam već jedan sat!*

*Mein ... Vater, ... zieh ... schnell an; ich warte schon*

*eine ... auf dem Tisch. Čekaju me... načinom ...*

*Die Zeitung liegt auf dem Stuhl. Novine su ...*

*Pranje tako se odmori na velen polici u velen kuhinji. Dnevnic u odgovoru na vela pitanja uvek zadaje danas*

*Dopunite (kontrola) ... Auf dem Tisch: Gde je soj? - 1. Tu si mi*

*1 - Sonntag - zehnte - 2 - meines - meine - 3 - meiner - mein - 4 - Dein - schöner - 5 - einen - im - 6 Schatz - dich - Stunde.*

**SECHSUNDZWANZIGSTE (26.) LEKTION**

- 1 — Sieh 'mal! Dort oben sitzt eine kleine  
Katze auf dem Garagendach. — 5  
2 — Die kann allein nicht mehr runter. (2)  
3 — Komm, wir helfen ihr! (3)  
4 — Hast du sie? — 4  
5 — Ja, sie zittert am ganzen Leib und ist  
ganz mager. — nicht wahr? (5)  
6 — Wem kann die wohl gehören? (4)  
7 — Wahrscheinlich niemandem.  
8 — Weißt du, was, wir nehmen sie mit nach  
Hause! — 6  
9 — Warte! Paß auf! Dort steht der  
Hausmeister vor der Tür; der mag keine  
Katzen. (5)

**DER HAUSMEISTER HAT  
KEINE KATZEN**



**Aussprache**  
... Hausmeister, 1 ... Garagendach, 3 ... Helfn ihr, 5 ... zittert ... ganz  
... Laip, 7. Varsalnicj, 9 ... Etat.

Vater ist sehr ... Mann.

... schreitendes Sto u reagieren. (stotnac) effektor  
... nivo - univem - t - enem - emem - S - etries - patmno - E  
stetno - Tisb - sterlo E mi - nimo - B - vodotra - nieG

**DVADESET ŠESTA LEKCIJA****Nastojnik**

- 1 — Gledaj! Gore na krovu garaže je (sedi) jedna  
mala mačka.  
2 — Ne može (više) sama da siđe.  
3 — Hajde da joj pomognemo!  
4 — Jesi li je (uhvatio)?  
5 — Da, sva (celim telom) drhti i jako je (sasvim je)  
mršava.  
6 — Kome li pripada?  
7 — Verovatno nikome.  
8 — Znaš šta, ponećemo je sa sobom kući!  
9 — Čekaj! Pazil! Eno pred vratima stoji nastojnik;  
on ne voli mačke.

**NAPOMENE**

- (1) Nastojnik, kućepazitelj, „hauzmaijstor”: čovek koji brine o održavanju stambene zgrade.  
(2) Runter — herunter: (ovambo) dole, bliže određuje neki glagol kretanja (na primer, *gehen*), koji se podrazumeva.  
(3) Ihr (njio) je dativ od sie (ona). Glagoli *heften*: pomoći, uvek zahteva dopunu (indirektni objekat) u dativu, kao i u srpskočroatiskom.  
(4) Upitne zamenice se menjaju kao određeni član muškog roda: *Wem* (kome?) je dativ: *Wem zeigtst du deine Wohnung?*; *Kome* pokazuješ svoj stan? — *Wen* (koga?) je akuzativ: *Wen liebt sie?*; *Koga* ona voli?  
(5) U nemackom se precizno određuje položaj predmeta i lica: *stehen*: stajati; *liegen*: ležati; *sitzen*: sedeti.  
*Das Glas steht auf dem Tisch:* Čaša je (stoji) na stolu.  
*Die Zeitung liegt auf dem Stuhl:* Novine su (leže) na stolici.  
Pitanje koje se odnosi na određen položaj glasi *Wo?*: gde?  
Predložci u odgovoru na ovo pitanje uvek zahtevaju dativ:  
*Wo steht die Tasse — Auf dem Tisch:* Gde je Šolja? — Na stolu.  
*Wo ist das Salz? — In der Küche:* Gde je soj? — U kuhinji.  
*Wo liegt der Kuli? — Unter dem Buch:* Gde je hemijska olovka? — Ispod knjige.

83 dreiundachtzig

- 10 — Ach, der sieht uns nicht. Der ist mit den Müllern beschäftigt. (6)  
 11 — Warte lieber! Ich gehe zu ihm und frage ihn etwas, und du gehst inzwischen schnell rein. (7)  
 12 — Zu spät! Er hat uns schon gesehen...  
 13 — Jungsens, denkt bloß nicht, daß das Vieh ins Haus kommt... (8)

10 ... befehlt. 11 ... incv18'n. 13 Jung'ns ... deng'kt bloß

## Übung

1. Er geht zu ihm und fragt ihn, wie er heißt. 2. Wo ist dein Schlüssel? – Ich habe ihn in meiner Tasche. 3. Der Hausmeister mag keine Katzen. 4. Die kleine Katze sitzt auf dem Müllimer. 5. Gehört die Tasche Frau Müller? – Ja, sie gehört ihr.

Ergänzen Sie bitte:

- 1 Kome pripadaju ove knjige? Pripadaju deci.  
... gehören diese Bücher? Sie gehören . . . . .
  - 2 Tamo stoji nastojnik. Pitaćemo ga.  
Dort . . . . der Hausmeister. Wir fragen . . .
  - 3 Moja majka ima mnogo posla. Mi ćemo joj pomogni.  
Meine Mutter hat . . . Arbeit. Wir helfen . . .
  - 4 Starac sedi na klupi i spava.  
Der alte Mann . . . auf der Bank und . . . .
  - 5 Gde su (gde stoje) boce s vinom? – U kužni.  
... . . . die Weinflaschen? – In . . . Küche. Weinfässer

- 10** — Ah, on nas ne vidi. On se bavi, kantama za  
dubre.

- 11 — Bolje pričekaj! Priči ču mu i upitati ga nešto, a ti u međuvremenu brzo udi.**

- 12 — Prekasno! Već nas je video...  
13 — Deco (dečaci), samo ne mislite da će ta životi-

### **НАРОМЕНЕ (настурц.)**

- (6) Videli smo da predlog *mit*: sa, uvek zahteva dativ, *Den Mütternern* je, prema tome, datum množine od der *Mütternern*: kanta za dubre. Određeni član za datum množine jeste *den*, a imenica takođe dobija nastavak -n: *Ich gebe den Kindern Schokolade*; Dajem dači čokoladu. Setite se da se u množini ne razlikuju rodovi: *den Männern*: muškarima; *den Frauen*: ženama.

- (7) *Ihm* (njemu) je dativ licne zamenice *er* (on), a *ihm* (njega) je akuzativ: *Ich gebe ihm meine Telefonnummer.* Dajem mu svoj broj telefona. – *Sie liebt ihn.* Ona ga voli.  
Posle frageri pitati, u nemackom, kao i kod nas, dolazi akuzativ: *Ich frage meinen Lehrer.* Pitam svoga nastavnika: *Ich frage ihn.*

- (B) Der Junge, die Jungen: dečak, dečaci.  
„Jungens“ je oblik množine koji se u govornom jeziku često koristi kad se neko obraća nekolicići dečaka.

Nemojte brkati imeniku der Junge sa pridevom junig: miad!

**VEŽBA:** 1. On mi prilazi i pita ga kako se zove. 2. Gde ti je kliču? – Imam ga u džepu. 3. Nastojao sam vati može kaši. 4. Mala mačka sedi na stolu. 5. Bratko je tečevo vodio. Mater? – Da, minada još.

(1) *Zemljište je u potpunosti obnovljeno i učinkovito radeći.*

durante o período das Eqs. Pintadas (1920-30). No turismo, a maior parte das cidades brasileiras, reúne-se em zonas turísticas.

6 Gde su (gde leže) novine? – Na stolu.

die Zeitungen? — Auf Tisch.

© 2006 The McGraw-Hill Companies, Inc. All rights reserved.

1 Wem – den Kindern, 2 – steht – ihm, 3 – viel – ihr, 4 – sitzt – schlüt.

Wo stehen – der –, 6 Wo liegen – dem –.

## SIEBENUNDZWANZIGSTE (27.) LEKTION

## Wer soll das bezahlen? (1)

- 1 — Trink dein Glas aus! Wir müssen gehen! (2)
- 2 — Du, Peter, ich habe immer noch Hunger...
- 3 — Das gibt's doch nicht! Gemüsesuppe, Wiener Schnitzel mit Pommes Frites und Salat und, als Nachtisch, Eis mit Schlagsahne, und du bist immer noch nicht satt? (3)
- 4 — Sag 'mal, hast du vielleicht einen Bandwurm?
- 5 — Rede keinen Unsinn! Bestell für mich noch ein Stück Apfelkuchen, ja? (4)
- 6 — Ich gehe inzwischen auf die Toilette. (5)
- 7 — Fräulein, bringen Sie uns bitte noch ein Stück Apfelkuchen und die Rechnung! (6)
- 8 — Zahlen Sie zusammen oder getrennt? (1)
- 9 — Zusammen, bitte!
- 10 — Das macht 63,10 DM.
- 11 — Hier bitte 65 DM. Stimmt so, danke!

**REDEN SIE NICHT  
SOVIEL UNSINN!**



## Aussprache

... beca:ln. 3 ... Gemüzezupe, Wiener Šnīcel ... pom frit ... Als ... Šlakzane, 4 ... Bantvum. 5 ... Styk Apfelkuhn. 11 ... drahuntzečići Mark cén.

## DVADESET SEDMA LEKCJA

## Ko će to platiti?

- 1 — Ispij svoju čašu! Moramo poći!
- 2 — Slušaj (ti), Peter, ja sam još gladna...
- 3 — Pa to je nemogućno (pa toga nema)! Čorba od povrća, bečka šnicla sa pomfritom i salatom i za deser sladoled sa pavlakom, i ti još nisi sita?
- 4 — Reci, da nemaš pantjičaru?
- 5 — Ne pričaj gluposti (besmislice)! Poruči za mene još jedan komad kolača s jabukama, hoćeš (da)?
- 6 — Ja ču u međuvremenu u toalet.
- 7 — Gospodice, donesite nam, molim, još jedan kolač s jabukama
- 8 — i račun!
- 9 — Plaćate li zajedno ili odvojeno?
- 10 — Zajedno, molim!
- 11 — To iznosi (čini) 63,10 maraka.
- 12 — Izvolite (evo, molim) 65 maraka. U redu je, hvala!

## NAPOMENE

- (1) **Bezahlen** ili **zahlen**: platiti; obično se više koristi **bezahlen** sa direktnim objektom: *Ich bezahle das Eis*: Plaćam sladoled. Ne brkajte **zahlen**: platiti i **zahlen**: brojati, računati: *Wir zählen auf Sie!*: Računamo na Vas!
- (2) **Austrinken**: ispit; **aus** kao prilog znači: gotovo, završeno: *Der Film ist aus*: Film je završen.
- (3) Mi poznajemo izraz: **es gibt**: ima. Ovdje se on koristi u jednom posebnom smislu: *das gibt's nicht*: toga nema, to jest: to nije mogućno (*gibt's=gibt es*).
- (4) Imperativ 2. lica jednine slabih glagola piše se ili bez -e: *Mach(e) keinen Unsinn!*: Ne pravi gluposti! Uopšte uzev, kad govorimo „gutamp“ -e.
- (5) **Die Toilette**, množina: **die Toiletten**: toalet, WC.
- (6) **Uns** je dativ i akuzativ od **wir**: mi: *Sie bringt uns die Rechnung*: Ona nam donosi račun. — *Ihr trefft uns um 2 Uhr im Café*: Srećete nas u 2 sata u kafani.

13 Mein Gott, ist das teuer. Ich glaube, ich  
suehe mir eine Freundin, die auf  
Kalorien achtet! (7)

13 ... Kalorien achtet.

### Übung

1. Er bestellt einen Apfelkuchen mit Schlagsahne. 2.  
Redet nicht soviel Unsinn! 3. Wo sind bitte die  
Toiletten? – Die erste Tür rechts. 4. Der Ober bringt  
ihnen ein Schnitzel und einen Salat. 5. Achten Sie auf  
Ihre Aussprache?

**Ergänzen Sie bitte:**

1 Molim, donesite mi račun!

Bringen Sie ... bitte die ...

2 On nema auto? Ali to nije mogućno!

Er hat ... Auto? Das ... doch nicht!

3 Hteo bih šampanjca! – Nemogućno! Ko će (ko treba) to da

platiti?

Ich ..... Champagner! – .....

Wer ..... denn das .....

4 To iznosi 18 maraka i 60. – Izvolute 20 maraka. U redu je,

hvala!

Das ..... 18,60 DM. – Hier 20 DM ..... so, danke!

5 Plaćate li sve zajedno?

..... Sie alles .....

13 Bože (moj), što je to skupo! Verujem da će  
potražiti neku prijateljicu koja vodi računa o  
kalorijama (obraća pažnju na kalorije)!

NAPOMENE (nastavak)

(7) Zapamtite da ima dosta glagola posle kojih obavezno dolazi neki  
predlog: *achten auf... er achtet auf seine Gesundheit*; ion vodi  
računa o svom zdravlju (obraća pažnju na svoje zdravje),

VEŽBA: 1. On poručuje kolač s jabukama i pavlakom. 2. Ne gorovite  
tolike besmislice! 3. Gde je toalet, molim? – Prva vrata desno. 4.  
Keiner im dosjed Šniclu i salatu. 5. Obraćate li pažnju na (svoj) izgovor?

6 Mogu li pojesti još jedno părče kolada?

.... Ich noch ein .... Kuchen essen?

Dopunite (kontrola):

1 – mir – Rechnung. 2 – klein – glibrt – 3 – möchte – Unmöglich – soll  
– bezahlen, 4 – macht – Stimmt – 5. Zahlen – zusammen, 6 Darf =  
Stück –

\*\*\*\*\*

Ponovo ste stigli do lekcije u kojoj se ponavlja  
gradivo. Ali ako ne marite za „prežvakavanje“, pošto  
ste već dobro naučili sve što je pisalo u prethodnim  
lekcijama, pogledajte je samo ovlašć U njoj ćete naći  
samo jedan veoma praktičan spisak ličnih zamenica,  
pregled konjugacije, kratko objašnjenje koje se tiče  
glagola sa razdvojnim predmcima, i nekoliko reči o  
predlozima koji idu sa dativom, sa akuzativom, ili sa  
oba ova padeža...

\*\*\*\*\*

\*\*\*\*\*

## ACHTUNDZWANZIGSTE (28.) LEKTION

### Wiederholung und Erklärungen

1. Videli smo sve padeže **deklinacije**. Evo obećanog pregleda:

**JEDINA** **muški rod** **ženski rod** **srednji rod**  
nominativ:

der/ein Mann die/eine Frau das/ein Kind  
akuzativ: den/einem Mann die/eine Frau das/ein Kind  
dativ: dem/einem Mann der/einer Frau dem/einem Kind  
genitiv: des/eines Mannes der/einer Frau des/eines Kindes

Citatjte radi vežbanja sledeću priču:

**Die Reise:** Putovanje

*Das Kind gibt der Mutter den Koffer. Aber die Mutter gibt dem Vater den Koffer, denn der Koffer ist schwer. Der Vater trägt aber schon die kleine Tochter. Er gibt also die kleine Tochter der Mutter, und die Mutter gibt der kleinen Tochter einen Kuß.*

A sada odgovorite na sledeća pitanja:

a) Was gibt das Kind der Mutter? Wem gibt die Mutter einen Kuß?

b) Wer gibt der Mutter den Koffer? Wem gibt die Mutter den Koffer?

c) Wer gibt der Vater der Mutter? Wem gibt der Vater der Mutter?

d) Wer gibt der Vater der Tochter? Wem gibt der Vater der Tochter?

e) Wer gibt der Tochter der Mutter? Wem gibt die Tochter der Mutter?

f) Wer gibt der Tochter der Tochter? Wem gibt die Tochter der Tochter?

g) Wer gibt der Tochter der Tochter einen Kuß? Wem gibt die Tochter der Tochter einen Kuß?

h) Wer gibt der Vater der Tochter einen Kuß? Wem gibt der Vater der Tochter einen Kuß?

i) Wer gibt der Vater der Tochter einen Kuß? Wem gibt der Vater der Tochter einen Kuß?

(Rešenja ćete naći na kraju lekcije) \*

## DVADESET OSMA LEKCIJA

### MNOŽINA

nominativ:	die Männer/Frauen/Kinder
akuzativ:	die Männer/Frauen/Kinder
dativ:	den Männern/Frauen/Kindern
genitiv:	der Männer/Frauen/Kinder

b) Der Film gefällt . . . . .

Film se dopada deci.

Aber die Mütter . . . . . finden ihn langweilig.

Ali dečije majke (majke dece) smatraju ga dosadnjim.

Die Kinder erzählen . . . . . den Film.

Deca pričaju očevima film.

Aber die Geschichte . . . . . interessiert . . .

nicht.

Ali filmska priča (priča filma) ne zanima očeve.

### 2. Lične zamenice

nominativ:

ich	du	er/sie/es	wir	ihr	sie/Sie
-----	----	-----------	-----	-----	---------

akuzativ:

mir	dich	ihm/sie/es	uns	euch	sie/Sie
-----	------	------------	-----	------	---------

dativ:

mir	dir	ihm/ihr/ihm	uns	euch	ihnen/Ihnen
-----	-----	-------------	-----	------	-------------

Ich zeige dir mein Haus:

Pokazujem ti svoju (moju) kuću.

Wir zeigen euch unser Haus:

Pokazujemo vam svoju (našu) kuću.

Zeigt ihr uns euer Haus?

Pokazujete li nam svoju (vašu) kuću?

Der Ober bringt Ihnen das Bier:

Kelner im donosi pivo.

*Ich bringe Ihnen sofort den Wein:  
Odmah ču Vam doneti (odmah Vam donosim) vino.  
Sie sagt ihm „gute Nacht“:  
Ona mu kaže „laku noć“.  
Er antwortet ihr nicht:  
On joj ne odgovara.  
Magst du mich, dann mag ich dich:  
Ako me volis, onda te volim.  
Mögt ihr uns, dann mögen wir euch:  
Ako nas volite, tada vas volimo.  
Einfach, nicht wahr?:  
Jednostavno, zar ne?*

3. Glagoli sa razdvojnim predmecima su glagoli koji imaju predmetak ispred infinitiva, a taj se predmetak u konjugaciji razdvaja od glagola:  
 primer: *ausgehen*: izići; ali: *ich gehe aus*: izlazim.  
**Predmetak se prebacuje na kraj rečenice:**  
*aufmachen*: otvoriti: *Machen Sie bitte die Tür auf!*  
 Otvorite vrata, molim Vas!  
*weggehen*: otići: *Er geht am Morgen weg und kommt am Abend zurück*:  
 On ujutru odlazi i uveče se vraća (vraćati se: *zurückkommen*).  
 Kad ima **razdvojnih** predmetaka, da li ima i **nerazdvojnih**? – Svakako!  
 — Na primer: *bezahlen*: platiti: *ich bezahle...*; *erzählen*: pričati: *ich erzähle...*; *verbringen*: provoditi: *ich verbringe...*  
 Ali kako ćemo ih prepoznati ako nismo Nemci?  
 (Odgovor Vam je, verovatno, poznat. Rešenje na kraju lekcije!)

**4. Ima predloga posle kojih uvek dolazi dativ:** *bei*: kod; *zu*: ka, kod (+ kretanje); *nach*: posle; *mit*: sa ...  
*Ich bleibe heute abend bei meinem Freund.* Ostajem večeras kod svog prijatelja. – *Er geht heute abend zu seinem Freund.* On večeras ide kod svog prijatelja (svome prijatelju). – *Nach dem Essen gehe ich ins Bett.* Posle jela/obeda idem u krevet.

**Ima predloga posle kojih uvek dolazi akuzativ:**  
*für: za; ohne: bez; gegen: protiv, prema . . .;*  
*Das Buch ist für meinen Bruder; Knjiga je za moga brata. – Ohne dich kann ich nicht leben: Bez tebe ne mogu živeti, nebo niti se*

Seite: [Hilfe](#) | [Drukken](#) | [Glossar](#) | [Home](#)

Ali ima i **predloga posle** kojih dolazi dativ ako nema kretanja (pitanje: *wo?*) ili **akuzativ** ako ima promene

**E**r liegt im (dem) Bett: On leži u krevetu. **A**li: **E**r geht ins (in das) Bett: On ide u krevet. – **W**ir essen in der Küche: Jedemo u kuhinji. **A**li: **I**ch gehe in die Küche: Idem u kuhinju. – **S**ie wohnen im Wald: Oni stanuju u šumi. **A**li: **S**ie fahren in den Wald: Oni idu (odoze se) u šumu.

Dosta za danas. *Morgen ist auch ein Tag:* I sutra je dan. I to kakav dan! Očekujte nas 29. lekcija!

**Rešenja:**

- a) – den Koffer; – das Kind; – die Tochter; – der kleinen Tochter; – dem Vater.  
b) – den Kindern; – der Kinder; – den Vätern; – des Films – die Väter.

**3. Razdvojni predmetak je uvek naglašen. Naviknućete se na to u praksi...!**

- (2) Poste von mir, dass ich mich sehr freue, Sie zu sehen.

(3) Zapfenstiel: Er ist Tänzer und inzwischen zu 18 Jahren so groß geworden.

(4) Also ziemlich dicke, prima!

(5) Eine Stunde in einem Stuhl auf dem Schreibtisch jagen viele, wenn sie Doktorat nur lang herandrücken wollen.

(6) Die Sohle passen nicht mehr, sie sind schon abgeplatzt, die Plastik ist abgefallen. Man muss sie zuverlässig anziehen, das kostet ohne Zweifel Geld, aber die Kunden, die kaufen, die kaufen.

(7) Der Monat: monatlich; monatlich: 200 Tage, die nächsten 200 Tage, die nächsten 200 Tage, werden sechzig Minuten aufgeteilt, so dass man sich nicht müde macht.

## NEUNUNDZWANZIGSTE (29.) LEKTION

Ein Brief  
an den Herrn  
in Berlin, den 23. Januar

Sehr geehrte Damen und Herren! (1)

- 1 Ihre Anzeige in der „Berliner Morgenpost“ vom 18. Januar interessiert mich sehr. (2)
- 2 Ich glaube, ich bin genau das, was Sie suchen: ein Zirkusprofi!
- 3 Ich bin 30 Jahre alt, groß und sportlich. (3)
- 4 Ich bin ledig und habe keine Kinder.
- 5 Ich bin also frei und unabhängig und kann soviel reisen wie es nötig ist. (4)
- 6 Ich kann eine Stunde lang auf dem Kopf stehen und Goethes „Faust“ auswendig aufsagen. (5)
- 7 (Man kann mich dabei sogar an den Fußsohlen kitzeln.) (6)
- 8 Das ist meine beste Nummer.
- 9 Noch einige kleine Fragen:
- 10 Was für ein Gehalt bieten Sie? (Ich verdanke zur Zeit 1.780 DM monatlich.) (7)



### Aussprache

Berlin, den draluntvanciščen... Zer ge'e:re... 5 ... unaphengic  
7 ... kicelin... 10 ... ferdine... tauzontzi:b nhundertahcič ...

## DVADESET DEVETA LEKCIJA

Jedno pismo

Berlin, 23. januara

Poštovane dame i gospodo!

- 1 Vaš oglas u „Berliner Morgenpost“ od 18. januara veoma me interesuje.
- 2 Verujem da sam upravo ono što tražite: cirkuski profesionalac!
- 3 30 mi je godina, visok sam i sportskog izgleda (sportski).
- 4 Neoženjen sam i nemam dece.
- 5 Dakle, slobodan sam i nezavisан i mogu putovati koliko god je potrebno.
- 6 Mogu ceo sat dubiti (stajati) na glavi i napamet recitovati Gетеovog „Fausta“.
- 7 (Čak me pri tom može neko (može me se) golicati po tabanima.)
- 8 To je moja najbolja tačka (numera).
- 9 Još nekoliko malih pitanja:
- 10 Kakvu platu nudite? (Sada zaradujem 1.780 maraka mesečno.)

### NAPOMENE

- (1) Kad pišemo pismo ne znajući da li će ga čitati muškarac ili žena, služimo se ovom učitvom formulom. Kad se obraćamo nekoj određenoj ličnosti, pišemo: *Sehr geehrter Herr X! ili Sehr geehrte Frau X!*
- (2) Posle von: od, dolazi dativ; kom je nastalo sažimanjem od von dem.
- (3) Zapamtite: *Er ist 15 Jahre alt* ili prosto: *Er ist 15*: Njemu je 15 godina.
- (4) Also znači: dakle, prema tome.
- (5) *Eine Stunde* ili *eine Stunde lang*: tokom jednog sata, celog sata. Dodajući reč *lang* naglašavamo važnost trajanja.
- (6) *Die Sohle*: podnožje, don + der Fuß: stopalo= die Fußsohle: taban. Imenice ženskog roda koje se završavaju na -e veoma često obrazuju mnogoštinu nastavkom -n: *die Fußsohlen*, *die Fußsohlen*; *die Tasche*, *die Taschen*; *die Dame*, *die Damen*; *die Frage*, *die Fragen*.
- (7) *Der Monat*: mesec; *monatlich*: mesečno; *der Tag*: dan; *täglich*: dnevno; *die Woche*: nedelja, sedmica; *wöchentlich*: nedeljno. (Obratite pažnju na „-laut“ (preglas) u rečima *täglich* i *wöchentlich*: a postaje š, o postaje ð!)

- 11 Und ab wann ist die Stelle frei? (8)  
 12 Ich hoffe auf eine baldige Antwort und verbleibe

mit freundlichen Grüßen  
 Peter Frisch

- 12 ... fröntličn Grys'n ...

### Übung

1. Sie glauben\*, ich bin genau das, was sie brauchen.  
 2. Meine Tochter ist drei Jahre alt. 3. Deine Arbeit interessiert mich sehr. 4. Er kann soviel reden, wie er will. Ich glaube ihm nicht. 5. In dieser Firma hat sie ein sehr gutes Gehalt. 6. Mein Bruder kann essen und dabei sprechen.

### Ergänzen Sie bitte:

- 1 Oglas u novinama ga veoma interesuju.

Die Anzeigen in ... Zeitung interessieren ... sehr.

- 2 Ona je neudata i nezavisna.

Sie ist ... und ...

- 3 On zaraduje 1500 maraka mesečno.

Er ..... 1 500 DM .....

- 4 Možete jesti koliko god hoćete!

Sie können ..... essen .... Sie wollen!

- 11 I od kada je mesto slobodno?  
 12 Nadam se skorom odgovoru i ostajem sa srdaćnim (lubaznjim) pozdravima.

Peter Friš

### NAPOMENE (nastavak)

- (8) Ab: (počev) od: Sie arbeitet ab Montag nicht mehr: Ona od ponedjeljnika više ne radi.

**VEŽBA:** 1. Oni veruju da sam ja upravo ono što je njima potrebno. 2. Moja kći ima tri godine. 3. Tvoj rad me veoma zanima. 4. On može govoriti koliko god hoće. Ja mu ne verujem. 5. U ovoj firmi ona ima veoma dobru platu. 6. Moj brat može da jede i pri tom da govoriti.

- 5 Mom bratu ima 18 godina, a meni 14.

Mein Bruder ist 18 und ich bin 14.

- 6 Nadam se da će dobijti brz odgovor.

Dopunjite fraze da se mogu koristiti u razgovoru na njemačkom jeziku. Ne stavljaju se u zagrade, već ukrasno.

- (3) Da je već obroćete pažnju na sljedeći red reči! Čitajte ih i dopunjite kontrola).

1 - der - ihn/sie - 2 - ledig - unabhängig - 3 - verdient - monatlich. 4 - soviel - wie - 5 - Jahre alt - bin - 6 - hoffe - eine schnelle Antwort

\* Ne zaboravite da su glavna i sporedna rečenica uvek rastavljene zarezom (pa i onda kad se izostavi veznik daß: da; što se, u nemačkom često čini, jer se veznik daß katkad oseća pomalo „teškim“)

\*\*\*\*\*  
 \*\*\*\*\*  
 \*\*\*\*\*  
 \*\*\*\*\*  
 \*\*\*\*\*

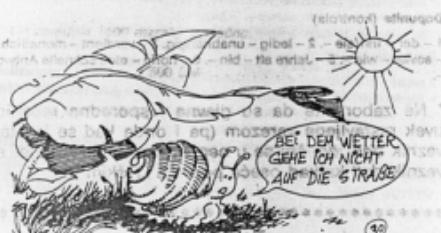
## DREISSIGSTE (30.) LEKTION

## Ein ruhiger Nachmittag im Hotel?

- 1 — Ich habe keine Lust, länger im Hotel zu bleiben. (1)
- 2 Es gibt hier soviel zu sehen, und wir bleiben nur drei Tage. (2)
- 3 Warum siehst du den ganzen Nachmittag fern? (2)
- 4 — Erstens ist es gut für mein Deutsch, und zweitens bezahle ich nicht umsonst ein Zimmer mit Fernsehapparat. (3)
- 5 — Wir können das Zimmer wechseln.
- 6 — Kommt nicht in Frage! Ich ziehe nicht alle fünf Minuten um! (4)
- 7 — Laß uns nur ein Stündchen in die Stadt gehen! Wir können an der Alster\* spazieren gehen. (5) (6)

## Aussprache

- 1 ... lenger. 4 ... Erstens ... cvaltens ... umzonst. 5 ... vekseln. 6 ... cke ... um. 7 ... Styntç'n ... spaci:r'ngem.



\* Die Alster, pritoka Elbe (Elbe), teče kroz Hamburg.

## TRIDESETA LEKCija

## Jedno mirno popodne u hotelu

- 1 — Nisam raspoložena (nemam želju) da još (duže) ostanem u hotelu.
- 2 Ovdje ima toliko da se vidi, a ostajemo samo tri dana.
- 3 Zašto celo popodne gledaš televiziju?
- 4 — Prvo, to je dobro za moj nemački, a drugo, ne želim da platim (ne plaćam) uzalud sobu sa televizorom.
- 5 — Možemo promeniti sobu.
- 6 — Ne dolazi u obzir (u pitanje)! Neću da se selim (ne selim se) svakih pet minuta!
- 7 — Hajde da za časak odemo u varoš! Možemo šetati pored Alster-a.

## NAPOMENE

- (1) Infinitivu koji služi kao dopuna prethodi *zu*: *Sie hat Lust zu gehen*: Ona želi da jede. — *Ich versuche, Deutsch zu sprechen*: pokušavam da govorim nemački. (Ne stavljamo zarez ako za prvim glagolom dolazi samo infinitiv + *zu*, ali ako se uz infinitiv + *zu* nalaze i druge reči, zarez se obavezno stavlja.)
- (2) *Den ganzen Nachmittag* je u akuzativu, pošto on dolazi posle *-pitanya wann?*: kada?: *Er arbeitet den ganzen Tag*: On radi celog dana.
- (3) Da li uvek obraćate pažnju na obrnut red reči? *Erstens ist es gut!*: Prvo, dobro je...; *zweitens bezahle ich nicht*... drugo, ne plaćam... Zapamtite da nema obrnutog reda reči posle *und*: *I, aber; all, denn; jer*: *Ich gehe nicht spazieren, denn es regnet*: Ne idem u šetnju jer pada kiša.
- (4) Evo opet jednog primera za glagole sa razdvojnim predmcima: *Ich ziehe um*: Selim se (iz sobe u sobu ili iz stana u stan). A kako glasi infinitiv? Pa naravno: *umziehen*!
- (5) Postoje tri mogućnosti da se obrazuju Imperativ 1. lica mnoštva: najjednostavnija je: *Gehen wir!*: Podimo, hajdemo! Druga dva oblika se obrazuju pomoći glagoli *wollen* ili *lassen*: *Wir wollen gehen!* ili *Laß uns gehen!*
- (6) *-chen* ili *-lein* su nastavci za diminutiv: *die Stunde*: čas (koji traje); *das Stündchen*: časak, „kratak sat“. Zapamtite još dve osobenosti: 1. -e u *Stunde* se izostavlja, a dodaje se nastavak *-chen*. 2. Ako je mogućno, to jest ako u reči koja se pretvara u diminutiv postoji suglasnici a, o, u, ili au, ti suglasnici se preglašavaju, dobijaju „Umlaut“: *der Hut*: *Šešir* – das *Hütchen*: Šeširic; *das Haus*: kuća – das *Häuschen*: kućica. Ne zaboravite da su diminutivi uvek srednjeg roda!

- 8 — Bei dem Wetter? Es regnet in Strömen.
- 9 — Dann laß uns in ein Café am Hafen gehen und die Schiffe beobachten! (7)
- 10 — Schiffe kann ich zu Hause jeden Tag sehen. (8)
- 11 — Fernsehen auch! Warum hast du die Reise nach Hamburg bezahlt, wenn du die ganze Zeit im Hotelzimmer sitzt? (9)
- 12 — Das weißt du doch genau..., um dir eine Freude zu machen! (10)

8 ... Strömen. 11 ... zict. 12 ... Freude.

## Übung

1. Haben Sie Lust, mit mir zu essen? 2. Er arbeitet den ganzen Tag und die ganze Nacht. 3. Ich möchte gern länger bleiben. 4. Bei dem Wetter gehe ich nicht auf die Straße. 5. Er sitzt die ganze Zeit zu Hause in seinem Zimmer und sieht fern. 6. Laß uns ein wenig spazierengehen!

## Ergänzen Sie bitte:

1 Imaš li želju da sa mnom putuješ u Nemačku?

.... du Lust, mit .... nach Deutschland ... fahren?

2 Hodil! Vreme je tako lepo. Idemo do Alstera.

.... ! Das .... ist so schön. Wir gehen ... die Alster.

3 Ne dolazi u obzir (u pitanje)! Prvo, nemam vremena, a drugo,

nemam želju [nism raspoložen]!

Kommt nicht in .... ! ..... habe ich

keine .... und ..... keine .... !

- 8 — Po ovom vremenu? Pljušti kao iz kabla (kiša pada u bujicama).
- 9 — Onda podimo u neku kafanu na pristaništu i posmatrajmo brodove!
- 10 — Brodove mogu kod kuće gledati svakog dana.
- 11 — I gledati televiziju! Zašto si platio put u Hamburg kad celo vreme sediš u hotelskoj sobi?
- 12 — Pa to sasvim dobro znaš..., da ti priredim (načinim) radost!

## NAPOMENE (nastavak)

(7) Am je nastalo sažimanjem od an dem. An je predlog koji označava: pored, kraj, uz; kod nas se često prevodi sa: na, ali samo u prenosnom smislu (da označava da se nešto nalazi na vodovarnoj površini). Nemci upotrebljavaju predlog auf: Wir verbringen unsere Ferien am Meer: Prodovimo rasputn na moru (tj. na morskoj površini).

(8) Jeder/jede/jedes: svaki/svaka/svako, menja se kao određen član: Jedes Kind bekommt ein Stück Schokolade: Svako dete dobija jedno parče čokolade. Jedem Kind gehört ein Kuchen: Svakom detetu pripada jedan kolač.

(9) Sitzen: sedeti, wir sitzen alle in einem Boot: svi sedimo u istom čamcu (u prenosnom smislu: svi smo u istom položaju).

(10) „Da bin“, „da“ u narrenom smislu, prevodi se sa um... zu: sa uvek nalazi ispred infinitiva, a um zu početku zavrsine rečenice. Ich brauche Geld, um zu leben!: Potreban mi je novac da bih živeo. Er kommt, um mit dir zu sprechen: On dolazi da bi razgovarao s tobom. Wir lesen dieses Buch, um Deutsch zu lernen: Čitamo ovu knjigu da bismo naučili nemački.

**VEŽBA:** 1. Želite li da jedete sa mnom? 2. On radi ceo dan i celu noć. 3. Voleo bih da duže ostanem. 4. Po tom: vremenu neću izći (ne izlaziti) na ulicu. 5. On celo vreme sedi kod kuće u svojoj sobi i gleda televiziju. 6. Hajde da malo proštatom!

4 On je muzičar. On se često selli.

Er ist Musiker. Er ... oft invitirat je imparativ da se nešto dešava. Ali on takođe ne želi da se nešto dešava. Allon želi nešto da se dešava, ali on takođe ne želi da se nešto dešava. Er ist Musiker. Er ... oft invitirat je imparativ da se nešto dešava, ali on takođe ne želi da se nešto dešava.

5 Hteo bih da te obradujem. Šta mogu učiniti za tebe?

Ne mogu da te učinim, jer je pretežito da vidi, znamenjuje, da se nešto dešava, ali on takođe ne želi da se nešto dešava. Ali on želi da se nešto dešava, ali on takođe ne želi da se nešto dešava. Ich möchte ... eine ... machen. ... kann ich machen. Sie sile mi mali, wenn Sie Hilfe brauchen. Osim toga za ... za ... tun? je potpunosteno u.

6 Treba nam mnogo novca da bismo dobro živeli.

Wir brauchen ... Geld, um gut leben zu können.

Uzrok točkova je da mi u toj situaciji je očajao i želio da se neće dobiti  
mnogo novca.

## EINUNDREISSIGSTE (31.) LEKTION

12 — Das weißt du doch genau..., um dir  
eine Freude zu machen! (1)

### Ein Gespräch mit dem Chef

- 1 — Entschuldigen Sie, Herr Direktor, darf ich Sie einen Augenblick stören?
- 2 — Aber natürlich, mein lieber Schmitt, was gibt's?
- 3 — Also, da ist zuerst das Problem mit meinem Gehalt. Ich hatte seit zwei Jahren keine Erhöhung. (1)
- 4 — Damit gehen Sie besser zum Personalchef! (2)
- 5 — Beim Personalchef war ich schon. (3)
- 6 — Dann gehen Sie noch einmal zu ihm und sagen ihm, ich wünsche, daß man Ihren Fall überprüft. (4)
- 7 — Ja, und dann sind da die neuen Computer und die beiden Kollegen, die man entlassen will!... (5)
- 8 — Mit diesen Fragen wenden Sie sich an den Betriebsrat. (5)

### Aussprache

... Gešpreç. 1 ... Stör'n. 3 ... Gehalt ... Erhöhung. 8 ... Betriebsrat.

Sedaj je moguće učiti se mnogo riječi i rečenice.

neki od riječi su učiti se mnogo riječi i rečenice.

neki od riječi su učiti se mnogo riječi i rečenice.

\*\*\*\*\*

### Dopunite (kontrola)

1 Hast – mir – zu –, 2 Komm – Wetter – an –, 3 – Frage – Erstens – Zeit – zweitens – Lust. 4 – zieht – um. 5 – dir – Freude – Was – dich –, 6 – viel – um – zu –.

\*\*\*\*\*

## TRIDESET PRVA LEKCIJA

### Razgovor sa šefom

- 1 — Izvinite, gospodine direktore, smem li Vas uznemiriti [za] trenutak?
- 2 — Ali naravno, dragi moj Šmite, u čemu je stvar (šta ima)?
- 3 — Dakle, tu je najpre problem s mojom platom. Već dve godine nisam dobio (imao) povišicu.
- 4 — Povodom toga (sa tim) bolje otidite personalnom šefu!
- 5 — Kod personalnog šefa sam već bio.
- 6 — Onda otidite kod njega još jedanput i kažite mu da želim da se Vaš slučaj ispita.
- 7 — Da; a onda su tu novi kompjuteri i dvojica kolega koje hoće da otpusti..
- 8 — Sa tim pitanjima se obratite fabričkom savetu.

### NAPOMENE

(1) *Seit*: od (određenog vremenskog trenutka), već, zahteva dativ: *Er arbeitet seit einem Jahr bei uns*: On radi kod nas već godinu dana. — *Seit vielen Jahren kennen sie sich*: Oni se poznaju već mnogo godina. Ne zaboravite da dativ množine dobija -n!

(2) *Ich gehe zum Chef*: Idem kod šefa. Ali: *Ich bin beim Chef*: Ja sam kod šefa (zum = zu dem; bin = bei dem).

(3) *Ich war je imperfekt od ich bin*; *ich hatte je imperfekt od ich habe*. Još ćemo govoriti o tim oblicima i njihovoj upotrebi.

(4) Zapamtite: kad se zavisna rečenica uvedi veznikom, na primer, veznikom *daß*, glagol se prebacuje na kraj rečenice: *Ich will, daß du morgen zu mir kommst*: Želim da sutra dođes kod mene.

(5) *Sich wenden an*... obratiti se nekom; posle an dolazi akuzativ: *Wenden Sie sich an mich*, wenn Sie Hilfe brauchen: Obratite se meni ako Vam je potrebna pomoć.

- 9 — Mmm, und dann war ich krank und soll eine Kur machen...
- 10 — Für diese Fragen ist Fräulein Dickmann zuständig. Noch etwas? (6)
- 11 — Ja, und außerdem möchte ich einen Baum vor meinem Fenster. An wen soll ich mich damit wenden? Haben Sie vielleicht eine Idee?

10 ... cuštendic.

## Übung

1. Er will, daß man seinen Fall überprüft. 2. Für die Fragen der Sicherheit ist Herr Dünne zuständig. 3. Er soll sich an den Betriebsrat wenden. 4. Darf ich Sie einen Augenblick stören, Frau Kröger? 5. Sie war drei Jahre lang in Deutschland und hatte dort eine gute Stelle. 6. Außerdem ist sie mit einem Deutschen verheiratet.

### Beantworten Sie bitte die folgenden Fragen:

- 1 Warum hat Herr Schmitt Probleme mit seinem Gehalt?

Er hatte ..... zwei ..... keine .....

- 2 Zu wem soll er gehen?

.....

- 3 War er schon beim Personalchef?

Ja, er war ..... bei ..... bei ..... bei ..... bei .....

- 4 Wie viele Kollegen will man entlassen?

..... Kollegen.

- 5 Wer ist für diese Frage zuständig?

Der .....

- 9 — Mmm, a zatim, bio sam bolestan, i treba da idem na terapiju (na lečenje)...
- 10 — Za ova pitanja je nadležna gospodica Dikman. Još nešto?
- 11 — Da, i osim toga bih želeo drvo pred svojim prozorom. Kome treba da se obratim povodom toga (sa tim)? Imate li, možda, neku ideju?

welvsemljene

### NAPOMENE (nastavak)

(6) *Zuständig*: nadležan, odgovoran: *Herr Schmitt ist zuständig für Fragen der Sicherheit*; *Gospodin Smit je nadležan za pitanja bezbednosti*. – *Gospodin Smit je nadležan za to*; *Herr Schmitt ist dafür zuständig*. Zapamtite da *dafür* zamenjuje deo rečenice koji je bio uveden prelogom *für*; isto tako, *damit* zamenjuje deo rečenice koji je bio uveden prelogom *mit* (vid. rečenicu 4). Naći ćete više primera za to u lekciji 35, paragraf 4.

**VEŽBA:** 1. On želi (hoće) da se ispitava njegov slučaj. 2. Za pitanja bezbednosti nadležan je gospodin Dina. 3. On treba da se obrati fabričkom savetu. 4. Smem li da Vas [zaj] trenutak uzmemirim, gospodo Kreger? 5. Tri godine je bila u Nemačkoj i tamo je imala dobro zaposlenje (mesto). 6. Osim toga, udata je za jednog Nemača (sa jednim Nemcem).



8 An wen soll sich Herr Schmitt für seine Kur wenden?

Fr. (doppelte) uljicet an mebi  
... Betriebsrat, vertragsschulz, vertragsschulz

## ZWEIUNDREISSIGSTE (32.) LEKTION

### Ein Interview

- 1 — Guten Tag! Wir machen eine Umfrage für das Institut „Zivilisation“.
- 2 — Die Umfrage steht unter dem Motto: „In Zukunft besser und intensiver Leben“. (1)
- 3 — Würden Sie mir bitte dazu einige Fragen beantworten? (2)
- 4 — Ja, gern, wenn es nicht zu lange dauert... (3) Frau Kroger? 5. Sie war doch die erste Frage ist: (3)
- 5 — Nein, nur ein paar Minuten! Gut, die erste Frage ist: (3)
- 6 — Leben Sie lieber in der Stadt in einer Etagenwohnung oder auf dem Land in einem Haus mit Garten? (4)



Woran denkt Herr Schmitt während mit seinem Gehör?

#### Aussprache

... Interview. 1 ... Civilizacjen. 2 ... intenziv:ver. 6 ... Eta:zenvo:nung.

It. notizie

#### Odgovorite (kontrola)

- 1 – seit – Jahren – Erhöhung 2 Zum Personalchef. 3 – schon – ihm.  
4 Zwei – 5 – Betriebsrat. 6 An – Dickmann.

## TRIDESET DRUGA LEKCIJA

### Intervju

- 1 — Dobar dan! Mi vršimo anketu za institut „Civilizacija“.
- 2 — Anketa se nalazi pod motom: „Bolje i intenzivnije živeti u budućnosti“.
- 3 — Da li biste mi, molim, (povodom toga) odgovorili na nekoliko pitanja?
- 4 — Da, rado, ako ne traje suviše dugo...
- 5 — Ne, samo nekoliko minuta! Dobro, provo pitanje je:
- 6 — Živite li radije u gradu u stanu u višespratnici ili u provinciji u kući sa baštom?

#### NAPOMENE

- (1) Komparativ se obrazuje kad se na osnovni oblik pridjeva doda nastavak -er: intensiv - intensivni; schnell - schneller; brži. Ali, naravno, ima i nepravilnih oblika: gut - besser; bolj; gern - lieber: (vid. napomenu 4); viel - mehr: više.
- (2) Dazu zamenjuje izraz zu diesem Thema: povodom ove teme, o ovoj temi, jer kažemo: Ich habe eine Frage zu diesem Thema: Imam pitanje povodom toga (o ovoj temi). Wurden je oblik konjunktiva (od werden: postati) kojim se ovde ističe učitvoštvo. Govorimo još o tome.
- (3) Ein paar (sa malim p) ili einige: nekoliko: ein Paar (sa velikim slovom): par, dvoje.
- (4) Lieber je komparativ od gern: rado; pomoću reči lieber se iskazuje one što neko više voli, što mu je draže: Ich trinke gern Limonade, aber ich trinke lieber Bier: Volim da pijem limunadu, ali više volim da pijem (radije pijem) pivo. – Er geht gern ins Kino, aber er geht lieber ins Konzert: On radio ide u bioskop, ali radije ide na koncert.

- 7 — Natürlich lieber auf dem Land, aber . . . (5)  
 8 — Gut, „auf dem Land“. Die zweite Frage:  
 Essen Sie lieber Schweißfleisch oder  
 Rindfleisch? (6)  
 9 — Natürlich lieber Rindfleisch, aber . . .  
 10 — Gut, „Rindfleisch“. Die dritte Frage:  
 Arbeiten Sie schneller als Ihre  
 Kollegen? (7)  
 11 — Äh . . . ich glaube, genauso schnell wie  
 sie! (8)  
 12 — Das ist keine Antwort, dafür gibt es  
 kein Kästchen. Schneller oder  
 langsamer?  
 13 — Ich weiß nicht! Ich muß jetzt übrigens  
 nach Hause. Meine fünf Kinder warten  
 in der sechsten Etage auf Ihre  
 Schweinekoteletts . . . (9)

8 . . . Schweinefleisch . . . Rindfleisch. 10 . . . schneller. 12 . . .  
 Kestčin . . . langzamer. 13 . . . übrigens . . . kotelets.

## Übung

1. Lesen Sie lieber Krimis oder Liebesromane? 2. Ich  
 esse lieber Salzkartoffeln als Pommes Frites. Und  
 Sie? 3. Mein Freund wohnt in der dritten Etage. 4.  
 Würden Sie mir bitte sagen, wo der Bahnhof ist? 5.  
 Meine Freundin spricht so gut Deutsch wie du. 6. Aber  
 sie spricht besser als ich.

## Ergänzen Sie bitte:

1. Mogu pogledati taj film, ako ne traje suviše dugo.

Ich kann den Film ansehen, . . . er nicht zu lange . . .

2. Da li je Vaš otac stariji od mog oca?

Ist Ihr Vater . . . mein Vater?

3. Verujem da je on mojih godina (isto star kao ja).

Ich glaube, er ist . . . ich.

- 7 — Naravno, radije u provinciji, ali . . .  
 8 — Dobro, „u provinciji“. Drugo pitanje: jedete li  
 radije svinjsko ili govede meso?  
 9 — Naravno, radije govedinu, ali . . .  
 10 — Dobro, „govedinu“. Treće pitanje: radite li brže  
 od svojih kolega?

- 11 — Eh . . . verujem, isto onako brzo kao i oni!  
 12 — To nije odgovor, za to ne postoji rubrika  
 (sanduče). Brže ili sporije?  
 13 — Ne znam! Sada, uostalom, moram kući. Moje  
 petoro dece čeka na šestom spratu na (svoje)  
 svinjske kotlette . . .

## NAPOMENE (nastavak)

(5) Das Land: zemlja, pokrajina. Ich wohne in Deutschland: Živim (stanjem) u Nemačkoj. Auf dem Land: na selu, u provinciji. Ich wohne auf dem Land: Živim u selu. Wir fahren auf das Land: Putujemo na selo. Posle auf dolazi akuzativ kad je reč o kretanju, prometu mesta; u suprotnom slučaju dolazi dativ. Znate to već? Ah, pa da, tačno! Ukoliko je 28. paragraf 13. Izvinitelj!

(6) Das Fleisch: meso; das Schwein: svinja, das Rind: govedo; das Kalb: tele. Das Kalbfleisch: teletina.

(7) Posle komparativne upotrebljavamo reč: als: nego, od: Er ist kleiner als mein Bruder: On je manji od mog brata. – Du bist dicker als ich: Ti si bolje od mene. – Ihr seid älter als wir: Vi ste stariji od nas. Jednosložni privedi: preglasavaju osnovni smoglasnik u množini: alt – älter; groß – größer.

(8) U početku koje izražava jednakoću upotrebljavamo reč wie: Er ist so groß wie ich: On je visok kao i ja (iste smo visine). – Du bist so dick wie mein Bruder: Ti si (isto onoliko) deobeo kao i moj brat.

(9) Warten, cekati; posle warten: uvek dolazi predlog auf: Ich warte auf meinen Bruder! Čekam svoga brata. – Warten Sie bitte auf mich: Čekajte me, molim.

Da li je Vaš otac stariji od mog oca? (13. artikl ročnika A)

Da li je Vaš otac stariji od mog oca? (13. artikl ročnika A)

VEŽBA: 1. Čitate li radije kriminalne ili ljubavne romane? 2. Radije jedem banetu slami krompirje nego pomruti. A Vi? 3. Moj prijatelj stanuje na trećem spratu. 4. Da li biste mi, molim, rekli gde je Železnička stanica? 5. Moja prijateljica govori isto tako dobro nemački! kao i ti! 6. All oni govorit bolje od mene.

4. Da li više volite virše ili svinjske kotlette? Sie ähren mich, ja? Ein kleiner ist fast davon gesättigt. Er kommt keinen Druck mehr . . . Tsch, ehm . . . Ich kann ja nichts dagegen. Ich habe nur . . . Mögen Sie . . .? Würstchen oder Schweinekoteletts?

- 5 Moj novi auto vozi sportije od moj starog; ali kôdi isto onako  
dobro kao moj staru, nješto je lađevojše uživati.  
Rindfleisch? Liebavog eštevom omakai — 2  
Mein neues Auto fährt eben schneller als mein altes. — 3  
„Rindfleisch“ Speck? mildebratene  
aber es bremst genau eben nicht als mein altes. — 4  
6 Da li stanujete radje na selu ili na dyadeset osmom spratu u  
centru grada? Ima potrebu da se dobro pogodi  
Wohnen Sie ... auf dem Land oder in ...  
Langsamkeit?

Etage im Stadtzentrum?

nach Hause. Meine 10m Kinder sind

## DREIUNDDREISSIGSTE (33.) LEKTION

### Ein sympathischer Besuch

- 1 — Es klingelt. Das sind bestimmt schon die Fischers.
- 2 — Die sind Immer überpünktlich. (1)
- 3 — Geh bitte an die Tür, Werner! Ich bin noch nicht ganz fertig. (2)
- 4 — Ah, guten Tag! Wir freuen uns sehr, daß Sie gekommen sind! (3)
- 5 — Wir auch! Vielen Dank für Ihre Einladung!
- 6 — Aber ich bitte Sie... Kommen Sie doch bitte herein! (4)

Aussprache: 1. - klingelt 2. - überpünktlich 3. - kommen 4. - herein  
Aussprache: 1. - klingelt 2. - überpünktlich 3. - kommen 4. - herein  
zypma:tîber Bezuh, 1. - klingelt, 2. - überpünktlich, 3. - kom'men,  
5. - Alina:ding.

Vlasnik: A gádava vás abban, mittej vás a cím

• • • • •

### Dopunite (kontrola)

- 1 — wenn — dauert. 2 — älter als — 3 — so alt wie — 4 — lieber — 5 — langsamer als — so gut wie — 6 — lieber — dem — der achtundzwanzigsten.

\*\*\*\*\*

Evo već više od mesec dana kako radimo zajedno. Dobro znamo da to nije uvek lako, ali da li ste mogli zamisliti da ćete posle tako malo vremena biti sposobni da razumete tekst kakav je u prethodnoj lekciji? Ako ne verujete u svoj napredak, ponovo pročitajte tekstove iz prvih lekcija i videćete... ono što je do nedavno za vas bilo „kineski“ sada je pravi nemački!

\*\*\*\*\*

## TRIDESET TREĆA LEKCIJA

### Jedna simpatična poseta

- 1 — Zvoni. To su već sigurno Fišerovi.
- 2 — Oni su uvek preterano tačni (pretačni).
- 3 — Vername, otidi do vrata, molim! Ja još nisam sasvim gotova.
- 4 — Ah, dobar dan! Veoma se radujemo što ste došli!
- 5 — I mi! Hvala mnogo za (Vaš) poziv!
- 6 — Ali, molim Vas... Ta uđite, molim Vas!

### NAPOMENE

- (1) *Pünktlich:* tačno; *über:* nad, iznad; ali kad se doda nekom prilogu ili pridjevu, „über“ znači „više nego, preterano“ i često se može prevesti našlim predmetkom „pre“: *er ist übermäßig:* on je preterano nervozan; *er ist überglücklich:* on je presrećan.
- (2) *Fertig* može znati „gotov, spremam“ ili „završen“: *Das Essen ist noch nicht fertig:* Leđe još nije gotovo. — *Ich bin mit meiner Arbeit fertig:* Završio sam svoj rad. — *Fertig!*: Gotovo!
- (3) *Sich freuen:* radovati se, biti srećan: *Ich freue mich, dich zu sehen:* Radujem se što te vidim. — *Er freut sich, jetzt mehr Geld zu verdienen:* On se raduje što sad zaraduje više novca. Setife se da će glogol prebacujemo na kraj zavisne rečenice!
- (4) *Herainkommen* ili *eintreten:* ući. *Treten Sie bitte ein!*: Uđite, molim! *Ein i herein* su razdvojni predmeci: *Er kommt herein:* On ulazi. — *Tritt ein!*: Uđi! *Eintraten* je nepravilan glagol: *ich trete ein,* *du trittst ein,* *er tritt ein*, itd.

- 7 — Oh, was für eine schöne, helle Wohnung!
  - 8 — Ja, es ist die hellste Wohnung, die ich kenne! (5)
  - 9 — Oh, und was für eine herrliche Aussicht über die Stadt und die Wälder! (6)
  - 10 — Ja, es ist die schönste Aussicht, die wir jemals hatten. (7)
  - 11 — Wollen wir jetzt vielleicht Kaffee trinken?
  - 12 — Meine Frau macht übrigens den besten Kaffee, den ich jemals getrunken habe. (8) (9)
- 9 ... Aus'zeit.

#### EIN SYMPATHISCHER BEGRIFF



#### Übung

1. Sie freuen sich sehr, uns zu sehen. 2. Bist du mit deiner Arbeit fertig? 3. Das ist die schönste Stadt, die ich kenne. 4. Wer macht die besten Kuchen in der Stadt? 5. Mein Bruder ist der stärkste Mann, den es gibt. 6. Freust du dich, nach Deutschland zu fahren? 7. Fischer haben die teuerste Wohnung von allen.

#### Ergänzen Sie bitte:

1 Najlepši muškarac koga poznajem jeste moj otac.

Der ..... Mann, .... ich kenne, ist ..... Vater.

- 7 — Oh, kakav lep, svetao stan!
- 8 — Da, to je najsvetlij stan koji poznajem!
- 9 — Oh, i kakav divan vidik na grad i šume!
- 10 — Da, to je najlepši vidik koji smo ikada imali.
- 11 — Hoćemo li sad, možda, da popijemo kafu?
- 12 — Moja žena, uostalom, kuva (pravi) najbolju kafu koju sam ikada pio.

#### NAPOMENE (nastavak)

- (5) Superlativ se obrazuje kad se pridjev doda nastavak -ste: Der Tisch ist teuer — Das ist der teuerste Tisch: Ovo je najakupljiji sto. Pridev kao atribut je uvek ispred imenice!
- (6) Der Wald: Šuma; die Wälder: Šume.
- (7) Relativna zamenica se odnosi na imenicu Aussicht, koja je ženskog roda, pa zato treba reći: die.
- (8) Superlativ prideva gut je nepravilan: der beste Kaffee: najbolja kafa. U akuzativu muškog roda pridev dobija nastavak -n, a određeni član der se menja u den. Izvinite što Vas na to podsećamo!
- (9) Relativna zamenica dobija rod reči na koju se odnosi (ovde: den besten Kaffee). Ona je ista kao određeni član imenice, kao i on (ovde je u akuzativu muškog roda, jer je direktni objekat).

Die .... das ist das liebenswerteste Kind der Mutter. — A  
Das .... ist das liebenswerteste Kind der Mutter. — A

VEŽBA: 1. On se veoma raduјe što nas vide. 2. Jesi li završio svoj rad? 3. To je najlepši grad koji poznajem. 4. Ko pravi najbolje kolace u gradu? 5. Moj brat je najjači čovek koji postoji. 6. Da li se radujes što putuješ u Nemačku? 7. Fiserovi imaju najakupljiji stan od svih.

2 Kolaci kod Milerovi su najbolji.

Die ..... bei Müllers sind die .....

3 Najinteligentnija žena u gradu je moja prijateljica.

Die ..... ist die intelligenterste und geistreichste Frau in der Stadt ist.

4 Neki je učenik tako dobar, da je učenik tako dobar, da je učenik tako dobar, da jedino mleko ca koljeticom i stroškom.

- 4 Veoma se radujem što Vas vidim. Ta uđite, molim Vas! — T  
Hab' ich Ihnen ja jetzt netz lüftigvenn ej of — S  
Ich — Ich — Ich — sehr. Sie zu sehen, Kommen Sie doch e  
Jisam iščekat bise. Nox nivit iščekjan ej of, ed — S  
bitte schenken Sie ab lebtem bas. Hmmech  
utex uličdien (kraja) svak, molitavaou, crne, sivo.  
5 Koji je Vaš najlepši suvenir. (srednji rod)? — T  
Was ist Ihr Souvenir? — T  
Souvenir? — T  
\*\*\*\*\*

## VIERUNDREISSIGSTE (34.) LEKTION

### Beim „Fondue“-Essen (1)

- 1 — Mm, am besten schmeckt die Soße mit dem grünen Pfeffer! (2)
- 2 — Die Paprikasoße schmeckt auch ausgezeichnet! Probler' sie mal!
- 3 — Oh, ja, wirklich gut! Die ist noch schärfer als die Pfeffersoße! (3)
- 4 — Ich esse am liebsten die Senfsoße. Die ist etwas ganz Besonderes! (4)
- 5 — Und wie schmeckt euch der Wein?

ovv elvers si tako, zato, da neke žene, učili, a babsy  
stolox smiju i vende. I misteriozni bili bini. Nekoliko je of je, tko  
bezubet je li SG & Božeog kraljevstva, a neki su učili, a babsy  
daju ho mate. Iščekjan ujedno je, a babsy  
Göttingen.



- Aussprache Fondy ... 1 ... šmekt ... Zo-se. 2 ... aus'gecałnet. 3 ... Šerfer. 4 ... il:pstn ... Zenf:zo:se.

Et mehaj

- 6 Da li ste uvek tačni ili često dolazite suviše kasno?

Sind Sie immer ..... oder kommen Sie oft zu ..... ?

### Dopunite (kontrola)

- 1 — schönste — den — mein. 2 — Kuchen — besten. 3 — intelligenteste — meine. 4 — freue mich — herein. 5 — schönstes. 6 — pünktlich — spät.

## TRIDESET ČETVRTA LEKCIJA

### Uz kađanu sa sirom

- 1 — Mm, najbolje prija sos sa zelenim biberom!
- 2 — Sos od paprike takođe prija Izvrsno! Probaj ga!
- 3 — Oh, da, zaista dobro! On je još ljući od sosa od biberna!
- 4 — Ja najradije jedem sos od senfa. On je nešto savsim posebno!
- 5 — A kako vam prija vino?

### NAPOMENE

(1) *Beim* je nastalo sažimanjem od *bei dem*; *beim Essen* se prevedi: za obedom, uz jelo. Od infinitiva svakog glagola se može načiniti imenica kad pred infinitivom stavimo član srednjeg roda i glagol napisemo sa velikim početnim slovom: *essen*: jesti — das *Essen*; *leben*: živeti — das *Leben*: život; *lesen*: čitati — das *Lesen*: čitanje. Nemci se veoma često služe poimeničnim glagolima. O tome ćemo još govoriti.

(2) U priloškoj upotrebi pridev dobija sledeći oblik u superlativu: *am + pridev sa nastavkom -sten: am schönsten, am kleinsten, am besten: najlepše, najmanje, najbolje, itd.* *Mein Auto fährt am schnellsten:* Moj auto vozi najbrže.

(3) *Scherf*: oštari, ljujt, dobija „Umlaut“ u komparativu i superlativu: *schräfer, am schräfssten.*

(4) *Am liebsten* je superlativ od *pern*: *Ich esse gern Brot*: Volim da jedem hleb. — *Ich esse lieber Brot mit Butter*: Radje jedem hleb sa puterom. — *Am liebsten esse ich Brot mit Wurst und Käse*: Najviše volim da jedem hleb sa kobasicom i sirom.

- 6 — Auch ausgezeichnet! Das ist der beste Wein, den ich seit zwei Tagen getrunken habe.
- 7 — Was willst du denn damit sagen?
- 8 — Ach, das war ein Scherz! Das ist wirklich ein sehr guter Wein, und er paßt prima zum Fondue (srednji rod). (5)
- 9 — Achtung, es riecht angebrannt! Paßt auf euer Fleisch auf! (6)
- 10 — Wessen Gabel ist das denn? Was? Das weißt ihr nicht mehr? (7)
- 11 — Ich glaube, ihr seid schon alle leicht betrunken! (8)
- 12 — Das macht nichts! Kinder, was für ein herrliches Essen! Reicht mir noch 'mal die Soßen und schenkt mir etwas Wein nach, und ich bin der glücklichste Mensch auf der Erde! (9)

6 ... getrunk'n. 8 ... Šerc. 9 ... riecht ... oler. 12 ... riać ... šeng'kt.

### Übung

1. Dieser Rotwein schmeckt mir am besten, 2. Er trinkt am liebsten Whisky mit Eis. 3. Das ist der größte Mann, den ich jemals gesehen habe. 4. Wessen Mantel ist das? 5. Reichen Sie mir bitte den Zucker! 6. Es riecht nicht gut hier! Ist vielleicht etwas angebrannt?

### Ergänzen Sie bitte:

1 *Šta najradije jedete?*

Was essen Sie am .....

2 *Smatram (nalazim) da je članak u „Süddeutsche Zeitung“*

najbolji. *On je najzanimljiviji.*

Ich finde den Artikel in der Süddeutschen Zeitung

Er ist ..... und ..... und ..... und ....

- 6 — Takođe izvršno! To je najbolje vino koje sam pio za poslednja dva dana.
- 7 — Šta hoćeš time da kažeš?
- 8 — Ah, to je bila šala! To je zaista veoma dobro vino i odlično ide uz kajganu.
- 9 — Pažnja, miriše na zagorelo! Pazite na svoje meso!
- 10 — A čija je ova viljuška? Šta? To više ne zname?
- 11 — Verujem da ste se već svi lako napili (da ste ... lako pijani)!
- 12 — To ništa ne maril Deco, kakvo divno jelo! Dodajte mi još sosova i dolijte mi malo vina, pa će biti (pa sam) najsrećniji čovek na zemlji!

**NAPOMENE (nastavak)**

(5) *Zum je nastalo sazimanjem od zu dem*: Zum Lesen brauche ich eine Brille; Za čitanje su mi potrebne naočare. *Zum Lesen*: za čitanje; *u nemackom se od infinitiva pravi imenica*. Član srednjeg roda „das“, koji ide pred polimeničnim glagolom, treba ovde staviti u dativ „dem“, jer posle predloga za uvek ide dativ.

(6) *Riechen mirisati (osećati čulom mirisa)*; i „odavati miris“; *es richest gut hier*: ovde lepo (dobro) mirisao.

(7) *Wessen* je reč kojom se pita kome nešto pripada: *Wessen Buch ist das?*: Čija je ovo knjiga?

(8) Da li ste primetili da je reč o obedu u kojem učestvuju dobri prijatelji, koji svi jedan drugome govorile „ti“ ili „Ihr seid“: vi ste, nije oblik iz učivoštva nego mnogočina od „du“.

(9) *Einschenken*: nalići, natočiti, sipati; *Ich schenke dir etwas Wein*: Sipam ti malo vina. *Nachschanken*: doliti: *Darf Ich Ihnen noch etwas Wein nachschanken?*: Smem li Vam daliti još malo vina? ak. *Zapamitite: schenken* (bez predmetka); pokloniti: *Was schenkt du mir zum Geburtstag?*: Šta ćeš mi pokloniti za rođendan?

**VEŽBA:** 1. Ovo crno vino mi najbolje slijedi. 2. On najradije piće viski s ledom. 3. Ovo je najviši čovek kojeg sam ikada video. 4. Čiji je ovo oglač (kaput)? 5. Dodajte mi Šećer, molim Vas! 6. Ovde ne miriše prijatljivo (dobro)! Da možda nešto nije zagorelo?

- 3 *Za vreme jela ne treba govoriti.*
- erdarT ausdr enie luH isuen nie
- Ne zovati! ausdr anove na zdravstvenim mesevima
- Vam erdarT mudički menečka si učen deuter imantnečko provede. Essen sollt d. von nicht etekz isuen sonie tise



## 2. Komparativ i superlativ

Komparativ se obrazuje kad pridev dodamo nastavak *-er*: *schön – schöner*. Ako je pridev jednosložan i ima samoglasnik koji može dobiti „Umlaut“ (a, o, u), a postaje ä, o postaje ö, u postaje ü: *alt – älter; groß – größer*.

Superlativ se obrazuje kad pridev dodamo nastavak *-ste*: *schön – schönste; groß – größte; alt – älteste*. Za priloge u superlativu imamo oblik: *am + pridev sa nastavkom -sten: am kleinsten; am größten; am dicksten*.

### Poređenje (der Vergleich):

*Mein Bruder ist kleiner als ich:* Moj brat je manji od mene. „*Od*“ posle komparativa se prevodi sa **als**.

*Mein Bruder ist so groß wie ich:* Moj brat je visok kao ja. Posle poređenja koje izražava jednakost upotrebljava se **wie**: kao. Pridev u komparativu ili superlativu se deklinira (vid. paragaf 1) kada je atribut:

*Ich möchte gern einen größeren und schnelleren Wagen:* Želeo bih veća i brža kola.

*Ich gehe mit meinem schönsten Kleid ins Theater:* Idem u pozorište sa najboljom haljinom.

### 3. Evo da se malo odmorite: imena meseca i dana u nedelji:

*Januar, Februar, März, April, Mai, Juni, Juli, August, September, Oktober, November, Dezember.*  
*Montag, Dienstag, Mittwoch, Donnerstag, Freitag, Samstag, Sonntag.*

\*\*\*\*\*

\*\*\*\*\*

*Heute ist Montag, der dritte März!* Danas je ponedjeljak, treći mart. *Welches Datum haben wir morgen?*\*  
 \* (Rešenje na kraju lekcije)

4. Ima glagola posle kojih dolaze predlozi: *Er interessiert sich für Sport:* On se zanima za sport. Deo rečenice „für den Sport“ može se zameniti sa „dafür“ kada je smisao jasan i kad želimo da izbegнемo ponavljanje. *Ich interessiere mich auch dafür:* I ja se zanimam za to. – *Sie denkt an Ihre Ferien:* Ona misli na svoj godišnji odmor (rasputst). – *Ich denke auch daran:* I ja mislim na to. Zamenički prilog koji zamenjuje deo rečenice obrazuje se od *da+predlog* koji zahteva dati glagol.

*U slučaju da predlog počinje samoglasnikom, stavljamo: *da+r+predlog*:* To je prosto pitanje fonetike! *Sie sprechen über Ihre Arbeit – Sie sprechen darüber:* Oni govorile o svom radu – Oni govorile o tome.

*Er beschäftigt sich mit seinen Briefmarken – Er beschäftigt sich damit:* On se bavi svojim markama (za pisma) – On se bavi time. *Was machst du mit deinem Lehrbuch?:* Šta radiš sa svojim udžbenikom? – *Was soll ich damit machen? Ich lese es natürlich!:* Šta bih radio (šta treba da radim) s njim? Čitam ga, naravno! *Sehr gut! Machen Sie so weiter!:* Vrlo dobro! Produžite tako!

\* Rešenje pitanja Iz paragrafa 3: *Morgen haben wir Dienstag, den vierten März:* Sutra je utorak, četvrti mart.

*Und morgen erwartet uns eine neue Lektion:* I sutra nas očekuje nova lekcija.

## SECHSUNDREISSIGSTE (36.) LEKTION

**Das liebe Geld!**

- 1 — Der Wieviele ist heute?
- 2 — Der fünfzehnte.
- 3 — Was? Erst der fünfzehnte und schon wieder kein Geld mehr auf dem Konto? (1)
- 4 — Das ist nicht meine Schuld! Ich habe nichts Besonderes gekauft. (2)
- 5 — Ich auch nicht! Die haben sicher bei der Bank einen Fehler gemacht!
- 6 — Das glaube ich auch! Laß uns mal nachrechnen: (3) Also da war die Telefonrechnung; die war ziemlich hoch, weil wir so oft mit Mutti in Hamburg telefoniert haben. (3) (4)
- 8 — Ja, und dann die Stromrechnung; die war auch ziemlich hoch, weil es in den letzten Monaten so kalt war.

WIR SIND ERST EINE HALBE STUNDE HIER UND DU MÖCHTEST SICH WIEDER GEHEN?

**Aussprache**

1 Vf-fifte ... 4 ... Sult ... 5 ... Fehler. 6 ... nahe rechnen. 7 ... cī-mlič  
hoh. 8 ... lec't'n.

## TRIDESET ŠESTA LEKCJA

**Dragi novac!**

- 1 — Koji [datum] je danas?
- 2 — Petnaesti.
- 3 — Šta? Tek petnaesti, a već opet nema novca na tekućem računu!
- 4 — To nije moja krivica! Ja nisam ništa naročito kupovala.
- 5 — Nisam ni ja! Sigurno su oni u banci pogrešili (načinili grešku).
- 6 — To i ja verujem! Hajde da sračunamo:
- 7 — Dakle, bio je račun za telefon; on je bio prilično visok, jer smo vrlo (tako) često telefonirali mami u Hamburg.
- 8 — Da, a onda račun za struju; on je takođe bio prilično visok, jer je poslednjih meseci bilo tako hladno.

**NAPOMENE**

- (1) *Erst* tek, samo, upotrebljava se kad je reč o proteklom vremenu: *Er arbeitet erst drei Stunden*: On radi tek tri sata (dosad). Kad je reč o kolikicu, upotrebljava se *nur*: *Er arbeitet nur drei Stunden*: On radi samo tri sata (ukupno toliko).
- (2) *Gekauft* je particip prošli od glagola *kaufen*: kupiti. Particip prošli pravilnih glagola se obrazuje kad pred osnovu glagola stavimo predmetak *ge-*, a na kraj nastavak *-t*: *machen - gemacht* (učinio, učinjen), *suchen - gesucht* (tražio, tražen), *tanzen - getanzt* (igrao - igran). Prošlo vreme se najčešće obrazuje od pomoćnog glagola *haben* i participa prošlog: *Sie hat gekauft*: ona je kupila; *du hast gelacht*: ti si se smejao, itd.
- (3) Glagoli koji se završavaju na *-ieren* ne dobijaju u participu prošlog predmetak *ge-* nego samo nastavak *-t* na kraju: *Wir haben diskutiert*: mi smo diskutovali; *er hat mit mir telefoniert*: on mi je telefonirao.
- (4) *Weil*: zato što, uobičajeno u rečenicu i zato glagolici obično dolaze na kraj rečenice: *Ich bin traurig, weil ich einen Fehler gemacht habe*: Tužan sam zato što sam napravio jednu grešku.

- 9 — Und dann haben wir dreimal in Restaurants gegessen, die nicht gerade billig waren. Erinnerst du dich daran? (5) (6)
- 10 — Ja, ich erinnere mich an die Essen. Die waren wirklich ausgezeichnet. Etwas teuer... aber trotzdem gut!
- 11 — Wir haben immer mit Scheck gezahlt, nicht wahr?
- 12 — Ja, das ist richtig... vielleicht hat die Bank doch recht, und wir haben uns gelernt. (7) (8)

9 ... Erinnerst.

### Übung

1. Wir sind erst eine halbe Stunde hier und du möchtest schon wieder gehen? 2. Laß uns doch noch etwas hierbleiben! 3. Ich habe heute noch nichts gegessen. Ich habe den ganzen Tag gearbeitet. 4. Er hat gestern ein neues Auto gekauft. 5. Müssen Sie denn immer recht haben?

### Ergänzen Sie bitte:

1 Kupila je putera, hleba i sira.

Sie ... Butter, Brot und Käse .....

2 Sećate li se lepih dana (lepog vremena) u Berlinu?

Sie sich ... die schöne Zeit in Berlin?

3 U Nemačkoj smo uvek plaćali putničkim čekovima.

Wir ... in ..... immer mit Reiseschecks

- 9 — A zatim smo triput jeli u restoranima koji nisu bili baš jevtini. Sećaš li se toga?
- 10 — Da, sećam se jela. Bila su zbilja izvrsna. Pomalo skupa... ali uprkos tome dobra!
- 11 — Uvek smo plaćali čekom, zar ne?
- 12 — Da, to je tačno... možda je banka ipak u pravu, a mi smo se prevarili. (7) (8)

### NAPOMENE (nastavak)

- (5) Essen – gegessen (jeo). Obratite pažnju na to da je participle prošli od essen nepravilan. Naći ćemo u doći drugih takvih slučaja...
- (6) Sich erinnern an; sećati se (nečega)... Ich erinnere mich an meine Ferien; Sećam se svoga raspusta. – Erinnern Sie sich auch daran?; Da il se... Vi toga sećate? – Die Erinnerung: sećanje.
- (7) Recht haben; biti u pravu; er hat recht; on je u pravu; unrecht haben; ne biti u pravu; du hast unrecht; nisi u pravu.
- (8) Sich irren; varati se; povrtni glagoli obrazuju prešlo vreme sa pomoćnim glagolom haben; Ich habe mich geirrt; Prevario sam se.

VEŽBA: 1. Onde smo tek pola sata a ti bi već htio da (ponovo) kreneš? 2. Hajde da ipak još malo ostanemo ovde! 3. Nisam danas još ništa jeo. Ceo dan sam radio. 4. On je juče kupio nov auto. 5. Zar uvek morate biti u pravu?

4 Račun za telefon bio je ovog meseca veoma visok.

Die Telefonrechnung war in diesem Monat sehr

5 Šta si radio prako vikenda?

Was ... du am Wochenende .....

6 Telefonirao sam svojoj prijateljici (sa svojom prijateljicom).

Ich ... mit meiner Freundin .....

### Dopravni (kontrola)

- 1 – hat – gekauft. 2 Erinnern – an – 3 – haben – Deutschland – gezahlt. 4 – war – hoch; 5 – hast – gemacht. 6 – habe – telefoniert.

**SIEBENUNDREISSIGSTE (37.) LEKTION**

Reste des Tages sind noch immer auf der Insel. Ein guter Tip für einen schönen Urlaub ist ...

- 1 — Mensch, Sie sehen ja toll aus! So braungebrannt! Wo kommen Sie denn her? (1)
- 2 — Direkt von den Kanarischen Inseln. Dort ist das schönste Wetter, das man sich nur denken kann! (2)
- 3 — Herrlich! Ich beneide Sie wirklich! Waren Sie schon oft dort?
- 4 — Ja, schon fünfmal. Seit fünf Jahren verbringen wir dort unseres... „Winterurlaub“. (3)
- 5 — Meine Frau und ich, wir wollen auch schon seit langem dorthin; aber immer kommt irgend etwas dazwischen. (4)
- 6 — Wenn Sie eines Tages doch fahren, kann ich Ihnen einige gute Tips geben.
- 7 — Diesen Sommer leider nicht, aber vielleicht klappt's im nächsten Frühling. (5)
- 8 — Sie müssen dann unbedingt ins Hotel „Meeresstrand“ gehen. (6)

**Aussprache**

1 ... mensch, 2 ... direkt - 3 ... es - mondrich 4 ... flüssig - 5 ... er - 6 ... beneide, 4 ... ferbring'n, 5 ... dacy'snori - now - 8 ... Hinterg

**TRIDESET SEDMA LEKCJA**

Dobravet  
Dobravet  
Dobravet

**Dobar savet**

- 1 — Slušajte (čoveče), fantastično izgledate ... Ta-ko ste pocrneli! Odakle dolazite?
- 2 — Pravo sa Kanarskih ostrva. Onde vlada najlepše vréme koje se može zamisliti!
- 3 — Divno! Zaista Vam zavidim! Jeste li već često bili onde?
- 4 — Da, već pet puta. Već pet godina tamo provodimo naš zimski odmor.
- 5 — Moja žena i ja takođe već odavno želimo da odemo onamo; ali uvek se nešto ispreči (uvek nešto iskrne).
- 6 — Ako jednog dana ipak oputujete, mogu Vam dati nekoliko dobrih saveta.
- 7 — Ovog leta, na žalost, ne mogu, ali možda će biti prilike sledećeg proleća.
- 8 — Onda bezuslovno morate otići u hotel „Plaža“.

**NAPOMENE**

- (1) U govornom jeziku često čujemo: Wo kommst du her? Umesto: Woher kommst du?: Odakle dolaziš? Isto tako: Wo gehst du hin? umesto: Wohin gehst du?: Kuda ideš? Hin i her su prilozi koji označavaju kretanje, her približavanje osobi koja govori, a hin udaljavanje: Kom hierher! Dodi (ovamo)! — Geh dorthin!: Idi tam! (Vid. i napomenu 4)
- (2) Odnosno zamenjivačka das se odnosi na imenicu srednjeg roda (ovde: das Wetter). Nemojte je pobrkati sa veznikom daß/da: Ich denke, daß er zu Hause ist: Mislim da je kod kuće. Ali: Das Buch, das ich lese, ist spannend: Knjiga koju čitam napeta je.
- (3) Einmal: jedanput; zweimal: dva puta; dreimal: tri puta, itd.
- (4) Wir fahren dorthin: Vozimo se onamo. Wir kommen dorthin: Dolazimo odande. Zapamtite da su her i hin neophodni kad je reč o kretanju (vid. napomenu 1).
- Naprotiv, glagoli kretanja se može izostaviti: on se tada podrazumeva: Ich muß dorthin: Moram tamo (otići).
- (5) Apostrof zamenjuje izostavljeno e u zamenicici es (u govornom jeziku): Wie geht's/Wie geht es?: Kako si?
- (6) Setite se kako se obrazuju složenice: složenica dobija član poslednje reči: das Meer: more; der Strand: obala, plaža – der Meeresstrand: morska obala, morska plaža.

- 9 Der Besitzer ist ein guter Freund von mir. Sie fragen nur nach Wolfgang Hansen. Und im Strandrestaurant fragen Sie nach Peter Schmitt und im Casino nach Werner . . . (7)
- 10 — Sind dort denn so viele Deutsche?
- 11 — Oh ja, das ist eines Ihrer beliebtesten Ferienziele. (8)

11 . . . beliebtesten Ferienziele.

### Übung

1. Sie sieht sehr gut aus. 2. Das ist das beste Essen, das man sich denken kann. 3. Wir fahren jedes Jahr dorthin. 4. Deine Schwester hat nach dir gefragt. 5. Sie hat erst ein Kind und möchte gern ein zweites. 6. Sein Bruder ist ein guter Freund von mir.

### Ergänzen Sie bitte:

1 Kuda idete ovoga leta? — Idemo u Majorku.

— fahren Sie in diesem Sommer? —

Wir fahren . . . Mallorca.

2 I mi idemo tam.

Wir fahren auch . . .

3 Odakle dolazi Vaša žena? — Iz Minhenha.

— kommt . . . Frau? — . . . München.

4 I ja dolazim odande.

Ich komme auch . . .

9 Vlasnik je jedan moj dobar prijatelj. Pitajte samo za Wolfganga Hanzena. A u restoranu na plaži pitajte za Petera Šmita, i u kazinu za Verneru . . .

10 — Zar onde ima toliko mnogo Nemaca?

11 — Oh, da, to je jedno od njihovih najomiljenijih mesta gde provode odmor (njihovih ciljeva za odmor). — ~~Ugaozne nebitne riječi~~

(8) ~~Ugaozne zeljstvene riječi~~

(8) ~~Ugaozne riječi~~

NAPOMENE (nastavak)

(7) Posle frager: pitati, dolazi predlog nach + dativ: Ich frage nach dem Weg; Pitam za put. Er fragt nach Herrn Schmitt: Pita za gospodina Šmita.

(8) Das Ziel, die Ziele: cilj, ciljevi.

(8) ~~Ugaozne zeljstvene riječi~~

(8) ~~Ugaozne riječi~~

VEŽBA: 1. Ona vro dobro izgleda. 2. To je najbolje jelo koje čovek (sebi) može zamisliti. 3. Svake godine odazivamo (vozimo se) onamo. 4. Tvoja sestra je pitala za tebe. 5. Ona ima tek jedno dete i volela bi [da ima] i drugo. 6. Njegov brat je moj dobar prijatelj.

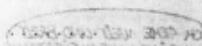
On ce nas vec nekako buliti, rostite

narediti nizvodnje napisati, napisati enu bimve

5 Treba bezuslovno da vidite ovaj film. On je divan. (8)

(glot pruskočno)

Sie müssen . . . diesen Film sehen. Er ist



6 Pitajte za gospodina Hanzena. On je moj dobar prijatelj.

on/men/ni vid, takođe možete pomoći da pogledate

Fragen Sie mir . . . Herrn Hagens. Er ist . . .

Freund . . . mir. nepravilan, ali je uobičajeno

Premačuvanje je uobičajeno, ali je uobičajeno

Ako želite ugleđati, možete pići: Ich bin sehr erfreut.

Da je a . . .

Možete postavljati, da je takođe uobičajeno

možete postavljati problematično, ali je uobičajeno

da je uobičajeno, ali je uobičajeno

po pravilu treba voditi riječnicu

Dopunite (kontrola)

1 Wohn — nach — 2 — dorthin. 3 Woher — Ihre — Aus — 4 — dorthier. 5 — unbedingt — herrlich. 6 — nach — ein guter — von — 7 — negativ

## ACHTUNDDREISSIGSTE (38.) LEKTION

Ein Ausweg? *(ausweg)*

- 1 — Warum hältst du an? Was ist los? (1)
- 2 — Ich weiß nicht mehr, wo wir sind. Ich glaube, wir haben uns verirrt. (1)
- 3 — Du kennst doch den Weg! Das hast du mir jedenfalls gesagt!
- 4 — Ja, das habe ich auch gedacht. (2)
- 5 — Aber in dieser Schneelandschaft sieht alles ganz anders aus. (3)
- 6 — Gibt es denn **keine Wegweiser?**
- 7 — Nein, nicht **ein**en einzigen!
- 8 — Und weit und breit kein Mensch, den wir fragen können!
- 9 — Sollen wir vielleicht besser umkehren?
- 10 — Es wird schön dunkel. (4)
- 11 — Dort kommt ein Auto. Fahren wir doch einfach hinterher!
- 12 — Es wird uns schon irgendwohl führen.

(5) *ausweg* n. m. množ. žens. slov. za oravljavanje određ. s.

**(Fortsetzung folgt)**



### Aussprache

... Ausverk. 1 ... heißtt. 4 ... gedaht. 5 ... ßne: läntäft. 6 ... ve:kvalzer. 7 ... alncligen. 11 ... hinterher.

re: množ. žens.

## TRIDESET OSMA LEKCija

Izlaz?

- 1 — Zašto se zaustavljaš? Šta se dešava?
- 2 — Ne znam više gde smo. Mislim (verujem) da smo zatulali.
- 3 — Pa ti poznaješ put! U svakom slučaju, to si mi rekao!
- 4 — Da, to sam i ja mislio.
- 5 — Ali u ovom snežnom predelu sve izgleda sa-svim drukčije.
- 6 — Zar nema nikakvih putokaza?
- 7 — Ne, ni jedan jedini!
- 8 — A nigde (nadleko i naširoko) nijednog čoveka koga možemo pitati!
- 9 — Da li bi, možda, bolje bilo da okrenemo?
- 10 — Već se smrkava (već postaje tamno).
- 11 — [Eno] tamo dolazi neki auto! Krenimo jednostavno za njim!
- 12 — On će nas već nekud odvesti.

(Nastavak sledi)

### NAPOMENE

- (1) *Sich verirren*: zatulati, izgubiti put. Glagoli su nerazdvojnim predmetnikom (vid. lekciju 28, paragraf 3) ne dobijaju predmetak ge - u prošloj vremenu: *Er verirrt sich - er hat sich verirrt* - on je zatulao. Setite se da povrtni glagoli obrazuju prošlo vreme sa glagolom *haben*.
- (2) *Denken*: misliti, ima nepravilan particip prošli: *gedacht*: mislio. Pažnja: razlikujte glagol *denken* od glagola *danken*: zahvaliti.
- (3) *Aussehen*: izgledati. *Sie sehen müde aus!* Was ist los mit Ihnen?: Izgledate umorni! Šta je s Vama?
- (4) *Werden*: postajati, imati različite upotrebe. U vezi sa nekim pridjevom često izražava promenu stanja ili atmosferskih prilika: *es wird warm*: postaje toplo, otopljiva. *Es wird hell*: postaje svetlo, svijeće. Po pravilu takvu vezu prevedimo jednim našim glagolom.
- (5) *Werden* kao pomoći glagol služi za obrazovanje budućeg vremena, futura: *Ich schlafen*: spavam - *Ich werde schlafen*: spavaću (vid. lekciju 42, paragraf 2).

**Übung**

1. Können Sie mir den Weg zum Bahnhof sage? 2. Sie sehen heute so müde aus! 3. Es wird endlich Sommer. 4. Ich sehe weit und breit keinen Wegweiser. 5. Die Landschaft sieht heute ganz anders aus. 6. Das haben wir alle gedacht; aber es war nicht so.

**Ergänzen Sie bitte:**

1 Moramo se ove zaustaviti. Ne znam više gde smo.

Wir müssen hier ..... Ich ..... nicht mehr,

wir sind.

2 Ne vidim putokaz. Moramo se rasipati o putu.

Ich sehe keinen ..... Wir müssen nach .....

... fragen.

3 Šta se dešava? Zašto se tako smrkava?

Was ist ...? Warum .... es so dunkel?

\*\*\*\*\*

**NEUNUNDDREISSIGSTE (39.) LEKTION****Ein Ausweg? (Fortsetzung)**

- 1 — Du, der fährt immer schneller! Ich kann ihm kaum noch folgen. (1) (2)  
 2 — Er scheint den Weg gut zu kennen. (3)

**Aussprache**

2 ... sāint.

\*\*\*\*\*

4 Pa Vi poznajete ovaj grad? U svakom slučaju, to ste mi rekli!

Sie ..... doch diese Stadt! Das haben Sie mir

gesagt!

5 Danas sve izgleda sasvim drukčije.

Heute ..... alles ganz anders

6 On veruje da je zlatuo.

Er ..... er ..... sich

**VEŽBA:** 1. Možete li mi reći [koli] put(vod) do stanice? 2. Danas izgleda tako umornol. 3. Nazaj dolazi (postaje) leto. 4. Nadaleko i naširoko ne vidim putokaz. 5. Predeo danas izgleda sasvim drukčije. 6. To smo svi misili; ali nije bilo tako.

Dopunite (kontrola)

- 1 — anhalten — weiß — wo —, 2 — Wegweiser — dem Weg —, 3 — los — wird —, 4 — kennen — jedenfalls —, 5 — sieht — aus, 6 — glaubt — hat — verirrt.

\*\*\*\*\*

**TRIDESET DEVETA LEKCIJA**

Izlaz? (Nastavak)

- 1 — Gledaj (ti), on vozi sve brže! Jedva još mogu da ga pratim.  
 2 — On kao da dobro poznaje put.

**NAPOMENE**

(1) *Immer* znači: uvek; ali, kad stoji ispred pridjev-a, komparativu znači: sve. *Sie wird immer schöner*: Ona postaje sve lepsa. — *Er spricht immer lauter*: On govorи sve glasnije.

(2) *Folgen*: pratiti, slediti, ići za, zahteva indirektni objekat u dativu kad dopuni: *Wem folgen Sie?*? Koga pratite? — *Wir folgen dem anderen Auto*: Pratimo drugi auto.

- 3 — Wo ist er denn jetzt? **Keine Lichter**  
mehr! Das ist doch nicht möglich! (4)
- 4 — Ja, das ist **unheimlich**. Da stimmt **etwas**  
nicht! (5)
- 5 — Vorsicht, ich glaube, da ist jemand!  
Mein Gott, bin ich erschrocken! (6)
- 6 — Guten Tag, Hände hoch! Warum  
verfolgen Sie mich? (7)
- 7 — Warten Sie, machen Sie bitte **keinen**  
**Quatsch!** Wir sind **keine Verbrecher!** (8)
- 8 — Wir haben uns nur verirrt und  
gedacht...
- 9 — Ha, ha, haben Sie **keine Angst!** Das ist  
nur eine Schreckschüßpistole...
- 10 — Sehen Sie, wir fahren seit zehn  
Minuten im Kreis auf **mleinem**  
**Privatgrundstück,** und heutzutage kann man nie wissen... (9)
- 11 — ...

3 ... **Lichter.** 4 ... **unheimlich** 5 ... **erschreck'n.** 7 ... **Kvač** ...  
**Verbrecher.** 9 ... **Šrekšuspistole.** 11 ... **holtcutage.**



### Übung:

1. Zeigen Sie uns bitte den Weg! Wir folgen Ihnen! 2. Es wird immer dunkler. Ich kann kaum noch die Straße sehen. 3. Er fährt seit einer Stunde im Kreis. 4. Sie haben sich verirrt, und sie wissen nicht mehr, wo sie sind. 5. Sie scheint diese Person gut zu kennen.

MEMORARIUM

- 3 — Ali gde je on sad? Ne vidi se više svjetlost  
(nema više svjetljk)! Pa to nije mogućno!
- 4 — Da, to je zastrašujuće. Tu nešto nije u redu!
- 5 — Pazi, mislim (verujem) da tu ima nekoga! (Moj)  
bože, što sam se uplašila!
- 6 — Dobar dan, ruke uvis! Zašto me pratite?
- 7 — Čekajte, ne pravite gluposti, molim! Mi nismo  
zločinci!
- 8 — Samo smo zalutali i mislili smo...
- 9 — Ha, ha, ne plašite se (nemajte strah)! Ovo je  
samo pištolj za zastrašivanje...
- 10 — Vidite, već deset minuta se vozimo u krugu po  
mome privatnom imanju,
- 11 — a danas se nikada ne može znati...

### NAPOMENE (nastavak)

- (3) **Scheinen:** činiti se, izgledati. *Es scheint zu regnen:* Čini se da pada kiša. *Er scheint viel Geld zu haben:* Izgleda da on ima mnogo novaca.  
Infinitivku koji je dopuna nekog drugog glagola prethodi *zu!*
- (4) **Das Licht, die Lichter:** svetiljka, svetiljke, sveto, sveta.
- (5) **Seçate li se izraza „das stimmt“** (lekcijski 27): to je u redu? Ovde imate izraz: *Es stimmt etwas nicht:* Nešto nije u redu, nešto je sumnjivo.
- (6) **Erschrecken:** uplašiti i uplašiti se, ima dva participia prošla, prema tome da li je posred prelazno ili neprelazno značenje:  
. *Der Hund hat mich erschreckt:* Pas me je uplašio (prelazno značenje). Ali (neprelazno): *Ich bin erschrocken:* Uplašio sam se.
- (7) **Verfolgen:** pratiti, progoniti, traži direktan objekat kao dopunu: *Die Polizei verfolgt den Verbrecher:* Policija progoni zločinca. Uporedite sa tim *folgen:* pratiti: *Die Polizei folgt dem Verbrecher* (dativ)!
- (8) **Der Quatsch** je u familijarnom govoru sinonim za **die Dummheit:** glupost. *Er erzählte viel Quatsch:* On priča mnogo gluposti (u nemackom je jedinina).

**VEŽBA:** 1. Pokažite nam put, molim Vas! Pratićemo Vas! 2. Postaje sve mračnija. Još jedva mogu da vidim put/ulicu. 3. On se već jedan sat vozi ukrug. 4. Oni su zalutali i ne znaju više gde su. 5. Ona, izgleda, dobro poznaje ovu osobu.

**Ergänzen Sie bitte:**

1 Pokazaču vam put. Podite sa mnom, molim!

Ich . . . Ihnen den Weg. Folgen Sie . . . bittet

2 On ide sve sporije. Izgleda da je umoran.

Er geht . . . langsamer. Er . . . müde

. . . sein.

3 Ona se uplašila; ali se on nije bojao.

Sie ist . . . aber er hat . . .  
gehabt.

4 Zalutali su. Vozili su se ukrug.

Sie . . . sich . . . Sie sind im Kreis

5 Ne pravi gluposti, molim te! Ne razumem te.

Mach bitte . . . Quatsch! Ich . . . dich nicht.

6 Tu nedostaješ u redu. Na vidim svetla.

Da . . . etwas nicht. Ich sehe . . .

. . . mehr.

**Depunite (kontrola)**

- 1 — zeige — mir — 2 — immer — scheint — zu — 3 — erschrocken — keine Angst — 4 — haben — verirrt — gefahren — 5 — keinen — verstehe — 6 — stimmt — keine Lichter —

**ČETRDESETA LEKCIJA****Krajnja stanica****VIERZIGSTE (40.) LEKTION****Endstation**

- 1 — Endstation! Alles aussteigen bitte! (1)  
 2 Alle Leute steigen aus — bis auf einen kleinen, alten Mann, (2) der eingeschlafen zu sein scheint. (3) (N 1c.)

**Aussprache**

Entstacion 1 ... aussteigen. 3 ... eingeschlaf'n.

- 1 — Krajnja stanica! Sidite svi, molim!  
 2 Svi (ljudi) silaze — osim jednog malog, starog čoveka.  
 3 koji je, izgleda, zaspao.

**NAPOMENE**

(1) Aussteigen: sici, ižaci iz vozila; einsteigen; ući, popeti se u vozilo. Obratite pažnju na to da ova dva glagola imaju razdvojene predmetne!

(2) Bis: do: Er hat bis zwölf Uhr gewartet: Čekao je do dvanaest sati. Ali bis auf (posle čega dolazi akuzativ) znači: osim; izuzev: Du darfst alles essen bis auf die Schokolade: Smes sve jesti osim čokolade.

(3) Einschlafen: zaspasti. Ich schlafe ein: zaspiti. Ich bin eingeschlafen: Zaspao sam. Pazite na red reči u zavisnoj rečenici (koja je ovde uvedena odnosno zamjenicom): glagol se nalazi na kraju!

- 4 Der Busfahrer geht zu ihm und spricht ihn an: (4)
- 5 — Hören Sie, Sie müssen aussteigen!
- 6 — Warum? Fahren Sie nicht weiter? (5)
- 7 — Doch, ich fahre weiter.
- 8 — Das ist gut. Ich will auch weiterfahren.
- 9 — Das geht nicht. Hier ist Endstation.
- 10 — Ja, aber Sie haben gerade gesagt, daß Sie weiterfahren. (6) (7)
- 11 — Ja... nein... gut! Ich fahre nicht weiter; ich fahre zurück.
- 12 — Oh, das macht nichts. Dann werde ich mit Ihnen zurückfahren.

4 Busfahrer 6... weiter.

ENDSTATION! ALLES AUSSTEIGEN BITTE!



### Übung

1. Steigen Sie bitte alle aus! 2. Du mußt schnell einsteigen! Der Zug fährt sofort ab. 3. Ich bin gestern angekommen und werde morgen zurückfahren. 4. Wir bleiben heute nacht in diesem Hotel und fahren morgen früh weiter. 5. Ich bin heute nachmittag im Büro eingeschlagen.

**Ergänzen Sie bitte:** *(auspala izlaz ob je sljedj) kada je učitavajući*

1. Gde treba da sidemo?
2. Kada je učitavajući
3. Kada je učitavajući

Wo müssen wir logopedistu menjegog monologa slobodno obrazovati obro

- 4 — Vozač autobusa mu prilazi i obraća mu se:  
5 — Slušajte, morate sići!  
6 — Zašto? Zar ne vozite dalje?  
7 — Da, vozim dalje.  
8 — To je dobro. I ja hoću da se dalje vozim.  
9 — To ne može (to ne ide). Ovdje je krajnja stanica.  
10 — Da, ali upravo ste rekli da vozite dalje.  
11 — Da... ne... dobro! Ne vozim dalje; vozim natrag.  
12 — Oh, to ništa ne mari. Onda ču se sa Vama povesti natrag ...

### NAPOMENE (nastavak)

- (4) *Sprechen:* goroviti; *jemanden ansprechen:* obratiti se nekomu, osloviti nekoga: *Er hat mich ohne zu zögern angesprochen. Ich war sehr überrascht:* Obratilo mi se bez okevanja. Bio sam vrlo iznenaden.
- (5) Kad se reč *weiter* doda nekom glagolu kao razdvojni predmetak, ona se prevodi sa: dalje, ili: nastaviti + osnovni glagol: *Sprechen Sie!* Gorovite! — *Sprechen Sie weiter:* Gorovite dalje, nastavite da gorovite! — *Ich esse nicht:* Ne jedem — *Ich esse nicht weiter:* Neću dalje jesti (ne jedem dalje).
- (6) *Prilog gerade* izražava nepredoran prethodni trenutak i prevodi se sa: upravo, baš sada: *Sie ist eingeschlafen:* Zaspala je. — *Sie ist gerade eingeschlafen:* Upravo je zaspala. — *Die Leute sind ausgestiegen:* Ljudi su upravo (sad) sleti. — *Die Leute sind gerade ausgestiegen:* Ljudi su upravo (sad) sleti.
- (7) U zavisnosti rečenicu, koja je ovde uvedena veznikom daß, predmetak se spaja sa glagolom na kraju: *Fahren Sie heute zurück?:* Vratite li se danas (vozite li se danas natrag)? — *Er hat gesagt, daß er heute zurückfährt:* Rekao je da se danas vraca.

**VEŽBA:** 1. Molim, svi sidite! 2. Moraš se brzo popeti! Voz odmah polazi. 3. Juče sam stigao i sutra ču se vratiti. 4. Ostajemo noćas u ovom hotelu i sutra ujutru odlazimo dalje. 5. Danas popodne sam zaspao u kancelariji.

2. Zašto se zaustavljate? Vozite dalje, molim!

halten Sie an? .... Sie doch bitte

3. On se sutra vraća kući.

Er .... morgen .... nach Hause.

4 To ništa ne mari. Imamo još mnogo vremena.

Das macht . . . . Wir haben noch viel . . . .

5 Gde ste se popeli? (ušli u voz, kola?)

Wo sind Sie . . . . ?

## EINUNDVIERZIGSTE (41.) LEKTION

### Beim Arzt

- 1 — Sie sehen aber schlecht aus, Frau Meier!
- 2 — Deshalb bin ich zu Ihnen gekommen, Herr Doktor. (1)
- 3 — Was fehlt Ihnen denn? (2)
- 4 — Mir war gestern abend sehr schlecht. (3)
- 5 — Ich habe mich den ganzen Abend übergeben.
- 6 — Und heute, wie geht es Ihnen heute?
- 7 — Besser, aber ich fühle mich noch etwas schwach auf den Beinen. (4)
- 8 — Haben Sie noch Magenschmerzen?



#### Aussprache

2 deshalb. 5 . . . ganc'n . . . ybergab'n. 7 . . . fyle . . . svah.

6 Pojeo si sve izuzev ovo malo parče sira?

Du . . . . alles . . . . dieses kleine Stück Käse

Dopunki (kontrola)

- 1 – austiegen. 2. Warum – Fahren – weiter. 3 – fährt – zurück –. 4 – nichts. – Zeit. 5 – eingestiegen. 6 – hast. – bis auf – gegessen.

## ČETRDESET PRVA LEKCIJA

### Kod lekara

- 1 — Vi zaista (ali) izgledate loše, gospodo Majer!
- 2 — Zato sam došla k Vama, gospodine doktore.
- 3 — Na šta se žalite (šta Vam nedostaje)?
- 4 — Sinoć mi je bilo loše.
- 5 — Povraćala sam celo veče.
- 6 — A danas, kako ste danas?
- 7 — Bolje, ali se još osećam pomalo slaba na nogama.
- 8 — Imate li još bolove u stomaku?

#### NAPOMENE

(1) Setite se da se kaže: *Ich bin bei dem (beim) Arzt*: Ja sam kod lekara. Ali: *Ich gehe zu dem (zum) Arzt*: Idem kod lekara. Kad je reč o mirovanju, ovde upotrebljavaju predlog *bei* (sa dativom), a kad je reč o kretanju (promeni mesta) predlog *zu* (takođe uvek sa dativom).

(2) *Fehlen*: nedostajati. *Was fehlt Ihnen denn?* ili *Was haben Sie?* su pitanja gotovo istovetnog značenja. Ako Vam je dobro i ako Vam „ništa ne fali“, odgovorite jednostavno: „*Es fehlt mir nichts*“ ili „*Ich habe nichts*“.

(3) Odgovori na pitanja koja se tiču subjektivnih fizičkih osjećanja su bezični izrazi i uvođe se zamenicom „*es*“: *Es geht mir gut*: Dobro sam (dobro mi ide). – *Es ist mir kalt/heiß*: Hladno mi je/vrućina mi je. – *Es ist mir schlecht*: Loše mi je, mukla mi je. „*Es*“ možemo izostaviti i rečeniku početi ličnom zamenicom u dativu: *Mir ist schlecht*.

(4) *Das Bein*, *die Beine*: noge; noge. „*Den Beinen*“ je dativ množine, sećate li se? (Lekcija 28, paragraf 1)

- 9 — Nein, mir ist nur etwas schwindlig. (5)  
10 — Tja, vielleicht haben Sie gestern etwas Komisches gegessen? (6)  
11 — Nein, ich habe das gegessen, was alle gegessen haben.  
12 — Mm, so. Wann ist Ihnen denn schlecht geworden? (7)  
13 — Ich habe ferngesehen ... Wissen Sie, die Sendung über „Chemie in Lebensmitteln“ und dann plötzlich ... (8)

**(8) AVAILABILITY OF INFORMATION**

9 . . . Şvindiliç, 13 . . . Şemsi . . . plödiç:

Übung

1. Du siehst schlecht aus! Was hast du? 2. Ich habe Magenschmerzen und mir ist schwindlig. 3. Wir haben den ganzen Samstagabend ferngesehen. 4. Ich fühle mich plötzlich ganz schwach. 5. Ich will das essen, was du ißt. 6. Wann sind Sie denn krank geworden?

Ergänzen Sie bitte:

1 Da li si možda pojeo nešto loše? Wie reicht noch etwas?  
Hast du vielleicht...  
...brot auf den Beinen?

Was ... Ihnen denn?

**Haben Sie gestern Über deutsche**

**Universitäten** sind sehr gut besucht. Immer wieder werden neue Hochschulen eröffnet, die jedoch nicht so sehr besucht werden. Es gibt jedoch eine Menge von Universitäten, die sehr gut besucht werden.

- 9 — Ne, samo mi se malo vrti u glavi.  
10 — Hm, možda ste juče pojeli nešto neobično?  
11 — Ne, jela sam ono što su svi jeli.  
12 — Hm, tako. A kad ste počeli da se osećate loše  
(kad Vam je postalo loše)?  
13 — Gledala sam televiziju . . . Znate, emisiju o  
hemiji u namirnicama" i onda najednom . . .

#### **NAPOMENE (nastavok)**

- (5) *Es ist mir schwindsig* – *Mir ist schwindsig*: Imam vrtoglavicu.  
 (6) *Etwas Schönes*; *etwas Schlechtes*: nešto lepo; nešto loše. U ovakvini izrazima se etwais približi uvek dobitja velikog slova i uvek je srednjeg roda, jer se smatra za imenicu.

(7) *Geworden* je participij prošli od werden: postati.  
 (8) *Das Mittel*, *die Mittel*: sredstvo, sredstva. Imenice koje se završavaju na -er ili -er imaju isti oblik u množini: *das Zimmer*, *die Zimmer*: soba, sobe.

**VEŽBA:** 1. Loše izgledaš! Šta ti je? 2. Imam bolove u stomaku i vrti mi se u glavi. 3. Cele subote uveče smo gledali televiziju. 4. Najednom se osećam sasvim slab. 5. Hoću da jedem ono što ti jedeš. 6. A kad ste se razbuloći (kad ste postali bolesni)?

#### **E. Cosa dice il secolo scorso?**

Sie sich sehr ..... 7

6. On danas ne može da radi. Vratio mu je lošće.

Er ~~arbeitet~~ heute nicht. ~~Er~~ ist sehr

#### **Reunite (kontrola)**

- 1 – etwas Schlechtes –, 2 – fehlt –, 3 – die Sendung – gesehen, 4 – ist – geworden; 5 Fühlen – schwach, 6 – kann – arbeiten – schlecht.

## ZWEIUNDVIERZIGSTE (42.) LEKTION

## Wiederholung und Erklärungen

**a) Prošlo vreme** se obrazuje sa pomoćnim glagolom *haben* ili *sein* i participom prošlim glagola koji se menja. Particip prošli pravilnih glagola dobija predmetak *ge-* i nastavak *-t* na kraju osnove:  
*machen* – *gemacht* (učinio)  
*suchen* – *gesucht* (tražio)  
*fragen* – *gefragt* (pitao)

Vedina nemačkih glagola obrazuje prošlo vreme sa pomoćnim glagolom *haben*:

*Er hat viel gearbeitet:* On je mnogo radio.

*Wir haben Glück gehabt:* Imali smo sreću.

**Particip prošli se nalazi na kraju rečenice;** pomoćni glagol zauzima uobičajeno mesto glagola (drugo mesto u rečenici).

**b) Glagoli kretanja,** to jest oni glagoli koji izražavaju promenu mesta, obrazuju prošlo vreme sa pomoćnim glagolom *sein*:

*Ich bin letzte Woche nach Berlin gefahren:* Prošle sedmice sam išao u Berlin.

*Sie sind zu spät gekommen:* Došli su suviše kasno.

*Er ist mir bis nach Hause gefolgt:* Pratio me je do kuće.

Spisak nepravilnih glagola i participa se nalazi na kraju knjige. Ali Vi čete ih verovatno upoznati poštopeno, onako kako se javljaju u tekstovima lekcija.

**c) Naravno,** i u participu prošlom se srećemo sa predmcima. **Glagoli sa razdvojnim predmetkom** obrazuju particip prošli umećući *ge-* između predmeta i osnove:

*Aufpassen:* paziti. *Er hat nicht aufgepaßt:* Nije pazio. *Zurückfahren:* vrati se, voziti se natrag. *Wir sind sofort zurückgefahren:* Odmah smo se vratili (odvezli natrag).

*Fernsehen:* gledati televiziju. *Hast du gestern abend ferngesehen?:* Jesi li sinoć gledao televiziju?

## ČETRDESET DRUGA LEKCIJA

**Glagoli sa nerazdvojnim predmetkom ne dobijaju ge- u participu prošlom:**

*Bezahlen:* platiti. *Sie haben ihre Rechnung noch nicht bezahlt:* Oni još nisu platili svoj račun.

*Erzählen:* pričati. *Er hat mir viele Geschichten erzählt:* On mi je pričao mnoge priče.

*Vergessen:* zaboraviti. *Ich habe seine Telefonnummer vergessen:* Zaboravio sam broj njegovog telefona.

**d) Povrtni glagoli u prošlom vremenu ldu sa pomoćnim glagolom haben:**

*sich waschen:* prati se. *Ich habe mich gewaschen:* Oprao sam se;

*sich freuen:* radovali se. *Wir haben uns über Ihren Besuch sehr gefreut:* Veoma smo se radovali Vašoj poseti.

Još jedna mala posebnost: glagol *sein* obrazuje svoje prošlo vreme uz sopstvenu pomoć: *Ich bin gewesen:* bio sam; *du bist gewesen:* bio si; *er ist gewesen:* ...

Ostavimo prošlost! Okrenimo se budućnosti:

**2. Buduće vreme (futur)** se obrazuje sa pomoćnim glagolom *werden* i Infinitivom datog glagola:

<i>ich werde</i>	<i>du wirst</i>	<i>er, sie, es wird</i>	<i>wir werden</i>	<i>ihr werdet</i>	<i>sie werden</i>
radicu	radićeš	(on, ona, ono) radice	radicemo	radiće	radiće
radiću	radićeš	(on, ona, ono) radice	radicemo	radiće	radiće
radićem	radićešem	(on, ona, ono) radice	radicem	radićeem	radićeem
radićem	radićešem	(on, ona, ono) radice	radicem	radićeem	radićeem

U futuru se **infinitiv nalazi na kraju rečenice** a pomoći glagol *werden* zauzima uobičajeno mesto glagola: drugo mesto u rečenici. *Ich werde nach Hause gehen:* Ići će kući.

*Sie werden um 1 Uhr zu Mittag essen:* Ručaću u jedan sat.

*Was wirst du heute nachmittag machen?:* Šta ćeš raditi danas popodne?

*Jetzt sind Sie dran! Übersetzen Sie bitte!* Sad ste Vi na redul Prevedite, molim!

Gospodin Šmit će se sutra u devet sati odvesti u kancelariju. Ali vratiće se već u jedanaest (sat), jer biće suviše umoran za rad. On će sa svojom ženom popiti drugu šoljicu kafe i posle pola sata će se ponovo odvesti u kancelariju. (Kontrola na 4. lekciji.)

### 3. Reclmo ponovo nešto o hin I her!

*Her označava približavanja ka osobi koja govorí.*

*Hin označava udaljavanje od osobe koja govorí.*

Hin i her su prilozili razdvojni predmeci koji p. st. neki glagoli kretanja, bilo sami bilo u spisu sa nekim drugim prilogom za mesto, na primer *dahin, dorther, Woher kommt Ihre Mutter? – Aus Kroatien? Mein Vater kommt auch dorther.*

Odakle dolazi Vaša majka? – iz Hrvatske? Moj otac takođe dolazi odande.

*Wohin fahren Sie in Ferien? – Nach Montenegro? Wir fahren auch dorther.*

Kuda odlazite na odmor? – U Crnu Goru? I mi idemo onamo.

## DREIUNDVIERZIGSTE (43.) LEKTION

pravljeno je ustanica je (njen) svetog dana  
slobodne politike i novih mirovina

### Die guten, alten Zeiten

- 1 Gegen sieben Uhr ist Herr Kleinemann von der Arbeit nach Hause gekommen.
- 2 Er hat seine Frau, die an der Tür auf ihn gewartet hat, (1)
- 3 seinen Mantel und seine Aktentasche gegeben und gefragt:
- 4 — Ist das Abendessen fertig?

### Aussprache

... *Calten, 3..., Aktntasche.*

\*\*\*\*\*

*Komm hierher!*: Dodi ovamo!  
*Geh dorthin!*: Idi tam!

4. Ako nemate nadlijudsko pamćenje, samo Vam navika može pomoći da se setite da li je neka imenica muškog, ženskog ili srednjeg roda. Naročito valja obratiti pažnju na one imenice čiji se rod razlikuje od roda koji odgovarajuće imenice imaju u srpskohrvatskom; na primer: *der Brief (pismo); die Zeit (vreme); der Wein (vino); das Ende (kraj); das Jahr (godina); der Nachmittag (popodne); die Sonne (Sunce).*

### Kontrola prevoda (paragraf 2)

*Herr Schmitt wird morgen um neun Uhr ins Büro fahren. Aber er wird schon um elf Uhr zurückfahren, denn er wird zum Arbeiten zu müde sein. Er wird mit seiner Frau eine zweite Tasse Kaffee trinken und einer halbe Stunde später wieder ins Büro fahren.*

\*\*\*\*\*

## ČETRDESET TREĆA LEKCIJA

### Dobra, stara vremena

- 1 Oko sedam sati se gospodin Klajneman vratio kući s posla.
- 2 Svojoj ženi, koja ga je čekala na vratima,
- 3 dao je svoj kaput i tašnu i upitao:
- 4 — Da li je večera gotova?

### NAPOMENE

(1) *Warten*: čekati; *gewartet*: čekao. Ovde na osnovu dodajemo -et a ne samo -t, jer se osnova već završava na -t. Isto tako: *antworten*: odgovoriti. *Ich habe geantwortet*: odgovorio sam. — *Wir haben gearbeitet*: radili smo. Zapamtite da posli *warten* dolazi predlog *auf*-+akuzativ. *Ich habe auf meinen Freund gewartet*: Čekao sam svoga prijatelja.

(2) *Gerade*: upravo, baš (sada). Kad se upotrebljava sa nekim glagolom u prezentu, označava da se nešto dešava istog trenutka: *Er telefoniert gerade*: On upravo (sada) telefonira (vid. lekciju 40, napomenu 6).

- 5 — In fünf Minuten! Ich bin gerade beim Tischdecken. (2) (3)

6 — Wohin hast du das Fernsehprogramm gelegt? (4)

7 — Es liegt auf dem Tisch neben dem Fenster. Ich hole es dir sofort. (5)

8 Dann hat sich Herr Kleinemann in den Sessel vor den Fernsehapparat gesetzt, (6)

9 seine Beine von sich gestreckt und gerufen: ???

10 — Na? Was hat Herr Kleinemann gerufen?

11 Falls Ihnen die richtige Antwort nicht auf der Zunge liegt,

12 drehen Sie das Buch herum und Sie finden die Lösung:

13 Wohin hast du meine Pantoffeln gesetzt? — (7)

7 ... likt ... hole. 8 ... gezaect. 9 ... gestrekt. 11 ... Cunge.



## Übung

1. Wann bist du nach Hause gekommen? – Gegen Mitternacht. 2. Er hat eine Stunde auf seine Frau gewartet. 3. Ich kann jetzt nicht kommen. Ich bin gerade beim Kochen. 4. Falls Sie die richtige Antwort nicht finden, rufen Sie mich. 5. Ich werde Ihnen helfen.

- 5 — Za pet minuta! Upravo postavljam sto.  
6 — Gde si stavila televizijski program?  
7 — Leži na stolu, pored prozora. Odmah ću ti ga doneti.  
8 — Onda je gospodin Klajneman seo u fotelju ispred televizora.  
9 — Ispružio noge i viknuo: ???

10 — No, šta je viknuo gospodin Klajneman?  
11 — Ako Vam pravi odgovor nije na vrh jezika (na jeziku),  
12 — okrenite knjigu i naći ćete rešenje:  
13 — Gde si mi stavila papagaju?

## **NAPOMENE (nastavak)**

- (3) *Den Tisch decken*: postaviti sto (samo *decken* znači „pokriti“).

(4) *Legen*: položiti, staviti nešto vodoravno: *Ich legt das Messer auf den Tisch*: Stavljaju nož na sto.

Posle predloga *auf*-na, dolazi akuzativ, jer je *legen* glagol kretanja koji dovodi do promene mesta. Odgovarajuće pitanje je: *Wohin legst du das Messer? – Auf den Tisch*.

Naprotiv, glagoli *liegen*: ležati (vid.-red 7) izražava stanje a ne radnju. Posle predloga koji ga prati dolazi dativ, a odgovarajuće pitanje je: *Wo?*

(5) *Holen*: ići i doneti. Za nekoga ili nešto što čeka na nas kažemo abhovati: *Er holt seine Frau vom Bahnhof ab*: On dovodi svoju ženu sa stanice. – *Ich hole ein Paket von der Post ab*: Idem da donesem paket sa pošte.

(6) *Sich setzen*: sedeti; takođe je glagol kretanja: *Premo tome, odgovarajuće pitanje glasi: Wohin setzt er sich?*: Kuda on seda?, a posle predloga u odgovoru dolazi akuzativ: *In den Sessel*; u fotelju. Sedeti se kaže sítzen: *Er sitzt im Sessel*.

(7) *Stellen*: postaviti, staviti nešto uspravno: *Ich stelle die Blumenvase auf den Tisch*: Stavljaju za cvete na sto. Odgovarajući glagol koji izražava mirovanje je *stehen*: stajati. *Die Blumenvase steht auf dem Tisch*: Vaza za cvete stoji na stolu. Uporedite lekciju 26, napomenu 5, i u ovoj iknjici napomenu 4 i 6!

**VEŽBA:** 1. Kad si došao kući? – Oko ponoći. 2. On je jedan sat čekao svoju ženu. 3. Sada ne mogu doći. Upravo kuvam (pri kuhanju sam). 4. Ako ne nadete pravi odgovor, pozovite me. 5. Pomoći ću Vam.

**Ergänzen Sie bitte mit den Verben: setzen, stellen, legen:**

Dopunite glagolina **setzen** (metnuti, staviti, posaditi), **stellen** (postaviti, staviti uspravno), **legen** (položiti, staviti vodoravno).

1 *Gde je g. Huber stavio svoj bicikl? – U podrumu.*

Wohin ... Herr Huber sein Fahrrad **geparkt**? – In

Keller. *Gelega tovogbilivera nekada* (ulica)

2 *Gde ste stavili novine? – Na sto i u glijni stolniku.*

Wohin ... *Sie die Zeitung* auf ...

auf der Zunge liegt.

3 *Gde si stavio mačku? – U njenu korpu.*

Wohin ... du die kleine Katze **gestellt**? – In

Korb. *Vrijedna resala je na spoljnu stranu* (ulica)

\*\*\*\*\*

#### VIERUNDVIERZIGSTE (44.) LEKTION

**Lieber Christian!**

1 Seit fast einem Monat hast Du nichts mehr von mir gehört. (1)

2 Inzwischen ist viel geschehen. Ich war sehr beschäftigt. (2)

3 Ich kann jetzt nicht kommen. Ich bin

4 Er hat eine Stunde auf seine Frau

Aussprache

5 Ich kann jetzt nicht kommen. Ich bin

6 Ich kann jetzt nicht kommen. Ich bin

7 Ich kann jetzt nicht kommen. Ich bin

8 Ich kann jetzt nicht kommen. Ich bin

9 Ich kann jetzt nicht kommen. Ich bin

10 Ich kann jetzt nicht kommen. Ich bin

11 Ich kann jetzt nicht kommen. Ich bin

12 Ich kann jetzt nicht kommen. Ich bin

13 Ich kann jetzt nicht kommen. Ich bin

14 Ich kann jetzt nicht kommen. Ich bin

15 Ich kann jetzt nicht kommen. Ich bin

4 *Gde treba da sednem? – Desno, pored mene.*

Wohin soll ich mich ... ? – Rechts neben ...

**Ergänzen Sie bitte mit den Verben: sitzen, stehen, liegen:**

Dopunite, molim, glagolina: sedeti, stajati, ležati:

5 *Gde su tvoja kola? – Ispred garaže.*

Wo ... dein Wagen? – Vor ... Garage.

6 *Gde su moja pisma? – Na tvom pisacem stolu.*

Wo ... meine Briefe? – Auf ... Schreibtisch.

7 *Gde sedis? – U petom redu.*

Wo ... du? – In ... fünften Reihe.

**Dopunite (kontrola)**

1 – hat – gestellt – den – / 2 – haben – gelegt – den – 3 – hast – gesetzt – ihnen – 4 – setzen – mich. 5 – steht – der – 6 – liegen – deinem – 7 – sitzt – der –

#### ČETRDESET ČETVRTA LEKCIJA

**Dragi Krstljane!**

1 Već gotovo mesec dana nisi imao vesti od mene (nisi ništa više čuo o meni).

2 U međuvremenu se mnogo šta dogodilo. Bio sam veoma zauzet (zaposlen).

#### NAPOMENE

(1) Zapamtite ovaj izraz: *Hast du etwas von ihm gehört?*: Imaš li vesti od njega (da li si čuo nešto o njemu)? – *Ich habe noch nichts von ihr gehört*: Nisam još dobio vesti od nje.

(2) *Geschehen/passieren: dešavati se, dogadati se. Was geschieht / passiert hier?*: Šta se ovde dešava? Participle prošli ne dobija predmetak *ge-* (pošto je *geschehen* glagol sa narazdvojnim predmetkom), pa je prema tome isti kao infinitiv: *Was ist geschehen?*: Šta se desilo?

- 3 Vor gut zwei Wochen habe ich mich bei einem Zirkus beworben. (3) (4)
- 4 Ich habe die Stelle bekommen und sofort begonnen zu arbeiten. (5)
- 5 Was war ich froh!
- 6 Meine beste Nummer (du weißt schon: „der Kopfstand“) hat den Zuschauern sehr gut gefallen.
- 7 Sie haben viel geklatscht, und ich bin schnell berühmt geworden.
- 8 Aber vor drei Tagen ist etwas Schreckliches passiert.
- 9 Ich bin mit dem Kopf in einen rostigen Nagel gefallen. (6)
- 10 und die Wunde hat sich so stark entzündet,
- 11 daß ich mindestens eine Woche nicht arbeiten kann.
- 12 Man hat mich fristlos entlassen. (7)
- 13 Kann ich ein Weilchen zu Dir kommen? (8)
- Bis bald! Viele liebe Grüße Dein Peter
- 6 ... Cu'sauern. 10 ... entcyndet.



### Übung

- Haben Sie schon etwas von Ihrem Mann gehört? 2.
- Seit ein paar Wochen ist nichts Besonderes geschehen. 3.
- Der Abend gestern hat allen sehr gut gefallen.
- Dieses Haus kostet mindestens dreihunderttausend Mark. 5.
- Ich habe mich vor drei Wochen um diese Stelle beworben, und ich habe noch immer keine Antwort.

- 3 Ima dobre dve nedelje kako sam konkurisao [za mesto] u jednom cirkusu.
- 4 Dobio sam mesto i odmah sam počeo da radim.
- 5 Što sam bio veselo!
- 6 Moja najbolja tačka (znači već: „stoj na glavi“) veoma se svidela gledaocima.
- 7 Mnogo su pljeskali i brzo sam se pročuo (brzo sam postao slavan).
- 8 Ali pre tri dana se desilo nešto strašno.
- 9 Pao sam glavom na jedan zardao ekser,
- 10 i rana se, toliko zapalila
- 11 da najmanje nedelju dana ne mogu da radim.
- 12 Smesta (bez odlaganja) su me otpustili.
- 13 Mogu li nakratko da dodem tebi?
- Do-skorog-viđenja (do skoro)! Mnogo (dragih) pozdrava, tvoj Peter

### NAPOMENE (nastavak)

- (3) *Vor*: (vremenski) *vor* *einem Jahr*; *pre* *jedne godine* (ovde posle *vor* dolazi dativ); *vor zehn Minuten*; *pre* *deset minutu*; *vor zwei Tagen*; *pre* *dva dana*.
- (4) *Sich bewerben um... konkurisati za* (neko mesto). *Er bewirbt sich um diese Stelle*: On konkurisao za ovo mesto. – *Er hat sich um diese Stelle beworben*: On je konkurisao za ovo mesto.
- (5) *Beginnen*: *početi*. *Poies beginnen* dolazi infinitiv pred kojim se nalazi *zu*: *Es beginnt hell zu werden*: Počinje da svijeće. – *Er hat vor drei Wochen begonnen Deutsch zu lernen*: On je pre tri nedelje počeo da uči nemacki.
- (6) *Fallen*: *pasti*; *gefallen*: dopadati se, imajući isti particip prošli: *Das Kind ist ins Wasser gefallen*: Detko je palo u vodu. *Der Film hat mir gut gefallen*: Film mi se veoma dopao.
- (7) *Entlassen*: *otpustiti*; *particip prošli* je isti kao infinitiv: *Der Direktor hat fünf Arbeiter auf einmal entlassen*: Direktor je najednom otpustio pet radnika.
- (8) *Eine Weile*: neko vreme; *eine gute Weile*: dosta vremena; *ein Weilchen*, kratko vreme, trenutak. Otdala dolazi *die Lengeweile*: dosada (doslovno: dugo vreme).

početi, particip prošli, angloamer.

**VEŽBA:** 1. Da li ste već dobili neke vesti od svog muža? 2. Već nekoliko nedelja se nije desilo ništa naročito. 3. Sinočno veče se svima veoma svidelo. 4. Ova kuća staje najmanje trista hiljadu maraka. 5. Pre tri nedelje sam konkurisao za ovo mesto i još nisam dobio (još nemam) odgovor.

**Ergänzen Sie bitte:**

1 Primis sam juče Vaše pismo i odmah sam odgovorio.

Ich ..... Ihnen Brief gestern ..... und ..... war vor einer Stunde old-mit mir ..... sofort ..... . Ich habe Ihnen sofort ..... der ..... gelaufen, um Ihnen ..... .

2 Pozorišni komad se veoma dobro gledao. Dugo su aplaudirali,

Das Theaterstück ..... den Zuschauern gut ..... und wurde von den Zuschauern sehr lobend empfangen.

Sie ..... lange ..... und ..... sehr freudig.

3 Preduzeće je bankrotiralo. Otpustili su sve zapoštene.

Die Firma ..... Bankrott stände sie Manchmal alle erboten kann.

Angestellten kauft mich fristlos entlassen.

**FÜNFUNDVIERZIGSTE (45.) LEKTION****Neues Leben**

(nach Kurt Tucholsky) (og. imanjina)

Berlin, den 31. Dezember 1920

Berlin, den 31. Dezember 1921

Berlin, den 31. Dezember 1922

(abends im Bett)

1 Vom morgen ab fängt ein neues Leben an.

(1)

2 Gestern habe ich zufällig Doktor Bergmann auf der Straße getroffen. (2)

Der Abend gestern hat allen sehr gut gefallen.

**Aussprache** ... Kurt Tucholski, Berlin, ... alinutdralsiçten dezember nolncen... hundertvencic. 2 ... cufelic ... getrof'nwogeo (njeman Aei) oido...

4 Oni već godinu dana stanjaju u Frankfurtu.

Sie wohnen ..... in Frankfurt.

5 On je pre dve godine oputovao u Sloveniju.

Er ..... nach Slowenien gefahren.

6 Poslednje nedelje bili smo veoma zapošteni.

Die letzte Woche waren wir sehr .....

**Dopunite (kontrola)**

1 - habe - bekommen - habe - geantwortet. 2 - hat - gefallen - haben - geklatscht. 3 - hat - gemacht - hat - entlassen. 4 - seit einem Jahr -. 5 - ist vor zwei Jahren -. 6 - beschäftigt.

**ČETRDESET PETA LEKCIJA**

**Nov život**  
(prema Kurtu Tuholskom)

Berlin, 31. decembra 1920.

Berlin, 31. decembra 1921.

Berlin, 31. decembra 1922.

(uveće u krevetu)

1 Od sutra će početi nov život.

2 Juče sam slučajno sreо doktora Bergmana na ulici.

**NAPOMENE**

(1) *Anfangen:* početi; particip prošli: *angefangen*.

*Er hat um neun Uhr angefangen zu arbeiten.* On je počeo da radi u devet sati. Pred infinitivom koji dolazi posle anfangen (sinonim za beginnen) nalazi se zu.

(2) *Treffen, getroffen:* sresti, sreо. *Er trifft seine Freundin im Café.* On sreće svoju prijateljicu u kafani.

- 3 Er hat einen ordentlichen Schreck bekommen und leise gefragt:  
„Was machen Sie denn, lieber Freund?  
Haben Sie etwas mit der Leber?“  
4 Ich soll in den nächsten Tagen zu ihm kommen. (3)  
5 Natürlich gehe ich hin.  
6 Ich weiß schon, was er mir sagen will,  
und er hat 'auch ganz recht.  
7 So geht das nicht mehr weiter.  
8 Also von morgen ab hört mir das mit dem Bier bei Tisch auf. (4)  
9 Emmy darf nicht mehr so fett kochen.  
(5)  
10 Ich stehe früh um sechs auf und fange wieder an, regelmäßig zu turnen. (6)  
11 („Wieder“ — denke ich deshalb, weil ich es mir schon so oft vorgenommen habe.) (7)

11 . . . regelmä<sup>si</sup>c<sup>h</sup>, 12 . . . vorgenom<sup>men</sup>.



- 3 Dobro se uplašio i ti ho upitao: „Šta radite, to, dragi prijatelju? Da nemate nešto s jetrom?“  
4 Treba sledećih dana da ga posetim (da odem k njemu).  
5 Naravno, otići će.  
6 Znam već šta će mi reći, a i sasvim je u pravu.  
7 Ovako dalje više ne može (ne ide).  
8 Dakle, od sutra je svršeno s pivom (od sutra prestaje pivo) za stolom.  
9 Emi ne smje više da kuva tako masno.  
10 Ustajaću rano, u šest, i opet će početi da se redovno bavim gimnastikom.  
11 („Opet“ — mislim stoga što sam to već toliko puta nameravao.)

4 Prvi već da mođe da mi kaže.

Ich weiß schon, was Sie mir sagen  
etich eti eis nekognitiv

Neslušam da dešta mi padino.  
on i vrelo u se zadrži i vira mesto u vijetren mli

#### NAPOMENE (nastavak)

- (3) *Sollen*: trebati. Sećate li se razlike između *müssen* i *sollen*? *Wir müssen atmen um zu leben*; Moramo disati da bismo živeli (obaveza koju ne možemo izbegći). Ali: *Wir sollen immer nett und höflich sein*: Treba uvek da budemo ljužazni i učitvi (obaveza koju nam nameće neko drugi ili naša savest).
- (4) *Aufhören*: prestati, završiti se. *Es hat aufgehört zu regnen*: Kiša je prestala da pada.
- (5) *Setzen* se da *dürfen* znači „imati odobrenje, dozvolu“; *Sie darf heute abend ohne ihren Mann ausgehen*: Ona večeras sme da izadi bez svoga muža. *Er darf kein Fett essen*: On ne sme da jede masno (mas).
- (6) *Aufstehen*: ustati, i *aufwachen*: probuditi se, obrazuju prošlo vreme sa pomičnim glagolom *sein*, jer je reč o promeni mesta ili stanja: *Ich bin um sechs Uhr aufgewacht, aber ich bin erst um zehn Uhr aufgestanden*: Probudio sam se u 6 sati, ali ustao sam tek u 10.
- (7) *Sich etwas vornehmen*: nameravati, naumiti nešto, odlučiti se za neki posao. *Ich nehme mir vor, ab morgen mehr zu arbeiten*: Nameravam da od sutra više radim. *Du hast dir deine Reise schon lange vorgenommen, nicht wahr?*: Ti si već odavno rešio da ideš na to putovanje, zar ne?

- 13 In drei Monaten bin ich ein anderer Kerl. Schlank, elegant, gesund! (8) ...Was machen Sie da? (Fortsetzung folgt)

13. and'er . . . Slang 'k' . . . gezunt . . . gezunt

## Übung

1. Wir haben gestern zufällig unseren Lehrer auf der Straße getroffen: **2.** Von morgen ab werde ich nicht mehr rauchen. **3.** Sie steht morgens um sieben Uhr auf und geht abends um elf Uhr ins Bett. **4.** Er hat sich vorgenommen, morgen früh aufzustehen. **5.** Hast du wieder angefangen, regelmäßig zu turnen? **6.**

11 Ich stehe früh um sechs auf und fange wieder an regelmäßig zu turgen. (8)

12 „Wieder ... denke ich deshalb, weil  
ich es mir schon so oft vorgenommen

Ergänzen Sie bitte:

- 1 Film počinje u osam sati i završava se u deset i po.

Der Film ..... um acht Uhr ..... und er ..... um halb  
RAVEN (deutsch) DIESGAK

**2 Počev od sutra ranije ču ustajati!** morgen werde ich früher als jetzt aufstehen.

3 Upitao je tih: „Šta radite to?”

**Er** . . . leise . . . Was

90 u zet  
az air földön ottan állmán. Helyzetben nemrémber tisztelettel vannak az emberek, de azok, akik mindenki előtt állnak, azoknak a hagyományosan alkalmazott szavakat használják. Aztán mindenki megérkezik a körökbe.

13 Za tri meseca biću drugi čovek. Vitak, elegantan, zdrav!

(Nastavak sledi)

### **NAPOMENE (nastavok)**

(B) Nema potrebe da stavljamo futur u rečeniku u kojih neki prilog za vreme već ukazuje na budućnost: *Ich fliege übermorgen nach Düsseldorf!* – Preksutra ću leteti za Düsseldorf. – Er geht in zweie Jahren nach Amerika zurück: Kroz dve godine će se vratiti u Ameriku.

**VEŽBA:** 1. Juče smo slučajno na ulici sreli našeg nastavnika. 2. Odsutna neću više pušiti. 3. Ona ujutru ustaje u sedam sati i uveče ide na spavanje (u krevet) u jedanaest sati). 4. Odlučio je da sutra ustane ranije. 5. Da li si opet počeo da se redovno bavio gimnastikom?

4. Znam već što hodate da mi kažete.

Ich ... schon ... Sie mir sagen ...

- 5 - Reduzi amo de doas na ouïda

Wir ..... uns ..... heute nicht zu

Sie können nicht dorthin gehen.

#### **Dosunlite (kontrola)**

- 1 – flügt – an – hört – auf. 2 Von – ab – aufstehen. 3 – hat – gefragt – machen Sie denn. 4 – weiß – was – wollen. 5 – haben – vorgenommen – rauchen. 6 – dürfen –.

## SECHSUNDVIERZIGSTE (46.) LEKTION

## Neues Leben (Fortsetzung)

- 1 Von übermorgen ab wird alles ganz anders. (1)
- 2 Also erst mal werde ich die Bibliothek aufräumen.
- 3 Dann mache ich nicht mehr überall diese kleinen Schulden, (2)
- 4 und die alten bezahle ich alle ab.
- 5 Ich will wieder jeden Sonntag ins Museum gehen,
- 6 das kann mir ja nichts schaden.
- 7 Oder lieber jeden zweiten Sonntag — den anderen Sonntag werden wir Ausflüge machen. (3)
- 8 Man kennt ja sein eigenes Land nicht mehr.
- 9 Man kommt eben zu nichts. Das hört jetzt auf.
- 10 Denn die Hauptsache ist bei allem: (4)
- 11 Man muß sich den Tag richtig einteilen.
- 12 Energie! Hoppla! Das wird ein Leben!
- 13 Anmerkung einer Fledermaus: „Wir werden ja sehen! Ich werde nächstes Jahr wieder vorbeifliegen!“ (5)

## Aussprache

2 ... auf roimen. 5 ... Muzeum. 7 ... Ausflüge. 8 ... eigenes. 10 ... Hauptzahe. 12 ... Energi. 13 ... forballflig n.



## ČETRDESET ŠESTA LEKCija

## Nov život (nastavak)

- 1 Od preksutra će sve biti sasvim drukčije.
- 2 Dakle, najpre će srediti biblioteku.
- 3 Zatim, neću više svuda praviti ove male dugove.
- 4 a stare će sve platiti.
- 5 Ponovo će svake nedelje ići u muzej,
- 6 to mi ne može škoditi.
- 7 Ili bolje svake druge nedelje — one druge nedelje ćemo ići na izlete.
- 8 Čovek rodenu (sopstvenu) zemlju više ne poznaje.
- 9 Ni za šta se više ne stiže. To će sad prestati.
- 10 Jer u svemu tome je glavno:
- 11 Čovek mora pravilno planirati (podeliti) dan.
- 12 Energija! Hopa! Što će to biti život!
- 13 Primedba jednog slepog miša: „Pa, videćemo! Iduće godine će opet ovuda proletiti!“

svih napravi na negativni stvar

**NAPOMENE**  
schaden: -en. Montag -; -z - sind - vorbelgegangen - haben  
- worden - haben. Dienstag -; -z - sind - vorbelgegangen - haben  
- worden - haben. Schuh - ab.

- (1) Anders, verschieden: drukčije, različito. Der, die, das Andere: drugi, druga, drugo.
- (2) Die Schulden (plural): dug, dugovi. U jedinici die Schuld: krivica.
- (3) Ich fahre jedes Wochenende auf das Land: Svakog vikenda odlazim u selo. Sie besuchten jedes vierte Wochenende ihre Eltern: Svakog četvrtog vikenda posećuju svoje roditelje. Jeder zweite: svaki drugi, jede dritte: svaka treća; jedes zehnte Kind: svako deseto dece.
- (4) Das Haupt: glava (figurativno). Das Haupt dieser Bewegung ist Herr X: Gospodin X je glava ovog pokreta. Haupt: u složenoj reči znači „glavni“. Der Hauptbahnhof: glavna železnička stanica: der Haupteingang: glavni ulaz, itd.
- (5) Vorbei, kad se doda nekom glagolu kao razdvojni predmetak, znači „pored“. Den ganzen Tag fahren Züge an meinem Fenster vorbei: Celog dana vozovi prolaze pored mog prozora. — Ich bin gestern bei dir vorbeigekommen: Juče sam (prolazići pored twoje kuće) svratio kod tebe. — Er ist an mir vorbelgegangen und hat mich nicht gesehen: Prošao je kraj mene i nije me video. — Zapamti an u značenju „kraj“ i „uz“.

**Übung 37 ATLAS SIEBENUNDVIERZIGSTE LEKTION**

1. In einem Jahr wird alles ganz anders. 2. Wir werden keine Schulden mehr haben und jeden Sonntag einen Ausflug machen. 3. Die Hauptsache ist, daß wir gesund sind. 4. Kommen Sie doch morgen nachmittag bei mir vorbei! 5. Wir können ins Museum gehen oder einen Spaziergang machen. 6. Habt ihr endlich euer Zimmer aufgeräumt? 7. Ihr könnt ja eure eigenen Sachen nicht mehr finden!

**Ergänzen Sie bitte.**

1 Ponovo će svakog ponedjeljka idti na plivački bazen.

Ich ... den wieder ... am Montag ... ins Schwimm-  
bad gehen.

2 Prošli smo jutros pored Vaše kuće, ali nismo Vas videli.

Wir ... heute morgens an Ihrem Haus  
... hinüber, aber wir ... Sie nicht.

Anmerkung einer Fliegermaus: „Wir  
... werden ja sehen! Ich werde nächstes Jahr wieder vorbeigeflogen!“

**SIEBENUNDVIERZIGSTE (47.) LEKTION****Drei Szenen einer Ehe (1)**

1 — Jetzt sind wir erst eine Woche verheiratet, und du kommst schon so spät nach Hause!

**Aussprache**  
... Scen:en, ... Drei: Szenen, ... einer: Eine, ... Ehe: Ehe, ... (1) ...

**VEŽBA:** 1. Kroz godinu dana sve će biti sasvim drukčije. 2. Nećemo više imati dugova i svake nedelje ćemo idti na izlet. 3. Glavno je da smo zdravi. 4. Navratite sutra popodne kod meni. 5. Možemo otići u muzej ili krenuti u šetnju. 6. Da li ste najzad raspremili svoju sobu? 7. Pa sopstvene stvari ne možete više naći!

3 To ne može škoditi!

Das kann nichts . . . . .

4 On mora svakog drugog meseca putovati u Kassel.

Er muß . . . . . nach Kassel fahren.

5 Da li pravilno planirate (delite) svoj dan?

. . . . . Sie sich Ihren Tag richtig . . . . ?

6 Sledogodišnjeg mjeseca će otplatiti sve svoje male dugove.

Nächsten Monat . . . . ich alle meine kleinen

**Dopunite (kontrola)**

1 — werde — jeden Montag . . . . 2 — sind — vorbeigegangen — haben — gesehen. 3 — schaden. 4 — jeden zweiten Monat — 5 Teilen — ein. 6 — bezahle — Schulden — ab.

**ČETRDESET SEDMA LEKCIJA****Tri bračne scene (scene jednog braka)**

1 — Mi smo (sad) tek nedelju dana u braku, a ti već tako kasno dolaziš kući!

**NAPOMENE**

(1) Die Ehe: brak, vreme provedeno u braku. Čin sklapanja braka se zove die Hochzeit (svadba) ili die Heirat (venčanje, stupanje u brak).

Zapamite i nekoliko složenih reči: das Ehepaar: bračni par, muž i žena; die Ehefrau: supruga; der Ehemann: suprug.

- 2 — Sei nicht böse! Ich habe nur den Leuten in der Kneipe erzählt, wie glücklich ich mit dir bin. (2) (3)
- 3 — Ich halte das nicht mehr länger aus! Ich gehe zu meiner Mutter zurück! (4)
- 4 — Zu spät! Deine Mutter hat eben angerufen. Sie hat sich mit deinem Vater gezankt und ist zu deiner Großmutter zurückgegangen. (5)
- 5 — Warum erzählst du überall, daß du mich geheiratet hast, weil ich so gut koch? Ich weiß doch nicht mal, wie man Spiegeleier brät! (6) (7)
- 6 — Weißt du 'was Besseres? Irgendeneinen Grund muß ich doch angeben! (8)

#### HUNDE UND KATZEN ZANKEN SICH MIT VERGNÜGEN



2 Zai ... böse. 4 ... gecangkt. 5 ... Spiegelaler. 6 ... Irgentainen.

- 2 — Ne ljuti se! Samo sam ljudima u bifeu pričao kako sam srećan s tobom.
- 3 — Neću to više izdržati! Vratiču se majci!
- 4 — Sviše kasno! Tvoja majka je upravo telefonirala. Posvadala se s tvojim ocem i vratila se tvojoj babi.
- 5 — Zašto svuda pričaš da si se oženio sa mnom zato što tako dobro kuvam? Pa ja ne znam ni kako se pre jaja na oko!
- 6 — Znaš li nešto bolje? Ta moram navesti neki razlog!

#### NAPOMENE (nastavak)

- (2) *Böse*: ljut, zao. *Er ist sehr böse*: Veoma je ljut. *Das ist ein böser Mann*: To je zao čovek.
- (3) Obratite pažnju na položaj glagola. On se nalazi na kraju rečenice, pošto je ta rečenica zavisna.
- (4) *Aushalten*: izdržavati, nepravilan je glagol: *Sie hält das nicht aus*: Ona to ne izdržava. *Sie hat ihn nicht mehr ausgehalten*: Nije ga više izdržala.
- (5) *Eben* (kao i *gerade*) uz glagol u prošlom vremenu označava nešto što se upravo dogodilo: *Was hast du eben gesagt?*: Šta si upravo (sad) rekao? (Vid. lekcija 43, napomenu 2)
- (6) *Heiraten*: oženiti se, udati se; *sich verheiraten*: udati se, sklopiti brak; *verheiraten* sein: biti oženjen/udata. *Sie haben sich vor zwei Wochen verheiratet*: Venčali su se pre dve nedelje. Ali isto tako se može reći: *Sie haben vor zwei Wochen geheiratet*.
- (7) *Braten*; peči, prži. *Der Braten*: pecenje; particip prošlih: *gebraten*. *Kochen*: kuvali. *Das Wasser kocht*: Voda ključa. — *Er kocht gern*: On voli da kuva. — *Kochst du uns einen Kaffee*: Hoćeš da nam skuvaš kafu? Ne brkajte *kochen* i *der Kuchen*: kolač, die Küche: kuhinja, die Kirche: crkva.
- (8) Već pozajmimo reči *irgendwer*/*irgendwo*/*irgendwas*: bilo ko, bilo gde, bilo šta.
- Irgend* dodato neodredenom članu *ein* znači: bilo koji, ma koji, koji god. *Was für einen Kuchen möchtest du?* – *Irgendenein*: Koji bi kolač htio? – Bilo koji, je moja kuhinja.

Übung

1. Sie sind erst einen Tag hier und kennen schon fast die ganze Stadt. 2. Warum kommst du immer so spät?
  3. Seien Sie bitte nicht böse, aber ich habe in der Kneipe erzählt, daß Sie viele Schülern haben. 4. Hunde und Katzen zanken sich mit Vergnügen. 5. Er ist seit zwanzig Jahren mit ihr verheiratet. 6. Sie ist seit zwanzig Jahren mit ihm verheiratet.

Ergänzen Sie bitte:

- 1 Koliko ste već u braku? – Tek tri meseca.  
Wie lange sind Sie schon  
drei Monate.

2 Uzivate radio, molim! Ne moau to više izdržati.

Sie bitte das Radio leiser! Ich ..., es nicht

mehr

### **3 Upravo smo jeli. Dolaziš srušće kasno.**

**Wir haben . . . gegessen. Du kommst . . .**

## ACHTUNDVIERZIGSTE (48.) LEKTION

### **1 Anne und Ralf überlegen lange, was sie**

For example, consider the following two programs:

**Aussprache** ... Sult.

**VEŽBA:** 1. Vi ste tek jedan dan ovde i već poznajete gotovo ceo grad.  
2. Zasto uvek dolaziš tako kasno? 3. Molim Vas, ne ljutite se, ali u  
bilje sam pričao da imate mnogo dugova. 4. Psi i mačke se sa  
uzljevanjem svadaju. 5. On je već dvadeset godina oženjen njome. 6.  
One je već dvadeset godina uodata za njeđa.

4. Zašto svuda pičate da Vaša žena dobro kuva?

Warum ... Sie ..., daß Ihre Frau gut

20

5. Imate li bilo koji razlog ili ste uvek takvi?

Haben Sie ... Grund oder sind Sie immer so?

- 6 Vaš muž je upravo pozvao (telefonom) i pitao kako se prže jaja na oko.

Mann hat eben . . . . . und

www.ijerph.org | [IJERPH](#) | ISSN: 1660-4601 | DOI: 10.3390/ijerph18031381

#### Dosimetry (kontrola)

1 – verheiratet – erst –, 2 Stellen – kann – aushalten. 3 – eben – zu spät, 4 – erzählen – Überall – kocht. 5 – irgendeinen –, 6 Ihr – angerufen – gefragt – wie – Spiegeleier –.

ČETVERESET OSMA LEKCIJA

Ko je krv za to?

- 1 Ana i Ralf dugo razmišljaju šta mogu pokloniti  
svom prijaku.

## **NAPOMENE**

- (1) *An etwas schuld sein:* biti kriv za nešto. *Das ist meine Schuld!* I am guilty of something.  
*Ich bin schuld daran:* To je moja krivica/ja sam kriv za to.

Ihrem Onkel Arthur zum Geburtstag schenken können. (2)

- 2 Er lebt seit dem Tod seiner Frau allein und zurückgezogen (3)
- 3 und sieht kleinen Menschen mehr.
- 4 Schließlich kaufen sie ihm einen Papagei und lassen ihn an seine Adresse schicken. (4)
- 5 Das Wochenende darauf fahren sie zu Besuch zu ihm. (5)
- 6 Der Vogel ist nirgends zu sehen. (6)
- 7 Zuerst wagen sie nicht zu fragen; aber nach einiger Zeit können sie Ihre Frage nicht mehr zurückhalten: (7)
- 8 — Wo ist der Papagei, den wir dir geschickt haben? (8)
- 9 — Welcher Papagei? Ach, der dicke, grüne Vogel? Den habe ich zum Mittagessen gebraten. (9)
- 10 — Gebraten? Bist du verrückt? Das war ein Vogel, der sprechen konnte!
- 11 — So? Warum hat er dann nichts gesagt?



1 ... Geburts'ta:k ... Šeng'kn.; 2 ... curyk'geco:g'n. 4 ... Šil:sliç. 6 ... nrgments. 7 ... Cuerst. 10 ... ferrkyt.

Arturu za rođendan:

- 2 On od smrti svoje žene živi sam i povučen i ne vidi nikoga (nijednog čovjeka) više.
- 3 Najzad mu kupuju jednog papagaja i šalju ga (daju nalog da se pošalje) na njegovu adresu.
- 5 Slijedećeg vikenda odlaze da ga posete (njemu u posetu).
- 6 Ptica se nigde ne može videti.
- 7 Najpre se ne usuduju da pitaju; ali posle izvesnog vremena ne mogu više da se uzdrže (da uzdrže svoje pitanje):
  - 8 — Gde je papagaj kojeg smo ti poslali?
  - 9 — Koji papagaj? Ah, ona debela, zelena ptica? Ispekao sam je za ručak.
  - 10 — Ispekao? Jesi li poludeo? To je bila ptica koja je umela da govoril'
  - 11 — Tako? Pa što onda nije ništa rekla?

#### NAPOMENE (nastavak)

(2) *Oberlegen, nachdenken; razmišljati,*

*Er hat lange überlegt, wohin er in Ferien fährt:* Dugo je razmišljao kuda će otiti na odmor. — *Er hat lange über dieses Problem nachgedacht:* On je dugo razmišljao o ovom problemu.

Zapamtite dve stvari: 1. *überlegen*, ima nerazvojan predmetak i particip prošli se zato obrazuje bez *ge-*; međutim, *nachdenken* ima razdvojan predmetak... 2. *nachdenken* zahteva predlog *über*: *Ich denke über etwas nach:* Razmišljam o nečemu.

(3) *Zurückgezogen* je particip prošli od *zurückziehen*; povući; samo zeleni znaci „vuci“.

(4) *Lassen* može značiti: ostaviti, pustiti, ili: narediti da se nešto učini, učiniti nešto preko drugoga: *Er lässt den Arzt kommen:* On poziva lekaru (preko drugoga). *Lassen Sie bitte die Tür öffnen:* Molim, ostavite vrata otvorena!

(5) *Der Besuch:* poseta: *besuchen:* posetiti; zu Besuch kommen/geh'en/fahren; doći/otići/odvesti se u posetu.

(6) *Nirgends/nirgendwo:* nigde; anderswo: drugde, na drugom mestu.

(7) *Zurückhalten:* zadržavati, uzdržavati; *halten:* držati; *gehalten:* držao.

(8) Odnosa zamenjanih cert se odnosil na *Papagel*, koji je muškog roda. Da je ženskog roda, trebalo bi da kažemo: die, a za srednji: das (isto kao i članovi): *Wo ist die Katze, die ich dir geschenkt habe:* Gde je mačka koju sam ti poklonio? — *Wo ist das Buch, das ich dir geleihe habe?*: Gde je knjiga koju sam ti pozajmio?

(9) *Welcher, welche, welches:* koji, koja, koje; *ausbliv* neviše

**Übung**

1. Die Karte, die Sie uns geschickt haben, ist sehr schön. 2. Wo ist das Bier, das ich mir gerade geholt habe? 3. Der Brief, den ich heute bekommen habe, ist von meinem Vater. 4. Warum überlegen Sie so lange? Das ist doch ganz einfach! 5. Die Kinder sind nirgends zu sehen; und sie waren vor zwei Minuten noch im Garten. 6. Welchen Vogel möchtest du? Den grünen oder den gelbblauen?

**Ergänzen Sie bitte:**

1. Najprej je poslao dvadeset ruža a onda je sam došao.

hat er ihr zwanzig Rosen \_\_\_\_\_ und  
ist er \_\_\_\_\_ .

2. Da li ste zaista dobro razmisljali?

Welcher \_\_\_\_\_ sagst? Ach, der dicke,  
Sie wirklich gut \_\_\_\_\_ .

3. Šta ćeš mi pokloniti za rođendan?  
Was \_\_\_\_\_ du mir zum Geburtstag schenken? Ich  
Was \_\_\_\_\_ du mir zum Geburtstag schenken?

**NEUNUNDVIERZIGSTE (49.) LEKTION****Wiederholung und Erklärungen**

1. Pogledajmo malo izblje glagole i njihovu programu!

a) Ima glagola koji menjaju samoglasnik u 2. i 3. licu jednине.

Evo nekoliko primera: nehmen (uzeti); ich nehme, du nimmst, er nimmt.

geben (dati); ich gebe, du gibst, er gibt.

essen (jesti); ich esse, du ißt, er ißt.

sehen (videti); ich sehe, du siehst, er sieht.

b) Svi glagoli kojima se u sadašnjem vremenu me-

VEŽBA: 1. Karta koju ste nam poslali veoma je lepa. 2. Gde je pivo koje sam upravo doneo? 3. Pismo koje sam danas primio od moga je oca. 4. Zašto razmisljate tako dugو? Pa to je sasvim jednostavno! 5. Deča se nigde ne mogu videti; a još pre dva minuta su bila u baštici. 6. Koju bi pticu htelo? Zelenu ili žutoplavu?

4 Od smrti svojih roditelja on živi u inozemstvu.

Seit ..... seiner Eltern ..... er im Ausland.

5 Koji Vam kaput pripada? Naredite da ga donesu!

Mantel gehört Ihnen? ..... Sie ihn bringen!

6 Zašto me niste pitali? Nisam se usudio.

Warum haben Sie ..... nicht ..... ? Ich .....

es nicht .....

Dopunite (kontrola)

1 Zuerst – geschickt – dann – selbst gekommen. 2 Haben – überlegt.  
3 – wirst – Geburtstag schenken. 4 – dem Tod – lebt – 5 Welcher –  
Lassen – 6 – mich – gefragt – habe – gewagt.

\*\*\*\*\*

**ČETRDESET DEVETA LEKCIJA**

lesen (čitati): ich lese, du liest, er liest...  
befehlen (narediti): ich befiehle, du befehlist, er  
befiehlt...

e-ie

halten (držati): ich halte, du hältst, er hält...

gefallen (dopadati se): ich gefalle, du gefällst, er  
gefällt...

anfangen (početi): ich fange an, du fängst an, er  
fängt an...

a-ä

laufen (trčati): ich laufe, du läufst, er läuft...

au-äu

b) Svi glagoli kojima se u sadašnjem vremenu me-  
nja osnovni samoglasnik obrazuju nepravilan parti-  
cip prošlih: genommen (uzeo); gegeben (dao); befohlen  
(naredio), itd.

Ali ima i glagola koji izgledaju sasvim pravilni u sadašnjem vremenu, ali čiji je particip prošli „uzasno“ nepravilan: *denken* (misliti) – *gedacht*; *gehen* (ići) – *gegangen*; *bringen* (doneti) – *gebracht*; *bleiben* (ostati) – *geblieben*, itd.

Ne uznemiravajte se zbog toga! Nemojte ništa učiti napamet! Mi samo želimo da Vam ispričamo nekoliko pričica čiji je predmet . . . „die deutsche Grammatik“!

c) Also noch eine kleine Geschichte (*die spannendste kommt wie immer am Schluss*): Dakle, evo još jedne male priče (najnapetija dolazi, kao i uvek, na kraju): Vi ste već čuli za glagole sa razdvojnim ili nerazdvojnim predmecima. Ali da li već znate da glagol, kao što je na primer *halten*, može imati mnogo različitih predmeta i da se svaki put **značenje glagola** potpuno menja?

Pogledajte nekoliko „varijacija“ glagola *halten* (držati):

*anhalten*: zaustaviti se; *zurückhalten*: zadržati; *aushalten*: izdržati; *behalten*: zadržati, sačuvati; *erhalten*: primiti, itd.

Particip prošli od *halten* je *gehalten*. Koji su participi od *anhalten*, *zurückhalten*, . . . ? Rešenje ćete naći na kraju lekcije. Ne zaboravite da su *an*, *zurück* i *aus* razdvojni predmeci, a *be-* i *er-* nerazdvojni!

## 2. Posle predloga koji označavaju mesto dolaze čas dativ čas akuzativ:

a) Dativ se upotrebljava kad se opisuje čvrst položaj; odgovarajuće pitanje je: *wo?*

*Die Wolke hängt über dem Haus.*

Oblak visi iznad kuće.

*Die Katze sitzt auf dem Dach.*

Mačka sedi na krovu.

*Das Mädchen steht am (an dem) Fenster.*

Devojka stoji kraj prozora.

*Das Auto steht hinter dem Haus.*

Auto je (stoji) iza kuće.

b) Akuzativ se upotrebljava kad je reč o promeni mesta: odgovarajuće pitanje glasi: *wohin?*

*Der Junge geht ins (in das) Bett.*

Dečko odlaže u krevet.

*Die Maus läuft unter das Bett.*

Miš trči pod krevet.

Evo još nekoliko predloga: *hinter* (iza), *vor* (pred, ispred), *zwischen* (između), *neben* (pored).

## 3. Pred Infinitiv koji je dopuna drugoga glagola dolazi *zu*:

*Wir versuchen, pünktlich zu kommen:* Pokušavamo da dođemo na vreme.

*Er beginnt um acht Uhr zu arbeiten:* On počinje da radi u osam sati.

*Es scheint zu regnen:* Izgleda da pada kiša.

*Sie hat aufgehört zu arbeiten:* Prestala je da radi.

*Ich hoffe, dich bald wiederzusehen:* Nadam se da će te uskorovo videti.

(Ako infinitiv ima razdvojni predmetak, *zu* se stavlja između predmeta i osnove: *wiederzusehen*).

Da li ste primetili da Nemci često stavljaju zareze onde gde ih mi ne stavljamo? Ako jeste, brav! Ako niste, obratite već sada pažnju na to, a kasnije će i o tome biti reči!

## Rešenje paragrafa 1 c):

Pet participa prošlih jesu: *angehalten*, *zurückgehalten*, *ausgehalten*, *behalten*, *erhalten*.

(O) tu je treba dati mjesto!

Drugi talas.

Die zweite Welle

Evo, stigli smo do kraja onoga što zovemo „pasivnom“ fazom. Počev od iduće lekcije ulazimo u „aktivnu“ fazu, tokom koje ćete naučiti da tečno govorite.

Kako? Do sada ste slušali ili čitali, prevodili, ste s nemačkog na srpskohrvatski i radili ste nekoliko malih vežbi. „Usliši“ ste u nemački jezik i u Vama se razvilo osećanje da Vam on nije više stran. Od Vas sada tražimo da sami stvarate jezik. Na kraju svake sledeće lekcije vratite se na jednu od starih, počinjući sa

prvom lekcijom, i prevođete je sa srpskohrvatskog na nemački, uvek naglas! To će Vas dnevno stajati desetak minuta više, ali će Vam pružiti prijatno osećanje da govorite nemački i shvatite kako je to mnogo lakše nego što ste mislili!

\*\*\*\*\*

## FÜNFZIGSTE (50.) LEKTION

### Verkäufer sein ist nicht leicht (1)

- 1 — Was wünschen Sie? Kann ich Ihnen vielleicht helfen?
- 2 — Ja, ich hätte gern ein Taschentuch.
- 3 — Ein einziges Taschentuch? Sie meinen wohl eine Geschenkpackung Taschentücher? (2)
- 4 — Nein, nein, ich möchte ein schönes, großes Taschentuch für meine Mutter.
- 5 — Na, gut, wenn Sie wollen ... An welche Farbe haben Sie denn gedacht? (3)
- 6 — Mm, an nichts Bestimmtes. Können Sie mich nicht beraten? (4)
- 7 — Sie beraten? Selbstverständlich! Hier habe ich zum Beispiel ein rotes aus reiner Seide und hier (5) (sichtbar) ein Rot? Ja rot, das ist hübsch. Rot steht meiner Mutter sehr gut. (6)
- 9 — Steht ihr gut?? Na denn, um so besser! Nehmen Sie es?

### Aussprache

Ferkerler ... laict. 2 ... hete. 3 ... einziges... Geßeng'pkakung. 6 ... Bestimtes. 7 ... Zelpsterständlic... vnokege en goßbaum an oblikan, an oblik, u hz. uschneid. Ureng'pau, idav oblik, jaV, uQ smarhersivajin no msy ab ejnaeoo gubefc celavutent i hz. idav, etpnevte imse ab omrilen no, ujnlöd, jrhauabu\*\*\*\*\* en es etfetv ejboj

Da li primećujete napredak koji ste postigli za nepun mesec i po dana? Kad se sutra vratite na prvu lekciju, videćete kako će ona biti jednostavnija!

\*\*\*\*\*

## PEDESETA LEKCIJA

### Biti prodavac nije lako

- 1 — Šta želite? Da li Vam, možda, mogu pomoći?
- 2 — Da, želeo bih jednu maramicu.
- 3 — Jednu jedinu maramicu? Veštočno mislite na poklon-pokavanje maramica?
- 4 — Ne, ne, htio bih jednu lepu, veliku maramicu za svoju majku.
- 5 — No, pa dobro, ako [tako] želite ... A na koju ste boju mislili?
- 6 — Hm, ni na šta odredeno. (Ne), možete li me posavetovati?
- 7 — Da Vas posavetujem? Razume se! Ovde, na primer, imam jednu crvenu od čiste svile, a ovde ...
- 8 — Crvenu? Da, crveno, to je lepo. Crveno vrlo dobro pristaje mojoj majci.
- 9 — Dobra joj pristaje? No, (pa onda) utoliko bolje! Hoćete li je uzeti?

### NAPOMENE

- (1) Der Verkäufer: prodavac; die Verkäuferin: prodavačica; verkäufer: prodavati.
- Der Käufer: kupac, kauften: kupovati, kupiti. Obratite pažnju na pregađene vokale u imenicama!
- (2) Meinen: misliti, smatrati, reći; die Meinung: mišljenje.
- (3) Posle denken: misliti (objavljeni mislioni proces) dolazi predlog an + akuzativ: Ich denke nur an dich: Mislim samo na tebe.
- (4) Reten ili beraten: savetovati. Ich rate Ihnen, früh loszufahren: Savetujem Vam da krenete rano. – Was suchen Sie? Ich berate Sie gern: Šta tražiš? Radio cu Vas posavetovati.
- (5) Posle aus dolazi dativ: Seide je ženskog roda (die); privede se dobitja nastavak -er (dativ ženskog roda) jer pred njim nema člana.
- (6) Stehen: stajati, ali: Das Kleid steht Ihnen gut: Ta haljina Vam lepo pristaje.

- 10 — Ich denke ja. Welches Waschmittel können Sie mir dafür empfehlen?  
 11 — Das Waschmittel ist egal; aber Sie dürfen es nur in lauwarmem oder kaltem Wasser waschen. (7) (8)  
 12 — Ach so! Man kann es nicht in der Waschmaschine waschen? Das ist zu unpraktisch. Vielen Dank, aber ich nehme es doch nicht! Auf Wiedersehen! (9)  
 13 — So, endlich mal Deutsch gesprochen, und ich habe mich verständlich gemacht!
- 10 ... empfehlen.

### Übung

1. Können Sie mir bitte helfen? – Selbstverständlich.  
 2. Soll ich den blauen oder den roten Pullover nehmen? Was raten Sie mir? 3. Das ist ganz egal. Beide sind sehr schön. 4. Wer hat Ihnen diesen Arzt empfohlen? 5. Haben Sie daran gedacht, die erste Lektion zu wiederholen? 6. Ich hätte gern ein großes Stück Kuchen und eine Tasse Kaffee.

### Ergänzen Sie bitte:

- 1 Tražite li nešto određeno? Da li Vam mogu pomoći?
- Suchen Sie etwas ..... ? Kann ich ..... ?  
 helfen?
- 2 Da li ste misili na svoju četkicu za zube?
- Haben Sie ..... Zahnbürste? .....
- 3 Zaista ti mogu preporučiti ovaj restoran.
- Ich kann ..... dieses Restaurant wirklich .....

- 10 — Mislim da hoću (mislim, da). Koje sredstvo za pranje mi možete preporučiti za nju (za to)?  
 11 — Sredstvo za pranje je nevažno (svejedno); ali smete je pratiti samo u mlakoj ili hladnoj vodi.  
 12 — Ah, tako! Ne može se prati u mašini za rublje? To je suviše nepraktično. Mnogo [Vam] hvala, ali ipak je neću uzeti! Do videnja!  
 13 — Tako, najzad sam jasno govorio (govorio nemacki) i razumeli su me (načinio sam se razumljivim)!

### NAPOMENE (nastavak)

(7) *Egal*: isto, jednako. *Das ist mir egal*: To mi je svejedno.

(8) *In* ovdje zahteva dativ, a privede dobitka nastavke jer pred njim nema člana. *Lauwarm*: mljak, i kalt: hladan, dobijaju, dakle, nastavak -em (dativ srednjeg roda).

(9) *Praktisch*: praktičan; *unpraktisch*: nepraktičan. Predmetak *un-cesto* služi za obrazovanje negativnog obliku privede: *glücklich*: srećan, *unglücklich*: nesrećan; *zufrieden*: zadovoljan, *unzufrieden*: nezadovoljan, itd.

### NAPOMENE (nastavak)



**VEŽBA:** 1. Možete li mi pomoći, molim Vas? – Razume se. 2. Treba li da uzmem plavi ili crveni pulover? Šta mi savjetujete? 3. To je potpuno svejedno. Oba su vrlo lepa. 4. Ko Vam je preporučio ovog lektora? 5. Da li ste misili na to da ponovite prvu lekciju? 6. Htebih veliko parče kolača i šolju kafe.

4 Zezeno vrla dobro stoji mom bratu. Ja radije nosim plavo.

Grün ist mein Bruder sehr gut. Ich trage

blauem Taschentuch. Waschmaschine waschen?

5 On bi heo malu belu maramicu.

Waschmaschine waschen? Das ist zu

Er möchte ein Taschentuch. Taschentuch.

mia ročnica! Roko je maramicu (Mämm  
Wiedersehen) (S) (mivitimus)

6 So, endlich mal Deutsch gesprochen!

Langsam und mit einer kleinen Pause, weil es (1)

schwierig ist, so viele Wörter gleichzeitig zu verstehen.

\*\*\*\*\* (ausgezeichnete Aussprache, leichter zu verstehen)

## EINUNDFÜNFZIGSTE (51.) LEKTION

### Erinnern Sie sich auch daran?

- 1 — Erinnerst du dich an die Fußballweltmeisterschaft?
- 2 — Und ob ich mich daran erinnere! (1)
- 3 — Algerien hat uns geschlagen, und ich hab' 'nen Kasten Bier verloren. (2) (3)
- 4 — Mit wem hast du denn gewettet? (4)

DIE LEUTE HABEN SICH ALLE FÜRCHTERLICH  
AUFGEREGT



Aussprache  
Erlernen ... 1 ... Fußballweltmeisterschaft (an u nöd' dell' je otvorenio i  
svetlo), 2 ... Algerien.

6 Mnogo ste danas govorili nemački i dobro su Vas razumeli.

Sie heute viel Deutsch und Sie

haben sich gut gemacht.

### Dopunite (kontrola)

- 1 — Bestimmtes — Ihnen — 2 — an Ihre — gedacht. 3 — dir — empfehlen. 4 — steht meinem — lieber — 5 — kleines weißes — 6 — haben — gesprochen — verständlich —

Drugi tajas: Erste Lektion.

## PEDESET PRVA LEKCIJA

### Sećate li se i vi toga?

- 1 — Sećaš li se svetskog prvenstva u fudbalu?
- 2 — I te kako ga se sećam!
- 3 — Alžir nas je pobedio i izgubio sam sanduk piva.
- 4 — A s kim si se to klapio?

### NAPOMENE

- (1) Veznik ob po pravilu znači „da li“ u zavisnoj tipnoj rečenici: Ich frage mich, ob er krank ist? Pitam se da li je on bolestan. Wir wissen nicht, ob sie kommen. Ne znamo da li će oni doći. Međutim, und ob je užik koji snažno potvrđuje neko pitanje: Regnet es? – Und ob es regnet! Da li pada kiša? – I te kako pada!
- (2) Schlägen: tući, udarati, biti; verloren: izgubiti.
- (3) U govoru Nemci često gutaju e u es, ei u neodredenom članu i krajnje e u prvom licu jednine: Ich hab' 'nen (habe einen) Kasten Bier verloren. Izgubio sam sanduk piva.
- (4) Mit: sa, zahteva dativ; weym: kome? jeste dativ upitne zamenice wer?

- 5 — Mit einem Franzosen. Am Anfang war er ganz zufrieden, und dann hat er sich fürchterlich über das Spiel Frankreich-BRD aufgeregt. (5)
- 6 — Ich kann's verstehen. Ich habe mich auch darüber geärgert. (6)
- 7 — Weißt du noch, wie sie mit dem Torwart geschlängelt haben:
- 8 — „Sie sind kein Monsieur...“. Das war trotz allem komisch!
- 9 — Er hat sich offiziell entschuldigen müssen. (7)
- 10 — Was hat er eigentlich gemacht? Ich hab's vergessen.
- 11 — Ich weiß es auch nicht mehr. Auf alle Fälle war's ein Skandal!
- 12 — Beim Endspiel war ich schon klüger. Ich habe um zwei Kästen Bier gewettet, daß wir verlieren; (8) ~~verlieren~~
- 13 — und so hab' ich dann hinterher wenigstens in Ruhe trinken können! (7)

5 ... Franco:zen ... fyrtleric ... 6 ... geärgert. 8 ... m'sjö. 9 ... officiel. 10 ... algentiq. 11 ... Skandal. 12 ... Entspiel.

## Übung

1. Ich bin sicher, daß wir gewinnen werden. Wir können ja wetten.
2. Ich habe gestern mein Portemonnaie verloren.
3. Kannst du dich noch an die letzten Ausflüge im Schwarzwald erinnern?
4. Die Leute haben sich alle fürchterlich aufgeregt.
5. Am Anfang ist alles sehr gut gegangen, und wir waren ganz zufrieden, aber dann hatten wir kein Glück mehr.

## Ergänzen Sie bitte:

1 On se bar izvinia.

Er hat sich . . . . .

- 5 — S jednim Francuzom. U početku je bio potpuno zadovoljan, a onda se strahovito uzbudio zbog utakmice Francuska-SR Nemačka.
- 6 — Mogu to razumeti. I ja sam se ljutio (zbog toga).
- 7 — Sećas li se još (znaš li još) kako su grdili golmana (sa golmanom):
- 8 — „Vi niste monsieur [=gospodin]...“. To je uprkos svemu bilo sмеšno!
- 9 — On se morao zvanično izviniti.
- 10 — Šta je u stvari učinio? Zaboravio sam.
- 11 — Ne znam ni ja više. U svakom slučaju, to je bio skandal!
- 12 — U finalu sam već bio pametniji. Kladio sam se u dva sanduka piva da čemo izgubiti;
- 13 — i tako sam posle mogao bar da pijem na miru!

## NAPOMENE (nastavak)

(5) *Fürchterlich*: strašan, užasan, dolazi od *die Furcht*: strah. Odgovarajući glagoli je *fürchten*: bojati se, plasti se. *Ich fürchte, wir verpassen den Zug*: Bojim se da čemo zakasniti za (propustiti) voz.

(6) Posle glagola sich aufregen ili sich ärgern: uzbuditi se, ljutiti se, dolazi predlog über/akuzativ: *Sie regt sich über/ihm auf*: Ona se uzbudjuje zbog njega. — *Ich ärgere mich fürchterlich*, darüber: Strašno se ljutim zbog toga. Dopuna koja se uvodi predlogom može biti zamjenjena sa da + predlog (ili dar-, ako predlog podcine samoglasnikom): *Er erinnert sich an das Spiel*: On se seća utakmice! — *Er erinnert sich daran*: On se toga seća. — *Sie sprechen über den Film*: Govore o filmu. — *Sie sprechen davon*: Govore o tome.

(7) *Müssen* ovde ima oblik infinitiva umesto participia prošlog! Modalni glagoli (*dürfen*; *sollen*; *müssen*; *können* i *wollen*) uvek umesto participia prošlog imaju infinitiv kad ih prati neki drugi infinitiv: *Wir haben arbeiten müssen*: Morali smo da radimo. — *Er hat kommen wollen, aber er hat nicht gekonnt*: Hteo je da dođe, ali nije mogao. Kao što vidite iz poslednjeg primera, kad ih ne prati drugi infinitiv modalni glagoli pravilno obrazuju participie prošle: *gedurft*; *gesollt*; *gemußt*; *gekonnt*; *gewollt*. — Pažnja: u participima nema „Umlauta“! On nije htio: *Er hat nicht gewollt*.

(8) *Mit jemandem um etwas wetten*: kladiti se s nekim u neslužbenoj: *Ich wette mit dir um meinen Kopf*: Kladim se s tobom u glavu. *Die Wette*: apklada; der Wettbewerb: takmičenje, konkurenčija (upotrebljava se i reč *die Konkurrenz*).

2. Nismo mogli mimo da spavamo.

Wir haben nicht

3. Okladili su se u boci viskija. (1)

Sie haben

Whisky

4. Da li ste se i vi nalojili zbog toga?

Haben Sie sich auch

5. Sećate li se druge lekcije?

Müssen

... die zweite Lektion?

Binduti smo

... da svig subnica svb

futu ... mejo ... uo ... potom skop ... mo ... olo ...

Fälle war's ein Skandal!

## ZWEIUNDFÜNFZIGSTE (52.) LEKTION

### **Das neue Rotkäppchen**

- Eines Tages, als Rotkäppchen schon fast erwachsen war, ist es wieder einmal zu seiner Großmutter gegangen. (1)
- Unterwegs hat es ein großes Stück Sahnetorte gekauft,
- denn es gab keinen Wald mehr, in dem man Beerën sammeln konnte. (2) (3)

#### Aussprache

... nole Rotkepc'n. 1 ... erwaks'n. 2 Unterwegs. 3 ... Beren.

... nole Rotkepc'n. 1 ... erwaks'n. 2 Unterwegs. 3 ... Beren.

\*\*\*\*\*

VEŽBA: 1. Siguran sam da ćemo pobediti (dobiti). Možemo se klatiti. 2. Juče sam izgubio svoj novčanik. 3. Možeš li se još setiti poslednjih izleta u Švarcvaldu? 4. Svi (ljudi) su se strahovito uzbudili. 5. U početku je sve teklo (išlo) vrlo dobro i bili smo potpuno zadovoljni, ali onda više nismo imali sreće.

6. Ili ste već sve zaboravili?

Oder haben Sie schon

#### Dopunite (kontrola)

- wenigstens entschuldigt. 2 – in Ruhe schlafen können. 3 – um eine Flasche – gewettet. 4 – darüber geargert. 5 Erinnern – an –, 6 – alles vergessen.

Drugi tales: Zweite Lektion.

## PEDESET DRUGA LEKCIJA

### **Nova Crvenaka**

- Jednog dana, kad je Crvenaka bila već gotovo odrasla, ona je opet otišla svojoj baki.
- Usput je kupila veliko parče torte sa pavlakom, jer više nije bilo šume u kojoj su se mogle skupljati bobice.

#### NAPOMENE

(1) Veznik als; kad, upotrebljava se kad izražavamo neku radnju koja je konečno prošla: Als ich jung war, hatte ich Angst vor Hunden: Kad sam bio mlad, plašio sam se pasa. Obratite pažnju na to da u glavnoj rečenici posle zareza dolazi do obrnutog reda reči: hatte ich!

(2) Es gab je imperfekt od es gibt: ima. Uočite već sada da treće lice jedinice imperfekta nema nastavak -t-. Govorimo još o tome.

(3) Der Wald: šuma, u nemackom je muškog roda. Posle predloga in u odnosnoj rečenici dolazi dativ, jer odgovarajuće pitanje glasi: Wo konnte man Beeren sammeln?: Gde su se mogle skupljati bobice? – In dem Wald: U šumi. Konnte je imperfekt od kann: Er konnte nicht kommen: Nije mogao doći.

- 4 In der Wohnung der Großmutter war alles in Unordnung.  
 5 Dem Rotkäppchen war etwas komisch zumute. Irgend etwas stimmte nicht. (4)  
 6 Die Großmutter war immer eine ordentliche und saubere Frau gewesen.  
 Hoffentlich ist ihr nichts passiert,  
 dachte Rotkäppchen und rief: (5) (6)  
 8 — Großmutter, wo bist du denn?  
 9 Aus dem Schlafzimmer antwortete eine tiefe Stimme: (7)  
 10 — Ich bin hier im Bett, Rotkäppchen.  
 Schön, daß du gekommen bist!  
 11 Ich habe schon so lange auf dich gewartet.

(Fortsetzung folgt)

9 ... antwortete ... tiefe.

... ER JUNG WAR, WAR ER  
ORDENTLICH UND SAUBER.**Übung**

1. Eines Tages ist er wieder einmal zu seinem Großvater gefahren. 2. Ihm war komisch zumute, denn er konnte das Haus des Großvaters nicht mehr finden. 3. Es gab viele neue Straßen. 4. Als er jung war, war er ordentlich und sauber. 5. Später hatte er keine Zeit mehr, und alles war in Unordnung. 6. Dann hat er geheiratet.

**Ergänzen Sie bitte:**

1 Usput smo sreli mnoga prijatelja.

haben wir ..... getroffen.

- 4 U bakinom stanu sve je bilo u neredu.  
 5 Crvenkapa se pomalo čudno osećala. Nešto nije bilo u redu.  
 6 Bako je uvek bila uredna i čista žena.  
 7 Verovatno joj se ništa nije desilo, pomisli Crvenkapa i uzviknu:  
 8 — Bako, gde si?  
 9 Iz spavaće sobe odgovorio je jedan dubok glas:  
 10 — Ovde sam u krevetu, Crvenkapa. Lepo je što si došla!  
 11 Već sam toliko (dugo) čekala da dođeš (čekala na tebe).

(Nastavak sledi)

**NAPOMENE (nastavak)**

- (4) *Er ist mir traurig zumute:* Tužan sam/osećam se tužno. *Mir ist komisch zumute:* Čudno se osećam.  
 (5) Hoffentlich je prilog koji dolazi od glagola *hoffen:* nadati se. Možemo reći: Hoffentlich kommt mir pünktlich! Ich hoffe, daß er pünktlich kommt: Nadam se da će doći na vreme (tačno). Druga verzija je pomalo teška, pa zato Nemci radije upotrebljavaju prilog *hoffentlich.*  
 (6) Denken: misiti, nepravilan je glagol. Particip prošli nam je već poznat: *gedacht.* Evo trećeg lica jednine imperfekta: *dachte.* Nemački imperfekt se može prevoditi našim prošlim vremenom (najčešće) ili aristom; on služi za pripovedanje. Govorimo ga kasnije o njemu. (N. 1)  
 (7) Antwortet: odgovoriti. Ergänztele: on je odgovorio/on odgovori. Uskoro ćete naći i na druga lica imperfekta. Najpre malo predahnite; u ovoj lekciji ste se sreli sa mnogo novih stvari!

**VEŽBA:** 1. Jednog dana je ponovo otputovalo svom dedi. 2. Čudno se osećao, jer nije (više) mogao da nade dedinu kuću! 3. Bilo je mnogo novih ulica. 4. Kad je bio mlad, bio je uredan i čist. 5. Kasnije nije više imao vremena, i svaki je bilo u neredu. 6. Onda se cjenio.

2 Da li ste skupljali božice kad ste bili mlađi?

Haben Sie ..... gesammelt, ..... Sie ..... waren?

3 Noćas je bio pun mesec; on nije mogao da spava.

Heute ..... war Vollmond; er ..... nicht schlafen.

- 4 Kako ste se osećali kad ste to videli?  
... war Ihnen ..... als Sie das ...  
5 Jedan dubok glas odgovorio je ona pomisli: „Tu nedio nije u  
redul!“  
Eine ..... Stimme ..... und sie  
„... Da ..... etwas nicht!“

## DREIUNDFÜNFZIGSTE (53.) LEKTION

## **Das neue Rotkäppchen (Fortsetzung)**

- 1 — Was ist los, Großmutter? Warum hast du so eine tiefe Stimme?
  - 2 — Ich habe eine Grippe und Halsweh. Ich bin ein wenig heiser. Aber komm doch herein! (1)
  - 3 — Rotkäppchen ging in das dunkle Schlafzimmer. Die Großmutter sah ganz anders aus als gewöhnlich. (2)
  - 3 — Großmutter, warum hast du so große Ohren? fragte Rotkäppchen angstlich. (3)
  - 5 — Damit ich dich besser hören kann! (4)

## Aussprache

- 2 ... Helsve: ... halzer; 3 114 gevöömlüç; 4-5. öngöstlüç. 5-6. öngöstlüç.  
Höglund. 7. öngöstlüç. 8. öngöstlüç. 9. öngöstlüç. 10. öngöstlüç. 11. öngöstlüç. 12. öngöstlüç.  
13. öngöstlüç. 14. öngöstlüç. 15. öngöstlüç. 16. öngöstlüç. 17. öngöstlüç. 18. öngöstlüç.  
19. öngöstlüç. 20. öngöstlüç. 21. öngöstlüç. 22. öngöstlüç. 23. öngöstlüç. 24. öngöstlüç.  
25. öngöstlüç. 26. öngöstlüç. 27. öngöstlüç. 28. öngöstlüç. 29. öngöstlüç. 30. öngöstlüç.  
31. öngöstlüç. 32. öngöstlüç. 33. öngöstlüç. 34. öngöstlüç. 35. öngöstlüç. 36. öngöstlüç.  
37. öngöstlüç. 38. öngöstlüç. 39. öngöstlüç. 40. öngöstlüç. 41. öngöstlüç. 42. öngöstlüç.  
43. öngöstlüç. 44. öngöstlüç. 45. öngöstlüç. 46. öngöstlüç. 47. öngöstlüç. 48. öngöstlüç.  
49. öngöstlüç. 50. öngöstlüç. 51. öngöstlüç. 52. öngöstlüç. 53. öngöstlüç. 54. öngöstlüç.  
55. öngöstlüç. 56. öngöstlüç. 57. öngöstlüç. 58. öngöstlüç. 59. öngöstlüç. 60. öngöstlüç.  
61. öngöstlüç. 62. öngöstlüç. 63. öngöstlüç. 64. öngöstlüç. 65. öngöstlüç. 66. öngöstlüç.  
67. öngöstlüç. 68. öngöstlüç. 69. öngöstlüç. 70. öngöstlüç. 71. öngöstlüç. 72. öngöstlüç.  
73. öngöstlüç. 74. öngöstlüç. 75. öngöstlüç. 76. öngöstlüç. 77. öngöstlüç. 78. öngöstlüç.  
79. öngöstlüç. 80. öngöstlüç. 81. öngöstlüç. 82. öngöstlüç. 83. öngöstlüç. 84. öngöstlüç.  
85. öngöstlüç. 86. öngöstlüç. 87. öngöstlüç. 88. öngöstlüç. 89. öngöstlüç. 90. öngöstlüç.  
91. öngöstlüç. 92. öngöstlüç. 93. öngöstlüç. 94. öngöstlüç. 95. öngöstlüç. 96. öngöstlüç.  
97. öngöstlüç. 98. öngöstlüç. 99. öngöstlüç. 100. öngöstlüç.

8. Lepo što ste došli! Očekujem Vas vrć odavno (tako dugo)!

Schön, Sie ! Ich warte schon  
so lange Sie

#### **Degunite (kontrola)**

- 1 Unterwegs – viele Freunde –, 2 – Beeren – als – jung –, 3 – nacht – konnte –, 4 Wie – zumute – gesehen haben, 5 – tiefe – antwortete – dachte – stimmt –, 6 – daß – gekommen sind – auf –

Bewegungs-Prinzipien

PEDESET TREĆA LEKCIJA

PEUGEOT THEOR

- Šta se dešava, bako? Zašto imаш tako dubok glas?
  - Imam grip i gušobolju. Malo sam promukla. Ali hajde, uđi!
  - Crvenkapa uđe u mračnu spavaću sobu. Baka je izgledala sasvim drukčije nego obično.
  - Bako, zašto imаш tako velike uši? upita Crvenkapa bojažljivo.
  - Da te bolje mogu čuti!

## **NAPOMENI**

- (1) Sećate li se imperativa? Hereinkommen: ući; Komm herein!: Udi! – Kommen Sie herein!: Uditel! – Kommt herein!: Uditie (kad se obraćamo nekolikim osobama kojima govorimo „ti“).

(2) Znamo već da su *gehen*: idi, i *sehen*: videti, nepravilni glagoli. Njihovi partiциpi prošle glase: gegangen: isao, i gesehen: video. Eva 3. lica jednine imperfekta je *ging*: on je otišao/on ede; *er sah*: on je video/on vide.

(3) Das Ohr, die Ohren: uho, usi.

(4) Damit: da, bi, jestе veznik koji uvodi zavisne rečenice. Dobro obrati pažnju na strukturu zavisne rečenice: 1. veznik, 2. podmet... i glagol na kraju: *damit ich... kann*.

- 6 — Und Großmutter, warum hast du so  
große Augen?  
 7 — Damit ich dich besser sehen kann!  
 8 — Ja, aber Großmutter, warum hast du  
einen so großen Mund?  
 9 — Damit ich dich besser küssen kann,  
sagte der Prinz lachend, (5)  
 10 sprang aus dem Bett und küßte  
Rotkäppchen. (6)  
 11 Und wenn sie nicht gestorben sind,  
 12 dann leben sie noch heute. (7)
- 10 ... sprang.

### Übung

1. Er sprang schreiend aus der Badewanne; das Wasser war zu heiß. 2. Gib mir bitte meine Brille, damit ich dich besser sehe. 3. Mein Großvater ist vor drei Jahren gestorben. 4. Haben Sie heute mehr Arbeit als gewöhnlich? 5. Sie ging in die Küche und sah nach dem Essen. 6. Er fragte sie ängstlich: „Darf ich Sie küssen?“.

### Ergänzen Sie bitte:

1 Ona **gatovo** ne može da govori; promukla je.

Sie ..... fast nicht ..... ; sie ist .....

2 Ona ima lepe, krupne i plave oči.

Sie hat schöne .....

3 Ne razumem te. Boje me uši (imam bol u ušima).

Ich ..... dich nicht. Ich habe .....

4 Seda u prvi red da bolje može videti.

Er setzt sich in die erste Reihe. ..... besser

sehen ..... .

- 6 — A zašto imas tako velike oči, bako?  
 7 — Da te bolje mogu videti!  
 8 — Da, ali, bako, zašto imas tako velika usta?  
 9 — Da te bolje mogu poljubiti, reče princ smejući  
se.  
 10 skoči iz kreveta i poljubi Crvenkapu.  
 11 I ako nisu umrli,  
 12 onda i danas još žive.

### NAPOMENE (nastavak)

(5) *Lachen*: smejeti se; *lachend*: smejući se, jesti particip sadašnji (particip prezentna). On se obrazuje kad se infinitiv doda nastavak -d.

(6) *Springen*: skakati, skočiti; particip prošli je: *gesprungen*.

(7) Ovom rečenicom se završavaju mnoge nemacke narodne bajke. *Gestorben* je particip prošli od glagola *sterben*: umrli. U sadašnjem vremenu samoglasnik e se u 2. i 3. licu jedinina menja u i: *du stirbst, er/sie/es stirbt*.

DARF ICH SIE KÜSSEN?



**VEŽBA:** 1. On je vičući skočio iz kade, voda je bila suviše vrela. 2. Daj mi, molim te, (moje) naočari, da bih te bolje video. 3. Moj deda je umro pre tri godine. 4. Imate li danas više posla nego obično? 5. Otišla je u kuhinju i pogledala jelo. 6. Upitao ju je bojažljivo: „Smeni li Vas poljubiti?“.

5 Kada je umro Mozart? Znate li?

Wann ist Mozart gestorben?

6 On zaista nije pao na usta [nije mutav, nije mu jezik zavezao]!

Er ist ... nicht auf ... gefallen.  
Sagten Sie mir, wer Sie sind?

Gorang aus dem Berggebirge.

**VIERUNDFÜNFZIGSTE (54.) LEKTION****Ist Ihnen so was schon mal passiert?**

- 1 — Worüber-lachen Sie, bitte schön? (1)
- 2 — Über Sie! — Über mich? — Ja, über wen denn sonst? (2)
- 3 — Und warum, wenn ich fragen darf?
- 4 — Sie machen immer so ein langes Gesicht! — Ein langes Gesicht, Ich? (3)
- 5 — Ja, Sie sind immer schlechter Laune. Sie sind ein richtiger Mlesepeter! (4)
- 6 — Also das! Das hat mir noch niemand gesagt.
- 7 — Nein? Wirklich nicht? Na, dann wird's ja höchste Zeit! (5)



*WORÜBER LACHEN SIE,  
BITTE SCHÖN?*

**Aussprache**

4 ... langes Gesicht. 5 ... Laune ... Mi...zepeter. 7 ... höchste.

**Dopunjite (kontrola)**

- 1 — kann — sprechen — heiser. 2 — große, blaue Augen. 3 — verstehen — Ohrenweh. 4 — damit er — kann. 5 — gestorben — Wissen. 6 — wirklich — den Mund

**Drugi telas: Vierte Lektion.****PEDESET ČETVRTA LEKCIJA****Da li Vam se tako nešto već desilo?**

- 1 — Čemu se sмеjete, molim lepo?
- 2 — Vama! — Meni? — Da, kome bih inače?
- 3 — A zašto, ako smem pitati?
- 4 — Uvek tako izdužite lice (pravite dugačko lice)! — Izdužim lice, ja?
- 5 — Da, uvek ste loše raspoloženi. Pravi ste mrzovljivo!
- 6 — Dakle, tako (to)! To mi još niko nije rekao.
- 7 — Ne? Zaista nije? E, pa onda je krajnje vreme!

**NAPOMENE**

(1) Upitna reč *wo* + predlog (*wo-*) kada predlog počinje samoglasničkom odnosi se samo na stvari: *Ich lache über den Film*: Smejam se tom filmu. — *Worüber lachst du?*: Čemu se sмеjеш? — *Sie sprechen von ihrer Arbeit*: Govore o svome radu. — *Wo von sprechen sie?*: O čemu govore?

(2) Ako je reč o licima, pitanje se postavlja predlogom posle koga dolazi upitna zamenica: *Über wen lachst du?*: Kome se sмеjesh? — *Mit wem spielt du?*: Sa kim se igraš? Zapamtite da u ovom slučaju predlog *über* zahteva akuzativ (*wen?*), a predlog *mit* dativ (*wem?*).

(3) Ovde imenica das *Gesicht*: lice, znači zapravo: izraz lica. *Ein langes Gesicht machen*: izdužiti lice, pokunjiti se, otomobiljiti lice. — *Mach nicht so ein Gesicht*: Ne gledaj tako mrzovljivo.

(4) Gute ili schlechter Laune sein: biti dobro ili loše raspoložen. *Schlecht* i *gut* dobijaju nastavak —*e*— pošto je ovo genitiv.

(5) Hoch: visok, ima nepravilan komparativ: *höher*; *viel am höchsten*: najviši. Der Feldberg ist der höchste Berg vom Schwarzwald: Feldberg je najviši brdo u Švarcvaldu. Zapamtite da su *Berg* (brdo, planina) i *Wald* (šuma) muškog roda u nemackom. Međutim, imenica *Zeit* (vreme) ženskog je roda.

- 8 — Lächeln Sie doch mal ein bläßchen! . . . Ja,  
sol So ist es schon **besser**.
  - 9 — Meinen Sie das ernst? Sie machen  
sich nicht über mich lustig? (6) (7)
  - 10 — Aber nein, versuchen Sie's nochmal!  
Sehen Sie dort in den Spiegel!
  - 11 — Ja, das ist wirklich **besser**!
  - 12 — Auf der rechten Seite noch etwas  
mehr . . . ja, gut, und jetzt links . . .
  - 13 — Halt! Ich kann nicht mehr **aufhören** . . .  
— Gut! Prima! Machen Sie weiter! Ha!  
Ha! Ha! Ha! (8)

19 Spiegel

## Übung

1. Woran denken Sie? – An die Mittagspause. 2. Er kann nicht mehr aufhören zu lachen. 3. Warum kommen Sie so spät, wenn ich fragen darf? 4. Auf der rechten Seite sehen Sie den Rhein und auf der linken das neue Industriegebiet. 5. Meine Mutter ist eine phantastische Frau. Sie ist immer guter Laune!

Ergänzen Sie bitte:

1 Izvijet je svai novčanik. Loše je raspodjelen!

Es sein Portemonnaie

Laurel

3. Čemu si se smejete, kdo se smeje pitati?

hast du gelacht... man fragen darf?

3. Osmehajte se malo, molim! Lice Vam je uvek tako ozbiljno

(pravite zabiline licenčne)

Sie bitte ein bißchen! Sie machen immer ein so ernstes

- 8 — Ta osmehnute se malo! Da, tako! Tako je već bolje.

9 — Mislite li to ozbiljno? Ne podsmevate mi se?

10 — Ali ne, pokušajte još jednom! Pogledajte [se] tamo u ogledalu!

11 — Da, to je zaista bolje!

12 — Na desnoj strani još malo više . . . da, dobro, a sad levo . . .

13 — Stoj! Ne mogu više da se zaustavim (da prestanem)! Dobrot! Odlično! Nastavite! Ha! Ha! Ha! Ha!

#### **NAROMENE (nootropik)**

### (iii) *Einst: zibilis. Der Einst: zibilisiert.*

(7) Sich über jemanden ill. etwas lustig machen: podmsvetiti se nekomu ili nečemu; zavlažiti nekogu ili nešto (bukvalno: činiti što veselim...). Machen Sie sich nicht über meinen Akzent lustig! Ne podmsavajte se mojme akcentu! – Aber nein! Versuchen Sie's nochmali! All ne! Pokušajte još jednom!

(8) Weiter (bukvalno: dalje) kao razvojni predmetak nekog glajola znaci: nastaviti, produžiti. Sprechen Sie weiter: Nastavite da govorite. – Mach weiter! Produži – A i samo weiter znati: pustavljati/nastavljati.

**VEŽBA:** 1. Na šta mislite? – Na podnevnju pauzu. 2. On ne može više prestati da se smeje. 3. Zašto dolazite tako kasno, ako smrem pitati? 4. Na desnoj strani vidiće Rajnu i na levoj novo industrijsko područje. 5. Moja majka je fantastična žena. Uvek je lepo raspolažena!

**NAPOLITAN** — Was haben Sie sich denn eigentlich gewünscht?

• Mu-putati za dva minute. Krajuje je vreme da se popneš.

Der Zug fährt nach Minuten. Es wird

See Aug 1924, p. 10. Arachnid ill-defined in older literature. *E. venusta* Meek. S. 1923 no. 1093.

(2) Actual sales at market value or fair market value.

**5 Sa kim ste upravo razgovarali? Billi ste tako ozbiljni.**

(7) Goveđa pažnja na se da je u direktivni razgovoru, napisanoj u waren so ..., a da je imperativ slijede za preporučivanjem ...

6. Da li mi se podsmevaš ili to misliš ozbiljno?

Machst du dich ~~so~~ lustig oder ~~so~~ ernst, du ~~da~~ ist ~~so~~ ernst? ~~da~~ das ernst?

~~da~~ nein, versuchst du ~~so~~ normale ~~da~~ Sache. Sie ~~so~~ ernst? ~~da~~ das ernst?

~~da~~ job, ~~da~~ alijemal ~~da~~ niste ionak ~~da~~ da ~~da~~

## FUNFUNDFÜNFZIGSTE (55.) LEKTION

### Der Engel mit Schuhen (1)

- 1 Ein Priester bestellte einmal bei einem bekannten Maler ein großes Bild für seine Kirche. (2)
- 2 Nach einigen Wochen war das Bild fertig. Es war ein Meisterwerk. (3)
- 3 Der Priester war begeistert und lobte den Maler in den Himmel. (4)
- 4 Plötzlich stützte er jedoch, trat ungläubig näher an das Bild heran und murmelte: (5)
- 5 — Ich traue meinen Augen nicht! (6)
- 6 Das ist doch nicht möglich! Der Engel hat Schuhe!
- 7 — Aber ja, sagte der Maler. Warum denn nicht?
- 8 — Was haben Sie sich denn dabei gedacht? (7)

### Aussprache

... Eng<sup>1</sup> ... Schu<sup>2</sup>n. 1 ... Kir<sup>3</sup>ce. 2 ... Meis<sup>4</sup>terwerk. 3 ... bega<sup>5</sup>stert. 4 ... Stuc<sup>6</sup>e ... ungl<sup>7</sup>obic<sup>8</sup> neuer.

\*\*\*\*\*

### Dopunite (kontrola)

- 1 — hat — verloren — schlechter —, 2 Worüber — wenn —, 3 Lächeln — Gesicht. 4 — In zwei — höchste Zeit —, 5 Mit wem — gesprochen — ernst. 6 — über mich — meinst —.

Drugi tales: Fünfte Lektion.

## PEDESET PETA LEKCIJA

### Andeo sa cipelama

- 1 Jedan sveštenik je jednom kog nekog poznatog slikara naručio veliku sliku za svoju crkvu.
- 2 Posle nekoliko nedelja slika je bila gotova. Bilo je to remek-delo.
- 3 Sveštenik je bio oduševljen i dizao je (hvalio je) slikara u nebesa.
- 4 Ali iznenada se trgao, s nevericom se približio slici i promrmljao:
- 5 — Ne verujem svojim očima!
- 6 Pa to nije mogućno! Andeo ima cipele!
- 7 — Pa svakako (ali da), reče slikar. Zašto da ne?
- 8 — Šta ste pri tom misili?

### ANALOGIJE IZMEĐU SLOVENE I SRPSKOG JAZIKA

### NAPOMENE

- (1) *Der Schuh, die Schuhe*: cipela, cipele. Setite se da sve imenice u dativu množine dobijaju nastavak *-n*: *mit Schuhen*.
- (2) Pazite da *Kirche* izgovorite sa *ch* [c], jer *Kirsche* sa *sch* [š] znači: tražnja!
- (3) *Das Werk*: delo, rad; ponekad: fabrika. *Der Meister*: majstor.
- (4) *Der Himmel*: nebo; *jemanden* ili *etwas in den Himmel* loben ili *haben*, uzdržati nekoga u nebesa, preterano ga hvalti.
- (5) *Näher treten* ili *näher herantreten*: prći, približiti se (doći bliže): *Er trat näher an das Auto heran und sprach mit dem Fahrer*: Prtao je automobilu i razgovarao sa vozačem.
- (6) *Vertrauen* ili *trauen*: verovati, imati poverenje: *Ich traue (vertraue) dir*; Verujem ti. *Das Vertrauen*: poverenje; *das Mißtrauen*: nepoverenje.
- (7) Obratite pažnju na to da se u direktnom razgovoru upotrebljava prošlo vreme, a da imperfekt služi za pripovedanje!

- 9 Haben Sie jemals einen Engel mit Schuhen gesehen?  
 10 — Natürlich nicht! Und Sie, haben Sie schon mal einen ohne Schuhe gesehen? (8)

### Übung

1. Sie bestellte eine Tasse heiße Schokolade und Schlagsahne. 2. Er traut niemandem außer sich selbst. 3. Warum hast du das gesagt? Was hast du dir dabei gedacht? 4. Das Konzert war ausgezeichnet. Alle Leute waren begeistert. 5. Nach einigen Monaten hatte der Maler das Bild fertig und der Priester lobte ihn.

### Ergänzen Sie bitte:

1 Da li ste već nekada videli nekog andela?

Sie schon mal einen Engel ..... ?

2 Šta je on pri tom mislio? Pa to je nemogućno!

Was ..... er sich ..... ? Das ist ja

..... !

3 Gde ste naručili ovu sliku? – Kod jednog poznatog slikara.

Wo ..... Sie das Bild ..... ?

..... !

4 Ne idite sa cipelama u ovu džamiju.

Gehen Sie nicht ..... in diese Moschee.

5 Ovaj film je fantastičan. To je pravo remek-djelo.

Der Film ist ..... Er ist ein

richtiges ..... .

- 9 Da li ste ikada videli andela sa cipelama?  
 10 — Naravno da nisam! A Vi, da li ste već kad god videli nekog bez cipela?

### NAPOMENE (nastavak)

(8) Mal, kao što znate, jeste skraćeno od *einmal*: jedanput; jednom, Sigurno ste se navikli na *mal* u familijarnim izrazima u imperativu: *Kommen Sie mal!*; Hodite! – *Sag mal*, was macht du da?: Kazí, Šta radiš tu? itd. Ali *einmal* može značiti i: nekada, jednom (u prošlosti); *Er war einmal mein Mann*: On je nekada bio moj muž.

**VEŽBA:** 1. Poručila je šolu vrele čokolade i pavlaku. 2. On ne veruje nikom, osim samome sebi. 3. Zašto si to rekao? Šta si pri tom mislio? 4. Koncert je bio izvrstan. Svi (ljudi) su bili oduševljeni. 5. Posle nekoliko meseci slikar je završio sliku i sveštnik ga je poohvalio.



6 A Vi, da li ste ikada sreli nekog andela bez cipela?

Und Sie, haben Sie jemals

Schuhe getroffen?

Dopunite (kontrola):

- 1 – Haben – gesehen 2 – hat – dabei gedacht – unmöglich. 3 – haben – bestellt – bei einem bekannten Maler. 4 – mit Schuhen – 5 – phantastisch – Meisterwerk. 6 – einen Engel ohne –

**SECHSUNDFÜNFZIGSTE (56.) LEKTION****Wiederholung und Erklärungen**

1. Imperfekt je vreme kojim se izražava neki dogadjaj ili radnja što su se desili u prošlosti. On odgovara našem imperfektu (koji se, međutim, gotovo izgubio) u aoristu, a prevodi se najčešće našim prošlim vremenom. U govornom jeziku prošla vreme u nemačkom sve više zamjenjuje imperfekt, u pisanim jezicima, međutim, imperfekt i dalje traje i služi pre svega kao vreme za pripovedanje.

Evo primera za konjugaciju imperfekta, i to za jedan pravilan glagol: *suchen* (tražiti) i za jedan nepravilan: *gehen* (ići):

<i>ich suchte</i> (tražih, tražio sam)	<i>ich ging</i> (idjah, išao sam)
<i>du suchtest</i>	<i>du gingst</i>
<i>er/sie/es suchte</i>	<i>er/sie/es ging</i>
<i>wir suchten</i>	<i>wir gingen</i>
<i>ihr suchtet</i>	<i>ihr gingt</i>
<i>sie suchten</i>	<i>sie gingen</i>
<i>Sie suchten</i> (iz učitivosti)	<i>Sie gingen</i> (iz učitivosti)

Naročito vodite računa o tome da su 1. i 3. lice jednine istovjetni i da na kraju 3. lice jednine nema nastavku -t!. Nepravilni glagoli često menjaju osnovni samoglasnik u imperfektu i u participiju prošlom; međutim, u ta dva oblika se ne nalazi uvek isti samoglasnik, na primer: *sprechen* (govoriti); *er sprach*; *gesprochen*.

U gramatičkom dodatku na kraju ove knjige nalazi se spisak svih nepravilnih glagola: proverite u njemu oblike ako ste nesigurni!

**2. Šta nazivamo dvostrukim infinitivom?**

Modalni glagoli i glagol *lassen* ne uzimaju oblik participija prošlog kad ih prati neki drugi infinitiv, nego zadržavaju oblik infinitiva. Tako se jedan pored drugog nalaze dva infinitiva, i to nazivamo dvostрукim infinitivom:

*Er hat schon gehen müssen:* Već je morao da ode.

**PEDESET ŠESTA LEKCija**

*Wir haben nicht kommen können:* Nismo mogli doći.  
*Sie haben mich rufen lassen?:* Vi ste poručili da dođem (Vi ste naredili da me pozovu)?

3. Recimo još koju reč o strukturi zavisnih rečenica koje uvodi veznik:

*Ich hoffe, daß du morgen kommen wirst:* Nadam se da ćeš doći sutra. Odmah posle veznika (*daß*) nalazi se subjekat zavisne rečenice (*du*): glagol koji se menja, međutim, prebacuje se na kraj rečenice. Ako za taj glagol postoji dopuna u obliku infinitива, ona se nalazi neposredno ispred glagola (u ovom slučaju dopuna je *kommen*). Redosled drugih mogućih dopuna nije tako strog i imaćeće vremena da se na to naviknete. Možda biste hteli da odmah počnete s tim uz pomoć sledećih primera?

*Ich bleibe im Bett, weil es draußen zu kalt ist:* Ostajem u krevetu jer je napoleonj suviše hladno. – *Kommen Sie etwas näher, damit ich Sie besser sehen kann:* Približite se malo da bih Vas mogao bolje videti. – *Sie wissen nicht, ob er kommt:* Oni ne znaju da li će on doći. – *Kannst du mich mitnehmen, wenn du morgen ins Büro fährst?:* Može li me povesti kad sutra budeš odlazio u kancelariju? – *Als er klein war, trug er keine Schuhe:* Kad je bio mali, nije nosio cipele.

Jeste li sve pročitali dovode? *Herzliche Glückwünsche* (srdačne čestitke)!!!

Mislite li redovno na „drugi talas“? Da? Onda znači da ste stigli do 7. lekcije: svakako se čudite što objašnjavamo tako jasne stvari? Po tome možete videti koliki ste veliki napredak postigli!

## SIEBENUNDFÜNFZIGSTE (57.) LEKTION

### Wie der Vater, so die Söhne

- 1 Ein alter, reicher Gelzhals hatte in seinem Testamente beschlossen, (1) (2) daß jeder seiner drei Söhne tausend Mark in sein Grab werfen sollte, um etwas zu erben. (3)
- 2 Am Tag der Beerdigung trat nun der Älteste als erster an das Grab des Vaters (4)
- 3 und ließ seufzend einen Tausendmarkschein hineinfallen.
- 4 Daraufhin kam der zweite
- 5 und warf langsam und widerwillig tausend Mark in Geldstücken hinein.
- 6 Sie klangen auf dem Sarg wie Regen auf einem Blechdach. (5)
- 7 Als letzter erschien der Jüngste. (6)
- 8 Ruhig näherte er sich dem Grab.
- 9 Dort angekommen schrieb er vor aller Augen einen Scheck über dreitausend Mark aus (7)

WIE DER VATER, SO DIE SÖHNE



### Aussprache

... Zöne, 1 ... ralcer Gelzhals ... beslos'n, 4 ... Beerdigung ... 5 ... zölfcent, 8 ... Blechdah.

## PEDESET SEDMA LEKCIJA

### Kakav otac, takvi sinovi

- 1 Jedna stara, bogata tvrdica je u svom testamentu odredila
- 2 da svaki od njegova tri sina treba da baci hiljadu maraka u njegov grob
- 3 da bi nešto nasledili.
- 4 Na dan sahrane je najstariji sin (kao) prvi prišao očevom grobu.
- 5 i uždušuci ubacio unutra novčanicu od hiljadu maraka.
- 6 Potom je došao drugi
- 7 i polako i nevoljno bacio unutra hiljadu maraka u kovanom novcu.
- 8 Novac je zavećao (oni – kovani novci – su zavećali) po sanduku kao kiša po limenom krovu.
- 9 (Kao) poslednji se pojavio najmlađi.
- 10 Mirno se približio grobu.
- 11 Prispevši do njega (tamo) naočigled svih (pred svim očima) je ispunio (ispisao) jedan ček na tri hiljade maraka

### NAPOMENE

- (1) Der Gelz: tvrdičuk, škrotoš; der Hals: vrat; prived je peizig: škruti.
- (2) Beschlissen = participij prošli od beschließen: odlučiti, rešiti. Setite se glagola schließen: zatvoriti, i njegovog participija prošlog: geschlossen: zatvoren, zatvoren!
- (3) Um... zu znaci: da, da bi, i uvođi zavisnu namernu rečenicu: Ich gehe in die Diskothek um zu tanzen: Idem u diskoteku da bih igrao. Er arbeitet, um Geld zu verdienen: On radi da bi zaradio novac. Zapamtite da se zu nalazi ispred infinitiva, a da um uvođi zavisnu rečenicu. (Ako ima dodataka, oni se nalaze između um i zu.)
- (4) Ovde als ima značenje „kao“, „u svojstvu“: Sie arbeitet als Verkäufer: Ona radi kao prodavačica. Martin ging als letzter nach Hause: Martin je (kao) poslednji otšao kući.
- (5) Klingen je imperfekt od klingen: zvoniti, zvezati. Die Glocken klingen: Zvona zvone. Ovaj glagol ne treba brkati sa klingen: zvoniti (kad je reč o zvonočku): Das Telefon klingelt: Telefon zvoni. Es klingelt (an der Tür): (Neko) zvoni (na vratima).
- (6) Erscheinen je imperfekt od erscheinen: pojavljuti se; osnovni glagol scheinen znači „izgledati“ ili „sijati“.
- (7) Ispuniti ček se kaže: einen Scheck schreiben ili ausschreiben.

12 und ließ ihn ruhig ins Grab flattern.  
13 Dann stieg er langsam in die Grube  
und sammelte die zweitausend Mark  
seiner Brüder ein... (8)

## Übung

1. Sie haben gestern beschlossen, heute zu Hause zu bleiben. 2. Eine alte, reiche Frau hat jedem ihrer Söhne eine Million Mark hinterlassen. 3. Alle Leute waren schon in der Kirche. Als letzter erschien der Priester. 4. Der Polizist näherte sich ruhig dem Auto. Dort angekommen schrieb er vor aller Augen einen Strafzettel aus. 5. Seufzend und widerwillig bezahlte der Autofahrer zwanzig Mark.

Ergänzen Sie bitte

1 On je veoma ljubazan prema ovoj staroj, bogatoj ženi da bi jednog dana počeo posledje.

Er ist sehr ... zu der ... verheirateten Frau.

**12. Najstariji je došao prvi, a najmlađi kao obično poslednji.**

Der ... kam ... erster, und der ... kam ... letzter, so dass jeder mit dem anderen wie immer ...

**3 "Napište mi, molim Vas, ček na hitljadu maraka!"** S "marakom" (čekom) se u Hrvatskoj i drugim balkanskim zemljama običajno pozdravlja. Uz ovu pozdravnju se često i posljeva nešto slično: "Sreća vam je!"

**Mark**  I'm interested. **Accept**  Deny **Reject**

**12** i mirno ga pustio da odleprša u grob.  
**13** Onda je polako sišao u jamu i pokupio dve  
hiliade maraka svoje braće ...

HAPOMENE (peptavek)

(8) Stieg je imperfekt od *steigen*, što znači „penjati se“ ili „silaziti“ već prema smislu (i prema predlogu): *Ich steige auf einen Berg*. Penjam se na brdo. *Sie stiegen in die Höhle*: Sišli su u pećinu.

**VEŽBA:** 1. Juče su rešili da danas ostanu kod kuće. 2. Jedna staru, bogatu ženu je svakom svom sinu ostavila milion maraka. 3. Sve  
(ljudi) su već bili u crkvi. (Kao) poslednji se pojavio svećenik. 4.  
Policajac se mirno približio automobilu. Prispevši tamо, naočigled-  
sivo je napisao kaznu (kazneno ceduljui). 5. Uzdužni i protiv volje je  
vozač (automobila) platio dvadeset maraka.

4. Na das suas unhas, imac, ia joko bolase u stomaku.

... seiner Prüfung hatte er starke

5. Svaki moj brat ima veliki auto, a svaka moja sestra ima pčicu.

meiner Schwestern hat ein Fahrrad.

#### **6. Odtváčka je do výše nepravidelná**

Sie sind nicht mehr

#### Dogunkite (kontrola)

1 - nett - alten reichen - um - zu - . 2 - Älteste - als - Jüngste - als -  
3 Schrieben - Über - aus - . 4 Am Tag - Magenschmerzen. 5 Jeder -  
großes - jede - . 6 - hat beschlossen - zu rauchen.

## ACHTUNDFÜNFZIGSTE (58.) LEKTION

## Gemüse auf einem Spaziergang

(Heute dürfen Sie stottern; und Sie müssen sogar stottern, wenn Sie lachen wollen!) (1)

- 1 — Kennt ihr schon die Witze von den Erbsen, Möhren und Tomaten? (2)
- 2 — Nein! Die hast du uns noch nicht erzählt. Los! Erzähl doch mal!
- 3 — Also: Zwei Erbsen gehen spazieren. (3)
- 4 — Da sagt plötzlich die eine zur anderen: (4)
- 5 — Vorsicht, da ist eine Treppe, -pe, -pe, -pe ... (5)
- 6 — Ha, ha, ist das komisch! Wo hast du denn denn her? (6)
- 7 — Wartet mal! Der mit den Möhren ist noch besser:
- 8 — Zwei Möhren fliegen zum Mond.
- 9 — Da sagt plötzlich die eine der beiden: (7)
- 10 — Vorsicht, da kommt ein Hubschraapp, -schraapp, -schrapp, -schrapp ... (8)

KÖNNEN SIE GUT WITZE ERZÄHLEN?



## Aussprache

1 ... Erbs'n, Mören ... 4 ... plöcliç.

## PEDESET OSMA LEKCIJA

## Povrće u šetnji

(Danas smete da mucate; pa čak i morate mucati ako želite da se smejetelj) (1)

- 1 — Da li (već) znate viceve o grašku (množina), šargarepama i paradajzima?
- 2 — Ne! Njih nam još nisu pričao. Hajde! Ta pričaj!
- 3 — Dakle: Dva [zrna] graška idu u šetnju.
- 4 — Tad najednom jedno kaže drugom:
- 5 — Pažnja, tu su stepenice ... ce — ce — ce ...
- 6 — Ha, ha, ha, što je to smešno! Odakle ti taj [vic]?
- 7 — Pričekajte! Ovaj sa šargarepama je još bolji:
- 8 — Dve šargarepe lete na Mesec.
- 9 — Tad najednom kaže jedna (od dve):
- 10 — Pažnja, eno dolazi jedan helikopter ... ter — ter — ter ...

... : ali si saslušao?

... : takođe počinj, mada da se radi o životu?

NAPOMENE

- (1) Setite se modalnog glagola *dürfen*: smeti, imati dozvolu!
- (2) U jedinici: *die Erbse, die Möhre i die Tomate*, ali; *der Witz*: vic ili duh, duhovitost.
- (3) Infinitiv se piše jednom rečju: *spazierengehen*: setati, ići u šetnju. Prva reč (*spazieren*) se uzima kao razvojni predmetak. Prema tome, particip prošli je: *spazierengegangen*.
- (4) Zur je nastalo sažimanjem od *zu der*, posle *zu* uvek dolazi dativ, a *der* je određeni član zenskog roda u dativu jedinice.
- (5) Da biste bolje razumeli vi treba da glosno čitate nemački tekst i imitirate mucanje.
- (6) Setite se da *wollen*: odakle, može u govornom jeziku biti rastavljeno: *Wo kommst du her?*? Odakle dolazi?
- (7) *Die beiden* ili *beide*: oba, obe; *der beiden* je ovde genitiv množine. Zapamtite ovaj obrat: *Eine der beiden*: Jedna od njih dve; *Einer der beiden*: Jeden od njih dvojice.
- (8) *Helikopter* se kaže: *der Hubschrauber*.

Doprinosi (kontinuitet)

— ein anderes Mal — Zell — 2 — und — was — gestern — 3 — regnet — Göt — auf — Studienstatus — und — Nichigoben — und Entlastungsstatus — 5 — ein Sonntag spazierengangieren.

brie sić, minskha ... enie sić igne

Drugi jezik \*\*\*\*\* Lektion

- 11 — Ha, ha, ha, ha ... Gut, daß ich keine Möhre bin! Und wie ist der mit den Tomaten? *Indes u činjenica*
- 12 — Den erzähle ich euch ein anderes Mal, wenn ihr euch etwas erholt habt. (9)
- 13 Ihr lacht euch sonst ja tot.
- 12 ... ojc. *Uzvratno odgovor. Čim se učenici neće srušiti*

**Übung**

1. Es gibt Menschen, die viel Witz haben und andere, die keinen haben. 2. Können Sie gut Witze erzählen? 3. Habt ihr euch in den Ferien gut erholt? 4. Eßt nicht soviel vor dem Essen, ihr habt sonst keinen Hunger mehr. 5. Haben Sie das Ende verstanden? 6. Plötzlich haben die beiden Frauen laut gelacht und gerufen: „Vorsicht, hinter Ihnen steht ein dicker Stier!“

**Ergänzen Sie bitte:**

1. Daß du radierst du komisch! Wo ...

1. Daß du radierst du komisch! Wo ...

Ich komme lieber ..... wenn ihr mehr

..... habt ..... Ich habe mir sehr gefreut, daß ...

2. Jos nam niste, ispričati sta Vam se juče desilo.

Sie haben ..... noch nicht erzählt, nämlich Ihnen

erzieht, und es übernahm, nachdem sie sich

die plötzlich erstmalig erstaunt, was gerade geschehen ist.

3. Lije kao iz kable. Dobre [je] što sam ved kod kuće.

Es ..... in Strömen. Ich habe mich sehr unterhalten.

bin.

4. Iznenada jedna kaže drugoj: „Vi ste zaista veoma lepi!“

..... sagt die eine ..... anderen: „Sie sind

- 11 — Ha, ha, ha, ha... Dobro [je] što nisam šargarepa! A kako glasi (kakav je) onaj sa paradajzima?
- 12 — Njega ču vam ispričati drugi put, kad se malo odmorite (oporavite, povratite).
- 13 Inače ćete pući od smeja (umreti smejući se).

**NAPOMENE (nestavak)**

- (9) Obratite pažnju na to da ličnosti u ovoj lekciji jedna drugoj govore „Ihr“! Euch je dativ i akuzativ od lične zamenice *ihr*.

**VEŽBA:** 1. Ima ljudi koji imaju mnogo duha i drugih koji ga nemaju. 2. Umete li dobro da pribate viševe? 3. Da li ste se dobro oporavili na odmoru? 4. Ne jedite toliko pre jela, inače nećete više biti gladni (Imati glad). 5. Da li ste razumeli kraj? 6. Najednori su uveče žene glesno nasmejale u uzviku: „Pažnja, iza Vas stoji jedan debeo bik!“

5. Moramo požuriti, inače će se radnje zatvoriti.

Wir müssen uns beeilen, ..... die

Geschäfte.

6. Jeste li setali u nedelju?

Sind Sie ..... ?

**Doprinite (kontrola)**

- 1 - ein anderes Mal - Zeit - 2 - uns - was - gestern - 3 - regnet - Gut, daß - 4 Plötzlich - zur - wirklich sehr schön. 5 - sonst schließen - 6 - am Sonntag spazierengangen.

## NEUNUNDFÜNFZIGSTE (59.) LEKTION

## Was halten Sie davon?

- 1 — Schlafen Sie gern lange? Können Sie ohne Arbeit leben? (1)
- 2 — Ruhen Sie sich gern aus und sind Sie ganz zufrieden, wenn Sie nichts tun? (2)
- 3 — Dann denken Sie vielleicht, Sie sind ein neuer Menschenschlag und die folgenden Sprichwörter sind nicht von Ihnen erfunden, nicht wahr? (3)
- 4 — Aber täuschen Sie sich nicht, es gab auch schon früher Leute wie Sie,
- 5 — und die haben die traditionellen Sprichwörter ganz einfach zu Ihren Gunsten verändert. (4)
- 6 — Zum Beispiel sagten sie nicht: Arbeit hält gesund, sondern: (5)
- 7 — Arbeit macht krank und legten sich dann auf die **faule Haut**. (6)



## Aussprache

2 ... *cufi:den*. 3 ... *Menschenšlak* ... *Sprüchwörter*. 4 ... *tolšen*. 5 ... *ferändert*.

PEDESET DEVETA LEKCIJA  
Šta mislite (držite) o tome?

- 1 — Volite li da spavate dugo? Možete li živeti bez rada?
- 2 — Da li se rado odmarate i da li ste potpuno zadovoljni kad ništa ne radite?
- 3 — Onda, možda, mislite, da pripadate novom tipu ljudi (da ste nov ljudski soj) i da sledeće poslovice niste Vi izmisliili, zar ne?
- 4 — Ali ne varajte se, bilo je već i ranije ljudi kao što ste Vi,
- 5 — i oni su, sasvim jednostavno, u svoju korist promenili tradicionalne poslovice.
- 6 — Na primer, oni nisu rekli: rad čuva zdravlje (održava zdravim) nego:
- 7 — Rad donosi bolest (čini bolesnim), pa su onda krali bogu dane.

## NAPOMENE

- (1) Setite se: *Ich schlafe gern*: volim da spavam. *Ich schlafe lieber*: više volim da spavam (radje spavam).
- (2) Kad (vremensko) previdimo sa wenn kad nije reč o radnji koja je već prošla: *Wenn er kommt, essen wir*: kad dođe, ježemo.
- (3) *Folgend* je particip sadanžiji od *folgen*: slediti. Particip sadanžiji se često koristi kao opisni prived, i u tom ga slučaju treba i menjati kao prived: *das folgende Kapitel*: sledeće poglavje; *ein laufender Motor*: motor koji radi („tri“).
- (4) Verändern znaci „menjati“, „promeniti“: *Mein Vater hat sich in den letzten Jahren sehr verändert*: Moj otac se veoma promenio poslednjih godina.
- Ändern (bez predmetka ver-) takođe znaci „menjati“, ali njegovo značenje je slabije, promena nije potpuna: *Er hat seine Meinung geändert*: izmenio je svoje mišljenje. „Menjati“ se može prevesti i sa *wchseln*, onda kad menjamo jednu stvar za drugu: *Ich habe Geld gewechselt*: Promenio sam novac.
- (5) *Sondern* dolazi posle određene rečenice (znači „nego“/„već“): *Ich heiße nicht Martin, sondern Horst*: Ja se ne zovem Martin nego Horst. Iznimno, a – ali –
- (6) *Sich auf die faule Haut legen ili auf der faulen Haut liegen* je izraz koji znači: ne raditi ništa, badavati se. Buvalno: ležati na lenjoj koži.

- 8 — Und sie sagten nicht: Was du heute kannst besorgen, das verschlebe nicht auf morgen. (7)
- 9 — sondern: Morgen ist auch ein Tag, und gingen ins Kino oder ganz einfach ins Bett.
- 10 — Also dann: Bis morgen! (8) loches  
... ferl.be.

**Übung**

1. Gehen Sie gern ins Kino oder sehen Sie lieber zu Hause fern? 2. Wissen Sie, wer die pasteurisierte Milch erfunden hat? 3. Mein Großvater ist ganz zufrieden, wenn er mit einer Zigarette auf der Gartenbank sitzt. 4. Heute nachmittag werde ich mich ausruhen. 5. Haben Sie schon die Karten für das Theater besorgt?

... spiel sagten sie nicht. Arbeit  
nicht gestund, sondern: (5)

**Ergänzen Sie bitte:**  
... auf die falsche Haut. (6)

1 Ne varajte se! To je teže nego što mislite.

ЗМЕНОМАН

... Sie ... nicht! Das ist ... .

als Sie ... .

2 Biću zadovoljen kad ponovo budem kod kuće.

Ich bin ... . Ich wieder ... .

bin. Ich kann ... . Wenn Sie ... .

3 Možete li mi promeniti francuske franke u nemacke marke?

Können Sie mir französische Francs in D-Mark ... . ?

4 On često menja mišljenje.

Er ... oft seine Meinung.

- 8 — I nisu rekli: Što možeš učiniti danas, ne odlaži za sutra,
- 9 — nego: I sutra je dan, pa su išli u bioskop ili sasvim jednostavno u krevet.
- 10 — Dakle (onda): Do sutra!

**НАПОМЕНЕ (неставак)**

(7) Verschieben: odložiti, odgoditi. Ich muß leider unsere Verabredung auf morgen verschieben: Na žalost, moram odložiti naš sastanak za sutra.

Besorgen: obaviti; nabaviti.

(8) Der Morgen: jutro, ali morgen (sa malim m): sutra; morgen früh: sutra ujutru, a morgen abend: sutra uveče.

**ВЕŽБА:** 1. Idete li rado u bioskop ili radite kod kuće gledate televiziju? 2. Znate li ko je pronašao pasterizovano mleko? 3. Moj deda je sasvim zadovoljan kad sa cigaram (u ustima) sedi na batenškoj klupi. 4. Danas popodne ču se odmoriti. 5. Da li ste već nabavili karne za pozorište?

5 Sutra ujutru ču nabaviti nove tapete (novu tapetu) i potpuno

izmeniti svoju spavaću sobu.

..... werde ich mir eine neue Tapete besorgen

und mein Schlafzimmer ganz .....

6 Ne, ne stanujemo više u Adelbertovoj ulici nego u

Frajligratovoj ulici.

Nein, wir wohnen ..... in der Adelbertstraße,

..... in der Freiligrathstraße.

**Допуните (kontrola)**

1 Täuschen - sich - schwerer - denken. 2 - zufrieden - wenn - zu Hause -. 3 - wechseln. 4 - ändert -. 5 Morgen früh - verändern. 6 - nicht mehr - sondern -

Drugi talas: Zehnte Lektion.

## SECHZIGSTE (60.) LEKTION

## Der kleine Blonde und sein roter Koffer (1)

- 1 — Erinnerst du dich noch an den kleinen Blondinen mit dem roten Koffer, damals in Amsterdam?
- 2 — Ja, er ist uns überallhin gefolgt. (2)
- 3 — Als wir in Stuttgart in den Zug einstiegen, saß er in unserem Abteil. (3)
- 4 — Ja, und er hatte selnen großen, roten Koffer auf dem Schoß und ließ ihn nicht eine Sekunde los. (4)
- 5 — Und als wir in Frankfurt umsteigen mußten, stieg er auch um.
- 6 — Und er saß wieder im selben Abteil wie wir und sagte kein Wort. (5)
- 7 — Ja, und ich fragte ihn einmal, ob er ein Keks möchte, aber er schüttelte nur den Kopf.

SIE BLIEBEN STEHEN, UM EINEN TAXI ZU WINKEN



## Aussprache

- 2 ... überall'hin. 3 ... alnštigen ... Aptail. 4 ... Zekunde. 5 ... umštaigen.  
7 ... štelle.

## ŠEZDESETA LEKCIJA

## Mali plavojko i njegov crveni kofer

- 1 — Sećas li se još onoga malog plavojka sa crvenim koferom, onda u Amsterdalu?
- 2 — Da, svuda nas je pratilo.
- 3 — Kad smo se u Stuttgartu popeli u voz, sedeo je u našem kupeu.
- 4 — Da, i držao (imaо) je svoj veliki, crveni kofer na krilu i nije ga ni [za] sekund ispuštao.
- 5 — A kad smo u Frankfurtu morali presedati, preseo je i on.
- 6 — I ponovo je sedeо u istom kupeu kao i mi i nije rekaо ni reči eis do eftast eis doi ala.
- 7 — Da, a ja sam ga jednom upitao da li bi htio (jedan) keks, ali on je samo zavrteo glavom (glavu).

## NAPOMENE

- (1) Pridje u imeničkoj službi se uvek menja kao pridje: *der Blonde*: plavojko; *plavokos čovek*; *ein Blonder*: (jedan) plavojko. U ovoj lekciji pokušavamo da Vas podsetimo na promenu opisnog pridjeva. Koristite se time!
- (2) Prošlo vreme glagola *folgen* se obrazuje pomoću glagola *sein*, jer je *folgen* glagol kretanja/promene vremena. Iz tog razloga reči *überall'* treba dodati *hin*: svuda, u svim pravcima.
- (3) Ne zaboraviti isto tako da *folgen* zahteva indirektni objekat u dativu: *Ich bin ihm überall'hin gefolgt*: Svuda sam ga pratio.
- (4) Ovdje se „kad“ prevodi se *als*, jer je posredi radnja u prošlosti koja se ne ponavlja (vid. u lekciji 63, paragraf 1).
- (5) Znamo već da predmetak *los* glagolu sa kojim je daje značenje: poći, krenuti: *Wir fahren in einer Stunde los*: Polazimo kroz jedan sat.
- Ovdje *los* ima značenje odvajanja: *Läß meine Hand los*: Pusti mi ruku. *Mach mir bitte den Hund los*: Odvezti psa, molim te!
- Los* kao pridjev suprotnost od *fest*: čvrst, privazen
- (6) *Dieser*, *dieselbe*, *dasselbe*: isti, ista, sastavljeni su od određenog člana i sebe- koja dobija nastavku pridjeva: *Ich saß heute auf demselben Platz wie gestern*: Sedeо sam danas na istom mestu kao juče. *Wir wohnen im selben (=in demselben) Haus*: Stanujemo u istoj kući.

### (6B) SECTION

- 8 — Und dann sind wir in Amsterdam ausgestiegen, und er ging wieder hinter uns her... bis zum Ausgang. (6)

9 — Und dort nahmen wir ein Taxi.

10 — Er aber blieb am Ausgang stehen, halb verdeckt von seinem großen, roten Koffer und winkte. (7)

11 — Ja, so war's! Und seit Jahren frage ich mich, was er wohl in seinem roten Koffer hatte... (8)

10 ... winkte... schaute... und... hörte... L... ohne... das... A... —

Übung

1. Als ich sie fragte, ob sie etwas essen möchte, schüttelte sie nur den Kopf. 2. Sie sind in Frankfurt eingestiegen und in Hamburg ausgestiegen. Sie mußten nicht umsteigen. 3. Der Mann von Frau Meier trägt immer denselben Hut. 4. Wir wohnen seit zehn Jahren in derselben Wohnung. 5. Sie blieben stehen, um einem Taxi zu winken. 6. Das Kind hat plötzlich die Hand seiner Mutter losgelassen und gesagt: „Ich kann allein laufen.“

**Erläutern Sie bitte:**

- 1.** Da li je u ovom kucepu još neko mesto slobodno, molim?

Ist in diesem ..... noch ..... frei, bitte?

**2.** Nema direktnie veze. Morate preseći u Bonu. zato nemam  
a telefon u kojem se nalazi, mesto aboniranog telefona je  
..... . Keine direkte Verbindung. Sie müssen in Bonn  
durchsetzen.

**3.** Bonnije se molim! Kao odmah pozari

- 3 Popnite se, molim Voz odmah polazi.  
Sie bitte, ob der Zug gleich  
4 Pitam se Šta radi onaj čověk tam.  
der Mann dort macht.

8 — A zatim smo sišli u Amsterdamu, a on je ponovo išao za nama do izlaza.

- 9 — A tamo smo uzeli taksi.  
10 — On je, međutim, zastao na izlazu, upola sakri-ven svojim velikim, crvenim koferom, i maha-je.  
11 — Da, tako je bilo! I već godinama se pitam šta li je imao u svom crvenom koferu...

#### **NAPOMENE (nastavok)**

- ### (6) Der Ausgang: izbez; der Eingang: ulaz

- (7) Winken: davati znak rukom, mahati, naročito pri rastanku. Možemo winken mit der Hand, mit einem Taschentuch oder auch mit einer Serviette.

**VEŽBA:** 1. Kad sam je upitao da li bi htela nešto da jede, samo je zavrtila glavom, 2. Oni su se popeli u voz u Frankfurtu, a u Hamburgu su sišli. Nisu morali presedati. 3. Muž pozvao Major uvek nosi iste šešir. 4. Već deset godina stanujemo u istom stanu. 5. Zastali su da domaćini [rukom daju znak] takšiju. 6. Dete je iznenada pustilo ruke svoje majke i reklo: "Moću sam koračati (trčati)".

- ### **5. Odj. uvek putuje sa svojim matrim. osnjim koferom**

Sie versteht immer mit ihrem

Koffler

6. Svi su izgubljeni jer je autobus bio u kvaru (imeo bolest)

Alle ... weil der Bus

Inattac

#### **Dosunlu (kontrol)**

- 1 - Abteil - ein Platz - 2 Es gibt - umsteigen. 3 Steigen - ein - fährt - los. 4 Ich frage mich, was - 5 kleinen, schwarzen - 6 - sind ausgestiegen - eine Panne -.

→ [View details & book](#)

## Drugi taless: Elte Lektion.

## EINUNDSECHZIGSTE (61.) LEKTION

## Kein Wunder!

- 1 — Guten Morgen! Was ist denn mit dir los? Hast du schlecht geschlafen?
- 2 — Ja, das kann man wohl sagen! Ich fühle mich hundselend. (1)
- 3 — Du hast wohl 'nen Kater, was? Was hast du denn gestern abend gemacht? Gesteh'! (2)
- 4 — Ich war auf einer Party bei Freunden. Wir haben das Semesterende gefeiert. (3)
- 5 — Gestern früh hatten wir die letzte Prüfung.
- 6 — Was für eine Prüfung war das denn?
- 7 — Deutsche Wirtschaft. Wir mußten einen Bericht über die Arbeitslosigkeit schreiben und Lösungen finden.. (4)
- 8 — Um Gotteswillen! Hast du da was schreiben können?
- 9 — Ehrlich gesagt, nicht sehr viel. (5)
- 10 — Kein Wunder! Die Regierung weiß ja auch nicht, was sie tun soll. (6)

WAS IST DENN MIT IHMEN LOS?  
SIND SIE KRANK?



## Aussprache

2 ... hundselent. 3 ... geße: 4 ... gefeiert. 7 ... Virtshaft ... Arbeitslozigkeit ... Lözung'n. 10 ... Regierung.

## ŠEZDESET. PRVA LEKCIJA

## Nikakvo čudo!

- 1 — Dobro Jutro! Šta je's tobom? Jesi li loše spavao?
- 2 — Da, to se svakako može reći! Osećam se kao prebijen (bedan kao pas).
- 3 — Sigurno si mamuran, a? Pa šta si to sinoć radio? Priznaj!
- 4 — Bio sam na zabavi kod prijatelja. Slavili smo kraj semestra.
- 5 — Sinoć smo imali poslednji ispit.
- 6 — A kakav je to ispit bio?
- 7 — Nemačka privreda. Morali smo da napišemo rad (izveštaj) o nezaposlenosti i da nademo rešenja... ... von der Arbeitslosigkeit und den Lösungen... zu suchen...
- 8 — Zabogat! Zar si o tome (tu) mogao nešto da napišeš?
- 9 — Iskreno rečeno, ne baš (vrlo) mnogo.
- 10 — Nikakvo čudo! Ni vlada ne zna šta treba da radi.

## NAPOMENE

- (1) Das Eland: beda; eland: bedan, jadan.
- (2) Einen Kater haben: (bukvalno: imati mačora) biti mamuran po piću.
- (3) Eine Party (reč dolazi iz engleskog) znači: prijem, zabava, veselje sa ligrankom kod prijatelja, proslava nečega. „Proslava“ se može prevesti i sa das Fest ili die Feier (svečanost; praznik), ali to su više zvanične proslave, kad se obično slavi nešto određeno: das Hochzeitsfest: svadbeno veselje; der Nationalfeiertag: nacionalni praznik, itd.
- (4) Die Arbeitslosigkeit: nezaposlenost; arbeitslos: nezaposlen (bez rada). Nastavak -los, dodat nekoj imenici, stvara od nje pridjev, a znači „bez“: heimatlos: bez zavičaja, bez domovine; kinderlos: bez dece; mittellos: bez novca (sredstava), itd.
- (5) Ehrlich: častan; die Ehre: čast, ehen: poštovati. Otuda dolazi: Sehr geehrter Herr X, sehr geehrte Frau Y! Sećate li se početka poslovognoga pisma iz 29. lekcije? Izraz ehrlich gesagt, međutim, jednostavno znači: iskreno, otvoreno govoriti.
- (6) U rečenici Ich weiß nicht, was ich tun soll: Ne znam šta da radim, modalni glagol sollen se, kad što vidite, ne prevodit sa „trebat“ nego konstrukcijom da + prezent upotrebljenog glagola. Er weiß nicht, was er antworten soll: On ne zna šta da odgovori.

11 — Ja, deshalb haben wir gestern abend auch einen Brief an den Wirtschaftsminister geschrieben, in dem wir ihm unsere Dienste anbieten. (7) (8)

### Übung

1. Was ist denn mit Ihnen los? Sind Sie krank? 2. Können Sie uns helfen? Wir wissen nicht, was wir machen sollen. 3. Meinem Mann geht es nicht gut. Ich glaube, er hat einen Kater. 4. Gestern früh habe ich einen Wirtschaftsbericht geschrieben. 5. Die Regierung findet keine Lösung für das Problem der Arbeitslosigkeit.

### Ergänzen Sie bitte.

1 *Sia je s tobom? Zar nećeš doći na Fricov prijem?*

Was ist . . . ? . . . du nicht . . .

die Party von Fritz? . . . du nicht . . .

2 *Izkreno rečeno, nemam želje da tam idem.*

Ehrlich gesagt, nicht sehr viel. (5)

Ich habe keine Lust, dorthin . . .

3 *Umete li da plivate? (Možete li da plivate?)*

Sie schwimmen? o ja, kann ich schwimmen, ich

4 *On je već godinu dana nezaposlen.*

Er ist . . . einem Jahr . . .

5 *Ja znam da govorim samo srpskohrvatski. Zato radije ostajem*

*u Jugoslaviji za vreme odmora.*

Ich . . . nur Serbokroatisch . . .

bleibe ich in den Ferien . . . in Jugoslawien.

11 — Da, stoga smo sinoć i napisali ministru pri-vrede pismo u kojem nudimo svoje usluge.

### NAPOMENE (nastavak)

(7) *Deshalb* znači: stoga, zato. *Ich habe einen Kater.* Deshalb esse ich lieber nichts: Mamuran sam. Zato radije neču ništa jesti. Obratite pažnju na obrnut red reči *deshalb* (mada tu nema ničeg izuzetnog, jer glagol, kao i uvek, zadržava svoje drugo mesto...)!

(8) *Der Brief:* pismo, muškog je roda u nemackom. Zato treba reći: *Der Brief, den ich bekommen habe:* Pismo koje sam dobio.

**VEŽBA:** 1. Šta se dešava s Vama? Jeste li bolesni? 2. Možete li nam pomoci? Ne znamo šta da radimo. 3. Moj muž se ne oseća dobro. Mislim da je mamuran. 4. Juče ujutru sam napisao jedan privredni izveštaj. 5. Vlada ne nalazi rešenje za problem nezaposlenosti.

\*\*\*\*\*

6 *Suviše sam jeo. Osećam se bedno kao pas.*

Ich habe . . . Ich fühle mich . . .

### Dopunite (kontrola)

1 — mit dir los? Kommst — auf. 2 Ehrlich gesagt — zu gehen. 3 Können — 4 — seit — arbeitslos. 5 — kann — sprechen. Deshalb — lieber — 6 zuviel gegessen — hundselend.

## ZWEIUNDSECHZIGSTE (62.) LEKTION

## Ein glücklicher Zufall

- 1 — Entschuldigen Sie! Was trinken Sie da?  
Ein Alsterwasser? Was ist denn das?  
(1)
- 2 — Das ist Bier gemischt mit Limonade:  
halb Bier, halb Zitronenlimonade.
- 3 — Ach so! Bei uns in München heißt das  
„Radler“.
- 4 — Aha, Sie sind also Münchener? Wohl  
zum ersten Mal in Hamburg, was? (2)
- 5 — Ja, so ist es, obwohl meine Mutter  
Hamburgerin ist. (3)
- 6 — Aber mein Vater ist ein echter Bayer  
und haßt alles, was nördlich von  
Bayern liegt ... Und Sie? Sind Sie von  
hier? (4)
- 7 — Ja, ich bin waschechter Hamburger und  
kenne die Stadt wie meine  
Westentasche. (4)



## Aussprache

2 ... Citronenlimonade...

## ŠEZDESET DRUGA LEKCIJA

- 1 — Izvinite! Šta pijete to? „Alstervaser“ [„gemiš“]?  
A šta je to?
- 2 — To je pivo pomešano s limunadom: pola pivo,  
pola limunada.
- 3 — Ah, tako! Kod nas u Minhenu se to zove  
„radler“.
- 4 — Aha, Vi ste, dakle, Minhenjanin? Verovatno ste  
prije put u Hamburgu, je l' te?
- 5 — Da, tako je, iako je moja majka Hamburžanka.
- 6 — Ali moj otac je pravi Bavarač i mrzi sve što se  
nalazi (leži) severno od Bavarske... A Vi? Jeste  
li odavde?
- 7 — Da, ja sam čist Hamburžanin i poznajem grad  
kao svoj džep (od prsluka).

## NAPOMENE

- (1) Obraćite pažnju na nazive pića ili drugih specijaliteta, jer se oni često razlikuju od jednog kraja do drugog. U Berlinu se, na primer, pomenuti „gemiš“ naziva i *Havelwasser* (Havel je reka koja protiče kroz Berlin).
- (2) Verovatno ste primetili da je *wohl* jedna od onih malih reči koje se često dodaju, ali često i ne prevode. Međutim, upotreba partikule *wohl* je veoma određena i pravi Nemac neće zaboraviti da je stavi u rečenicu. Dakle, pokusajmo da objasnilimo njenu upotrebu: *Wohl* u pitanju pokazuje da onaj ko piće veruje da zna odgovor, ali oseća potrebu da to potvrdi: *Mörgen hast du wohl keine Zeit?* Sutra bez sumnje nema vremena? – *Das ist wohl das Auto von deinem Vater?*: To je verovatno auto tvoga oca? Kao što vidite, *wohl* se može prevesti sa: bez sumnje, verovatno, zatim sa: valjda, svakako itd. Vremenom ćete steći osjecanje za pravilnu upotrebu reči *wohl*.
- (3) Obwohl: iako. Pošto obwohl uvodi zavisnu rečenicu, treba glagol prebaciti na njen kraj i zamjeniti redosled podmetu i glagola u glavnoj rečenici, ako složena rečenica počinje zavisnom: *Obwohl es regnet, gehe ich spazieren*: iako pada kiša, ići ću u šetnju.
- (4) *Echt*: pravi, istinski, predstavlja suprotnost od: *unecht*, *künstlich*: nepravi, lažni, veštački. *Ist das ein echter Diamant?*: Je li to pravi dijamant? – Na odevnim predmetima se često nalazi etiketa na kojoj piše: *waschecht*: koji se može prati, koji je postojan na pranje. *Ein waschechter Hamburger*, međutim, znači: pravi, čist, „pravi“ Hamburžanin.

- 8 — Na, dann können Sie mir bestimmt sagen, was man an einem traurigen Sonntagmorgen hier machen kann?
- 9 — Klar! Schon mal was gehört von Sankt Pauli, dem alten Hafenviertel? (5)?
- 10 — Ja, aber das ist doch das Vergnügungsviertel, wo nur nachts was los ist, oder nicht? (6) (7)
- 11 — Nee, nee, sonntag morgens ist da Fischmarkt; das müssen Sie gesehen haben. (8)
- 12 — Kommen Sie, ich begleite Sie, ich habe auch gerade nichts zu tun, und außerdem kann ich dort gleich Fisch für heute abend einkaufen...
- 9 ... Zang'kt Pauli ... 10 ... Fergnyungäfli-riell.

**Übung**

1. Er hat sich ein neues Auto gekauft, obwohl er kein Geld hatte. 2. Haben Sie schon mal etwas von dieser Person gehört? 3. Ich bin letztes Jahr zum ersten Mal nach Berlin gefahren. 4. Sonntag morgens sind normalerweise alle Geschäfte geschlossen. 5. Sie kommen wohl aus der Schweiz? 6. Dann können Sie mir bestimmt zeigen, wie man Musli macht? Klar, mit Vergnügen!

**Ergänzen Sie bitte**

- 1 Njegova majka je bila Hamburžanka, a njegov otac iz Minheha.  
Sein Mutter war ~~aus~~ aus Hamburg, sein Vater ~~aus~~ aus München.
- 2 On je pravij Bavarač i poznaje Bavarsku kao svoj dječ (od prisluškati).
- Er ist ein ~~aber~~ und ~~wissen~~ und kennt ~~seine~~.

- 3 Da je riblja pijaca uveroma redovno ujutru?
- Ist der Fischmarkt ~~immer~~ ~~immer~~ geöffnet?

- 8 — No, onda mi sigurno možete reći šta se ovde može raditi u tužno nedeljno jutro kao što je ovo?
- 9 — Jasno! [Jeste li] već nešto čuli o Sankt Pauliju, staroj lučkoj četvrti?
- 10 — Da, ali to je zabavna četvrt, gde se samo noću nešto dogada, zar ne (ili ne)?
- 11 — Ne, ne, u nedelju ujutru je tamo riblja pijaca; to morate videti (imati video).
- 12 — Hodite, otpričiću Vas, ni ja u ovom trenutku (upravo) nemam nikakva posla (ništa da radim), a sem toga tamo mogu odmah kupiti ribe za večerasa.

**NAPOMENE (nastavak)**

(5) *Dort Hafen:* luka, pristanište; *das Viertel:* kvart, četvrt. Ovde das Hafenviertel zavisi od predloga von, koji zahteva dativ: *Ich habe von Sankt Pauli, (von) dem Hafenviertel gehört.* Zapamtite izraz: *von etwas hören:* čuti [da se nešto piča] o nečemu.

(6) *Das Vergnügen:* zadovoljstvo, uživanje; *mit Vergnügen:* sa zadovoljstvom; *die Vergnügungen:* zabava (zabave).

(7) Vi ved poznajete pitanje: *Was ist los?* Šta se dešava? *Dort ist etwas los* znači, dakle: Tamo se nešto dešava.

(8) *Nee (ili ne)* je familijarni oblik za *nein*.

**OPĆINA RJEŠENJA**

**VEŽBA:** 1. On je kupio (sebi) nov auto, iako nije imao novaca. 2. Da li ste već nešto čuli o toj osobi? 3. Prošle godine sam prvi put putovao u Berlin. 4. U nedelju ujutru su po pravilu (normalno) sve radnje zatvorene. 5. Vi svakako dolazite iz Švajcarske? 6. Onda mi sigurno možete pokazati kako se pravi „Musli“ (kaša od zobenih pauljica, suva voća, oraha i mleka)? — Jasno, sa zadovoljstvom!

4 *Ona ga ne prati, iako nema nikakva posla.*

Sie ..... ihn nicht. .... sie nichts zu

hat.

5 *Hajde, idemo u lučku četvrt! Tamo se uvek mnogo [sta]*

*dogada.*

Komm, wir gehen

1. *Dort ist*

.... viel .....

6 *Frajburg se nalazi severno od Bazela.*

Freiburg . . . . . von Basel.

## DREIUNDSECHZIGSTE (63.) LEKTION

### Wiederholung und Erklärungen

1. Prevod veznika odnosno upitnog priloga „**kad(a)**“ zadaje ponekad izvesne probleme, jer treba birati između tri mogućnosti: *als*, *wenn* ili *wann*. Naravno, ako hoćete možete izvlačiti na sreću, pa imate trećinu izgleda da dobijete... Ali možete pročitati i sledeće objašnjenje, pa biti sigurni da ćete dobiti...:

a) „Kad“ se prevodi sa *als* kad je reč o događaju koji je **konačno prošao** i koji se ne ponavlja:  
*Als ich gestern nach Hause gekommen bin, war ich sehr müde:*  
 Kad sam juče došao kući, bio sam veoma umoran.  
*Als er vier Jahre alt war, hatte er die Masern:*  
 Kad mu je bilo četiri godine imao je ospice.

b) „Kad“ se prevodi sa *wenn* kad je reč o nekom događaju u sadašnjem ili budućem vremenu, ili kad je reč o radnji koja se **ponavljala** u prošlosti:  
*Wenn ich am Abend nach Hause komme, bin ich immer sehr müde:*  
 Kad uveče dolazim kući, uvek sam veoma umoran.  
*Wenn wir in Frankfurt ankommen, müssen wir unsere Freunde anrufen:*  
 Kad stignemo u Frankfurt moramo telefonirati našim prijateljima.

c) *Wann* se za „**kad**“ upotrebljava samo kad je posredi direktno ili indirektno **pitanje**:  
*Wann kommen Sie in Frankfurt an?:*  
 Kad stižete u Frankfurt?

### Dopunite (kontrola)

- 1 – Hamburgerin – Münchner, 2 – echter Bayer. – Bayern – Westentasche, 3 – sonntags morgens –, 4 – begleitet – obwohl – tun –, 5 – ins Hafenviertel – immer – los, 6 – liegt nördlich.

### Drugi delovi: Dreizehnte Lektion.

## ŠEZDESET TREĆA LEKCIA

*Können Sie mir sagen, wann der Zug nach Heidelberg abfährt?*

Možete li mi reći kada polazi voz za Hajdelbрг?  
 To nije naročito teško, zar ne?  
 Da bismo Vas ohrabrili, našli smo nekoliko malih rečenica za prevođenje (osim na prevod reči „**kad**“ obratite pažnju na **položaj** glagola u sporednoj i glavnoj rečenici i na zaboravite **zarez** između njih):

d) *Kad je Hansu bilo deset godina, deda mu je poklonio njegov prvi sat. Kad Hans danas pogleda ovaj sat, misli na svoga dedu; i pita se kad će mu konačno pokloniti nov [sat].*

(Rešenje na kraju lekcije.)

2. Naše „da“, „da bi“ (namerno) prevodi se sa *um ... zu*:

*Leben Sie um zu arbeiten oder arbeiten Sie um zu leben:*  
 Živite li da biste radili ili radite da biste živeli?  
 Ako ima drugih dopuna, one se stavljaju između *um* i *zu*. *Zu* se uvek nalazi ispred Infinitiva:  
*Ich arbeite, um Geld zu verdienen:* Radim da bih zaradio (da zaradim) novac. *Er kommt, um mit uns zu sprechen:* Dolazi da razgovara (da bi razgovarao) s nama.

Ako u glavnoj i zavisnoj rečenici ima dva različita podmeta, ne možemo konstruisati rečenicu sa *um ... zu* nego se moramo poslužiti veznikom *damit*:

*Komm näher, damit ich dich umarmen kann:* Pridi da bih te mogao zagrliti.

*Die Kinder spielen draußen, damit die Mutter in Ruhe schlafen kann:*

Deca se igraju napolju da bi majka mogla na miru da spava. *B* – *bey* = vrtbos – *S* – *siedend* = – *nachgedacht* = *I* – *überwältigt* = *neščud* – *B* – *steht vom Stuhl* = *stoji iz stola*

Posle veznika *damit* u nemačkom obično dolazi *Indikativ*. *vorher*, *hinterher*, *danach* i *später*

### 3. Nekoliko priloga za vreme

*Damals*, *früher*, *vor kurzem*, *gerade* su prilozi koji ukazuju na to da se neki događaj desio u prošlosti:

*Damals, als wir in Frankfurt wohnten, gab es keine U-Bahn*: Onda kad smo živeli (stanovali) u Frankfurtu nije bilo podzemne železnice.

*Früher war alles ganz anders*: Nekada/ranije/pre je sve bilo sasvim drukčije.

*Ich habe ihn vor kurzem gesehen*: Video sam ga nedavno/pre kratkog vremena.

*Ich habe ihn gerade gesehen*: Upravo/maločas sam ga video.

*Gleich/sofort, bald, später* ukazuju na to da će se neki događaj desiti u budućnosti:

*Ich komme gleich*: Doći ću odmah. *Ja*! *Ja*! *Ja*!

*Er wird bald kommen*: On će uskoro doći.

*Später wirst du dich darüber freuen*: Kasnije će se radovati tome.

Još ćemo govoriti o ovom! Ne učite ništa napamet! Mi prosto pokušavamo da upravimo Vašu pažnju ka malim stvarima koje mogu biti zanimljive...

Sa tim na umu, nastavimo još malo:

\*\*\*\*\*

\*\*\*\*\*

\*\*\*\*\*

\*\*\*\*\*

\*\*\*\*\*

\*\*\*\*\*

Ima, na primer, priloga za vreme kao što su *danach*, *vorher*, *hinterher*, koji u vremenu **povezuju** dve situacije:

*Ich mache zuerst meine Übungen; danach werde ich Fußball spielen*: Najpre ću uraditi zadatke; potom ću igrati fudbal.

*Ich werde Ihnen das Geld geben, aber vorher muß ich mit Ihrem Vater sprechen*: Daću Vam novac, ali prethodno moram razgovorati s Vašim ocem.

*Kommen Sie bitte hinterher zu mir!*: Dodite, molim Vas, kasnije k meni!

Dosta! Uprkos poslovici: *Was Hänischen nicht lernt, lernt Hans nimmermehr*: Što malí Hans ne nauči, Hans neće nikad naučiti, zaustavićemo se ovde, ne samo zato što se nadamo da ste veoma mladi (duhom) nego i zato što znamo da do **usvađanja** **stranog jezika** dolazi postepeno i ne na taj način što će se učiti gramatička pravila...

### Kontrola paragrafa 1d):

Als Hans zehn Jahre alt war, hat ihm sein Großvater seine erste Uhr geschenkt. Wenn Hans heute diese Uhr ansieht, denkt er an seinen Großvater; und er fragt sich, wann er ihm endlich eine neue schenken wird.

Drugi tačak: Vierzehnte Lektion (Wiederholung).

\*\*\*\*\*

## VIERUNDSECHZIGSTE (64.) LEKTION

## Der Auserwählte (1)

- 1 — Na, wie war denn gestern abend der Empfang beim Generaldirektor? (2)
- 2 — Och, anfangs ganz angenehm. Es gab Champagner und eine Menge Leute. (3)
- 3 — Ja, ja, es haben nicht alle das Glück, solche Einladungen zu bekommen! (4) (5)
- 4 — Glück? Was heißt hier Glück? Warte, wie's weitergeht.
- 5 — Später beim Essen hatte ich als Tischpartnerin die Schwester des Generaldirektors. (6)
- 6 — Man hat mich anschelnd für sie eingeladen.
- 7 — Siehst du! Ich wußte ja gleich, du bist ein Auserwählter!
- 8 — Mach' dich ruhig über mich lustig! Du hast sie nicht gesehen und nicht gehört...

EG HABEN NICHT VIELE LEUTE DAS GLÜCK,  
EINE SOLCHE REISE MACHEN ZU KÖNNEN!



## Aussprache

... Auserwählte. 1 ... Em' pfang ... 2 ... Šampanjer. 6 ... anšelinet.

## ŠEZDESET ČETVRTA LEKCIJA

## Izabranički

- 1 — No, kakav je sinoć bio prijem kod generalnog direktora?
- 2 — Oh, ispočetka dosta prijatan. Bilo je šampanja i mnogo (gomila) sveta. (i us dođeš)
- 3 — Da, da, nisu svi te sreće (nemaju svi tu sreću) da dobijaju takve pozive!
- 4 — Sreću! Nema to veze sa srećom (šta tu znači sreća)? Čekaj nastavak (čekaj [da vidiš] kako ide dalje).
- 5 — Kasnije za jelom imao sam kao susetu za stolom sestru generalnog direktora.
- 6 — Očevdno su me pozvali radi nje (za nju).
- 7 — Vidiš? Odmah sam znao da si ti izabranik!
- 8 — [Samo] mi se ti mirno podsmjevaj! Nisi je [ni] video i [ni] čuo... (i us dođeš)

## NAPOMENE

(1) *Wählen*: birati, izabrati; *auserwählt* se, medutim, upotrebljava samo kad je reč o tome da se neko ili nešto bira kao izuzetno, „birano“ i javlja se gotovo uvek sa prošlim vremenom: *Man hat uns auserwählt*; izabrali su nas; ili, kao pridjev: *eine auserwählte Speise*; probirano/birano je/o: *ein auserwähltes Volk*; izabrani narod.

Postoji i glagol *auswählen*, koji je po značenju istovetan sa *wählen*: *Welchen Pullover hast du (aus)gewählt?* Koji si pulover izabrao?

(2) *Der Empfang*: prijem; *empfangen*: döbiti, primiti; *dočekati*: *Er hat mich freundlich empfangen*: Ljubazno me je dočekao/primio. *Ich habe deinen Brief gestern früh empfangen*: Juču ujutru sam dobio twoje pismo. *Der Empfänger*: primljač, der Absender: pošiljalac.

(3) *Anfangs* ili *am Anfang*: na početku; i an in istotu. Ganz pred pridjevom može imati značenje „otpotpuno, sasvim“, ali i značenje „dosta, prilično“.

(4) „*Stvari*“ podmet rečenice je aile: svi, a ne es! Zbog toga se glagol nalazi u 3. licu množine (vid. lekciju 70, paragraf 3).

(5) *Ein solcher, eine solche, ein solches*: takva, takvo.

(6) *Der Partner, die Partnerin*: partner, partnerka; ove: sused, susetka (za stolom).

- 9 Während des ganzen Essens hat sie sich beklagt: (7)  
 10 wie allein sie ist, wie gemein die Leute sind, und wie traurig das Leben ist: (8)  
 11 — Na, und was hast du ihr empfohlen?  
 12 — Nichts. Ich habe mich so schnell wie möglich auf französisch empfohlen. (9)

### Übung

1. Anfangs war das Wetter sehr schön, aber dann begann es zu regnen. 2. Es haben nicht viele Leute das Glück, eine solche Reise machen zu können. 3. Dieser Mann ist anscheinend sehr reich. 4. Während der ganzen Reise habe ich an dich gedacht. 5. Warum hast du keinen Absender auf deinen Brief geschrieben? 6. Als Tischpartner hatte ich gestern abend den Bruder meines Chefs.

- 1 Pa kakav je bio film koji ste juče videli?  
 .... denn ..... Sie gestern  
 .... ne .... Sie gestern

### MEMORIJA

- gesehen haben?
- 2 Oh, na početku dosta dobar, ali kraj je bio veoma tužan.  
 .... Och, .... ganz gut, aber das Ende .....
- 3 Nemojte se uvek žaliti! Boje idite čedče u bioskop!  
 .... Sie sich nicht immer!
- ofters ins Kino! ....
- 4 Šta hoćete da jedete? Da li ste ved nesto izbrali?  
 .... Ich gebe Ihnen ein Beispiel: Ich kann Ihnen nichts empfehlen. (8)  
 .... Ich kann Ihnen nichts empfehlen. Ich kann Ihnen nichts empfehlen. (9)  
 schen etwas ..... ?

- 9 Tokom celog obeda se žalila:  
 10 kako je sama, kako su ljudi prosti, i kako je život tužan.  
 11 — No, i šta si joj savetovao (preporučio)?  
 12 — Ništa. Što sam brže mogao iskratio sam se i pobegao (preporučio se na francuski način).

### NAPOMENE (nastavak)

(7) Während: za vreme, tokom, zahteva genitiv. Während se u nemackom koristi naročito kad se hoće naglasiti trajanje vremena. Inače je uobičajenije da se kaže bei dem (beim) Essen (vid. peti red).

(8) Gemein: zajednički; običan; otuda dolazi die Gemeinschaft: zajednica. U govornom jeziku reč je dobila smisao „prost, zao, grub“: Du bist gemein: Ti si prost.

(9) Empfehlen: preporučiti, aли: sich empfehlen: povući se, otići, sich auf französisch empfehlen: krišom/bez pozdrava izaći.

**VEŽBA.** 1. U početku je vreme bilo vrlo lepo, ali onda je počela da pada kiša. 2. Nemaju mnogi ljudi sreću da mogu otici na (načiniti) takav put. 3. Ovaj čovek je, kako izgleda, veoma bogat. 4. Za vreme celog putovanja sam mislio na tebe. 5. Zašto na (svom) pismu nisi napisao [ime] pošiljaca? 6. Kao suseda za stolom imao sam sinoć brata svoga Šefu.

- 5 U nedelju ima prijem kod Kremerovih. Da li ste i Vi pozvani?

Am ..... ist ein ..... bei Krämers.

.... auch ..... ?

- 6 Svi su mi se podsmevali.

.... alle ..... lustig

### Dopunite (kontrola)

- 1 Wie war – der Film, den – 2 – anfangs – war sehr traurig. 3 Beklagen – Gehen Sie lieber – 4 Was wollen Sie essen? Haben Sie – ausgewählt? 5 – Sonntag – Empfang – Sind Sie – eingeladen. 6 Sie haben sich – über mich – gemacht.

## FÜNFUNDSECHZIGSTE (65.) LEKTION

Und Sie, sind Sie schon einmal einem Nationalisten begegnet? (1)

- 1 Man sagt, daß Liebe und Haß nahe beieinander stehen.
- 2 Gilt das auch für Vaterlandsliebe und Vaterlandshaß? (2)
- 3 Vielleicht kennen Sie die folgende Geschlechte schon oder vielleicht kennen Sie sogar Herrn K.?
- 4 Herr K. hielt es nicht für nötig, in einem bestimmten Land zu leben. (3)
- 5 Er sagte: „Ich kann überall hungrig.“
- 6 Eines Tages aber ging er durch eine Stadt, die vom Feind des Landes besetzt war, in dem er lebte. (4)

WIR SIND AUF DER STRASSE UNSEREM NACHBARN BEGEGNET



## Aussprache

1 ... bai'ainander. 3 ... Geſt̄e.

## ŠEZDESET PETA LEKCIJA

(a) (3) A VI, da li ste već (jednom)

sreli nekog nationalistu?

- 1 Kažu da su ljubav i mržnja bliske (da stoje blizu jedna druge).
- 2 Važi li to i za ljubav i mržnju prema otadžbini?
- 3 Možda znate sledeću priču ili možda čak poznajete gospodina K.?
- 4 Gospodin K. nije smatrao da je nužno živeti u nekom određenom zemljisku.
- 5 Govorio je: „Svuda mogu gladovati“.
- 6 Ali jednog dana je prolazio kroz jedan grad koji je okupirao neprijatelj zemlje u kojoj je on živeo (top 5).

## NAPOMENE

(1) Za naše „sresti“ postoje u nemackom dva glagola: *begegnen* i *treffen*. *Treffen* obrazuje prošlo vreme sa pomoćnim glagolom *haben* i zahteva objekat u akuzativu: *Ich habe meinen Freund getroffen!* *Srećo sam svoga prijatelja.*

*Begegnen*, međutim, obrazuje prošlo vreme sa pomoćnim glagolom *sein* i zahteva indirektan objekat u dativu: *Ich bin meinem Freund begegnet!* *Srećo sam svoga prijatelja.* – Ove dve rečenice nisu potpuno sinonimne, jer se *begegnen* upotrebljava naročito onda kad je reč o iznenadnom, *nepredviđenom* susretu.

(2) *Gelten*: važiti, imati važenje, biti na snazi.  
Dieser alte Zehnmarkschein gilt schon lange nicht mehr. Ova stara novčanica od deset maraka već odavno ne važi.  
*Gelten für*: važiti za, odnositi se na: *Diese Bestimmung gilt nur für Ausländer.* Ova odredba važi samo za strance.

(3) *Es für nötig halten*: smatrati nužnim, neophodnim.  
*Ich halte es nicht für nötig, die Fenster zu putzen.* Ne smatram da je nužno prati prozore.  
*Ich hielt es nicht für nötig, dich sofort anzurufen.* Nisam smatral da je neophodno da te odmah pozovem (telefonom). Obratite pažnju: zu koje prethodi infinitivu nalazi se između razdvojnjog predmeta; ako ovaj postoji, i infinitiva: *anzurufen* (vid. rečenicu 7 i lekciju 70, paragraf 2).

(4) *Ich gehe durch die Stadt/den Garten* može znatići: Prolazim kroz grad/baštu (od jednog do drugog kraja) ili: šetam po gradu/baštiji. Preči preko ulice/mesta prevodi se, međutim: *über die Straße/die Brücke gehen.*

7. Da kam ihm ein feindlicher Offizier entgegen und zwang ihn, vom Bürgersteig hinunterzugehen. (5) (6)
8. Und als Herr K. mache Platz, und in demselben Augenblick bemerkte er, daß er diesen Mann haßte und nicht nur diesen Mann,
10. sondern das ganze Land, zu dem der Offizier gehörte. (7)
11. „Wodurch bin ich in diesem Augenblick Nationalist geworden?“ fragte er sich.
12. „Weil ich einem Nationalisten begegnet bin“, war die einzige Antwort,
13. die er finden konnte. (Nach B. Brecht)
- „Ich kann überall humpeln.“  
„... oficir ... čvagn.“ „... alnicije.“  
„... Stadt, die vom Feind des Landes besetzt war, in dem er lebte.“ (4)

### Übung

1. Wir sind auf der Straße unserm Nachbarn begegnet.
2. Diese Bestimmung gilt für Franzosen aber nicht für Deutsche.
3. Sie hielten es nicht für nötig, ihren Wagen abzuschließen. Aber als sie zurückkamen, war ihr Wagen nicht mehr da.
4. Er wollte seine Frau pünktlich vom Zug abholen, aber als er am Bahnhof ankam, kam sie ihm schon entgegen.

### Ergänzen Sie bitte:

1. Smatrati li zaista nužnim da to učinite?
2. Loša privredna situacija primorava ljudе da žive skromnije.

Die schlechte Wirtschaftslage hat die Leute dazu gezwungen, daß sie weniger ausgeben als vorher. Sie müssen sparen, um nicht zu verschulden. Sie müssen auch weniger einkaufen, um nicht zu viel zu kosten. Sie müssen sich mit einfacheren Dingen begnügen.

3. možda je potreban

7. Onda mu je nailao u susret jedan neprijateljski oficir i naterao ga da side s trotoara.
8. Gospodin K. mu se sklonio s puta (napravio je mesta) i u istom trenutku je primetio,
9. da mrzi tog čoveka, i ne samo tog čoveka nego [i] celu zemlju kojoj je oficir pripadao.
11. „Usled čega sam u ovom trenutku postao nacionalista?“ upitao se.
12. „Zato što sam sreoo nationalistu“, bio je jedini odgovor
13. koji je mogao pronaći.

(Po B. Brehtu)

### NAPOMENE (nastavak)

- (5) Entgegenkommen ili entgegengehen: doći ili idu u susret: Das Kind läuft seiner Mutter entgegen: Dete trči u susret svojoj majci.
- (6) Zwingen: prinuditi, nötigen; infinitiv posle zwingen prethodi zu: Ich bin leider gezwungen, dieses Haus zu verlassen: Na žalost, prinudiven sam da napustim ovu kuću. Ako infinitiv koji sledi ima razdvojni predmetak, zu se stavlja između predmeta i infinitiva: Er zwingt mich, vom Bürgersteig hinunterzugehen: Prinudjava me da sidem s trotora. Uostalom, Nemci često kažu das Trottoir umesto Bürgersteig.
- (7) Posle gehören: pripadati, obično dolazi dativ bez zu: Das Buch gehört meiner Freundin: Knjiga pripada mojoj prijateljici. Ali gehören zu znači: spadati u ...: Er gehört auch zu dieser Gruppe: I on spada u tu grupu.

**VEŽBA:** 1. Na ulici smo sreli našeg suseda. 2. Ova odredba važi za Francuze, ali ne za Nemece. 3. Nisu smatrali nužnim da zaključaju (svoga) kola. Ali kad su se vratili, kola više nije bilo (nisu bila tu). 4. Hteo je da svoju ženu dočeka [i povede] tačno [po silasku] s voza, ali kad je stigao na stanicu ona mu je već dolazila u susret.

### Wortgruppe: politische Partei

3. Priпадате ли некој политичкој партији?

..... einer politischen Partei?

4. Idemo kući radje kroz šumu nego kroz grad.

Wir ..... lieber ..... den Wald als ..... die

Stadt .....

5 Celog života je mrzeo pse i mačke. Konje je, međutim, veoma

vojeo.

Er . . . . sein ganzes Leben Hunde und Katzen.

Pferde dagegen . . . . sehr.

## SECHSUNDSECHZIGSTE (66.) LEKTION

### Nehmen Sie nicht alles wörtlich! (1)

- 1 Wenn Ihnen zum Beispiel ein Bekannter sagt: (2)
- 2 „Jetzt sind Sie aber ins Fettnäpfchen getreten“, (3)
- 3 sehen Sie nicht kritisch Ihre Schuhe an, (4)
- 4 sondern überlegen Sie lieber, was Sie gerade gesagt haben.
- 5 Oder wenn ein Freund beim Mittagessen sagt:
- 6 „Das ist alles für die Katz“,
- 7 essen Sie ruhig weiter,
- 8 geben ihm aber vielleicht einen guten Rat oder ein Beruhigungsmittel.

#### Aussprache

2 . . . Fettnäpfchen. 3 . . . kritisch. 5 . . . Front. 8 . . . Beruhigungs . . .

\*\*\*\*\*

6 Kad je napunić (bio star) šezdeset godina, postao je generalni direktor.

(2) —— Vas da ih imam pacijent (3) —— sechzig . . . . er (4) —— Japov nerte eis do si (5) —— Generaldirektor (6) —— der preist om moses (7) —— nedad (8) —— doan egosi inoin eis nelneb (9) —— edeli nni eis nepati mabne

Dopunite (kontrola)

1 Halten Sie es — für nötig — 2 — zwingt die Leute — zu leben. 3 Gehören Sie zu — 4 — gehen — durch — durch — nach Hause. 5 — haßte — liebte er — 6 Als er — Jahre alt war, ist — geworden.

Drugi talas: Sechzehnte Lektion.

## ŠEZDESET ŠESTA LEKCIJA

- 1 Ne shvatajte (ne uzimajte) sve doslovno!
- 2 Ako Vam, na primer, neki poznanik kaže:
- 3 „Sad ste stali u lopcu s mačku [sad ste nešto nezgodno rekli, sad ste uvredili nekoga]“
- 4 nemojte kritički pogledati svoje cipele
- 5 nego bolje razmislite šta ste upravo rekli,
- 6 ili, ako neki prijatelj za ručkom kaže:
- 7 „To je sve za mačku [to je za bacanje, to nije nizaštaja]“
- 8 jedite mirno dalje,
- 9 ali mu možda dajte neki dobar savet ili sredstvo za smirenje.

#### NAPOMENE

- (1) *Wörtlich*: doslovno, bukvalno; od imenice se često obrazuje pridjev *kad dodamo nastavak -lich*; (*im* preglavljujuci osnovni samoglasnik ako je mogućno, kao ovde: *o = ö*); das Wort; red - wörtlich; der Sinn: čulo; smisao - sinnlich: čulan; der Mensch - menschlich: čovekan; der Tag - täglich; (svako)dnevni.
- (2) Ein Bekannter je imenica koja se menja kao pridjev: Der Bekannte, ali: ein Bekannter. Poznаница је *die Bekannte* ili *eine Bekannte*, а мноžina u oba slučaju glasi: *die Bekannten*.

- (3) In die auf etwas treten: stati u ili na nešto.
- (4) Die Kritik: kritika; der Kritiker: kritičar. Pridjev *kritisch* može imati dva značenja: *Das ist eine kritische Situation*: To je kritična (opasna) situacija. *Das ist ein kritischer Mensch*: To je čovek kritičnog duha.

237 zweihundertsiebenunddreißig Max Körber jr., modulär, verarbeitet

- 9 Und falls **einmal** ein Autofahrer, den Sie gerade rechts überholt haben, bei der nächsten roten Ampel **aussteigt** (5) (6) (7)
- 10 und Sie fragt, ob Sie **einen Vogel** haben, (8)
- 11 denken Sie nicht lange nach, (9)
- 12 sondern fragen Sie ihn lieber,
- 13 ob er nicht aus **einer Mücke einen Elefanten macht!** (10)

(Fortsetzung folgt)

13 ... elefant (a se izgovara jasno i otvoreno).

**Übung**

1. Wenn Sie mir noch **einmal** sagen, daß ich einen Vogel habe, werde ich **niemals mehr** mit Ihnen sprechen. 2. Sehen Sie mich nicht so **kritisich** an! Ich habe Ihnen die Wahrheit gesagt. 3. Ich habe gestern einen Bekannten getroffen, den ich seit zehn Jahren nicht mehr gesehen hatte. 4. Du kannst den Lastwagen jetzt **nicht** überholen. Es kommen zu viele Autos entgegen. 5. Frage ihn doch, ob er **nicht** noch einmal darüber nachdenken will.

**Ergänzen Sie bitte:**

- 1 *Zašto me gledaš tako kritički? Da li ti se moja haljina ne svida?*
- 2 *Molim, skrenite levo kod sledećeg semafora!*
- 3 *Sve je to bilo užalud („za maku“), jer sam se razboleo.*

- 9 Iako jednom neki vozač, koga ste upravo pretekli s desne strane, izade [iz kola] kod sledećeg crvenog semafora i upita Vas da li imate pticu [da li ste čaknuti], 10 nemojte dugo premišljati 11 nego ga radije upitajte 12 da li on ne pravi od mušice slona [od komarca magarca]!

(Nastavak sledi)

**NAPOMENE (nastavak)**

- (5) „Ako“ se u pogodbenoj (kondicionalnoj) rečenici prevodi sa wenn ili falls.
- (6) Überholen: preticati, preteći; über je ovde nerazdvojni predmetak, neglasak je na o u holen a ne na predmetku. Sećate se da je razdvojni predmetak uvek naglašen?
- (7) Die Ampel: semafor. Die Ampeln in Deutschland können grün, rot oder gelb (żuti) sein! Wenn die Ampel nicht mehr ganz grün ist, bleiben Sie besser stehen!: Ako već prefazi od zelenog na žuto (ako nije više savsim zelen), bolje se zaustance!
- (8) Zavisna upitna rečenica se uvodi veznikom ob: da li: Wissen Sie, ob er krank ist. Znate li da li je bolestan? – Nein, ich weiß auch nicht, ob er krank ist: Ne, ni ja ne znam da li je bolestan. (Vid. lekcija 70, paragraf 1)
- (9) Nachdenken ili überlegen: razmišljati, premišljati; nach je razdvojni predmetak: Ich denke nach: razmišljam. Pažnja: razmišljati o nečemu: nachdenken über etwas: Er hat lange über dieses Problem nachgedacht: On je dugo razmišljaо о tom problemu.



**VEŽBA:** 1. Ako mi još jednom kazete da sam čaknut, neću nikad više govoriti s Vama. 2. Nemojte me tako kritički gledati! Kazao sam Vam istinu. 3. Juče sam srećo jednog poznanička koga (više) nisam video već deset godina. 4. Sad ne možeš preticati kamion. U susret nam dolazi suviše mnogo automobila. 5. Upitaj ga ipak da li neće još jednom da razmišli o tome.

4 Znate li da li je moj muž još u kancelariji?

..... mein Mann noch im Büro ist?

5 Ako ga vidite, kazite mu, molim vas, da treba da me pozove telefonom.

..... sagen Sie ihm bitte, daß er  
soll.

## SIEBENUNDSECHZIGSTE (67.) LEKTION

### Nehmen Sie aber bitte auch ab und zu etwas wörtlich!

- 1 — „Du hast doch nicht die Spaghettisoße mit dem Hackfleisch,
- 2 das ganz hinten im untersten Fach im Kühlschrank war, gemacht? (1)
- 3 Das war für die Katze!“
- 4 Also in diesem Fall gießen Sie die Soße am besten sofort weg, falls Sie sie noch nicht gegessen haben, oder geben Sie sie der Katze! (2) (3)



Aussprache

1 ... spaghetizo.se.

6 Da li ste zajedno razmisljali o tome?

Haben Sie ..... nachgedacht?

Dopunite (kontrola)

1 Warum – kritisch – Gefällt – 2 – Ampel links. 3 Das war alles für die Katz –. 4 Wissen Sie, ob – 5 Wenn Sie ihn sehen – mich anrufen. 6 – wirklich darüber –

Drugi tales: Siebzehnta Lekcija.

## ŠEZDESET SEDMA LEKCJA

### All, molim, ponekad shvatite nešto i doslovno!

- 1 — „Nisi valjda sos za špagete napravio sa secikanim mesom?
- 2 koje se nažalilo 'sasvim pozadi u najnižoj pregradi u friziđeru?
- 3 To je bilo za mačku!“
- 4 Dakle, u tom slučaju najbolje, odmah prosrite sos, ako ga još niste pojeli, ili ga dajte mački!

### NAPOMENE

(1) Hinter: pozad, jest prilog za mesto, a predlog je hinter: iza. *Der hinter ist die Post:* Pošta je tam poznati. *Die Post ist hinter dem Bahnhof:* Pošta je iza stanice. Prilog za mesto se često razlikuje od predloga: von: napred, spreda; vor: pred, daneben: pored (prilog) – neben: pored (predlog). (Vid. lekciju 70, paragraf 4)

(2) Zapamtite ovaj obrt: *Am besten gehen wir sofort:* najbolje da odmah podemo. – *Am besten schlafst du erst einmal ein wenig:* Najbolje da najpremaš malo odspavat.

(3) Gießen: sipati, razdrojiti predmetak weg daje tom glagolu smisao: prosuti, baciti: *Ich gieße die Soße in den Topf:* Sipam sos u lonac. – *Ich gieße den Wein weg:* Er ist nicht mehr gut: Prosipam/bacam vino. Nije više dobro.

Ako odbacujemo nešto što se baca (rukama) a ne sipe, kazemo: wegwerfen: *Er wirft seine Schuhe weg:* Sie sind zu alt. Baca svoje cipele. Suvise su stare.

(4) Fliegen: leteti; predmetak weg, uvek razvojan, ovde daje smisao odlazanja; udaljavanja: Isto tako: weggehen, wegfahren: otići: *Maiers sind heute früh weggefahren.* Ich weiß nicht wohin: Majerovi su jutros otišli/otpotovali/odvezli se. Ne znam kuda.

- 5 Sie sind überarbeitet. Ihr Kanarienvogel<sup>3</sup> ist weggeflogen, und Ihre Kinder weinen jämmerlich. (4)
- 6 Es klingelt an der Tür. Es ist die Frau von gegenüber.
- 7 — Sie fragt: „Hätten Sie nicht einen kleinen, gelben Vogel?“
- 8 Dieses Mal haben Sie keinen Grund, böse zu werden. (5)
- 9 — Antworten Sie lieber mit einem freundlichen Lächeln: „Doch!“
- 10 Und Ihre Nachbarin wird Sie bitten, zu ihr zu kommen,
- 11 um den Vogel, der verschreckt auf einer Vorhangstange im Wohnzimmer sitzt, einzufangen. (6)
- 12 Genug der guten Ratschläge! (7)
- 13 Ab jetzt verlassen wir uns auf Ihren gesunden Menschenverstand (8) (9)

<sup>3</sup> ... überarbeitet ... Kanarienvogel ... jämmerlich.

9 ... Lechein. 11 ... Vorhangstange ... kommt u. ...

### Übung

1. Meine Nachbarn sind gestern weggefahren, und haben mir ihren Kanarienvogel gegeben. 2. Kannst du mir bitte beim Tischdecken helfen? Du findest die Teller ganz oben im Schrank. 3. Seine Kinder haben jämmerlich geweint, als er das Haus verlassen hat. 4. Sie haben keinen Grund sich aufzuregen. Das ist alles nur halb so schlimm! 5. Meine Freundin hat mich gebeten, mit ihr ins Kaufhaus zu kommen, um ein Kleid für sie auszuwählen.

### Antworten Sie bitte:

- 1 Wo war das Hackfleisch für die Katze?
- 2 Was mache ich mit der Soße, die nicht mehr gut ist?
- 3 Warum weinen die Kinder jämmerlich?

- 5 Premoreni ste (od rada). Kanarinac Vam je odleteo, a Vaša deca žalosno plaču.
- 6 Neko zvoni na vratima. To je žena iz stana (od) prekopata.
- 7 — Ona pita: „Da niste imali jednu malu, žutu pticu?“
- 8 Ovog puta nemate razloga da se ljutite.
- 9 — Radite odgovorite sa ljubaznim osmehom: „Jesam!“
- 10 I Vaša susedka će Vas zamoliti da dodete kod nje
- 11 da biste uhvatili pticu, koja prestrašeno sedi u dnevnoj sobi na šipki od zavese.
- 12 Dosta dobrih saveta [dosta sa dobrim savetima]!
- 13 Od sada se pouzdamo u Vaš zdrav ljudski razum.

### NAPOMENE (nastavak)

(5) *Böse sein*: *fiktiv*: *Sei nicht böse*: Ne ljuti se. *Böse werden*: *Najljutiti se*; *Werde nur nicht böse*: Samo se nemoj ljutiti! Kao što smo već videli, glagol *werden* često služi za to da izrazi *promenu stanja*.

(6) *Fangen*: *hvatati*: *einfangen* se kaže kad nešto uhvatimo, ščepamo. *Ein* je uvek razdvojno i zato se zu iz *um*... zu: da bi, načini između *ein* i *fangen*: *Sie brauchen viel Zeit, um den kleinen Vogel einzufangen*: Treba im mnogo vremena da bi uhvatili ptičiću.

(7) *Der Rat*: *savet*; *množina* je *die Ratschläge*: saveti.

(8) *Sich verlassen auf*: *pouzdati se u*, *osloniti se na*, *računati sa* (nekim). *Ich verlasse mich auf dich*: Uzdam se u tebi. All: *Ich verlasse dich*: napuštam te. Kao što vidite, isti glagol sa predlogom i bez predloga može imati potpuno različita značenja!

(9) *Der Verstand*, *die Vernunft*: razbor, razum, um.

**VEŽBA:** 1. Moji susedi su juče oputovali i dal su mi svoga kanarinka. 2. Moželi li mi, molim te, pomoci da postavim sto (pri postavljanju stola)? Nači ćeš tanjire sasvim gore u ormanu. 3. Njegova deca su žalosno plakala kad je on napustio kuću. 4. Nemate nikakvog razloga da se uzbdajujuete. Sve to ni blizu nije tako loše (samо je upola tako loše)! 5. Moja prijateljica me je zamolila da sa njom odem u robnu kuću da bih izbrala (jednu) haljinu za nju.

243 zweihundertdreundvierzig

4 Wer Klingelt an der Tür?

5 Wo sitzt der kleine, gelbe Vogel?

6 Worauf verlassen wir uns ab jetzt?

## ACHTUNDSECHZIGSTE (68.) LEKTION

## Der öffentliche Fernsprecher\* (I)

- 1 — Oh, Mist! Ich habe vergessen, Onkel Kurt anzurufen. (1)
- 2 Halt 'mal bitte an! Dort drüber ist eine Telefonzelle. (2)
- 3 — Muß das sein? Wir sind schon so spät dran... (3)
- 4 und ausgerechnet Onkel Kurt! Der redet immer stundenlang am Telefon. (4)
- 5 — Ich weiß ja, aber's muß sein! Ich hab's ihm versprochen, und
- 6 wer weiß, wie lange er noch lebt... (5)
- 7 — Also gut! Aber mach es bitte so kurz wie möglich! (6)
- 8 — Das versteh ich nicht! Ich kriege keine Verbindung. (7)

\* videti lekciju 70/5

## Aussprache

... öffentliche Fernsprecher. 2 ... celle, 4 ... ausgerechnet, 5 ... fernsprechen, 8 ... kri ge.

## Odgovorite (kontrola)

- 1 Ganz hinten im untersten Fach im Kühlgeräum. 2 Sie waren (giefen) sie am besten weg! 3 Welt der Kanarienvögel weggeflogen ist. 4 Die Nachbarin klingelt an der Tür. 5 Er sitzt auf der Vorhangstange im Wohnzimmer. 6 Auf ihren gesunden Menschenverstand!

Drugi del: Achtzehnte Lektion.

## ŠEZDESET OSMA LEKCIJA

## Telefon za javni saobraćaj (I)

- 1 — Oh, do davol! Zaboravio sam da telefoniram čika Kurtu.
- 2 Molim te, stani [zaustavi kola]! Tamo prekoputa je telefonska govornica.
- 3 — Je li to nužno (mora li to biti)? Već toliko kasnimo...
- 4 i to baš čika Kurt! On uvek satima govor na telefonu.
- 5 — Znam, ali (mora biti) nužno je! Obećao sam mu, a
- 6 ko zna koliko će on još živeti...
- 7 — Pa lepo (dakle, dobro)! Ali, molim te, obavi to što brže (krace)!
- 8 — To ne razumem! Ne dobijam vezu.

## NAPOMENE

(1) Mist: doslovno „dubre“, vrio je česič izraz i dopušten u govornom jeziku. Tu reč možemo sresti u mnogo fraza, kao što su: *Mach keinen Mist!* Tu pričaj glupostu, ne tručaj ili *Dein Zimmer ist ein reiner Misthaufen!* Tvoja soba je pravi vašar.

(2) Drüber: prekoputa, na drugoj strani, preko. U ovom prilogu za mesto se prepoznaje predlog über. Sećate se da kažemo: *Wir gehen über die Straße.* Prelazimo ulicu, idemo preko ulice. (Vid. lekciju 70, paragraf 4.)

(3) Spät dran sein je izraz iz govornog jezika sa značenjem: (zu) spät kommen ili Verspätung haben. (za)kasniti.

(4) Reden ili sprechen: govoriti; reden često uključuje smisao: časiti, brijeći. Međutim, die Rede znači: govor.

(5) Zapamtite obrt wie lange, koliko (vremena). Wie lange bleiben Sie in Berlin? Koliko ostajete u Berlinu?

(6) So... wie: Er kommt so schnell wie möglich! Dolazi što brže može (tako brzo, kao što je moguće).

(7) Kriegen u govornom jeziku veoma često zamjenjuje glagole bekommen ili erhalten: dobiti, primiti.

- 9 Da kommt Immer: „Kein Anschluß unter dieser Nummer!“ Da wird doch nichts passiert sein? (8)  
 10 — Nein, natürlich nicht! Du mußt nur 089 vorwählen. Wir sind hier schon außerhalb von München. (9) (10)  
 11 — Ach ja! Hallo Onkel Kurt? Ja, Ich bin's. Ich wollte nur schnell...  
 12 — Ach Kindchen, das ist ja schön, daß du anrufst. Heute morgen bin ich mit dem Hund spazierengangen, weißt du, es ging mir etwas besser als gewöhnlich, und da habe ich Frau Becker, die Frau, die dir immer die Pfefferminzbonbons geschenkt hat, wenn du in den Ferien hier warst, auf der Straße getroffen und... (N. 1)  
 13 — Onkel Kurt, ich wollte nur...  
 (Fortsetzung folgt)

9 ... Anslus. 10 ... nul aht noin. 12 ... Pfefferminzbonbons.

### Übung

1. Wenn Sie von außerhalb telefonieren, müssen Sie vorwählen. 2. Er ist mit seinem Hund spazierengangen und hat auf der Straße seine Nachbarin getroffen. 3. Ich habe heute morgen einen Brief von meiner Bank gekriegt, in dem sie mir schreiben, daß ich kein Geld mehr auf meinem Konto habe. 4. Mächen Sie bitte so schnell wie möglich! Ich bin sehr spät dran. 5. Hinter uns fährt die Polizei. Die werden uns doch nicht anhalten wollen?

### Ergänzen Sie bitte:

- 1 Zaboravio sam da kupim šećera i soli. 2. Imao sam  
 3. Zucker und Salz! 4. Imao sam  
 5. Bilo je uživo!

- 9 Stalno se čuje (adolzi): „Nema priklučka pod ovim brojem...“ Nije se valjda nešto desilo?  
 10 — Ne, naravno da nije! Moraš samo prethodno okrenuti (birati) 089. Ovde smo već izvan Minhen.  
 11 — Ah, dal! Halo, čika Kurte! Da, ja sam. Hteo sam samo brzo...  
 12 — Ah, mali moj, baš je lepo što zoveš. Jutros sam šetao sa psom, znaš, bilo mi je malo bolje no obično, i onda sam na ulici sreto gospodu Beker, onu ženu koja ti je uvek poklanjala mentol-bonbone kad si bio ovde o rastputu, i...  
 13 — Čika Kurte, hteo sam samo...

(Nastavak sledi)

### NAPOMENE (nastavak)

- (8) Kad se nadamo da neki strah nije opravдан, to često izražavamo pomoću doch u glagolu u futuru, ovde doch ima vrednost našeg „valjda“. *Die Feuerwehr wird doch nicht zu spät kommen.* Vatrogasci valjda neće zakasniti.  
 (9) Eine Telefonnummer wählen: birati telefonski broj. Eine Nummer vorwählen: birati pozivni broj. *Die Vorwahlnummer:* pozivni broj (za određeno naselje odnosno oblast).  
 (10) Außerhalb: izvan. Außerhalb zahteva genitiv.  
*Innerhalb:* u, unutra, u okviru određenih granica.



**VEŽBA:** 1. Ako telefonirate izvan [grada] morate okrenuti pozivni broj. 2. On je šetao sa svojim psom i na ulici je sreto svoju susetku. 3. Jutros sam primio pismo od (svoje) banke, u kojem mi pišu da nemam više novca na tekućem računu. 4. Budite, molim, što brže obavite to što pre! Veoma sam zakasnio. 5. Iza nas se vozi policija. Neće nas valjda zaustaviti?

- 2** Znam da to ne činiš rado. Ali to mora biti (to je neophodno).

... daß du das nicht gern machst. Aber

- 3 On htće da pozove telefonom svog vraka, ali ne dobija vezu.

keine Verbindung.

- 4 Juče mu je bilo malo bolje nego obično.

Gestern etwas

- 5 Sedas li se čoveka koji ti je poklonio bicikl?

Erinnerst du dich an den Mann, . . . . das Fahrrad

.....? 1987-01-09 10:00 AM

## NEUNDUNDSECHZIGSTE (69.) LEKTION

## Der öffentliche Fernsprecher (II)

- 1 — Hallo! Sie da drinnen! Beobachten Sie sich mal ein bläßchen! Dies ist eine öffentliche Telefonzelle! (1)

2 — Du, Onkel Kurt, es tut mir leid, aber ich muß jetzt auflegen. Da draußen warten Leute... (2)

Ausgangscha

- 1 ... beallen ... bliscen.

三

- 6 Ko je tu? = To sam ja. Ans.

What is the name of the author? Anne.

- #### 7 Ne znamo koliko (dugo) možemo ostati

bleiben können.“ fügten sie hinzu.

bleiben können: (2) Sie überleben nur der Welt (3) Sie gibt noch einige Leute die

Dopunjite (kontrola)

- 1 Ich habe vergessen - zu kaufen. 2 Ich weiß - es muß sein. 3 Er will - anrufen - er kriegt - . 4 - ging es ihm - besser als gewöhnlich. 5 - der dir - geschenkt hat. 6 Wer ist da? - Ich bin's - . 7 Wir wissen nicht, wie lange -.

**Druckfarbe:** Neuauflage: Leidonia, T. 119  
UHL-028 war nicht einsichtig.

ŠEZDESET DEVETA LEKCIJA

#### **Telefon za javni saobraćaj (II)**

- 1 — Hej! Vi unutra! De požurite malčice! Ovo je javna telefonska govornica!  
2 — Slušaj, čika Kurte, zao mi je, ali sad moram da soustim slušalicu. Napoliu čekaju ljudi...

1. What would happen if there were changes in Garter's law?

(1) **Sich bewegen**: požuriti! Medutim, žurni, hitati se prevodi sa: *es eilig habe/will in Eile sein*. Pokušajte da ove obave zapamtite u celoj rečenici: Ich habe *es eilig*! Ich bin *in Eile*. Zurüm (se).

(2) Sećate li se glagola **legen**: staviti, položiti?  
**Auflegen:** spustiti telefonsku slušalicu (tj. položiti je). Dići slušalcu se kaže: abnehmen ili abheben.

- 3 — Die können warten! Ich habe in meinem Leben auch oft warten müssen.
- 4 Einmal stand ich bei 15 Grad Kälte eine Stunde vor einer Telefonzelle. (3)
- 5 Das war damals, als sich noch nicht alle ein Telefon leisten konnten und ... (4)
- 6 — Hallo! Sie da! Jetzt reicht's aber! Sie sind nicht allein auf der Welt. (5)
- 7 Es gibt noch andere Leute, die telefonieren wollen.
- 8 — Hörst du, Onkel Kurt? Die Leute draußen regen sich immer mehr auf.
- 9 Ich muß jetzt wirklich Schluß machen. Also dann tschüß! Ich rufe dich wieder an. (6)
- 10 Uff! Das war nicht einfach.
- 11 Aber glaubst du, es war wirklich nötig, die Telefonzelle halb einzureißen? (7)

4 ... fynfcein 6 ... raičts. 9 ... čys. 11 ... síncurais'n.



### Übung muß jetzt auflegen. Da draußen warten

1. Wir essen lieber drinnen, draußen im Garten ist es zu kalt.
2. Wir haben uns sehr beeilt, um nicht zu spät zu kommen.
3. Er hat einmal eine halbe Stunde vor einer Telefonzelle gewartet, und als sie endlich frei war, hat er bemerkt, daß er kein Geld hatte.
4. Er kann sich kein Auto leisten. Das Benzin ist zu teuer.
5. Glauben Sie, Sie sind allein auf der Welt?

- 3 — Neka čekaju (mogu oni da čekaju)! I ja sam u životu često morao da čekam.
- 4 Jednom sam na 15 stepeni ispod nule stajao pred jednom telefonskom govornicom.
- 5 To je bilo onda kad svi nisu mogli sebi dozvoliti [da imaju] telefon i ...
- 6 — Hej! Vi tamo! E, sad je dovoljno! Niste sami na svetu.
- 7 Ima i drugih (ljudi) koji hoće da telefoniraju.
- 8 — Čuješ li, čika Kurte? Ljudi napolju se sve više uzbuduju.
- 9 Sada zaista moram da završim. Dakle, do videnja! Pozvaoču te opet.
- 10 Uff! To nije bilo lako (jednostavno).
- 11 Ali misliš li (veruješ li) da je zaista bilo nužno da upola sruše telefonsku govornicu?

### NAPOMENE (nastavak)

- (3) Glagoli *stehen*, *sitzen*, *liegen*: stajati, sedeti, ležati, obrazuju, sva tri, imperfekt uz promenu samoglasnika u a: *ich stehe* – *ich stand*; *ich sitze* – *ich saß*; *ich liege* – *ich lag*.
- (4) *Sich etwas leisten*: (moći) nabaviti nešto, dozvoliti sebi kupovinu nečega: ali samo *leisten* (bez sich) znači: postići, izvršiti, pri čemu je naročito važan rezultat: *Er leistet viel*: On radi (i postiže) mnogo. *Die Leistung*: postignuće, dostignuće, rezultat, efekat; *der Leistungssport*: takmičarski sport, vrhunski sport (jer je tu važan najbolji rezultat).
- (5) *Es reicht*: dovoljno je, dosta je; *reichen*: biti dovoljan ili pružiti / dodati; *Reich mir bitte den Zucker*: Dodaj mi šećer, molim te!
- (6) *Der Schluß*: kraj; *Schluß machen*: završiti, okončati. *Tschüß* ili *tschüss* je familiarни pozdrav, nastao od francuskog adieu: zbogom, do videnja.
- (7) Da se podsetimo: 'Nemci često više volje da izostave veznik daß, i u tom slučaju je struktura rečenice ista kao i u glavnoj rečenici: *Glaubst du, das ist wirklich nötig?* – *Glaubst du, daß das wirklich nötig ist?* Veruješ li da je to zaista nužno?

**VEŽBA:** 1. Radije jedemo unutra, napolju u bašti je suviše hladno. 2. Veoma smo požurili da ne bismo (suviše) zakasnili. 3. Jednom je pola sata čekao pred telefonskom govornicom, a kad je ona najzad postala slobodna primio je da nema novca. 4. On ne može (dovoliti sebi) da kupi auto. Benzin je suviše skup. 5. Mislite li da ste sami na svetu?

**Ergänzen Sie bitte**

1 Veoma kasnimo. Treba da pozurimo.

Wir sind ..... Wir müssen .....

2 Unutra je vrlo toplo, ali napolju je, ledeniq (čica zima).

..... ist es sehr warm, aber ..... ist es  
eiskalt.

3 Hoćete li još jedno pivo? – Ne, hvala! Popio sam već tri; to je  
dovoljno!

..... Sie ..... ? – Nein danke! ..  
..... schon drei ..... das .....

4 Nemam dovoljno novca. Ne mogu to nabaviti (dozvoliti sebi da  
to kupim).

..... Ich kann mir  
das nicht .....

**SIEBZIGSTE (70.) LEKTION****Wiederholung und Erklärungen**

1. Želimo da Vam malo više kažemo o konstrukciji  
nemačkih rečenica: *Als er sah, daß es nichts mehr zu  
sehen gab, nahm er sein Fahrrad, das er auf dem  
Trottoir gelassen hatte, und fuhr nach Hause:*

Kad je video da nema ništa više da se vidi, uzeo je  
bicikl, koji je ostavio na trotoaru, i odvezao se kući.

Konstrukcija nemačke fraze je ovde dosta bliska  
konstrukciji srpskohrvatske. Treba samo zapamtitи  
dve stvari:

5 Stajao je jedan sat pred njenim vratima. Zatim je otišao.

Er ..... eine Stunde ..... ihrer Tür. Dann  
er .....

6 Ne uzbudujte se, molim! Odmah ču završiti.

Ne uzbudjujte se, bitte nicht! Ich habe einiges zu tun.  
Die ..... sofort! My ..... Wasser. Tu mišljebor dobro  
Dopunite (kontrola) ..... einočno rješenje ob isti osnovi pod  
1 – sehr spät dran – uns Drinnen – draußen –. 3 Wollen –  
noch ein Bier – Ich habe – getrunken – reicht. 4 Ich habe nicht genug  
Geld – leisten. 5 – stand – vor – ging – weg. 6 Regen Sie sich – auf –  
mache – Schluß.

ovakav bi sti u Njemačkom, njemackom jezikom ili u srpskohrvatskom jeziku. Srpskohrvatski prevod počinje da se „odvaja“ od nemačkih rečenica. Možda ste to primetili? To je znak da Vas više ne smatramo za početnike i da ne želimo više da sviše „zostavljamo“ Vaš maternji jezik, ...

Drugi telas: Zwanzigste Lektion.

**SEDEMDESETA LEKCIJA**

I. Prebacivanje glagola na kraj zavisne rečenice i  
izmena reda reči u glavnoj rečenici ako se ona nalazi  
posle, a ne pre zavisne: *Als er das sah, nahm er sein  
Fahrrad: Kad je video, uzeo je svoj bicikl.*

II. Glavna i zavisna rečenica su u nemačkom, uvek  
odvojene zarezom. Ako u rečenici ima više zavisnih  
rečenica, svaka se odvaja zarezima: *Er nahm sein  
Fahrrad, das er auf dem Trottoir gelassen hatte,  
und fuhr nach Hause.* Uzeo je svoj bicikl, koji je  
ostavio na trotoaru, i odvezao se kući. Ovde su rečenice i u srpskohrvatskom odvojene zarezima, ali u  
sledećem primeru nisu: *Die Frau, die dir immer die  
Bonbons geschenkt hat, wenn du hier warst: Žena  
koja ti je uvek poklanjala bonbone kad si bio ovde.*

Strancima se čini naročito komplikovano to što se  
particip prošli ili infinitiv uvek nalaze na kraju

rečenice; pa imaju utisak da treba „dugo čekati“ pre nego što se sazna glagol, pa prema tome i smisao rečenice: *Ich bin mit meiner Freundin, die ich seit zehn Jahren kenne, dieses Jahr zum ersten Mal allein...* sve je još mogućno... pa zato da završimo rečenicu: *In Ferien gefahren.* Ova informacija nam se daje već gotovo na početku srpsko-hrvatske rečenice: Ove godine sam prvi put išao na odrmom sа svojom prijateljicom, koju poznajem već deset godina.

Ali nemojte se uz nemiravati zbog toga! Nemci govore brzo i brzo stižu do kraja rečenice... To je učešno, zar ne?

2. Kad se pred infinitivom nalazi *zu*, treba, kao i uvek, обратiti pažnju na predmetke: predmetak je ili razdvojan, па se *zu* stavlja između predmeta i infinitiva; ili je nerazdvojen, па *zu* dolazi ispred glagola sa predmetkom:

*Ich habe vergessen einzukaufen.* Zaboravio sam da odem u kupovinu. *Er versucht, sein altes Auto zu verkaufen.* Pokušava da proda svoj stari auto.

*Wir haben Lust, euch wiederzusehen.* Želimo da vas ponovo vidimo. *Er hat mir versprochen, ihre Schulden zu bezahlen.* Objećao mi je da će platiti njene (ili: njihove - to zavisi od konteksta) dugove. Ovom prilikom se koristimo da Vam osvezimo pamćenje: modalni glagoli (*wollen, können, müssen, dürfen* itd.) uvek posle sebe zahtevaju samo infinitiv (*bez zu*): *Ich muß gehen.* Moram poći.

*Er kann nicht kommen.* On ne može doći.

3. Es (ono) može se pojaviti na početku rečenice kad se glagol nalazi u trećem licu jednine ili množine i kad se u rečenici nalazi neki drugi „stvarni“ predmet: *Es fehlt mir die Zeit - Die Zeit fehlt mir.* Nedostaje mi vremena.

*Es gehen jetzt alle - Alle gehen jetzt.* Svi sad odlaze. *Es wird der Tag kommen, wo Sie darüber nur noch lachen könnten.* Doći će dan kad ćete moći da se tote samo još smejetete.

#### 4. Prilozi za mesto i predlozi za mesto često liče jedni na druge ali nisu istovetni:

*Mein Hausbesitzer wohnt unter mir.* Vlasnik moje kuće stanuje ispod mene.

*Er wohnt unten und ich wohne oben.* On stanuje dole, a ja stanujem gore.

*Er steht vor der Tür.* On stoji pred vratima.

*Er steht davor.* On stoji ispred (podrazumeva se: ispred vrata).

*Da vorne sehen wir besser.* Tu napred ćemo bolje videti.

Uostalom, kao i predlozi za mesto (vid. lekciju 49/3), i prilozi za mesto su „osetljivi“ na to da li se u rečenici nalazi ili ne nalazi neki glagol kretanja koji ukazuje na promenu mesta:

*Die Post ist dort drüber.* Pošta je tamo preko/prekuta.

*Gehen wir hinüber.* Predimo preko(puta)!

*Wir essen draußen.* Jedemo napolju.

*Wir gehen nach draußen (ili: hinaus);* Idemo napolje. *Drinnen ist es warm.* Unutra je toplo.

*Ich gehe hinein;* Idem unutra.

*Mein Wagen steht dort.* Moja kola stoje tamo.

*Ich stelle meinen Wagen dorthin.* Ostavljam svoja kola tamo.

*Mein Vater ist oben.* Moj otac je gore.

*Gehen Sie nach oben (ili: hinauf).* Podite gore/popnite se!

#### 5. Nekoliko obaveštenja o telekomunikacijama.

*Ein Fernsprecher ist ein Telefon.* Es gibt Ferngespräche (međugradski razgovori), Auslandsgespräche (internacionalni razgovori) und Ortsgespräche (mesni razgovori). Innerhalb einer Stadt bezahlen Sie heute 30 Pfennig für ein Gespräch. Wenn Sie mit einer Person in einer anderen Stadt sprechen wollen, müssen Sie die Vorwahlnummer (pozivni broj) dieser Stadt kennen. Falls Sie die Nummer nicht kennen, können Sie sie im Telefonbuch nachsehen oder die Auskunft (1188) anrufen.

*Der Groschen ist gefallen?\* Bravo! Also sprechen Sie!*  
Novčić od 10 pfeniga je pao? Bravo! Onda govorite!

## EINUNDSIEBZIGSTE (71.) LEKTION

### Klein-Fritzchen

- 1 Wir wollen Ihnen heute eine deutsche Persönlichkeit vorstellen, deren Name sowohl den Jungen als auch den Alten geläufig ist. (1) (2)
- 2 Warten Sie! Sie werden gleich selbst sehen, wer das ist. (3)
- 3 Na, wo ist er denn gerade? Ach, ja, natürlich, in der Schule...
- 4 Der Lehrer fragt die Kinder in der Deutschstunde: (4)
- 5 — Na, Kinder, welche deutschen Vornamen kennt ihr denn so?



### Aussprache

Klein-Fric'č'n. 1 . . . dolče Perzönlichkeit. 3 . . . Šule. 4 . . . Dolč-stunde.

\* Ovaj izraz u govornom jeziku znači i: Shvatio je, sinulo mu je, „ukapirao“ je . . .

Drugi talas: Einundzwanzigste Lektion (Wiederholung).

## SEDAMDESET PRVA LEKCJA

### Mali Fric [Mali Dokica]

- 1 Danas želimo da vam predstavimo jednu nemacku ličnost čije je ime poznato i mladima i starima.
- 2 Čekajte! Sami ćete odmah videti ko je to.
- 3 Dakle, gde je on u ovom času (upravo)? Ah, da, naravno, u školi . . .
- 4 Nastavnik pita decu na času nemackog jezika:
- 5 — No, deco, koja nemačka lična imena zname?

### NAPOMENE

(1) Odnosno-upitna zamenjivač „dij“ se na nemački prevedi sa: *dessen* (za muški i srednji rod) i *deren* (za ženski rod i množinu):

*Der Mann, dessen Frau gestern weggefahren ist, findet seine Pantoffeln nicht.* Čovek čija je žena juče oputovala ne nalazi svoje papuće. *Die Personen, deren Namen mit K beginnen, kommen bitte an den Schalter 6.* Lice čija prezimena počinju na K neka dodu, molim, na salter 6. (Vid. lekciju 77, paragraf 4.)

(2) *Sowohl... als auch:* I... I, kako... tako E.  
*Er ist sowohl größer als auch dicker als ich:* On je i viši i deblij od mene.

(3) *Selbst ili selber* (u govornom jeziku): sam, lično. *Ich mache das selbst = Ich selber mache das:* Ja ču to sam/lično napraviti. —

(4) Još jednom: *Vam* skrećemo pažnju na to da se u lice kojem se postavlja pitanje nalazi u akuzativu: *Ich frage meinen Vater:* Pitam svog oca, a stvar o kojoj se pita je u dativu, ispred koga se nalazi predlog *nach:* *Er fragt die Schüler nach ihrer liebsten Beschäftigung:* Pita učenike za njihovo najdraže zanimanje (čime se najraduje bave).

- 6 — „Hannes“, sagt sofort die kleine Erika, die Immer die Schnellste ist.  
 7 — „Sehr gut“, lobt sie der Lehrer, „aber der richtige Name ist Johannes“. (5)  
 8 — „Achim“, ruft dann ein anderer Schüler.  
 9 — „Ja, aber das heißt Joachim“, verbessert ihn der Lehrer.  
 10 Daraufhin meldet sich sturmisch Klein-Fritzchen. (6) (7) heute eine deutsche  
   11 Der Lehrer ruft ihn auf und fragt ihn lächelnd: (8)  
 12 — „Na, welchen Vornamen kennst du denn, mein Junge?“  
 13 — „Jokurt“, antwortet Fritzchen strahlend. (9)

7 ... Johannes. 9 ... Joachim. 10 ... sturmisch. 11 ... leichelt. 13 ... strahlend.

\* Falls Sie nicht verstanden haben, lesen Sie schnell den Anfang der nächsten Lektion.

Ako niste razumeli, pročitajte brzo početak sledeće lekcije.

### Übung

1. Können Sie mir bitte Ihren Freund vorstellen? 2. Die Mütter, deren Kinder drei Jahre alt sind, melden sich bei Frau Braun. 3. Der alte Mann, dessen Haus vorgestern abgebrannt ist, sitzt jetzt auf der Straße. 4. Ich habe heute alles gewußt, was mich der Lehrer gefragt hat. Er hat mich gelobt. 5. Ist Ihnen dieser Ausdruck nicht geläufig? 6. Nicht so sturmisch, Kinder, ich bin nicht mehr die Jüngste!

### Ergänzen Sie bitte:

1. Koju nemačku ljenost poznajete? 2. U kojem općinu živeš? 3. Šta je učio u školi? 4. Šta je učio u vrtiću? 5. Šta je učio u maternici? 6. Šta je učio u kolonijama? 7. Šta je učio u školi? 8. Šta je učio u vrtiću? 9. Šta je učio u maternici? 10. Šta je učio u kolonijama? 11. Šta je učio u školi? 12. Šta je učio u vrtiću? 13. Šta je učio u maternici? 14. Šta je učio u kolonijama? 15. Šta je učio u školi? 16. Šta je učio u vrtiću? 17. Šta je učio u maternici? 18. Šta je učio u kolonijama? 19. Šta je učio u školi? 20. Šta je učio u vrtiću? 21. Šta je učio u maternici? 22. Šta je učio u kolonijama? 23. Šta je učio u školi? 24. Šta je učio u vrtiću? 25. Šta je učio u maternici? 26. Šta je učio u kolonijama? 27. Šta je učio u školi? 28. Šta je učio u vrtiću? 29. Šta je učio u maternici? 30. Šta je učio u kolonijama? 31. Šta je učio u školi? 32. Šta je učio u vrtiću? 33. Šta je učio u maternici? 34. Šta je učio u kolonijama? 35. Šta je učio u školi? 36. Šta je učio u vrtiću? 37. Šta je učio u maternici? 38. Šta je učio u kolonijama? 39. Šta je učio u školi? 40. Šta je učio u vrtiću? 41. Šta je učio u maternici? 42. Šta je učio u kolonijama? 43. Šta je učio u školi? 44. Šta je učio u vrtiću? 45. Šta je učio u maternici? 46. Šta je učio u kolonijama? 47. Šta je učio u školi? 48. Šta je učio u vrtiću? 49. Šta je učio u maternici? 50. Šta je učio u kolonijama?

kennen Sie?

- 6 — „Hannes“, kaže odmah mala Erika, koja je uvek najbrža.  
 7 — „Vrlo dobro“, hvali je nastavnik, „ali pravo ime glasi Johannes“.  
 8 — „Achim“, vikne tada drugi jedan učenik.  
 9 — „Da, ali to je Joachim“, popravlja ga nastavnik.  
 10 Potom se bučno javlja mali Fric [podigne dva prsta].  
 11 Nastavnik ga proziva i pita osmehujući se:  
 12 — „No, dečko (moji), koje ti ime znaš?“  
 13 — „Jokurt“ [jogurt], odgovara mali Fric blistajući.

### NAPOMENE (nastavak)

(5) Richtig: tačan, pravi.

*Das ist nicht der richtige Weg: To nije pravi put. – Das ist kein richtiges Schwarzbrot: To nije pravi crni hleb. – Das ist die richtige Antwort: To je tačan odgovor.*

(6) *Sich meiden: javiti se; ovde: dići dva prsta.*

*Was macht nur Hermann? Er hat sich schon so lange nicht mehr gemeldet: Šta li (samo) radi Herman? Već se toliko vremena nije javlja. – Ili na telefonu: Es meldet sich niemand: Niko se ne javlja. – Die Anmeldung: prijavnica, recepcija.*

(7) *Stürmisch: buran, besan, dolazi od der Sturm: bura.*

(8) *Particip sadašnji se obrazuje kad infinitiv dodamo -d: lächeln: osmehivati se; lächelnd: osmehujući se. Ovaj particip je ovde nepromjenljiv, jer je dopuna za način (pitanje: wie: kako?), ali mora se memjati ako stoji kao opisani pridev: des lächelnde Kind: dečko koje se osmehuje; ein lächelndes Kind: (jedno) dečko koje se osmehuje.*

(9) *Bacate li s vremena na vreme (pažljiv) pogled na nemačku interpunkciju i pravopisne znake? Da li ste primetili da na početku direktnog govora navodnice stoje dote, a na kraju gore?*

P. S. Sećate li se ličnog imena Kurt? (Vid. lekciju 68.) Imajte u vidu da „...jogurt“ u nemačkom piše sa gh: Joghurt!

**VEŽBA:** 1. Možete li mi predstaviti svog prijatelja, molim Vas? 2. Majke čija deca imaju tri godine javljaju se kod gospode Braun. 3. Starac čija je kuća prekuće izgorela sedi sad na ulici. 4. Danas sam znao sve što me je nastavnik pitao. Pohvalio me je. 5. Zar Vam ovaj izraz nije poznat? 6. Nemojte tako bučno (burno), deco, nisam više najmlađa!

- 2 *Ona ima i francusko i nemačko državljanstvo.*  
 Sie hat . . . . . die französische . . . . . die  
 deutsche Staatsbürgerschaft.

3 *Navratite sami, molim! Vaš muž to ne može učiniti za vas.*  
 Kommen Sie doch bitte . . . vorbei! . . .

4 *Tetka Erika, imaš li čokolade? – To jest: imaš li čokolade*  
*molim te?*

## ZWEIUNDSIEBZIGSTE (72.) LEKTION

### **Quark und Schwarzbrot**

- 1 — Übrigens, da wir gerade von Joghurt sprechen, muß ich an „Quark“ denken. Weißt du, was „Quark“ ist? (1)
  - 2 — Selbstverständlich weiß ich, was „Quark“ ist.
  - 3 — Wer kennt nicht weißen Käse und Käsekuchen mit oder ohne Rosinen!

## Aussprache

Kwart - Syntehrot 3 - Kaze - Bezinne-

三三三三

- 5 Čekao sam u banci jedan sat. Moj broj su prozvali poslednji.  
eine Stunde auf der Bank

Meine Nummer als letzte

6 Blistajući, ona kaže: Volim vas obojicul!  
sagt sie mit einem leuchtenden Gesicht. Da sieht man ja... euch alle beide!

Dopunkite (kontrola)

1 Welche deutsche Persönlichkeit? – 2 – sowohl – als auch –, – selbst – Ihr Mann kann das nicht für Sie machen. – 4 – hast du – Das heißt: Hast du – 5 Ich habe – gewartet. Man hat – aufgerufen. 6 Strahlend – Ich liebe –

Droog tales: Zwielundzwaalgele, 1 aktien

- 11 — Top-Deutsche im der Föderal-Konföderat-Komitee

SEDAMDESET DRUGA LEKCIJA

- 1 — Uostalom, pošto baš govorimo o jogurtu, to me je naterala (moram) da pomislim na „Quark“ (=beli posni sir, „švapski“ sir). Znaš li šta je „Quark“?

2 — Razume se da je znam Šta je „Quark“.

3 — Ko ne zna beli sir i kolache sa sirom i sa suvim grožđem ili bez njega!

## NAPOMENE

- (1) **Veliči broj glagola zahteva određen prilog uza sebe.** I treba tačno znati koji je to predlog. *Sprechen*: govoriti, na primer, može uza sebe imati von+dativ ili über+akuzativ: *Ich spreche von meiner Mutter*. Govorim o svome roditelju. *Er spricht über seine Arbeit*. On govori o svojoj radnjoj/poslu. *Danken*: misliti, uza sebe uveličan+akuzativ: *Ich denke an dich*: Mislim na tebe. U buduće posebnu pažnju obraćaju predozimam. Dok prelazite „drugi talas“ primetićete da sto kod dobrog broja glagola već prilično sigurni u tom pogledu, to jest, da znate koji ćeće predlog upotrebiti.

- 4 — Um so besser! Ich wußte nicht, daß das so bekannt ist.
- 5 — Na, hör mal! Quark gehört genau so wie Schwarzbrot und Gemüsesäfte zum Thema: „Gesunder essen – länger leben“ oder so ähnlich. (2)
- 6 — und du mußt wirklich taub und blind sein, wenn du in Deutschland daran vorbelgehen kannst... (3)
- 7 — Die Bio-Läden schließen ja bei euch wie Pilze aus der Erde. (4) (5)
- 8 — Ja, das ist, Gott sei Dank, wahr! Und ich bin sehr froh darüber! (6) (7) (8)
- 9 — Aber eigentlich dachte ich an etwas ganz anderes.
- 10 — Oh, entschuldige! Woran denn? (7)
- 11 — Ich dachte an den Frosch, der in ein Milchgeschäft kommt,
- 12 — und die Verkäuferin fragt ihn: „Was darf's sein?“ (8)
- 13 — „Quak“, sagt der Frosch.

5 ... Gemüsezette ... e:nic; 7 ... Bio-Läden ... Ali:sen; 10 ... entsuldige.



- 4 — Utoliko bolje! Nisam znao da je to toliko poznato.
- 5 — No, slušaj! Beli sir, isto kao i crni hleb i sokovi od povrća, spada u temu: „Zdravije jesti – duže živeti“ ili tako nešto.
- 6 — i ti moraš zbilja biti gluv i slep ako u Nemačkoj to možeš da ne primetiš (da prodeš pored toga)...
- 7 — Radnje „bio“ niču kod vas kao pečurke poslike (iz zemlje).
- 8 — Da, to je istina, hvala Bogu! I veoma se radujem zbog toga!
- 9 — Ali zapravo sam mislio na nešto sasvim drugo.
- 10 — Oh, izvini! Na šta to?
- 11 — Mislio sam na žabu koja ulazi u mlekaru,
- 12 — a prodavačica je pita: „Šta želite?“
- 13 — „Quak“ / =kre-kre/, odgovori (kaže) žaba.

#### NAPOMENE (nestavak)

- (2) *Ähnlich*: sličan. Ihre Schwester sieht Ihnen sehr ähnlich: Vaša sestra veoma liči na Vas. Sie sieht dir ähnlich: To liči na tebe [=od tebe se to i očekivalo]! Ali izraz „oder so ähnlich“ znači: „ili tako nešto“, „ili tako nekako“.
- (3) *Vorbelgehen an*: proći pored, ili, u prenosnom smislu: zanemariti, ne primjetiti. Ich bin heute an deinem Büro vorbeigegangen: Danas sam prošao pored twoje kancelarije. Ich kann nicht daran vorbelgehen, ohne daß dein Chef aus dem Fenster guckt: Ne mogu proći pored [twoje kancelarije] a da tuš ſet ne pogleda kroz prozor. Daran zamenjuje „an dem Büro“ (vid. lekciju 51, napomenu 6).
- (4) *Der Laden* ili *das Geschäft*: radnja, prodavnica (vid. red 11). Bio-Läden su radnje gde možete kupiti povrće i voće bez „hemija“ kao i mnoge druge prirodnih proizvoda (naturein).
- (5) *Der Pilz*, die Pilze, pečurke, pečurke. Šampinjoni se zovu: die Champignons.
- (6) *Froh sein über*: radovati se/biti zadovoljan zbog nečega: Ich bin sehr froh über das, was du mir gesagt hast: Veoma mi je dragoo zbog onog što si mi rekao.
- (7) *Woran denken Sie?*: Na šta mislite? Ali: An wen denken Sie?: Na koga mislite? Sećate li se te razlike? (Vid. lekciju 54, napomene 1 i 2.)
- (8) *Was darf's sein?* je izraz koji se upotrebljava umesto „Was wollen Sie?“ ili „Was wünschen Sie?“: Šta hočete/želite?

Übung

1. Wir haben gestern viel von Ihnen und Ihrer Frau gesprochen. 2. Ich müßte die ganze Zeit an den Film von gestern abend denken. 3. Selbstverständlich können Sie bei mir vorbeikommen. Ich werde ab zehn Uhr in meinem Büro sein. 4. Er sah so arm und traurig aus. Ich konnte nicht an ihm vorbeigehen. Ich habe ihm fünf Mark gegeben. 5. Der Arzt hat mir „Benzodim“ oder so etwas Ähnliches gegeben. 6. Die Videoläden schießen wie Pilze aus der Erde.

**Ergänzen Sie bitte:**

- 1 Danas se mnogo govori o „hemiji u namirnicama“.  
..... heute ..... „Chemie in  
Lebensmitteln“.

2 Ne znam šta je to „Quark“.  
..... „Quark“ .....

3 Morala je celo vreme misliti na kolač u peći.  
Sie mußte die ganze Zeit ..... im Ofen

4 Ulica se zove „Krojchírdiveg“ ili tako nekako slično.  
..... „Kreuzhirdweg“ .....

**VEŽBA:** 1. Juče smo mnogo govorili o Vama i Vašoj ženi. 2. Morao sam celo vreme misliti na sinoćni film. 3. Razume se, možete svratiti kod mene. Biće mi deset sati u svojoj kancelariji. 4. Isgledao je tako siromašan i tužan. Nisam mogao proći pored njega. Dao sam mu pet maraka. 5. Lekar mi je da „Benzodizum“ ili tako nešto. 6. Video-radnje nisu kao pećurke posle kise.

5. Kad je žaba ušla, prodevačica ju je upitala: Šta želite?

Als eintrat, fragte die Verkäuferin:

8. Ako želite da živate zdravo, morate jesti beli posni sir i crni

Denuinte (kontrola)

- 1 Man spricht - viel von - 2 Ich weiß nicht, was - ist 3 - an den Kuchen - denken. 4 Die Straße heißt - oder so ähnlich. 5 - der Frosch - ihn - Was darf's sein. 6 - gesund leben - Quark - Schwarzbrot -



Bauj. 1988: Dreilundzwanzigste Lektion.

## DREIUNDSIEBZIGSTE (73.) LEKTION

- 1 — Wir bitten Sie, sich wieder anzuschnallen! (1) *(Immer, ich werde ab zehn Sekunden zu spät nachtschließen.)*
- 2 — Es handelt sich nur um eine Sicherheitsmaßnahme. (3)
- 3 — es besteht keinerlei Grund zur Beunruhigung. (4)
- 4 — „Jetzt ist es also passiert“, dachte er sofort.
- 5 — Normalerweise hatte er keine Angst vor Fliegen. (5)
- 6 — Aber heute morgen hatte er ein komisches Gefühl gehabt, als er das Haus verließ.
- 7 — Und noch bevor er beim Flughafen ankam, hatte er mehrmals gezögert umzukehren. (6)



## Aussprache

2 ... Sicherheitsmaßnahme. 3 ... Beunruhigung. 5 ... normalerweise. 7 ... gezögert.

nebula.J

## SEDAMDESET TREĆA LEKCIJA

## Privežite pojaseve, molim!

- 1 — Molimo Vas da oper privežete pojaseve!
- 2 — Reč je samo o meri bezbednosti,
- 3 — ne postoji nikakav razlog za uz nemiravanje.
- 4 — „Dakle, sad će biti što će biti (sad se desilo)“, pomislio je odmah.
- 5 — On se po pravilu (normalno) nije bojao letenja.
- 6 — Ali jutros je imao neko čudno osećanje kad je izlazio iz kuće (kad je napuštao kuću).
- 7 — I još pre nego što je stigao do aerodroma nekoliko puta je oklevao [želeteći] da se vrati.

## NAPOMENE

- (1) Kaže se jednostavno: *anschnallen* za „privrežite pojaseve“. Moguće je reći i: die *Sicherheitsgurte anlegen*.  
Der *Sicherheitsgurt*: bezbednosni pojas; der *Gürtel*: pojaz (uopštite). Obita infinitiva se često upotrebljava kao imperativ: *Ziehen*: (pol)učviti! – *Drücken*: gurajte! – *Nicht hineuslehnhen*: Ne naginjite se kroz prozor!
- (2) *Bitten*: moliti, može zahvatiti kao dopunu infinitiv pred kojim stoji *zu*: *Ich bitte Sie, mich zu entschuldigen*: Molim Vas da me izvinite. Kad znači „moliti za nešto“, posle *bitten* dolazi predlog *um + aksuzativ*: *Ich bitte Sie um Geduld*: Molim Vas za strpljenje.
- (3) *Es handelt sich um*: reč je o, posredi je, u pitanju je: *Es handelt sich um meine Mutter*. Reč je o mojoj majci. (Vid. lekciju 77, paragraf 3.)
- (4) *Der Grund*: razlog (vid. i lekciju 67, napomenu 9). *Es besteht kein Grund zu*: Ne postoji nikakav razlog za. *Es besteht kein Grund sich aufzuregen*: Ne postoji razlog da se ubudujete. Nemici često vole da posle ove fraze stave polimeničeni glagoli: *Es besteht kein Grund zum (zu dem) Schreien*: Ne postoji razlog za viku/da vičete. Setite se da je polimeničeni glagoli uvek srednjeg roda: *das Schreien*.
- (5) *Angst haben vor* (+ dativ): plasti se/bojati se nečega: *Ich habe Angst vor dem Hund*: Bojam se psa; *vom* je nastalo sažimanjem od *vor dem*, što je moguće samo u govornom jeziku.  
*Fliegen*: leteti, putovati avionom: polimeničen glagol: *das Fliegen*.
- (6) *Bevor* (vezniki): pre nego što: *Bevor er zum Zahnarzt ging, hatte er einen Schnaps getrunken*: Pre nego što je otišao kod зубног лекара, popio je jednu rakiju. U rečenici uvedenoj veznikom *bevor* upotrebljavamo imperfekt, a pluskvamperfekt (*hatte getrunken*) u glavnoj rečenici, jer je reč o dve radnje u prošlosti od kojih se jedna (*Schnaps getrunken*) desila pre druge.



5 Pre nego što se vratio kući gospodin Major je još na brzinu popio jednu rakiju.

Herr Meier

er schnell noch ..... getrunken.

6 Uvek tako (tuzno) izduzi lice. A ima sve razloge da bude srećan.

..... immer ein so langes

hat er allen ..... glücklich

## VIERUNDSIEBZIGSTE (74.) LEKTION

### Vater und Sohn

- 1 — Paulchen, warum hast du dir **ausgerechnet** **deinen** ältesten Pullover mit den Löchern angezogen, um in den Zoo zu gehen? (1)
- 2 — Darum! (2)
- 3 — Hör mal! Sei nicht so frech! „Darum“ ist **keine Antwort**.
- 4 — Geh dich schnell **umziehen**, sonst **nehme** ich dich nicht mit. (3)

### Aussprache

1 ... Löcbern ... Co..

\*\*\*\*\*

### Deputite (kontrola)

1 Ich bitte Sie, sich – anzuschallen. 2 Es handelt sich um –. 3 Normalerweise – keine Angst vor –. 4 Nachdem – die Kartoffeln – kümmerte sie sich um –. 5 Bevor – nach Hause ging, hatte – einen Schnaps –. 6 Er macht – Gesicht. Dabei – Grund – zu sein.

Drugi telas: Vierundzwanzigste Lekcija.

## SEDMDESET ĆETVRTA LEKCIJA

### Otač i sin

- 1 — (Mali) Pavle, zašto si obukao baš svoj najstariji pulover, sav pocepan (s rupama), da bi isao u zoološki vrt?
- 2 — Zato!
- 3 — Slušaj! Ne budi tako drzak! „Zato“ nije odgovor.
- 4 — Iđi se brzo presvuci, inače te neću povesti.

### NAPOMENE

(1) *Sich anziehen*: obuci se; *sich ausziehen*: svadi se (vid. lekciju 25, napomenu 8). Povratna zamenica se nalazi u okzistativu kad predstavlja jedini objekat: *Ich ziehe mich an*: oblačim se. Ali kad postoji neki drugi direktni objekat, povratna zamenica je u dative: *Ich ziehe mir den Pullover an*: Oblaćim pulover (vid. lekciju 77, paragraf 2).

(2) *Warum?* — *Darum*? — *Deshalb*? *Wozu?* — *Dazu*. Ova tri para se manje-više mogu zameniti: *Warum/weshalb/wozu lernen Sie Deutsch?* — *Zatto* učite nemacki? — *Ach soll in Deutschland arbeiten*. *Darum/deshalb/dazu brauche ich Deutsch*: Treba da radim u Nemackoj. *Zato* mi je potreban nemacki.

(3) *Sich umziehen*: presvući se; ali: *umziehen*: preseći se.

Später im Zoo:

- 5 — Vati, warum wachen die Löwen nicht auf? (4)
- 6 — Weil sie müde sind, nehme ich an.
- 7 — Vati, wozu haben die Elefanten eine so lange Nase? (5)
- 8 — Zum Futtersuchen. Übrigens sagt man nicht „Nase“ sondern „Rüssel“ bei einem Elephanten.
- 9 — Vati, warum darf ich die Tiere nicht füttern?
- 10 — Weil es verboten ist. Hör jetzt endlich auf mit deiner dummen Fragerei! Nach längerem Schweigen: (6)
- 11 — Vati, warum bist du heute so schlechter Laune?
- 12 — Darum!
- 13 — Vati, du hast mir vorhin gesagt, daß ... (7)
- 10 ... längerem Schweigen.



### Übung

1. Sie hat sich ihr schönstes Kleid angezogen, um ins Theater zu gehen. 2. Ich habe vorhin versucht, meinen Vater anzurufen, aber es hat sich niemand gemeldet. 3. Ich werde es später nochmal versuchen. 4. Ich bin heute erst um elf Uhr aufgestanden. 5. Reden ist Silber, Schweigen ist Gold. 6. Wozu brauchen Sie denn so viele Zehn-Pfennig-Stücke? — Zum Telefonieren.

\* das Silber: srebro.

Kasnije u zoološkom vrtu:

- 5 — Tata, zašto se lavovi ne bude?
- 6 — Zato što su umorni, pretpostavljam.
- 7 — Tata, zašto slonovi imaju tako dug nos?
- 8 — Da bi tražili hrancu. Uostalom, ne kaže se „nos“ nego „surla“ kad je reč o slonu.
- 9 — Tata, zašto ne smem hraniti životinje?
- 10 — Zato što je to zabranjeno. Prestani (sad) najad sa svojim glupim zapitkivanjem! Posle dužeg čutanja:
- 11 — Tata, zašto si danas tako neraspoložen?
- 12 — Zato!
- 13 — Tata, maločas si mi rekao da ...

### NAPOMENE (nastavak)

- (4) Ima dosta nemačkih povratnih glagola koji nisu povratni u srpskočrvačkom. I obratno:  
aufwachen: probuditi se; fürchten: bojati se; sich aufhalten: boraviti; sich etwas ansehen: pogledati nešto.
- (5) Wozu stavljamo u pitanje onda kad očekujemo odgovor uveden sa zu: Wozu nimmtst du dieses Medikament? — Zum Schlafen: Zašto uzimаш ovaj lek? — Za spavanje.
- (6) Schweigen: čutanje; das Schweigen: čutanje.
- (7) Vorhin: maločas, pre kratkog vremena; später ili nachher: kasnije, potom; Hermann ist vorhin vorbeigekommen. Er wird später wiederkommen: Herman je maločas svratio. Kasnije će ponovo doći.

### BRUNNENBESICATE (12) LEKTION BRUNNENBESICATE (12) LEKTION BRUNNENBESICATE (12) LEKTION BRUNNENBESICATE (12) LEKTION

#### Die Rückkehr

- Vereinzelt kann das Sis am Abend  
st -  
Haus -  
Wohnen die Dörfer -  
Wohnen die Dörfer -  
Familie der Tiere die Dörfer -  
Familie der Tiere die Dörfer -  
VEŽBA: 1. Obukla je najlepšu haljinu da bi tala u pozorištu. 2. Maločas pokupala da pozovem telefonom svog oca, ali se niko nije javio. 3. Kasnije će još jednom pokušati. 4. Danas sam ustao tek u jedanaest (sat). 5. Govorenje je srebro, čutanje je zlato. 6. Zašto su Vam potrebni toliki novčići od deset pfeniga? — Da telefoniram (za telefoniranje).

**Ergänzen Sie bitte:** *Zum molokošu u Kavala*

- 1 Da li ste noćas čuti nepogodu? — Da, zvog toga sam istao u  
dva ujutra. — Sie heute nacht das Gewittern gehört? — Ja,  
um zwei Uhr früh sa bestimmt Elefanten. — Bei  
dinem Elefanten? — Ja, das ist sehr seltsam. — Es  
ist sehr seltsam, daß du über die Straße — ja — bei  
der nächsten Kreuzung. — Ja, ich habe mich auf mit deiner dummen Fragerei!  
deinen Mantel. — Schwergewichtige Zwerge  
intervjujuši tebe, iščekujući vratite se do mene, stoji miš (1) —  
zato što je bio učen u mlađenčinu. — Ich habe mich auf mit deiner dummen Fragerei!  
Er war gestern den ganzen Tag — Šao je u školu, učio  
čitati, pišati, matematiku, muziku, fiziku, kemiju, historiju, geografiju, itd. — Er ist gestern den ganzen Tag  
in der Schule gewesen, er hat Mathe, Deutsch, Physik, Chemie, Geschichte, Geographie, usw. gelernt.

## FÜNFUNDSIEBZIGSTE (75.) LEKTION

### Die Rückkehr

- 1 — Verzelhung! Kommen Sie aus diesem Haus? — Ja.  
2 — Wohnen Sie dort? — Ja.  
3 — Liegt auf der Treppe ein dicker, roter Teppich und hängt im Treppenhaus ein Gemälde von Caspar David Friedrich? — Ja, so ist es.  
4 — Und steht hinter dem Haus ein alter Nußbaum? — Ja, der steht dort.

4 Da li zimi hraniće i ptice?

5 Zašto ne prelazite ulicu na crveno? — Zato što je to  
zabranjeno.

6 Izvinite me, molim, za trenutak. Moram da se presvučem.  
bitte einen Augen-

(5) Imačete danas?

Dopunjite (kontrola)

- 1 — Haben — gehört — deshalb bin ich — aufgestanden. 2 Zieh dir — an. Es ist kalt draußen. 3 — schlechter Laune. 4 Füttern Sie — die Vögel. 5 Warum gehen Sie nicht — Weil es verboten ist. 6 Entschuldigen Sie mich — mich umziehen.

Drugi talas: Fünfundzwanzigste Lektion.

## SEDMADESET PETA LEKCIJA

### Povratak

- 1 — Izvinite! Izlazite li iz ove kuće? — Da.  
2 — Stanujete li tam? — Da.  
3 — Da li se tamo na stepenicama nalazi (da li tamo leži) jedan debo, crven tepih i da li u stepeništu visi jedna slika Kaspara Davida Fridriha? — Da, tako je.  
4 — I da li se iza kuće nalazi (da li stoji) jedan stari druh? — Da, nalazi se tamo.

## 275 zweihundertfünfundsiezig

- 5 — Und wenn man im Herbst auf der Terrasse sitzt, muß man vorsichtig sein, weil die Nüsse runterfallen? — Ja, das ist wahr. (1) (2).
- 6 — Und die Gartentür läßt sich nur öffnen, indem man sie gleichzeitig etwas anhebt? — Ja, auch das ist richtig. (1)
- 7 — Ja, das war schwierig für ein Kind; ich erinnere mich gut daran.
- 8 — Es ist unglaublich! Fast nichts hat sich verändert, seitdem ich mit meinen Eltern vor gut dreißig Jahren dieses Haus verlassen habe. (3)
- 9 — Ich habe mir oft vorgestellt, eines Tages zurückzukommen. (4)
- 10 — Aber ich bitte Sie, kommen Sie doch rein und sehen Sie sich alles an! (2)
- 11 — Oh, nein danke! Das ist sehr freundlich von Ihnen, aber ich muß weiter. (5)
- 12 — Ich wohne nicht sehr weit entfernt von hier. Ich komme ein anderes Mal wieder. Auf Wiedersehen! (6)



Aussprache

5 ... Herbst ... Terasse ... 6... gleichzeitig ... 7... erInne ... 9... vorgestellt.

- 5 — A kad čovek u jesen sedi na terasi mora biti oprezan [mora se čuvati] jer padaju orasi? — Da, to je istina.
- 6 — A baštenška vrata se mogu otvoriti samo ako ih istovremeno malo dignemo? — Da, i to je tačno.
- 7 — Da, to je bilo teško za dete; dobro se sećam toga.
- 8 — To je neverovatno! Gotovo ništa se nije promenilo otkako sam sa roditeljima napustio ovu kuću pre dobrih trideset godina.
- 9 — Često sam zamišljao kako će se vratiti jednog dana.
- 10 — Ali, molim Vas, uđite i pogledajte sve!
- 11 — Oh, ne, hvala! To je vrlo ljubazno od Vas, ali moram [da podem] dalje.
- 12 — Ne stanujem suviše daleko odavde. Doći će (ponovo) drugi put. Do videnja!

## NAPOMENE

- (1) Zavisna rečenica u kojoj se kazuje način na koji se nešto radi uvidi se veznikom *indem*: ovaj veznik prevodimo sa: tako što, na taj način što, ili glagolskim prilogom vremena sadašnjeg: *Er ging schnell die Treppe hinauf, indem er zwei Stufen auf einmal nahm*: Išao je brzo uz stepenice, preskakući (uzimajući najedanput) po dva stepenika.
- (2) *Hinauf* ili *herauf* su u govornom jeziku svedeni na *rauf*. Isto tako: *hinauf* ili *herauf* postaju ratus; *hinunter* ili *herunter*: *runter*; itd.
- (3) *Seit* (+ dativ): od, već: *seit einer Woche*: već nedelju dana; *seitdem*, *seit*: otkako: *Sie haben sich sehr verändert, seitdem (seit) ich Sie gesehen habe*: Veoma ste se promenili otkako sam Vas video.
- (4) *Sich vorstellen*: predstavljati (u mislima), zamišljati. Povratna zamenica je *u dativu* ako postoji drugi, direktni objekat: *Ich stelle mir ein Haus vor, in dem ich glücklich sein werde*: Zamišljam kuću u kojoj će biti srećan.
- Sich vorstellen* znači i: predstaviti se: *Ich habe mich heute bei meinem neuen Chef vorgestellt*: Danas sam se predstavio novom šefu.
- (5) *Ich muß weiter* = *ich muß weitergehen*: moram poći dalje (vid. lekciju 54, napomenu 8).
- (6) *Entfernt sein*: biti udaljen: *Berlin ist von Hannover circa 300 km entfernt*: Berlin je od Hanovera udaljen oko 300 kilometara. *Ist das weit entfernt?*: Je li to daleko (veoma udaljeno)?

## Übung

1. Seitdem wir uns gesehen haben, ist viel passiert. 2. Er hat sich oft vorgestellt, ein kleines Haus mit Garten zu haben. 3. Die Katze ist auf den Nußbaum geklettert und kann nicht mehr runter. 4. Die Post ist nicht weit entfernt von hier. 5. Wenn er ißt, kann er nicht singen. 6. Mein Vater und mein Bruder waschen das Geschirr ab, indem sie es in die Badewanne stellen und das Wasser laufen lassen!

Ergänzen Sie bitte:

- 1 Otkako si ti ovde, bolje mi je.

hier    es mir

3. Već deset godina se ništa nije promenilo.

zehn Jahren nichts

3. Možete li zamisliti da čete jednog dana biti bogati?

Kennen Sie die Geschichte eines Tages?

?

## SECHSUNDSEBZIGSTE (76.) LEKTION

„Onkel“ Christoph

- 1 — Warum sitzt du denn da so traurig und allein?
  - 2 — Ich bin nicht traurig. Ich denke nach!
  - 3 — Worüber denkst du denn nach? (1)
  - 4 — Ich möchte so gern rüber, auf die andere Seite! (2)

## Ausprache

- Ong'kei Kristof. 1 ... trauring ... alain. 4 ... Zalte. \*\*\*\*\*

**VEŽBA:** 1. Otkako smo se videli mnogo [sta] se desilo. 2. Cesto je zamišljao da ima malu kuću sa bastom. 3. Mačka se popela (uzverala) u orah i ne može (više) da ide. 4. Pošta nijedaleko odavde. 5. Kad jede, ne može da peva. 6. Moj otac i moj brat peru posude stavljuajući u katu i puštajući vodu, da teče!

4. Kad se bude vratić (kad se vrati) kupiće crveni teplih.

Wenn es kein Unternehmen wird er lieber nicht kaufen.

5. Frankfurt nije daleko (udaljen) od Majnca.

Frankfurt nicht von Mainz

- #### 6 Otvára vrata podívu ihu, ažž si nebráni

Er schloss die Tür, als er sie hörte.

#### Dopunite (kontrola)

- 1 Seitdem du - bist - geht - besser; 2 Seit - hat sich - verändert. 3 - sich vorstellen - reich zu sein. 4 - er zurückkommt - den roten Teppich -. 5 - ist - weit - entfernt. 6 - öffnet - indem - anhebt.

Durchfall: Sechzehnwanigste Lektion. 11

SESTI LEKCIJA

Číka" Kristof

- 1 — Zašto sediš tu tako tužan i sam?
  - 2 — Nišam tužan. Razmišljam!
  - 3 — O čemu to razmišljaš?
  - 4 — Toliko bih želeo [da predem] preko, na drugu stranu!

## NAPOMIENE

- (1) Posle *nachdenken*: razmišljati, dolazi predlog *über* (+akuzativ). pa se zato pitanje „o čemu?“ ovde prevodi sa: *worüber?* (Vid. lekciju 88, napomenu 9. i lekciju 54, napomenu 2.)

- (2) U nemačkom nije nužno staviti glagol kretanja ako se u rečenici nalazi neki prilog koji ukazuje na kretanje i pravac: *Ich will hinüber* (familjarno: *rüber*): Hoću [da pređem] preko.

- 5 — Wenn du nach drüben willst, müßt du  
elnen Übergang suchen. (3)
- 6 — Es gibt keinen. Ich habe schon überall  
gesucht!
- 7 — Dann mußt du entweder rüberspringen  
oder durchwaten.
- 8 — Hinüberspringen? Das schaffe ich  
niemals! Meine Beine sind viel zu kurz. (4)
- 9 — Und durchwaten kann ich nicht, weil  
ich meine Hose nicht ausmachen darf.  
Das sieht mein Vater nicht gern. (5)
- 10 — Aha, ich glaube, ich verstehe. Du  
meinst, ich soll dich hinübertragen?
- 11 — Oh, würden Sie das wirklich machen?  
Das wäre aber nett von Ihnen! (6)
- 12 — Na, dann komm schnell! Setz dich auf  
meine Schulter und halte dich gut fest. (7)
- 13 — Warten Sie! Meine Kameraden sind  
auch da!... Kommt schnell! Er trägt uns!
- 14 — Du kleiner Schlaumeier! Eigentlich  
hatte ich heute nachmittag etwas  
anderes vor. (8)
- 15 — Na ja, wenn schon! Dann stellt euch  
mal ordentlich in 'ne Schlange und  
nennt mich einfach „Onkel Christoph“! (9)



10 ... malst. 14 ... Schlaumeier. 15 ... Schlange, ormejst! neudomka

- 5 — Ako hoćeš preko, moraš potražiti neki prelaz.
- 6 — Nema ga. Već sam svuda tražio!
- 7 — Onda moraš ili skočiti preko ili pregaziti [vodu].
- 8 — Da skočim preko? To nikad neću uspeti! Noge su mi prekratke.
- 9 — A da pregazim ne mogu, jer ne smem da okvaram pantalone. To moj otac ne voli da vidi.
- 10 — Aha, mislim da razumem. Hoćeš reći: da te prenesem preko?
- 11 — Oh, da li biste to zbilja učinili? To bi zbilja bilo ljubazno od Vas!
- 12 — No, onda hodi brzo! Sedi na moje rame i čvrsto se drži.
- 13 — Čekajte! Tu su i moji drugovi!... Hodite brzo!  
On će nas preneti!
- 14 — Ti mali lukavko! Zapravo sam nameravao [da radim] nešto drugo ovo popodne...
- 15 — Pa lepo, neka! Onda lepo stanite u red i zovite me jednostavno „čika Kristof“!

#### NAPOMENE (nastavak)

- (3) „Prolaz“ se na nemački prevodi bilo sa *der Übergang*, kad prolazimo preko nečega, bilo sa *der Durchgang*, kad prolazimo kroz nešto ili ispod nečega. Kažemo, na primer: *Ich fahre über die Grenze*: Prolazim preko granice, pa je „granični prolaz“ zato: *der Grenzübergang*. Ali kažemo: *Ich gehe durch diesen kleinen Garten*: Prolazim kroz ovu malu baštu, pa ako je prolaz zabranjen na tabli će pisati: *Durchgang verboten*...
- (4) *Etwas schaffen* (familijarno): uspeti (da se nešto uradi). Inače *schaffen* znači: stvarati, proizvesti, i (familijarno): raditi.
- (5) Da li ste primetili da u ovoj lekciji imate sve modalne glagole? Izvrsna prilika da ih ponovite... u lekciji 21, paragraf 2!
- (6) Würden je oblik konjunktiča il od werden i služi, kad posle njega dođe glagol, za izražavanje kondicionala: *ich würde sagen*: rekao bih... Uskoro više o tome!
- (7) *Sich festhalten*: uhvatiti se, čvrsto se držati.
- (8) *Der Schlaumeier* je u govornom jeziku naziv za onoga koji je lukav ili koji hoće da podvali. *Meier* je često prezime u Nemačkoj, a *schlaum* znači: lukav, prepredan.
- (9) *Schlange stehen*: stajati u redu (*die Schlange*: zmija); *sich in eine Schlange stellen*: stati u red.

**Übung**

1. Wenn Sie über die Straße gehen wollen, müssen Sie warten bis es grün ist. 2. Er hat lange über dieses Problem nachgedacht. 3. Ich hatte eigentlich vor, heute abend ins Kino zu gehen. 4. Aber jetzt muß ich zu Hause bleiben, weil mein Cousin zu Besuch kommt. 5. Stellen Sie sich bitte in die Schlange und warten Sie wie die anderen! 6. Die Prüfung war zu schwierig. Ich habe sie nicht geschafft.

**Ergänzen Sie bitte:**

1 Nečeš da okviš (svoje) noge? Dobra, preneću te na drugu stranu.

Du ..... deine Füße nicht ..... ? Gut, ich ..... dich .....

2 Vidite li kapelu tamu gore na brdu? Voleo bih da se popnem onamo.

..... die Kapelle dort oben ... dem Berg? Ich ..... dort hinauf.

3 Moramo ili stajati u redu ili sutra doći ponovo.

Wir müssen ..... Schlange ..... oder  
morgen .....

\*\*\*\*\*

**SIEBENUNDSIEBZIGSTE (77.) LEKTION****Wiederholung und Erklärungen**

1. Plūskvamperfekt (davnoprošlo vreme) se upotrebljava da izrazi neku radnju ili činjenicu koje prethode nekoj drugoj radnji ili činjenici u prošlosti:

**VEŽBA:** 1. Ako hočete da pređete preko ulice, morate sačekati dok se ne upali (dok ne bude) zeleno. 2. On je dugo razmišljao o ovom problemu. 3. Zapravo sam nameravao da večeras idem u bioskop. 4. Ali sada moram ostati kod kuće, jer moj rođak dolazi u posetu. 5. Stanite, molim, ured i čekate kako ćestalii 6. Ispit je bio suviše težak. Nisam ga položio (nisam uspeo ...).

4 *On ne uspeva da skoči na drugu stranu. Noge su mu suviše kratke.*

*es nicht hinüberzuspringen.*

*sind zu kurz.*

5 *Hoćete li sa mnom u bioskop?* ili već imate u planu nešto (drugo)? (ili ste već nešto naumili)? Odeća je takođe

*mit ins Kino? Oder schen etwas vor?* (oder einschenken)

6 *O čemu ste tokiko (dugo) razmišljali? – O životu!* (o dem Leben)

*haben Sie so lange ... für das Leben?* (für das Leben)

**Dopunite (kontrola):** \*\*\*\*\*

1 – willst – naßmachen+trage – hinüber – 2 Sehen Sie – auf – möchte so gern –, 3 – entweder – stehen – wiederkommen. 4 Er schafft – Seine Beine – zu –, 5 Kommen Sie – haben Sie – vor. 6 Worüber – nachgedacht – Über das –

**Drugi talas: Siebenundzwanzigste Lektion.**

**SEDAMDESET SEDMA LEKCIJA**

Weil er den Bus verpaßt hatte, nahm er ein Taxi: Pošto je zakasnio za (propustio) autobus, uzeo je taksi. (lutter, daren Junge)

Plūskvamperfekt se obrazuje sa pomoćnim glagolima *haben* ili *sein* u Imperfektu+particip prošli. (O upotrebi pomoćnih glagola *haben* i *sein* pogledajte pravila o obrazovanju prošlog vremena: lekcija 42, paragraf 1.)

**Sie war nach Hause gegangen:** Bila je otišla kući/otisla je kuću. **Er hatte gearbeitet:** Bio je radio/radio je. Pluskvamperfekt postoji kod nas... (prvi primeri u gornjim rečenicama) ali se gotovo potpuno izobičao, tako da nemački pluskvamperfekt obično prevodimo našim prošlim vremenom. mein Cousin zu Besuch Vremenski veznici **nachdem:** pošto nakon što, i **bevor:** pre nego što, određuju da li se neka radnja dogodila pre ili posle neke druge. **Pluskvamperfektom** se izražava **prethodna, starija radnja:**

**Nachdem er das Büro verlassen hatte, ging er ins Restaurant:** Pošto je izašao iz kancelarije otisao je u restoran.

**Bevor er das Büro verließ, hatte er noch einen Brief diktiert:** Pre nego što je izašao iz kancelarije izdiktirao je još jedno pismo.

Kao što vidite – i kao što se sećate, zar ne? – zavisne rečenice se uvođe veznicima **nachdem ili bevor**, a glagol koji se menja dolazi na kraju. **Sicher! Nachdem wir so oft darüber gesprochen hatten, könnten Sie das nicht vergessen!:** Svakako! Pošto smo o tome tako često govorili, niste to mogli zaboraviti...

2. Ima povratnih glagola čija povratna zamenica može biti u akuzativu ili u dativu; **u dativu** se nalazi kad u rečenici postoji neki drugi direktni objekt, koji je, prirodno, u akuzativu:

**Ich wasche mich:** Perem se. Ali: **Ich wasche mir die Hände:** Perem ruke.

**Du siehst dich an:** Ti se posmatraš/gledaš. Ali: **Du siehst dir einen Film an:** Ti gledaš film.

U ostalim licima nema razlike između oblika povratne zamenice u akuzativu i dativu:

**Er stellt sich vor:** On se predstavlja. Ali: **Er stellt sich ein Land vor:** Zamišlja jednu zemlju gde...

**Wir waschen uns:** Peremo se. Ali: **Wir waschen uns die Füße:** Peremo noge.

3. **Es handelt sich hier um das Verb „handeln“:**

Ovde je reč o glagolu „**handeln**“ koji ima više zanimljivih značenja: postupati, delati, raditi, proda-

vati, trgovati, cenjati se... ili, kao povratni glagol u bezičnoj konstrukciji koja počinje sa **es:** **es handelt sich um:** reč je o, posredi je, u pitanju je.

**Meine Frau handelt immer unüberlegt, wenn sie handelt:** Moja žena uvek postupa nepromišljeno kad se cjenja...

**Genug!** Samo još jedna mala reč!

**Der Handel:** trgovina, i **verhandeln:** pregovarati, i die **Verhandlung:** pregovor i...

**Dieser Paragraph handelt von dem Verb „handeln“:** Ovaj paragraf je govorio o glagolu „**handeln**“.

4. Dosed smo izbegavali da govorimo o odnosnoj zamenici u genitivu, ali sad je trenutak da dopunimo spisak:

muški rod nominativ:	ženski rod der	srednji rod die	množina das
akuzativ: <b>den</b>	<b>die</b>	<b>das</b>	<b>die</b>
dativ: <b>dem</b>	<b>der</b>	<b>dem</b>	<b>denen</b>
genitiv: <b>dessen</b>	<b>deren</b>	<b>dessen</b>	<b>deren</b>

Kao što vidite, odnosa zamenica je ista kao određeni član, **osim** u genitivu i u dativu množine.

**Der Junge, dessen Mutter einen Bonbonladen hat, hat es gut:** Dečko čija majka ima radnju s bonbonama uživa (ima dobro).

**Die Mutter, deren Junge viele Bonbons ißt, ist die Freundin des Zahnarztes:** Majka čiji dečko jede mnogo bonbona prijateljica je Zubnog lekara.

Obratite pažnju na to da posle zamenice u genitivu **neposredno** dolazi imenica čija je ona dopuna: **desen Mutter, deren Junge.**

Uostalom, zamenica **welcher/welche/welches** takođe može poslužiti kao odnosa zamenica, ali se u govornom jeziku retko upotrebljava:

**Der Mann, welchen (den) sie heiraten würde, ist noch nicht geboren:** Muškarac za kojeg bi se ona udala još nije rođen.

**Eine kleine Übung! Ergänzen Sie bitte die Relativpronomen:**

Der Zug, . . . ich nehmen wollte, ist schon weg. Der Freund, mit . . . ich in Ferien fahren wollte, sitzt in dem Zug. Meine Koffer, . . . ich meinem Freund gegeben habe, sind auch in dem Zug, und ich habe nicht die Adresse der Leute, bei . . . wir übernachten sollten.

Voz koji sam hteo da uhvatim (uzmem) već je otišao. Prijatelj, sa kojim sam hteo da se odvezem na raspust, sedi u vozu. Moji koferi, koje sam dao svom prijatelju, takođe su u vozu, a ja nemam adresu ljudi kod kojih je trebalo da prenoscim. (Rešenje na kraju lekcije.)

## ACHTUNDSIEBZIGSTE (78.) LEKTION

Wußten Sie schon ...?

- daß die Bundesrepublik Deutschland ein Bundesstaat ist, der aus zehn Bundesländern und West-Berlin besteht? (1)
  - daß sie der Fläche nach ungefähr doppelt so groß ist wie die Deutsche Demokratische Republik, aber nur halb so groß wie Frankreich? (2)
  - daß sie an neun Staaten grenzt und daß die Innerdeutsche Grenze die längste ist, nämlich 1 381 km? (3)
  - daß Konrad Adenauer, der erste Bundeskanzler, mit 85 noch im Amt war? (4)

### Ausprache

1 . . . Bundes' Stadt. 2 . . . ungefehr. 3 . . . tausendrthalhundertalnunt-  
-abcic.

5. Ponovimo malo vezničke koji služe za koordinaciju: *sowohl ... als auch*; i *... als ...*; *kakoch ... tako i;* *weder ... noch ... nje*; *ni; entweder ... oder;* III . . . ili. I proverimo Vaše znanje zabavljajući se:

Die Tante fragt Klein-Fritzchen, nachdem er den ganzen Geburtstagskuchen allein gegessen hat: "Fritzchen, bist du auch wirklich satt?" Worauf Fritzchen antwortet: Satt kenne ich nicht. Entweder habe ich Hunger oder mir ist schlecht (vid. lekciju 41, napomenu 3).

**Rešenie paragrafa 4:** – den – dem – die – denen –

**Drug tales: Achtundzwanzigste Lektion (Wiederholung).**

...and the more common distal fractures, such as the scaphoid, may be overlooked.

## **SEDAMDESET OSMA LEKCJA**

**Dali ste već znali ... ?**

**1 — da je Savezna Republika Nemačka savezna država koja se sastoji od deset pokrajina (saveznih država) i Zapadnog Berlina?**

**2 —** da je po površini otprilike dvaput veća od Nemačke Demokratske Republike, ali (samo) u pola manja od Francuske?

3 — da se graniči sa devet država i da je međunarodna granica najduža, naime 1.381 kilometar?

**4 —** da je Konrad Adenauer, prvi savezni kancelar, sa osamdeset pet [godina] još obavljao dužnost?

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARIES - E-BOOK COLLECTIONS

(1) Der Staat: država, ali: die Stadt: grad. Izgovorajte až u Staat dugo.

(2) Kažemo: *halb* so groß wie: upola manji; *dreimal* so groß wie:

(3) Innerdeutsch: medunemački; die innerdeutschen Beziehungen.

(4) Konrad Adenauer (1876–1967) bio je nemački savezni kancelar od

- 5 — daß dagegen Beckenbauer „der Kaiser“ der Fußballspieler, im Alter von 32 die Nationalmannschaft verlassen mußte?

6 — daß man Frankfurt auch das „deutsche Chicago“ nennt, weil es den größten Wirtschaftsboom erlebte und über die meisten Bürohochhäuser verfügt? (5)

7 — daß Berlin dagegen über die meisten Kneipen und Gaststätten verfügt, die außerdem auch am längsten geöffnet sind, weil es dort keine Polizeistunde gibt?

8 — und daß in München beim Oktoberfest, das ungefähr zwei Wochen dauert, rund 4 Millionen Liter Bier getrunken werden? (6) (7) **IMMIGRATION**

5 cyclundramis, 6 Wirtschaftsbm., 7 Bürohochhäuser.

Da li ste primetili da se u svim rečenicama u ovoj lekciji glagol nalazi na kraju, jer su sve ovo zavisne rečenice uvedene veznikom *daju*?

Съмнение

1. Wußtest du schon, daß Frankreich der Fläche nach doppelt so groß ist wie die Bundesrepublik? 2. Die Bundesrepublik ist ein Bundesstaat, der aus zehn Bundesländern und West-Berlin besteht. 3. Die Kneipen und Gaststätten sind in Berlin länger geöffnet als anderswo. 4. Die innerdeutschen Beziehungen sind ein internationales Problem. 5. In China leben ungefähr fünfzehnmal soviel Menschen, wie in der Bundesrepublik.

Ergänzen Sie bitte:

- 1 Moj otec je dvaput teži od mene.

- 5 — da je, naprotiv, Bekenbauer, „car“ fudbalskih igrača, morao da napusti reprezentaciju (nacionalni tim) sa 32 godine?
  - 6 — da Frankfurt zovu i „nemačkim Čikagom“, jer je doživeo najveći privredni uspon i ima (raspolaga sa) najviše poslovnih (kancelarijskih) oblasti koder?
  - 7 — da Berlin, nasuprot tome, ima (raspolaga sa) najviše bifea (krčmi) i gostionica, koje su osim toga najduže otvorene, jer tamo ne postoji propisano vreme zatvaranja (nema policijskog časa)?
  - 8 — i da se u Minhenu na Oktobarskoj svečanosti, koja traje oko dve nedelje, popije oko 4 miliona litara pića?

#### **HARMONE (paraxen)**

- (5) Verfügen über + akuzativ: raspolagati nećim; die Verfügung: raspolaganje. Ich stehe zu Ihrer Verfügung: Stojim Vam na raspolaganju.

(6) Endet: okrugao, okruglo; kao prilog: oko, otprilike.

(7) Ovdje samo registriraju da se kaže getrunken werden a ne man trinkt (popije se), kako bismo rekli na srpskohrvatskom! Još ćemo o tome dosta govoriti!

DIE KNEIPEN UND GASTSTÄTTEN SIND IN BERLIN LÄNGER  
GEÖFFNET ALS ANDERSWO.



**VEŽBA:** 1. Da li si već znao da je Francuska po površini dvaput veća od Savezne Republike [Nemačke]? 2. Savezna Republika je savezna država koja se sastoji od deset federalnih pokrajina (saveznih država) i Zapadnog Berlina. 3. Krčme i gostonice su u Berlinu otvorene dužeg reda. 4. Međunarodni odnosi su internacionalni problem. 5. U Kini živi oko petnaest puta više ljudi nego u Saveznoj Republici.

- 2 Ali moja mala sestra je dvaput lakša (samo upošla teška) od tebe.

Meine kleine Schwester ist aber nur . . .

- 3 Hamburg nazivaju i „kapljom u svet“. . . . . Hamburg auch „das Tor zur . . . . .“

4 Šta mogu učiniti za vas? Stojim vam na raspolaganju! . . . . . ich für Sie tun? . . . . . zu Ihrer

## NEUNUNDSIEBZIGSTE (79.) LEKTION

## **Ein Volk, aber viele Mund- und Eigenarten (1)**

- 1 Obwohl es nur **eine** geschriebene deutsche Sprache gibt,
  - 2 gibt es viele verschiedene Dialekte, die mehr oder weniger von dem geschriebenen Deutsch abweichen. (2)
  - 3 Verzweifeln Sie nicht gleich, wenn Sie jemanden nicht verstehen;
  - 4 auch ein Deutscher versteht nicht immer einen Deutschen.

## Ausgangscha

- ### 3. Ferienlager

- 5 Moja baba je jad sa sedamdeset (godina) dubila na glavi.  
 6 Da li ste vedeli na Oktobarskoj svečanosti u Minhenu?

Sie schon beim Oktoberfest in München?

#### **Vestigial Genes**

labant), Kojimatzin (b) und Hahnischen (f)

Dopunite (kontrola)

1 – doppelt so – wie ich. 2 – halb so schwer wie du. 3 Man

Welt. 4 Was kann – Ich stehe – Verfügung. 5 Meine Großmutter  
siebzig – gemacht. 6 Waren  beim –

Die entsprechenden Daten der neuen Siedlung sind in Tabelle 1 zusammengefasst.

## Drugi tajas: Neunundzwanzigste Lektion.

ali Yam in Qatarañt etisqetibna

## **SEDAMDESET DEVETA LEKCIJA**

## Jedan narod, ali mnogo narečja i posebnosti

- 1 lako' postoji samo jedan pisani nemački jezik,
  - 2 postoji mnogi različiti dialekti, koji se više ili manje udaljuju od pisanog nemačkog.
  - 3 Nemojte odmah očajavati ako nekog ne razumete;
  - 4 ni Nemac ne razume uvek drugog (jednog).

**NAPOMENE** 39(7) 1-4 2010 ISSN 0868-185X DOI 10.2478/napomene-2010-0001

(1) Die Mundart *ili* der Dialekt je jezik koji se govoru u nekom kraju. Kad lamo složene reči koje se završavaju istom rečju, možemo ih izbjeći ponavljanje, pišući ih u sledeći način: *die Damen- und Herrenkonfektion*, konfekcija za dame i gospodu; *die Sonn- und Feiertage*; nedelje i praznici.

(2) Verschieden ill anders: različiti, drukčiji; er trägt heute zwei verschiedene Schuhe; on danas nosi dve različite cipele. Ali: Das ist etwas anderes: to je nekto drugo, to je druga stvar.

- 5 (Ganz zu schwelgen von den Österreichern oder Schweißern!) (3)  
 6 Das liegt jedoch manchmal nicht nur am Dialekt, sondern auch an den verschiedenen Temperaturen. (N. 4)  
 7 Die Bayern sind zum Beispiel nicht nur für ihre kurzen Lederhosen und ihre Weißwürste bekannt, sondern auch für ihr schnell aufbrausendes Temperament. (4) (5)  
 8 die Schwaben für ihre sprichwörtliche Sparsamkeit. (6)  
 9 und die Westfalen für ihren Dickschädel, über den man sich einerseits lustig macht, ihn aber anderseits fürchtet. (7)  
 10 Am schlechtesten kommen jedoch bei diesen Klischees die Ostfriesen weg, die ganz oben an der Nordseeküste wohnen. (8)  
 11 Es gibt unzählige Witze über Ihre sogenannte Schwerfälligkeit,  
 12 aber wir können sie Ihnen heute leider nicht erzählen.

*... 5 ... Österreicern ... Schwaben. 7 ...  
 Viele vyrste. 9 ... Dickschädel. 10 ... Klischee.*

### Übung

1. Man spricht in Deutschland viele verschiedene Mundarten. 2. Ein Hamburger versteht nicht immer einen Bayern, und ein Bayer versteht nicht immer einen Berliner, und ein Berliner... 3. Die Sparsamkeit der Schwaben ist sprichwörtlich. 4. Einerseits ist er ein Dickschädel, aber anderseits macht er immer, was seine Frau will. 5. Heute bekommst du ein besonders großes Stück Fleisch. Du bist das letzte Mal am schlechtesten weggekommen.

### Ergänzen Sie bitte!

- 1 Mada je Nemac; ne razume uvek ljudje iz sela, zato što

- 5 (Da i ne govorimo o Austrijancima ili Švajcarima!)
- 6 To, međutim, ponekad nije samo zbog dijalekta, nego i zbog različitih temperamenata.
- 7 Bavarci, na primer, nisu poznati samo po svojim kratkim kožnim pantalonama ni po svojim belim kobasicama nego i po svom temperamentu koji brzo plane (uskipi), Švabe po svojoj poslovnoj štedljivosti, a Vestfalci po svojim tvrdim glavama (debeloj lobanji), kojima se [ljudi] s jedne strane podsmejavaju, ali ih se s druge strane i plaše.
- 10 Naigure, međutim, pri ovim klišeima prolaze Istočni Frižani, koji žive sasvim gore na obali Severnog mora.
- 11 Postoje bezbrojni vicevi o njihovoj takozvanoj tormosti,
- 12 ali Vam ih danas, na žalost, ne možemo ispričati.

### NAPOMENE (nastavak)

- (3) Dialekt koji se govoriti u Austriji ići na bavarski: „Schweizerdeutsch“, nemacki koji se govoriti u Švajcarskoj, više liči, međutim, na alžijski dijalekt ili na dijalekte u Baden-Virtembergu. U svakom slučaju, ne strepite, jer svako zna da govoriti „Hochdeutsch“ književni nemacki.
- (4) Die Bayern leben in Bayern, die Schwaben in Baden-Württemberg und die Westfalen in Nordrhein-Westfalen.
- (5) Die Weißwurst je svinskja kobasica koja je, kako joj ime kaže, bele boje.
- (6) Die Sparsamkeit: štedljivost; sparsam: štedljiv, čuvaren; sparen: štedeti, i die Sparkasse: štedionicu.
- (7) Der Schädel: lobanju; der Dickkopf ili, malo jače, der Dickschädel jest tvrdoglav čovek a ne čovek „debelo glave“!
- (8) Schlecht ili gut wegkommen: proći loši ili dobro.

**VEŽBA:** 1. U Nemačkoj se govore mnogi različiti dijalekti. 2. Hamburžani ne razume uvek Bavarcu, a Bavarcac ne razume uvek Berlincu, a Berlinac... 3. Štedljivost Švabu je poslovnača. 4. S jedne strane on je tvrdoglav, a s druge strane uvek radi ono što hoće njegova žena. 5. Danas ćeš dobiti naročito veliko parče mesa. Poslednji put si najgore prošao.

..... er Deutscher ist. .... er die Leute aus

dem Dorf .....

2 Oni su poznati zbog svoje gostoljubivosti.

für ihre Gastfreundschaft.

3 Najmladi uvek najgorje prolazi.

kommt immer

weg.

4 S jedne strane se bojam ovih ljudi, s druge nalazim da su vrlo simpatični.

fürchte ich mich vor diesen Leuten,

finde ich sie sehr nett.

5 Da li ste već (jednom) nosili kratke kožne pantalone?

Haben Sie schon einmal kurze getragen?

\*\*\*\*\*

## ACHTZIGSTE (80.) LEKTION

### Der Aberglaube (1)

1 — Kommen Sie! Nehmen Sie es nicht so tragisch!

2 — Sie haben gut reden! Sie haben nichts verloren! (2)

3 — Na ja, Sie hatten eben Pech. Das kann jedem mal passieren. (3) (4)

### Aussprache

1 ... fra:giš. 3 ... Pec.

6 Sasvim je očajan, jer ništa ne razume.

Er ist ganz

büdhetet (c) blödheit

der matem. Znate ihu vremeni

da ihu vremeni

erihetet (c) blödheit

der matem. Znate ihu vremeni

da ihu vremeni

erihetet (c) blödheit

der matem. Znate ihu vremeni

da ihu vremeni

erihetet (c) blödheit

der matem. Znate ihu vremeni

da ihu vremeni

erihetet (c) blödheit

der matem. Znate ihu vremeni

da ihu vremeni

erihetet (c) blödheit

der matem. Znate ihu vremeni

da ihu vremeni

erihetet (c) blödheit

der matem. Znate ihu vremeni

da ihu vremeni

erihetet (c) blödheit

der matem. Znate ihu vremeni

da ihu vremeni

erihetet (c) blödheit

der matem. Znate ihu vremeni

da ihu vremeni

erihetet (c) blödheit

der matem. Znate ihu vremeni

da ihu vremeni

erihetet (c) blödheit

der matem. Znate ihu vremeni

da ihu vremeni

erihetet (c) blödheit

der matem. Znate ihu vremeni

da ihu vremeni

erihetet (c) blödheit

der matem. Znate ihu vremeni

da ihu vremeni

erihetet (c) blödheit

der matem. Znate ihu vremeni

da ihu vremeni

erihetet (c) blödheit

der matem. Znate ihu vremeni

da ihu vremeni

erihetet (c) blödheit

der matem. Znate ihu vremeni

da ihu vremeni

erihetet (c) blödheit

der matem. Znate ihu vremeni

da ihu vremeni

erihetet (c) blödheit

der matem. Znate ihu vremeni

da ihu vremeni

erihetet (c) blödheit

der matem. Znate ihu vremeni

da ihu vremeni

erihetet (c) blödheit

der matem. Znate ihu vremeni

da ihu vremeni

erihetet (c) blödheit

der matem. Znate ihu vremeni

da ihu vremeni

erihetet (c) blödheit

der matem. Znate ihu vremeni

da ihu vremeni

erihetet (c) blödheit

der matem. Znate ihu vremeni

da ihu vremeni

erihetet (c) blödheit

der matem. Znate ihu vremeni

da ihu vremeni

erihetet (c) blödheit

der matem. Znate ihu vremeni

da ihu vremeni

erihetet (c) blödheit

der matem. Znate ihu vremeni

da ihu vremeni

erihetet (c) blödheit

der matem. Znate ihu vremeni

da ihu vremeni

erihetet (c) blödheit

der matem. Znate ihu vremeni

da ihu vremeni

erihetet (c) blödheit

der matem. Znate ihu vremeni

da ihu vremeni

erihetet (c) blödheit

der matem. Znate ihu vremeni

da ihu vremeni

erihetet (c) blödheit

der matem. Znate ihu vremeni

da ihu vremeni

erihetet (c) blödheit

der matem. Znate ihu vremeni

da ihu vremeni

erihetet (c) blödheit

der matem. Znate ihu vremeni

da ihu vremeni

erihetet (c) blödheit

der matem. Znate ihu vremeni

da ihu vremeni

erihetet (c) blödheit

der matem. Znate ihu vremeni

da ihu vremeni

erihetet (c) blödheit

der matem. Znate ihu vremeni

da ihu vremeni

erihetet (c) blödheit

der matem. Znate ihu vremeni

da ihu vremeni

erihetet (c) blödheit

der matem. Znate ihu vremeni

da ihu vremeni

erihetet (c) blödheit

der matem. Znate ihu vremeni

da ihu vremeni

erihetet (c) blödheit

der matem. Znate ihu vremeni

da ihu vremeni

erihetet (c) blödheit

der matem. Znate ihu vremeni

da ihu vremeni

erihetet (c) blödheit

der matem. Znate ihu vremeni

da ihu vremeni

erihetet (c) blödheit

der matem. Znate ihu vremeni

da ihu vremeni

erihetet (c) blödheit

der matem. Znate ihu vremeni

da ihu vremeni

erihetet (c) blödheit

der matem. Znate ihu vremeni

da ihu vremeni

erihetet (c) blödheit

der matem. Znate ihu vremeni

da ihu vremeni

erihetet (c) blödheit

der matem. Znate ihu vremeni

da ihu vremeni

erihetet (c) blödheit

der matem. Znate ihu vremeni

da ihu vremeni

erihetet (c) blödheit

der matem. Znate ihu vremeni

da ihu vremeni

erihetet (c) blödheit

der matem. Znate ihu vremeni

da ihu vremeni

erihetet (c) blödheit

der matem. Znate ihu vremeni

da ihu vremeni

erihetet (c) blödheit

der matem. Znate ihu vremeni

da ihu vremeni

erihetet (c) blödheit

der matem. Znate ihu vremeni

da ihu vremeni

erihetet (c) blödheit

der matem. Znate ihu vremeni

da ihu vremeni

erihetet (c) blödheit

der matem. Znate ihu vremeni

da ihu vremeni

erihetet (c) blödheit

der matem. Znate ihu vremeni

da ihu vremeni

erihetet (c) blödheit

der matem. Znate ihu vremeni

da ihu vremeni

erihetet (c) blödheit

der matem. Znate ihu vremeni

da ihu vremeni

erihetet (c) blödheit

der matem. Znate ihu vremeni

da ihu vremeni

erihetet (c) blödheit

der matem. Znate ihu vremeni

da ihu vremeni

erihetet (c) blödheit

der matem. Znate ihu vremeni

da ihu vremeni

erihetet (c) blödheit

der matem. Znate ihu vremeni

da ihu vremeni

erihetet (c) blödheit

der matem. Znate ihu vremeni

da ihu vremeni

erihetet (c) blödheit

der matem. Znate ihu vremeni

da ihu vremeni

erihetet (c) blödheit

der matem. Znate ihu vremeni

da ihu vremeni

erihetet (c) blödheit

der matem. Znate ihu vremeni

da ihu vremeni

erihetet (c) blödheit

der matem. Znate ihu vremeni

da ihu vremeni

erihetet (c) blödheit

der matem. Znate ihu vremeni

da ihu vremeni

erihetet (c) blödheit

der matem. Znate ihu vremeni

da ihu vremeni

erihetet (c) blödheit

der matem. Znate ihu vremeni

da ihu vremeni

erihetet (c) blödheit

der matem. Znate ihu vremeni

da ihu vremeni

erihetet (c) blödheit

der matem. Znate ihu vremeni

da ihu vremeni

erihetet (c) blödheit

der matem. Znate ihu vremeni

da ihu vremeni

erihetet (c) blödheit

der matem. Znate ihu vremeni

da ihu vremeni

erihetet (c) blödheit

der matem. Znate ihu vremeni

da ihu vremeni

erihetet (c) blödheit

der matem. Znate ihu vremeni

da ihu vremeni

erihetet (c) blödheit

der matem. Znate ihu vremeni

da ihu vremeni

erihetet (c) blödheit

der matem. Znate ihu vremeni

da ihu vremeni

erihetet (c) blödheit

der matem. Znate ihu vremeni

da ihu vremeni

erihetet (c) blödheit

der matem. Znate ihu vremeni

da ihu vremeni

erihetet (c) blödheit

der matem. Znate ihu vremeni

da ihu vremeni

erihetet (c) blödheit

der matem. Znate ihu vremeni

da ihu vremeni

- 4 — Pech, sagen Sie? Nein, wegen heute morgen hätte ich es wissen müssen; es ist meine Schuld. (5)
- 5 — Selen Sie doch nicht so hart zu sich selbst!...
- 6 — Trinken Sie noch einen kleinen?
- 7 — Ja, bitte!... Wissen Sie, als ich heute morgen die Augen aufschlug, sah ich über mir eine fette, schwarze Spinne. (6)
- 8 — Na, nun machen Sie aber mal einen Punkt! Sie sind doch nicht etwa abergläubisch? (7)
- 9 — Ich? Abergläubisch? Nein, das wäre ja noch schöner! (8)
- 10 — Na, sehen Sie! Also: Prost und auf bessere Tage!
- 11 — Prost!... Das tut gut!
- 12 — Trotzdem... ich bin sicher, daß alles gut gegangen wäre, wenn nicht diese verfluchte schwarze Katze gerade vor mir die Straße überquert hätte,
- 13 — und wenn heute nicht Freitag, der dreizehnte wäre. (9)
- 4 ... hete, 7 ... Spine, 8 ... abergläubisch, 9 ... vere, 12 ... yberkvert.

### Übung

#### Der Aberglaube (1)

1. Er hätte es wissen müssen; es ist seine eigene Schuld. 2. Ich habe gestern beim Kartenspielen kein Glück gehabt. 3. Hast du etwa mehr als fünfzig Mark verloren? 4. Ja, leider! Aber wenn nicht Freitag, der dreizehnte wäre, wäre das nicht passiert. 5. Er ist sehr abergläubisch und sammelt Glückskäfer. 6. Als ich heute morgen die Augen aufschlug, sah die Welt ganz anders aus.

#### Ergänzen Sie, bitte:

1 Stanite! Upravo ste prešli ulicu na crveno (svetlo)!  
Halt! ... gerade bei Rot die Straße (svetlo) ... !

- 4 — Nisam imao sreće, kažete? Ne, zbog [onoga] jutros sam to morao znati; to je moja krivica.
- 5 — Ta ne budite tako strogi prema samom sebi!...
- 6 — Da popijete još jednu malu [čašu]?
- 7 — Da, molim!... Znate li, kad sam jutros otvorio oči, video sam nad sobom jednog debelog, crnog pauka.
- 8 — No, ne preterujte (stavite sad tačku)! Da niste slučajno sujeverni?
- 9 — Ja? Sujeveran? No, to bi bio vrhunac (to bi bilo još lepše)!
- 10 — Eto, vidite! Dakle: na zdravlje, i za bolje dane!
- 11 — Živeli!... Ovo prija!
- 12 — Uprkos tome... siguran sam da bi sve prošlo dobro da ta prokleta crna mačka nije prešla preko ulice upravo pred mnom.
- 13 — i da danas nije petak, trinaesti.

### NAPOMENE (nastavak)

- (5) *Hätte* je oblik konjunktiva II. Konjunktiv se upotrebljava u pogodbenim rečenicama (vid. lekciju 84, paragraf 1).
- (6) *Aufschlagen*: otvoriti (oči, knjigu itd.).
- (7) *Erwa* ovde izražava stav čudenja i neodobravanja; može se prevesti sa: možda, valjda, počem, slučajno i sl. *Du willst doch nicht etwa schon gehen?* Neces valjda već da podes?
- (8) *Wäre*: bilo bi, jeste oblik konjunktiva II od glagola *sein* (vid. napomenu 5 i lekciju 84).
- (9) *U pogodboj rečenici glagol glavne rečenice i glagol zavisne rečenice*, koja se uvodí veznikom *wenn*, nalaze se u konjunktivu: *Wenn ich Geld hätte, wäre ich glücklich*: Kad bih imao novca, bio bih srećan.

**VEŽBA:** 1. On je to morao znati; to je njegova sopstvena krivica. 2. Juče na kartama (pri igranju karata) nisam imao sreće. 3. Da nisi, možda, izgubio više od pedeset maraka? 4. Jesam, ali da nije bio petak, trinaesti, to se ne bi desilo. 5. On je vrlo sujeveran i skuplja buba-mare [= kao amaljije]. 6. Kad sam jutros otvorio oči, svet je sasvim drukčje izgledao.

2 Oh, ne budite tako ostri (vrvi); to se može svakom desiti.

Ach, . . . Sie doch nicht so . . . das kann . . .

3 Ne bi bilo (ni upala) tako loše, da nije sve izgubio.

Es . . . ja auch nur halb so schlimm, . . . er nicht alles . . . hätte.

4 U vaše zdravije i ne uzimajte to tako tragično!

. . . und nehmen Sie's nicht so . . . !

5 Ona se plasi debelih crnih paukova.

Sie fürchtet sich . . .

## EINUNDACHTZIGSTE (81.) LEKTION

### Die Lorelei und ihre Nachkommen

- 1 — Hör 'mal, was hier steht: „Kurzurlaub auf dem Rhein mit allem Komfort...“ (1)
- 2 Die Deutsche Bundesbahn und die Köln-Düsseldorfer – das ist wohl so 'ne Schiffahrtsgesellschaft – machen es möglich: (2)
- 3 Moderne Züge der Bundesbahn bringen Sie direkt zum Rhein, nach Basel oder Düsseldorf. (3)

### Aussprache

1 ... Komfor... 2 ... Schiffsgezeßhaft.

6 To nije moglo izći na dobro (ići dobro); trebalo je da to znam (moreo sam to znati).

Das konnte nicht gutgehen:



### Dopunjite (kontrola)

- 1 — Sie haben – überquert. 2 — Seien – hart – jedem passieren. 3 – wäre – wenn – verloren – 4 Prost – tragisch. 5 – vor fetten, schwarzen Spinnen. 6 – ich hätte es wissen müssen.

### Drugi talas: Einunddreißigste Lektion.

## OSAMDESET PRVA LEKCIJA

### Lorela] i njeni potomci

- 1 — Slušaj! samo Šta ovde piše (stoji): „Kratak odmor na Rajni sa svim komforom.“
- 2 Nemačke državne železnice i „Keinsko-Diseldorfsko“ – to je sigurno neko parobrodarsko društvo – to omogućavaju: bilo kada.
- 3 Moderni vozovi državne železnice doveće Vas pravo na Rajnu; u Bazell ili Diseldorf.

- NAPOMENE**
- (1) Kaže se: *Ein Artikel steht in der Zeitung*: Jedan članak se nalazi (stoji) u novinama. – *Was steht dort?*: Šta piše (stoji) тамо?
  - (2) Setite se da Nemci, kad brzo govore, često gutaju el u neodređenom članu: *so' ne Art Fisch*: nekakva riba (neka vrsta ribe).
  - (3) *Ich gehe zum Rhein* ili *an den Rhein*: Idem na Rajnu.

*Die Bundesbahn*: nemačke državne (savezne) železnice. *Die Bahn*: železnica; *der Zug*: voz.

- 4 Dort stelgen Sie um auf eines der „schwimmenden Ferienhotels“  
 5 mit komfortablen Außenkabinen, einem  
 6 behelzten Schwimmbad und einer  
 7 reichhaltigen Speisekarte ...“ (4)  
 8 Klingt echt gut, nicht? Was hältst du  
 davon?  
 9 — Oh ja, das wäre toll! Ich körnire endlich  
 10 den Felsen sehen, auf dem die Lorelei  
 ihr langes, goldenes Haar gekämmt hat,  
 11 und alle Schiffer, die vorbelkamen,  
 12 haben nur sie angesehen  
 13 und sind deshalb gegen den Felsen  
 gefahren und untergegangen. (7)  
 14 Als mir meine Großmutter das Gedicht  
 von Heinrich Heine zum ersten Mal  
 vorgelesen hat, habe ich nächtelang  
 davon geträumt. (8) (9)  
 15 — Ja, mein Schatz, es hat dich  
 offensichtlich sehr beeindruckt.  
 16 Könntest du vielleicht aufhören, dich zu  
 kämmen?  
 17 Heinrich Heine: 11 ... offensichtlich ... beeindruckt.

### Übung

1. Hören Sie mal, was heute in der Zeitung steht. 2. Ein Schiff ist gegen einen Felsen gefahren und untergegangen. 3. Wenn du endlich stillsitzt würdest, könnte ich dich kämmen. 4. Er hat wochenlang an diesem Projekt gearbeitet. 5. Das Resultat hat alle offensichtlich sehr beeindruckt. 6. Der Felsen, auf dem Lorelei ihr langes, goldenes Haar gekämmt hat, befindet sich auf dem rechten Rheinufer bei Sankt Goarshausen in Hessen.

### Ergänzen Sie bitte:

1. Moj muž me svakog jutra dovodi u kartofelariju.  
 2. Mein Mann ... jeden Morgen zum Büro.

- 4 Tamo čete preći na jedan od „plovećih turističkih hotela“  
 5 sa udobnim spoljašnjim kabinama, zagrejanim  
 6 bazenom za plivanje i bogatim jelovnikom ...“  
 7 Zvuči zista dobro, zar ne? Šta misliš o tome?  
 8 — Oh, da, to bi bilo fantastično (ludo)! Mogla bih  
 9 najzad da vidim stenu na kojoj je Lorelaj  
 10 češljala svoju dugu, zlatnu kosu,  
 11 a svi ladari koji su prolazili gledali su samo [u] nju  
 12 i zato su udarali o stenu (vozili se protiv stene) i tonuli.  
 13 Kad mi je baba prvi put čitala pesmu Hajnriha Hajnea, noćima sam o tome sanjala.  
 14 — Da, dušo moja (blago moje), to je očevidno ostavilo veliki utisak na tebe.  
 15 — Možda bi mogla prestati da se češljaš?

### NAPOMENE (nastavak)

(4) *Heizen*: grejati; geheizt ili beheizt: grejan, zagrevan; die Heizung: grejanje.

(5) *Die Lorelei ist eine Rheininsel* (die Nixe: vodena vila). Der Loreleifelsen se nalazi na desnoj obali Rajne blizu grada Sankt Goarshausen (Sankt Goarshausen).

(6) *Könnte*: mogao, bih: jesti oblik konjunktiva od können. Vodite računa o preglasu (*Umfallen*), jer bismo sa nepreglasenim o imali oblik imperfekta: *Könnte* (mogao); vid. lekciju 84, paragraf 1).

(7) *Untergehen*: propasti; potonuti, udaviti se (u vodi); ali kad je reč o Suncu znaci: zaći: *Die Sonne geht im Westen unter und im Osten auf*. Sunce zalazi na zapadu a rada se na istoku.

(8) *Heinrich Heine* (1797–1856), slavni nemacki pesnik koji je napisao baladu o legendarnoj vili Lorelaj.

(9) *Tagelang*: danima; *wochenlang*: nedeljama; *monatelang*: meseci-ma; *jahrelang*: godinama.

**VEŽBA:** 1. Slušajte šta danas piše u novinama. 2. Jedan brod je udario o stenu i potonuo. 3. Kad bi najzad sedeo mirno, mogla bih te očešljati. 4. On je nedeljama radio na tom projektu. 5. Rezultat je očevidno ostavio veliki utisak na sve. 6. Stena na kojoj je Lorelaj češljala svoju dugu, zlatnu kosu nalazi se na desnoj obali Rajne kod Sankt Goarshausena u Hessenu.

2 Šta mislite o tome? – To bi bilo fantastično (ludo)!

Was ..... Sie ..... ? – Das ..... !

3 Molim, da li biste mogli prestati da pevate?

..... Sie bitte ..... zu singen?

4 Svi ljudi koji su prolazili zastajali su za trenutak.

..... blieben

einen Moment stehen.

5 Naš voz ne staje u Hagenu; moramo prevesti.

Unser Zug ..... in Hagen; wir müssen

## ZWEIUNDACHTZIGSTE (82.) LEKTION

### Im Wartezimmer

- 1 — Mensch, guck mal! Da sind mindestens sechs Personen vor uns dran, (1) (2)
- 2 — dabei haben wir unseren Termin jetzt um halb sechs. (3)
- 3 — Ja, wollen wir gehen oder bleiben?

\*\*\*\*\*

6 Odakle te znad? – Ta je jutros pisalo u novinama.

..... weiß du das? – Das ..... heute morgen in der

Zeitung.



Dopunite (kontrola):

- 1 — bringt mich ... 2 — halten — davon — wäre toll. 3 Könnnen — auftreten ... 4 Alle Leute, die vorbeikamen ... 5 — hält nicht — umsteigen. 6. Woher — stand —

Drugi, tales: Zweifunddreißigste Lektion.

## OSAMDESET DRUGA LEKCIJA

### U čekaočnic

- 1 — Hej (ćoveče), pogledaj! Ispred nas je na redu bar Šestoro (ljudi).
- 2 — a mi imamo zakazan pregled sada u pet i po.
- 3 — Da, da odemo ili da ostanemo?

### NAPOMENE

- (1) Gucken (severni Nemic često kažu „kucken“) sinonim je za glagol sehen: gledati, u govornom jeziku.
- (2) Dran sein dolazi odvan der Reihe sein: biti na redu. Ich bin dran ili Ich bin an der Reihe: Ja sam na redu, na mene je red.
- (3) Halb sechs: kao i kod nas u govornom jeziku: pola šest, to jest polovina od onog sata koji će doći. (Vid. lekciju 21.)  
Der Termin je zakazan surset (npr. kod karata), zvaničan sastanak itd. Inače der Termin znači rok. Sastanak između mladića i devojke se kaže: das Rendez-vous: randevu!

- 4 — Wieder gehen hat auch keinen Zweck; morgen ist es sicher nicht besser. (4)

5 — Also gut, setzen wir uns und lesen die alten Zeitschriften!

6 — Hei, hier ist ein Psycho-Test! Komm, den machen wir!

7 1. Frage: Was würden Sie machen, wenn Sie Feuerwehrmann wären und ein kleiner Junge direkt neben Ihnen einen Benzinkanister anzünden würde? (5)

8 a) dem Jungen hinterherlaufen b) einen Feuerlöscher suchen c) die Zündschnur austreten d) Sonstiges. (6) (7)

9 — Ich würde die Zündschnur austreten und dann dem Jungen hinterherlaufen.

10 — Du mußt dich für eines von beiden entscheiden! vorab - nachab - S - A - Raum - ... -

11 — Also gut: „c“!

12 2. Frage: Was würden Sie machen, wenn das Licht ausgehen würde, wenn Sie gerade mit einer hellen Suppenschüssel auf der Treppe sind? (8)

13 a) langsam weitergehen b) sich setzen c) den Lichtschalter suchen.

14 — Ich glaube, ich würde mich hinsetzen und warten, bis die Suppe kalt wäre. (9)

... das bestimmt gesetztes oder nicht gesetztes  
... kann es sein, ob ich es weiß oder nicht  
... wollen wir gehen oder bleiben?

(Fortsetzung folgt)

- 4 — Nema svrhe ni otići; sutra svakako neće biti bolje.

5 — Pa dobro, sednimo i čitajmo stare magazine!

6 — Gle, evo jednog psihotestal! Hajde da ga uradimo!

7    1. pitanje: Šta biste učinili kad biste bili vratogasac i kad bi neki mali dečak neposredno uz Vas zapalio kantu sa benzинom?

8    a) potrcali za dečakom b) potražili aparat za gašenje c) izgazili nogom zapaljeni fitilj d) nešto drugo.

9 — Ja bih izgazila nogama fitilj i onda potrcala za dečakom.

10 — Moraš se odlučiti za jedno od toga dvoga!

11 — Pa dobro: „c“!

12 — 2. pitanje: Šta biste učinili kad bi se ugasila svetlost baš kad se sa vrelom činjom supe nalazite na stepenicama?

13    a) polako pošli dalje b) seli c) potražili prekidač.

14 — Verujem da bih sela i sačekala dok se supa ne ohladi.

(Nastavak sledi)

#### **NAROMENE (nootkaviki)**

- (4) *Der Zweck:* svrha, cilj: *Was ist der Zweck dieser Sache?*: Šta je svrha ove stvari? – *Das ist zwecklos/sinnlos:* To nema svrhe/To je besmisleno, to ničemu ne služi.

(5) Konjunktiv se upotrebljava u rečenici koja počinje sa wenn: *Wenn ich reich wäre, würde ich ein Auto kaufen:* Kad bих bio bogat, kupio bih auto. Konjunktiv II se često obrazuje sa wurde + infinitiv (vid. lekciju 84, paragraf 1).

(6) *Löschen:* ugasiš (vatru); *die Feuerwehr:* vatrogasna brigada, vatrogasci.

(7) *Austrerten:* ugasiš gazeći nogama. Već Vam je poznato *eintreten:* ući, stupiti u; *auf etwas treten:* stati na nešto, gaziti po nečemu, sámo treten: udariti nogom.

(8) *Das Licht geht aus:* svetlost se gasi; *ich mache das Licht aus:* gasim svetlost (vid. lekciju 84, paragraf 2).

(9) *Sich setzen ili sich hinsetzen:* sedeti, ali: *sitzen: sedeti:* Ich setze mich auf die Treppenstufe: Sedam na stepenku. Ali: *Ich setze auf der Treppenstufe:* Sedam na stepenku. Sedate li se toga? Ovo je bilo malo ponavljanje, a ako hoćeš još da se podsete pogledaj lekciju 43 i 49.

**Übung**

1. Ich kann morgen leider nicht kommen; ich habe einen Termin beim Zahnarzt. 2. An deiner Stelle würde ich nicht mehr mit ihm sprechen. Das hat keinen Zweck. 3. Muß ich lange warten? – Es sind noch fünf Personen vor Ihnen dran. 4. Die Feuerwehr kam sehr schnell und hat das Feuer gelöscht. 5. Wenn das Licht jetzt ausgehen würde, würde ich die Treppe hinunterfallen.

**Ergänzen Sie bitte:**

1 Gde je prekidač za svetlost? – Odmah pored vrata levo.

..... ? – Gleich neben

der Tür .....

2 Da li biste mi, molim vas, mogli zakazati (pregled) za utorak?

Könnten Sie mir bitte ..... für Dienstag  
geben?

3 Koji ćete voz uzeti? Morate se odlučiti za jedan od dva (voza).

Welchen Zug ..... nehmen? Sie müssen sich  
entscheiden

4 Ja bih seo i čekao dok on ne dođe.

..... und warten,  
..... er käme.

**VEŽBA:** 1. Na žalost: ne mogu sutra doći; imam zakazan pregled kod zubnog lekara. 2. Na tom mjestu ne bih više govorio s njim. To nema svrhe. 3. Moram li dugo dečati? – Još petoro (pet osoba) je pred Vama (u redu). 4. Vatrogasci su došli veoma brzo i usagili vatu. 5. Kad bi se svetlost sad ugasila, pao bih niz stepenice.

5 Ko je na redu? – Mislim da sam ja.

Wer ist ..... ? – Ich glaube,

6 Ne idi tam! To nema svrhe.

Geh nicht dorthin!

AN DEREN STELLE WÜRDE ER NICHT MEHR MIT IHN SPRECHEN. DAS HAT KEINEN ZWECK.



1 Wo ist der Lichtschalter – (links, 2 – einen Termin –, 3 – wollen Sie – für einen von beiden –, 4 – Ich würde mich hinsetzen – bis –, 5 – an der Reihe – ich bin dran. 6 – Es hat keinen Zweck.

**DREIUNDachtzigste (83.) LEKTION****Im Wartezimmer (Fortsetzung)**

- 1 — Sieh mal, jetzt ist nur noch **eine Person** vor uns! Das ging ja schneller, als wir dachten.
- 2 — Na ja, wir sind auch schon über **eine Stunde** hier. Aber hör zu: (1) (2)
- 3 — 3. Frage: Was würden Sie machen, wenn Ihnen Ihr Friseur aus Versehen eine Glatze geschnitten hätte? (3) (4)
- 4 — a) weinen b) **eine Perücke verlangen** c) ihn ohrfeißen d) Sonstiges. (5) (6)
- 5 — Ich würde ihn ohrfeißen und eine Perücke **verlangen**.
- 6 — Ich habe dir schon mal gesagt, du mußt dich entscheiden!
- 7 — Gut, wenn es so ist, dann würde ich nur **weinen**.
- 8 — 4. Frage: Was würden Sie **machen**, wenn Sie schon mehr als **eine Stunde** beim Arzt gewartet hätten?

**Aussprache**

3 ... Glace. 4. Peryke ... o:rfaisgen...n...z...res...l...z...g...n...t...l...

**OSAMDESET TREĆA LEKCIJA****U čekaonici (nastavak)**

- 1 — Gledaj, sad je samo još jedna osoba pred nama! Pa to je išlo brže nego što smo mislili.
- 2 — Pa jest, a i čekamo već više od jednog sata. Ali slušaj:
- 3 — 3. pitanje: Šta biste učinili kad bi Vas (Vaš) frizer omaškom ošišao do glave?
- 4 — a) plakali b) tražili periku c) ošamarili ga d) nešto drugo.
- 5 — Ošamarila bih ga i tražila periku.
- 6 — Već sam ti rekao da se moraš odlučiti!
- 7 — Dobro, ako je tako onda bih samo plakala.
- 8 — 4. pitanje: Šta biste učinili kad biste više od sata čekali kod lekara

**NAPOMENE**

- (1) Über eine Stunde: „*„preko jednog sata“* je izraz kojim se kaže isto što u izrazima: *mehr als eine Stunde ili länger als eine Stunde*: duže od jednog sata.
- (2) Hören: čuti ili slušati; zuhören: slušati (nekoga pažljivo). *Ich habe heute morgen Radio gehört*: Jutros sam slušao radio. Ali: *Hören Sie bitte zu, wenn ich spreche*: Slušajte, molim, kad govorim!
- (3) Die Glatze: čela; eine Glatze schneiden: ošišati do glave. Schnellen, schnitt, geschnitten: seći, iseče, sekao.
- Da li s vremenom na vreme pogledate spisak nepravilnih glagola u gramatičkom dodatku?
- (4) Uočite da se kondicional (konjunktiv II) upotrebljava posle *wenn*: ako, kad, da, i kad je reč o nekoj pretpostavci čije ostvarenje izgleda neizvesno ili nemogućno: kad bi Vas ošišao/da Vas je ošišao...; wenn er... geschnitten hätte. (Vid. lekciju 84, paragraf 1.)
- (5) Verlangen: zahtevati, tražiti: *Ich verlange, daß Sie mir mein Geld zurückgeben*: Zahtevam da mi vratite novac.
- (6) Das Ohr, die Ohren; uho, usi; die Feige: smokva; ali: die Ohrfeige; šamar; jemanden ohrfeißen: nekoga ošamariti.

\*\*\*\*\*

- 9 und man würde Ihnen plötzlich sagen:  
„Kommen Sie bitte morgen wieder!“  
 10 — Entschuldigen Sie bitte, aber der Herr Doktor muß dringend einen Patienten besuchen. Könnten Sie bitte morgen wiederkommen? (7)  
 11 — Ich werde verrückt; das kann doch nicht wahr sein! Sag schnell, was sind die drei Möglichkeiten?  
 12 — a) nach Hause gehen b) Krach schlagen c) laut anfangen zu stöhnen.  
 (8)  
 13 — Komm, ich hab's satt! Gehen wir! (9)

10 ... pacijenten. 12 ... štönen.

### Übung

1. Sie kam schneller zurück als ich dachte. 2. Wir warten schon über eineinhalb Stunden. 3. Die Lehrer dürfen die Schüler nicht ohrfeigen. 4. Einige tun es trotzdem. 5. Was würdest du machen, wenn ich verrückt würde? 6. Er muß dringend zum Zahnarzt. 7. Das kann doch nicht wahr sein! Ich hab's wirklich satt!

\*\*\*\*\*

### Ergänzen Sie bitte:

1 Sta biste radili kad bi Vam sused bio saksofonista?

wenn Ihr Nachbar

Saxophonist wäre?

2 Kuda biste otisli kad ne biste više imali kuću?

wenn Sie kein Haus

mehr hätten?

- 9 i kad bi Vam najednom rekli: „Molim, dodite sutra!“  
 10 — Izvinite, molim, ali gospodin doktor mora hitno da poseti jednog pacijenta. Da li biste, molim, mogli sutra ponovo doći?  
 11 — Poludeću, pa to ne može biti istina! Reci brzo, koje su (šta su) tri mogućnosti?  
 12 — a) otiši kući b) digli galamu c) počeli glasno da ječite.  
 13 — Hajde, dosta mi je svega! Podimo!

### NAPOMENE (nastavak)

(7) Der Patient, die Patientin: pacijent pacijentkinja, imenica je slabe promene te dobija nastavak -en u akuzativu muškog roda: Er besucht einen Patienten: On posećuje jednog pacijenta. Isto tako: der Beamte, die Beamte: činovnik, činovnica: Ich frage einen Beamten (eine Beamte): Pitam jednog činovnika (jednu činovnicu).

(8) Der Krach: prasak, brazna buka; svada; slom (npr. Bankkrach). Krach schlagen: podići galamu, žestoko se svadati, žestoko i bučno protestovati.

(9) Ich habe es satt (familijarno): sit sam toga, toga mi je preko glave, dosta mi je toga.  
Satt znati: sit. Kad za vreme obeda kažete: Danke, ich bin satt, to je korektno nemacki, iako familijarno.

**VEŽBA: 1.** Vratite se brže nego što sam mislio. 2. Čekamo već više od sat i po. 3. Naставnici ne smiju da šamaraju učenike. 4. Neki to upravci tome čine. 5. Sta bi radio kad bih ja ptildeuo? 6. On hitno mora zubnom lekaru. 7. Pa to ne može biti istina! Toga mi je zaista došao!

**3.** Sta bi mislila kad nedelju dana ne bih došao kući?

**4.** Da nije tako glup, brže bi razumeo.

5 Izvinite, molim, ali moram hitno da razgovaram sa gospodinom

Majerom.

6 Ich bitte morgen wieder Herrn Meier sprechen. Ich kann Ihnen nicht helfen, aber ich muß ja eben noch etwas ausarbeiten. Ich mich bis morgen entscheiden.

6 On zahteva da se odlučim da sutra, i to učitavat će mi se. Seg schnell, Sie sind sehr Zeitdruck. Ich mich bis morgen entscheiden.

## VIERUNDACHTZIGSTE (84.) LEKTION

### Wiederholung und Erklärungen

1. Nemci upotrebljavaju konjunktiv II\* u kondicionalnoj rečenici I u zavisnoj rečenici (uvedenoj veznikom *wenn*: ako, kad, da) I u glavnoj rečenici kad treba izraziti:

a) neku zamisljenu činjenicu u budućnosti:

*Wenn er größer wäre, könnte er die Tür öffnen. Kad bi bio veći mogao bi otvoriti vrata.*

b) neku nerealnu pretpostavku:

*Wenn ich mehr Geld hätte, würde ich nicht arbeiten. Da imam više novca, ne bi radio.*

c) neku činjenicu koja nije ostvarena u prošlosti:

*Wenn wir das gewußt hätten, wären wir früher gekommen: Da smo to znali, ranije bismo došli.*

Konjunktiv II nepravilnih glagola (vid. lekciju 56, paragraf 1) obrazuje se od imperfekta tako što mu se dodaje, ako je mogućno, nastavak -e i što se, takođe ako je mogućno, preglasava osnovni vokal:

Imperfekt	Konjunktiv II
ich kam (ja dodoh)	ich käme (došao bih)
du kamst (ti dode)	du käm(e)st (došao bi)
er kam (on dode)	er käme (došao bi)
wir kamen (mi dodosmo)	wir kämen (došli bismo)
ihr kamt (vi dodosete)	ihr käm(e)t (došli biste)
sie kamen (oni dodoše)	sie kämen (došli bi)
Sie kamen (Vi dodosete)	Sie kämen (Vi-biste došli)

7 Čekamo (na) Vaš odgovor već duže od nedelju dane.

Wir warten schon . . . . . auf Ihre Antwort.

### Dopunitis (kontrola)

1 Was würden Sie machen – 2 Wohin würden Sie gehen – 3 Was würdest du denken – 4 Wenn – wäre – hätte – 5 Entschuldigen Sie – dringend – 6 Er verlangt, daß – 7 – über eine Woche –

Drugi talas: Vierunddreißigste Lektion.

## OSAMDESET ĆETVRTA LEKCIJA

Isto tako: *ich war (bejah) – ich wäre (bio bih), du wär(e)st, er wäre, wir wären, ihr wär(e)t, sie/Sie wären. Ich hatte (imadah) – ich hätte (imao bih), du hastest, er hätte, wir hätten, ihr hättest, sie/Sie hätten. Ich konnte (mogoh) – ich könnte (mogao bih), du könntest, er könnte, wir könnten, ihr könntet, sie/Sie könnten.*

Medutim, oblik konjunktiva II od pravilnih glagola istovetan je sa oblikom imperfekta.

Usled toga, da bi se izbegla zbrka i dvomislenost, u svim oblastima nemačkog jezika se proširio drugi jedan oblik konjunktiva II: *würde + infinitiv: Ich würde das nicht machen, wenn ich an deiner Stelle wäre: Ne bih to radio kad bih bio na tvome mestu.*

*Sie würden das Haus kaufen, wenn sie Geld hätten: Kupili bi kuću kad bi imali para.*

Ovaj oblik, *würde + infinitiv*, nametnuo se i nepravilnim glagolima u govornom jeziku, jer je veoma praktičan. Ali pazite! Kao što ste mogli videti, uvek se uzima „pravi“ konjunktiv za pomoćne glagole *sein (wäre)* i *haben (hätte)*, kao i za modalne glagole:

*Wenn er mehr Zeit hätte, könnte er mehr lesen: Kad bi imao više vremena mogao bi više čitati.*

*Wenn du nicht so schreien würdest, würde ich dich besser verstehen: Da toliko ne višeš, bolje bih te razumeo.*

Osim toga, konjunktiv II se upotrebljava i u rečenicama koje izražavaju neku želju (pri čemu se često dodaje *doch ili nur*, a izostavlja veznik *wenn*):  
*Würde ich doch nur schon fließend Deutsch sprechen (=Wenn ich doch nur schon fließend Deutsch sprechen würde!):* Kamo da već tečno govorim nemački!  
*Ein bißchen Geduld! Sie sind auf dem richtigen Weg!*: Malčice strpljenja! Na pravom ste putu!

2. Treba da se malo vratimo glagolima sa predmecima i njihovim različitim značenjima. Pogledajmo danas glagol *machen* i mogućnosti koje mu daju predmeci:  
*Machen Sie bitte das Fenster auf! Nein, nicht „zu“!*? „Auf“, *bittet*: Otvorite prozor, molim! Ne, nemojte zatvarati! Otvorite, molim! *Könnten Sie bitte das Licht anmachen?* Nein, nicht ausmachen! *Anmachen, bittet Himmel, diese Ausländer verstehen immer alles falsch!*: Da li biste, molim, mogli da upalite svetlost? Ne, ne da ugasite! Da upalite, molim! Bože, ti stranci uvek sve pogrešno razumeju!  
 Da vam se to nê bi desilo, pogledajte pažljivo četiri sledeća glagola:  
*aufmachen* (otvoriti) ≠ *zumachen* (zatvoriti)  
*anmachen* (zapaliti) ≠ *ausmachen* (ugasiti)

## FÜNFUNDACHTZIGSTE (85.) LEKTION

### Die Pessimistin und der Egoist (1)

1 – Ich kann's immer noch nicht glauben.

#### Aussprache

Pessimistin ...

\*\*\*\*\*

3. Evo deset federalnih zemalja ili pokrajina (*Bundesländer*) Savezne Republike Nemačke po njihovom abecednom redu:

*Baden-Württemberg, Bayern, Bremen, Hamburg, Hessen, Niedersachsen, Nordrhein-Westfalen, Rheinland-Pfalz, Saarland, Schleswig-Holstein.*

Ako Vas kopka radoznalost da saznote gde se nalaze, pogledajte kartu: *Bayern* (Bavarska) je na jugu, *Schleswig-Holstein* na severu, a *Rurska oblast (das Ruhrgebiet)* se nalazi u *Nordrhein-Westfalen* na zapadu ...

4. Još jedan mali obrt:

*Woran liegt es, daß Sie so müde sind?*: Usled čega ste tako umorni?

*Es liegt an den langen Grammatikparagraphen!*: To je usled dugih gramatičkih odeljak!

Zapamtite ovaj izraz:

*Woran liegt es?*: Usled čega/šta je uzrok ... ?

*Es liegt an ...*: To je od ... /To je usled ... /zbog ... /razlog je ... , gospodin lead mo

Ali: *Es liegt mir nichts daran*: Nimalo mi nije stalo do toga.

\* Kasnije ćemo videti konjunktiv I, koji za govorni jezik nije toliko važan.

Drugi tales: Fünfunddreißigste Lektion (Wiederholung).

## OSAMDESET PETA LEKCIJA

### Pesimista i egoista

1 – Još ne mogu da poverujem u to.

#### NAPOMENE

(1) U nemačkom, suprotno od srpskohrvatskog, uvek postoji ženski oblik, koji se završava na -in: *der Egoist*, all: *die Egoistin*; *der Professor*, all: *die Professorin*. (Imajte u vidu da je ein Professor samo univerzitetski nastavnik, a inače je ein Lehrer ili, kad je žena u pitanju: eine Lehrerin.)

- 2 Wir sitzen im Zug und die Türen werden geschlossen. (2)
- 3 Wir fahren also wirklich endlich nach Paris.
- 4 — Ja, siehst du! Du bist immer so pessimistisch! Hab' etwas mehr Vertrauen in mich und die Zukunft! (3)
- 5 — Du bist gut! Vergiß bitte nicht, daß mir diese Reise vor zwanzig Jahren zum ersten Mal versprochen wurde. (4)
- 6 — Ja, und wie immer habe ich Wort gehalten!
- 7 — Oh, laß uns bitte nicht darüber diskutieren! Hauptsache: Wir rollen.
- 8 Wie lange haben wir Aufenthalt in Köln? (5)
- 9 — Fast eine Stunde. Wir können unser Gepäck in einem Schließfach lassen und den Dom besichtigen, der gleich neben dem Bahnhof steht. (6)

3 ... Paris.



Es wurde mir versprochen: Obćana mi je. Kao što vidite: pasiv se u nemackom obrazuje od pomocnog glagola *werden* + participij pršli (u srpskohrvatskom: biti/jesam + trpi/pride) i najčešće se prevedi aktivnim oblicima: *Es wurde Ihnen nichts vorgeschenkt/delt:* Nisu Vam pričali nikakve šarene laže/nisu Vas obmanjivali.

- 2 Sedimo u vozu i vrata se zatvaraju (bijaju zatvarana).
- 3 Dakle, zaista se najzad vozimo u Pariz.
- 4 — Da, vidiš! Uvek si tako pesimističan! Imaj malo više poverenja, u mene i u budućnost!
- 5 — Baš si krasan! Ne zaboravi, molim, da mi je ovo putovanje prvi put obećano pre dvadeset godina.
- 6 — Da, i ja sam, kao i uvek, održao reč!
- 7 — Oh, molim te, nemoj da o tome diskutujemo! Najvažnije je (glavna stvar): vozimo se (kotrljamo se).
- 8 Koliko se zadržavamo (imamo boravka) u Kelnu?
- 9 — Gotovo jedan sat. Možemo ostaviti prtljag u pregratu na zaključavanje i posetiti katedralu, koja se nalazi (stoji) odmah pored stanice.

#### NAPOMENE (nestavak)

- (2) Već smo videli da se glagoli *werden* koristi kao pomoći glagoli za obrazovanje konjunktiva II i futura (vid. lekciju 42/2). Ovde je on takođe pomoći glagol, ali za obrazovanje prezenta pasiva, koji se na srpskohrvatski najčešće prevedi aktivnom rečenicom: *Das Kind wird von der Mutter angezogen:* Majka oblači dete. Reći srpskohrvatski „detje biva oblačeno od majke“ ne bi bilo mogućno. Međutim, nemački bi se mogli reći *I: Die Mutter zieht das Kind an:* Majka oblači dete, dakle kao i kod nas, samo što **Nemci daju prednost pasivnom obliku**. Neka Vas ovaj, za nas dosta neobičan i težak oblik, ne uznemirava! Govorimo još o njemu (vid. napomene 4 i 7).
- (3) Može se reći: *Ich habe Vertrauen in dich:* Imam poverenja u tebe, ili: *Ich (ver)traue dir:* verujem ti (iman poverenja). Suprotno je: *Ich mißtraue dir:* Nemam poverenja u tebe.  
*Miß-* je nerazdvojan predmetak koji izražava negativnu suprotnost neke reči: *verstehen:* razumeti, *mißverstehen:* pogrešno razumeti; *das Verständnis:* razumevanje, das *Mißverständnis:* nerazumevanje, pogrešno razumevanje, nesporazum.
- (4) *Es wurde mir versprochen:* Obćana mi je. Kao što vidite: pasiv se u nemackom obrazuje od pomocnog glagola *werden* + participij pršli (u srpskohrvatskom: biti/jesam + trpi/pride) i najčešće se prevedi aktivnim oblicima: *Es wurde Ihnen nichts vorgeschenkt/delt:* Nisu Vam pričali nikakve šarene laže/nisu Vas obmanjivali.
- (5) *Der Aufenthalt:* boravak, zadržavanje. Evo sad jedne „male reči“ u kojoj ćete sigurno uživati: *die Aufenthaltsgenehmigung:* dozvola boravaka!

- 10 — Au ja! Ich habe **neulich** gelesen, daß man sich beeilen muß, wenn man ihn noch **sehen** will.
- 11 Es scheint, daß er **langsam** aber sicher von dem **Schwefel****dioxyd** in der Luft zerstört wird. (7)
- 12 — Na ja, bis zum Ende des Jahrhunderts wird er ja wohl noch halten, **oder?** Du und deine Grünen!
- 13 — Egoist! Denkst du **eigentlich** nie an deine Kinder?

11 . . . S<sup>v</sup>efeldioksyd.

## Übung

1. Sie kann es immer noch nicht glauben, daß sie endlich wirklich nach Paris fahren. 2. Die Tür wird von dem Schaffner geschlossen. 3. Der Dom wird von vielen Leuten besichtigt. 4. Das wurde mir schon oft versprochen. Ich glaube nicht mehr daran. 5. Er hat gelesen, daß man sich beeilen muß, wenn man noch Eintrittskarten für das Konzert kaufen will.

## Ergänzen Sie bitte:

1 Vrata se automatski **zatvaraju**.

Die Türen . . . . . automatisch

2 Ovo putovanje **joj je obećano** pre deset godina.

Diese Reise . . . . Ihr vor zehn Jahren

3 Imamo pola sata **zadržavanja** u Frankfurtu.

Wir haben eine halbe Stunde . . . . in Frankfurt.

- 10 — Ah, da! Nedavno sam čitala da čovek mora požuriti ako još želi da je vidi.
- 11 Izgleda da nju polako ali sigurno razara sum-pordioksid u vazduhu.
- 12 — Pardo! Kraja veka će valjda još izdržati, a? Ti i tvoji Zeleni!
- 13 — Egoist! Zar zbilja nikad ne misliš na svoju decu?

## NAPOMENE (nastavak)

(6) Das Schließfach je metalni pregradak za ostavljanje stvari, a putnici ga sami zaključavaju. Ako hočete prtljac da ostavite u garderobi, gde će ga službenici čuvati, tražite: die Gepäckau/bewahrung. (aufbewahren; čuvati).

(7) Obratite pažnju na pasivni oblik: Der Dom wird vom Schwefel-dioxyd zerstört = Das-Schwefel-dioxyd zerstört den Dom: Sumpdioksid razara katedralu.

VEŽBA: 1. Ona još ne može da veruje da se najzad zaista voze u Pariz. 2. Konduktor, zatvara vrata. 3. Katedralu, posećuju (razgledaju) mnogi ljudi. 4. To mi je već često obećavano. Ne verujem više u to. 5. On je čitao da čovek mora požuriti ako još želi da kupi ulaznice za koncert.

4 Ostavljamo kofer u pregratuju na zaključivanje.

Wir lassen unsere Koffer in

die Kofferboxen ein.

5 On nikada ne misli na svoju decu.

Er denkt . . . . seine Kinder.

6 Zašto nemate poverenja u mene?

Warum haben Sie kein

Vertrauen in mich?

## Dopunite (kontrola)

1 — werden – geschlossen. 2 — wurde – versprochen. 3 — Aufenthalt –

4 — einem Schließfach. 5 — niemals an –. 6 — Vertrauen in mich.

(8) „Aye Wahr“ se upotrebljava samo kad se misli na drugu osobu. Drugi talas: Sechsunddreißigste Lektion.

## SECHSUNDACHTZIGSTE (86.) LEKTION

### Eigentum muß geschützt werden (1)

- 1 — Weißt du eigentlich, daß deine Enkelkinder wahrscheinlich keinen Wald mehr sehen werden?
- 2 — Sieh doch nicht immer alles so schwarz!
- 3 — Wenn die Luftverschmutzung so weitergeht wie bisher, stirbt der Wald in den kommenden zehn bis fünfzehn Jahren. (2)
- 4 — Vor einem Jahr hat man acht Prozent kranke Bäume registriert,
- 5 — und heute wurde festgestellt, daß schon ein Viertel des Waldes ruiniert ist. (3) (4)
- 6 — Dann müssen eben neue Märchen geschrieben werden. Feen und Hexen können auch im Industriegebiet leben!
- 7 — Du bist wirklich unverbesserlich! (5)
- 8 — Nein, aber ich habe die Nase voll von diesem Gerede.
- 9 — Alle Welt spricht vom Waldsterben und niemand denkt an die Leute. (6)
- 10 — die fünfzig Stunden oder mehr pro Woche arbeiten und sowieso keinen Wald sehen.



Aussprache

Eigentum. 3 ... Luftverschmutzung. 6 u. 8 Feenster

Übersetzung

## OSAMDESET ŠESTA LEKCija

### Svojina se mora štititi

- 1 — Znaš li, zapravo, da twoji unuci verovatno više neće vidati šumu?
- 2 — Ta nemoj sve uvek gledati tako crno!
- 3 — Ako se zagadivanje vazduha nastavi kao i do sada, šuma će umreti za sledećih deset do petnaest godina.
- 4 — Pre godinu dana registrovano je osam procenata bolesnog drveća,
- 5 — a danas je utvrđeno da je već četvrtina šume upropastićena.
- 6 — E, pa onda se moraju napisati nove bajke. Vile i veštice mogu živeti i u industrijskoj oblasti!
- 7 — Ti si zaista nepopravljiv!
- 8 — Nisam, ali pun mi je nos tih priča.
- 9 — Ceo svet govori o umiranju šume a niko ne misli na ljudе
- 10 — koji nedeljno rade pedeset sati ili više i koji ionako ne vide šumu.

### NAPOMENE

- (1) Imenice koje se završavaju na -um srednjeg su roda (doduše, sa nekoliko izuzetaka). Infinitiv pasiva je: *geschützt werden* a ne, kao u srpskohrvatskom, *geschützt sein*: bili zaštićeni.
- (2) Die Verschmutzung: zagadivanje, prijanje: die Umweltverschmutzung: zagadivanje okoline; *schmutzig*: prijanjivo.
- (3) Feststellen: konstatovati, utvrditi, otkriti. „Utvrditi“ se prevodi i sa: *befestigen*, kad znači npr. utvrditi neki položaj, a „otkriti“ i sa: *entdecken*, npr., Kolumbus hat Amerika entdeckt; Kolumbo je otkrio Ameriku. (*Decken*: pokriti; die *Decke*: čepe, pokrivač, ili: plafon.)
- (4) Sećate li se da glagoli na -ieren ne dobijaju predmetak -ge u participu prošlosti? *Ruinieren*: upropastiti, *ruiniert*: upropastio, upropastićen.
- (5) Verbessern: popraviti, poboljšati; die *Verbesserung*: popravka, poboljšanje. Za popraviti/popravka postoji i glagol korrigieren i imenica die *Korrektur*.
- (6) „Alle Welt“ se upotrebljava samo kad se manje-više hoće reći: bilo ko, inače se kaže: alle ili alle Leute.

- 11 — Mm, und wie steht's mit deinem Hobby, Fischen? (7)
- 12 Was würdest du sagen, wenn es eines Tages, oder sagen wir besser, in absehbarer Zeit, keine Fische mehr in deinem Baggersee gäbe? (8)
- 13 — Komm, jetzt mal aber nicht den Teufel an die Wand! An meinen Baggersee lasse ich niemanden ran! (9)
- 14 Ach, das habe ich dir übrigens noch gar nicht erzählt: Gestern mußte ich da wieder fünf Nacktbader wegjagen! (10)

11 ... Hobi. 14 ... wegjagen.

## Übung

- 1 Wenn es so weitergeht wie bisher, werden in den nächsten zwanzig Jahren alle Bäume sterben.
- 2 Die Flüsse und Seen sind so verschmutzt, daß die Fische nicht mehr leben können.
- 3 Es gibt immer mehr Leute, die gegen die Umweltverschmutzung kämpfen.
- 4 Die gute Waldfee weiß bald nicht mehr, wo sie wohnen soll.
- 5 Es wurde festgestellt, daß das Schweißfeldoxyd unbestreitbar schädlich ist.

## Ergänzen Sie bitte:

- 1 On uvek sve vidi crno, dok je ona uvek optimista.  
Er sieht immer ..... während sie immer ..... ist.
- 2 Pre jedne godine registrirano je osam procenata nezaposlenih. ..... wurden acht ..... Arbeitslose registriert.

- 11 — Mm, a kako je sa tvojim hobijem, pecanjem?
- 12 Šta bi rekao ako jednog dana, ili bolje recimo u dogledno vreme, ne bude više bilo riba u tvom veštačkom jezeru?
- 13 — De, ne prizivavaj davola (ne slikaj davola na zidu)! Na moje veštačko jezero ja nikoga ne puštam!
- 14 Ah, ovo ti, uostalom, još (uopšte) nisam ispričao: juče sam opet bio prinudjen da oteram pet golih kupača!

## NAPOMENE (nastavak)

- (7) Zapamtite obrt: *Wie steht's mit...? Wie steht's mit deinen Geschäft...? Kako (su) tvorji poslovni?*
- (8) *Der Bagger*: bager. U Nemačkoj ima mnogo „Baggerseen“, jezera nastalih iskopavanjem, peska, oko kojih se okupljaju pećaci.
- (9) *Er läßt niemanden an seinem neuen Fernsehapparat ran*: On nikoga ne pušta da pride njegovom novom televizoru. *Jemanden an etwas ranlassen* je familiarniji izraz.
- (10) *Nackt*: nag, go; *baden*: kupati se; umesto „Nacktbader“, što je prilično preziv izraz, možete reći *die Nudisten*.

**VEĆINA:** 1. Ako se produži ovako kao do sada, za sledećih dvadeset godina sve će drveće umrati. 2. Reke i jezera su toliko zagadeni da ribe više ne mogu živeti. 3. Imam sve više ljudi koji se bore protiv zagadivanja okoline. 4. Dobra sunčka vila uskoro neće više znati gde da živi (staniće). 5. Utvrđeno je da je sumpordioksid neosporno štetan.

- (1) *Tiefenwasser* je onaj dubok vodeni dio jezera, u kojem je voda najbolje rasipana. (2) *Wasser* je voda, *Wasserfliegen* su vodeni insekti. (3) *Wasser* je voda, *Wasserfall* je vodopad. (4) *Wasser* je voda, *Wasserfall* je vodopad. (5) *Wasser* je voda, *Wasserfall* je vodopad.

## NAPOMENE

- 3 *Šta biste rekli ako ne bude više riba?*  
3.1 *Die Hoffnung, Rada, Zecken, rote Fische, Rotfeder, Kräuter, grüne Blätter, grüne Pflanzen, blaue Himmel, blaue Gewässer, wenn es keine Fische sind.*  
3.2 *Ich habe kein Interesse daran, ob es noch 2000 Mark pro Meter. Da zurückgebracht zu haben, kann ich mich nicht interessieren.*  
4 *Isonako nisam rado jeo ribu.* *Is onako nezauzvremen, da mi nezauzvremen jeo ribu.*  
*Sedješ da je der Tag, smrt svakog roda u nematolici. Kako mi Ich habe Fische jači je, ne je, da je gegrissen.*

5 Sav svet govori o atomskoj bombi a niko više ne misli na omislenje. Ali iako bomba bila očekivana i da se mene i na moj strah od paukova.

Tačno spricht der Atombombe und Siegel mögen Sie  
Trotzdem ist jedoch die Angst der anderen noch  
denkt mehr... mich und meine Angst  
reden so, reden so, fogo mite soll ich  
Spinnen. Und Am meisten kann ich nicht  
lasse ich niemanden rani!

4 Ach das habe ich dir übrigens noch  
gar nicht erzählt! Gestern nach dem  
Wiederhort Nachbader was ja eigentlich für  
einen versteckten, ehemaligen Untergang verdeckt hat.

## SIEBENUNDACHTZIGSTE (87.) LEKTION

### Der Spaßvogel (1)

- 1 — Hallo Oskar! Wie schön, daß du noch gekommen bist!
- 2 — Wir hatten schon **beinahe** die Hoffnung aufgegeben... Gott sei Dank! Der Abend ist gerettet! (2)
- 3 — Was für eine herzliche Begrüßung!  
Womit habe ich denn das verdient? (3)
- 4 — Komm, sei nicht so **beschissen**! Du weißt gut, daß wir uns ohne dich zu Tode langweilen! (4)

*Beinahe = fast; beschissen = dobrobitno, ne dobrobitno.*

### Aussprache

... Spaßvogel. 3 ... herzliche.

*Spaßvogel = registrirano je osim prečkanja nadzvremenim*

*wunderbar, oben meiste, bräun, okjama, s*

*herzliche = obavijest*

\*\*\*\*\*

*erzähli oder dgl.*

6 Ne prizivaj devola (ne slikaj ga na zidu)! Život je već i ovako  
dovoljno težak.

Mal nicht ..... an die .....!  
..... ist so schon schwer .....

### Dopunite (kontrola)

1 — alles schwarz — optimistisch — 2 Vor einem Jahr — Prozent — 3 Was würden Sie sagen — gäbe. 4 — sowieso — gern — 5 Alle Welt — von — niemand — an — vor — 6 — den Teufel — Wand — Das Leben — genug.

Drugi talas: Siebenunddreißigste Lektion.

## OSAMDESET SEDMA LEKCIJA

### Šaljivčina

- 1 — Zdravo, Oskare! Baš je lepo što si ipak (još) stigao!
- 2 — Već smo gotovo izgubili nadu... Hvala Bogu! Veće je spaseno!
- 3 — Kakav srdačan pozdrav! Čime li sam to zaslužio?
- 4 — De, ne budi tako škroman! Dobro znaš da se bez tebe smrtno (na smrt) dosadujemo!

### NAPOMENE

(1) *Der Spaßvogel* (doslovno: ptica za šalu): šaljivčina, spadao, neko ko duhovito zabavlja druge.

(2) *Die Hoffnung* = nada, *hoffen* = nadati se.

*Beinahe = fast; bez malo, gotovo.*

(3) Znamo glagol *verdienen* u značenju: zaraditi, zasluziti novac: *Er verdient 2000 Mark pro Monat*: On zaraduje 2000 maraka mesečno. Ovdje je *verdienen* upotrebljeno u smislu: zasluziti — steći zaslugu: *Er hat das nicht verdient*: On to nije zasluzio.

(4) *Sich langweilen*: dosadavati se: *lang* je ovde nerazdvojivo: *Ich habe mich gelangweilt*: Dosadivao sam se. Sećite se da je der Tod: smrt, muškog roda u nemačkom. Krajnje — e u izrazu zu Tode je izuzetno, ali obavezno.

- 5 — Ah ja? Das ist das erste, was ich höre!  
Ich wußte bis heute nicht, daß meine Anwesenheit so geschätzt wird. (5)
- 6 Gerade gestern hat man mir noch das Gegenteil zu verstehen gegeben.
- 7 Man hat mich höflich aber bestimmt gebeten, den Sitzungssaal zu verlassen. (6)
- 8 — Warum das denn? Was hast du denn da wieder angestellt? (7)
- 9 — Nichts, ich schwöre es euch! Ich bin nur etwas eingenickt und hatte anscheinend einen fürchterlichen Alpträum, an den ich mich nur noch sehr schwach erinnere, Gott sei Dank, denn er war wirklich entsetzlich. (8)
- 10 Ich fand mich eingeschlossen in einem Saal ohne Fenster mit vielen anderen Personen, deren Gesichter ich nicht erkennen konnte wegen des dichten Rauchs, der im Saal verbreitet war. (9)
- 11 Und plötzlich bekam ich keine Luft mehr, und da sah ich in der Ferne meine Mutter, die mir winkte und mir zurieth: „Komm, wir gehen ans Meer! Es ist gerade Ebbe, und wir werden Krebse suchen!“
- 12 Und ganz zufrieden bin ich richtig eingeschlafen und... fing an zu schnarchen...



10 ... Gezittert ... Rauhs. 11 ... plötzlich...

- 5 — Ah, zbilja (da)? To prvi put čujem! Do danas nisam znao da se moje prisustvo toliko ceni.
- 6 Koliko juče (baš juče) su mi stavili do znanja suprotno.
- 7 Učitvo ali odlučno su me zamolili da izadem iz sale za sednice.
- 8 — A što to? Šta si to opet izveo?
- 9 — Ništa, Kunem vam se! Samo sam malo zadremao i izgleda da sam imao neki strašan, težak san (moru), kojeg se još vrlo slabo sećam, hvala Bogu, jer bio je zaista užasan.
- 10 Našao sam se затvoren u jednoj sali bez prozora sa mnogim drugim osobama, čija lica nisam mogao razaznati zbog gustog dima što se raširio po sali.
- 11 I najednom nisam više imao (nisam dobijao) vazduha, i tad sam u daljini video svoju majku, koja mi je mahala i dovikivala:
- 12 „Hodi, idemo na more! Upravo je oseka, pa ćemo tražiti rakeve!“
- 13 I, veoma zadovoljan, stvarno sam zaspao i... počeo da hrčem...

## Dopravne (kontrola)

## NAPOMENE (nastavak)

- (5) „Schätzen“: oniti; već poznajete reč *der Schatz*: blago, i „mein Schatz“: „draga moja“, „dušo moja“. *Seine Anwesenheit wird sehr geschätzt*: je u nemackom **pasivna rečenica** koja se na srpskohrvatskom prevede prezentom radnog stanja i povratnom rečicom „se“. Njegovo prisustvo se veoma ceni (vid. lekciju 91, paragraf 1).
- (6) *Gebeten* je particip „prošli od“ *bitten*: moliti (vid. lekciju 73, napomenu 2).
- (7) *Anstellen* je glagol koji ima više značenja. Ovdje se upotrebljava u familijarnom obrtu: *etwas anstellen*: nesto izvesti, napraviti, uraditi (podrazumeva sp. glupo). Pitanje: *Was hast du wieder angestellt?*? Ima bezmalo značenje: Kaku si opet glupost načinio? / Šta si to opet zabilježio? Inače, *anstellen* znači a) zaposlit: *Sie ist bei einer Bank angestellt*: Ona je zaposlena u banci; b) upaliti, uključiti: *Stell bitte das Radio an!*: Uključi radio, molim te!
- (8) *Einnicken*: zadremati, familijarno je izraz: samo, nicket znači klimnuti glavom, potvrditi klimanjem glave; u oba slučaju se glava prevlači napred, samo kad zadremamo ne diže se odmah...
- (9) *Wegen + genitiv*: zbog...: *Wegen des Alpträums bin ich aufgewacht*: Zbog teškog sna/more sam se probudio.



- 2 und präsentierte den Beamten ein Brot, in dem er beim Frühstück einen Finger gefunden hatte. (2)
- 3 Die Polizei ermittelte, daß das Brot in einer Großbäckerei in Hechingen hergestellt worden war. (3)
- 4 Dort hatte Tage zuvor ein Bäcker bei einem Unfall einen Finger verloren, der aber trotz intensiver Suche nicht wiedergefunden werden konnte. (4)
- 5 Auf ihrer Hochzeitsreise hat eine dreihundertneunundzwanzig Jahre alte Amerikanerin in Las Vegas mit drei Dollar Einsatz die Rekordsumme von 1 065 358 Dollar gewonnen. (5) (6)
- 7 Dies ist der höchste Gewinn, der jemals im Glücksspielerparadies Nevada aus einem Spielautomaten geholt wurde. (7)
- 8 Die junge Frau hatte eigentlich schon auf ihr Hotelzimmer zurückgehen wollen. (8)



2 ... prezentirte. 6 ... Hohcaitsraize ... alne miljoc fynfuntzeccio-  
teazentdrahlundtahtuntfynfcič. 7. Glyks'špiderparadis.

- 2 i pokazao činovnicima jednu veknu (hleb) u kojoj je za doručkom našao prst.
- 3 Policija je istragom utvrdila da je hleb bio proizveden u jednoj velikoj pekari u Hechingenu.
- 4 Tamo je pre nekoliko dana nesrećnim slučajem (pri nesrećnom slučaju) jedan pekar izgubio prst,
- 5 koji, međutim, uprkos intenzivnoj potrazi nije mogao biti pronađen.
- 6 Na svom svadbenom putovanju jedna dvadesetrogodišnja Amerikanka je u Las Vegasu sa tri dolara uloga dobila rekordnu sumu od 1.065 358 dolara.
- 7 Ovo je najveći dobitak koji je u Nevadi, raju igrača na sreću, ikada bio postignut (izvučen) iz jednog kockarskog automata.
- 8 Mlada žena je zapravo već htela da se vrati u svoju hotelsku sobu.

#### NAPOMENE (nastavki)

- (2) Präsentieren znači: pružiti, pokazati, podneti: *Die Rechnung wird Ihnen bald präsentiert werden:* Račun će Vam uskoro biti podnesen.
- (3) Evo prošlog vremena i pluskvamperfekta passiva: *Das Brot ist in Bonn hergestellt worden:* Hleb je proizveden u Bonu. I: *Das Brot war in Bonn hergestellt worden:* Hleb je proizveden u Bonu. **Poznaj:** Particij prošli od werden nemaju predmetka ge- kad se werden koristi kao pomoćni glagol za passiv, i uvek se nalazi na kraju rečenice: *Er ist von der Polizei verhaftet worden:* Uhapsila ga je policija (vid. I lekciju 91, paragraf 1).
- (4) Posle trotz: uprkos, dolazi genitiv: *Trotz des schlechten Wetters pflanzt er Radieschen:* Uprkos lošem vremenu on sadи rotkvice.
- (5) **Die Hochzeit:** svadba. *Er tanzt auf zwei Hochzeiten zugleich:* On istovremeno igra na dve svadbe [on sedi na dve stolice].
- (6) Zapamtite da nikada nema nastavka -s na kraju naziva valute, kao što su *Mark*, *Dollar* itd.
- (7) *Ein Spieler* je igrač, a *ein Glücksspieler* igrač koji igra samo igre na sreću.
- (8) *Auf sein Zimmer gehen* je izraz kojim se hoće reći: Povuci se, otići na počinak. Ako hočete jednostavno da kažete: „Idem u svoju sobu“, recite: *Ich gehe in mein Zimmer.*

9 ließ sich dann aber von Freunden überreden, noch ein letztes Spiel zu versuchen. (9) möglicherweise er sprach mit einer Großbäckerei in Hechingen

### Übung

1. Konstanz ist eine alte Stadt am Bodensee, die heute ungefähr 70 000 Einwohner hat.
2. Warme und kalte Getränke können aus dem Automaten geholt werden.
3. Mein Vater war über meinen neuen Minirock sichtlich schockiert, Meinem Großvater gefiel er aber sehr gut.
4. Ein etwa fünfundfünfzig Jahre alter Mann wurde tot auf einer Parkbank gefunden.
5. Die Polizei ermittelte, daß er keinen festen Wohnsitz hatte.
6. Die höchste Summe, die ich jemals im Lotto gewonnen habe, war zwölf Mark sechzig.

**Beantworten Sie bitte die folgenden Fragen nach dem Text:**

(Odgovorite, molim, na sledeća pitanja prema tekstu)

1 Gde se pojavio mladić na odmaru viđao šokiran?

Wo erschien der junge Urlauber sichtlich schockiert?

Friedrichshafen

2 Zašto je bio šokiran? Warum war er schockiert?

Warum war er schockiert?

Weil er in seinem Brot

3 Gde je hleb prizveden [spezen]? Wo wurde das Brot hergestellt?

Wo ist das Brot hergestellt worden?

Es ... in

Hechingen

- 9 ali su je onda prijatelji nagovorili da još jednom, poslednji put pokuša (da pokuša poslednju igru).

### NAPOMENE (nastavak)

(9) Jemanden überreden: nekoga nagovoriti, ubediti: Er hat mich überredet, mit ins Kino zu gehen: Nagovorio me je da sa njim odem u bioskop. – Über je ovde nerazdvojan predmet!

**VEŽBA:** 1. Konstanca je stari grad na Bodenskom jezeru koji danas ima otprilike 70 000 stanovnika. 2. Topli i hladni napici se mogu dobiti iz automata. 3. Moj otac je bio vidno šokiran zbog moje nove mini-suknje. Ali mom dedi se ona veoma svidele. 4. Jedan čovek od oko pedeset godina naden je mrtav na klupi u parku. 5. Policija je istragom utvrdila da on nije imao stalno boravište. 6. Najviša svota koju sam ikada dobio na lotu iznosila je (bila je) dvanaest maraka i šezdeset [pfeniga].

4 Koliko je godina Amerikanki?

Wie alt ist die Amerikanerin?

Sie . . . 23

5 Zašto je bila u Las Vegasu?

Warum war sie in Las Vegas?

Sie . . . auf ihrer

### Odgovorite (kontrola)

- 1 Auf dem Polizeirevier in – einen Finger gefunden hatte. 3 – ist – einer Großbäckerei – hergestellt worden. 4 – ist – Jahre – alt. 5 – war – Hochzeitsreise.

## NEUNUNDACHZIGSTE (89.) LEKTION

## Ein gemütliches Abendessen (1)

- 1 — Mahlzeit! Ihr habt schon angefangen? (2)
- 2 — Na, klar! Wer nicht kommt zur **rechten** Zeit, der muß **nehmen**, was übrigbleibt.
- 3 — Mensch, sei still! Es ist ja schließlich (3) nicht **meine** Schuld, wenn ich 'nen Platten habe. (4)
- 4 — Typisch! Du hast natürlich den ganzen Schinken schon **aufgegessen!** (5)
- 5 — Kommt, hört auf, euch zu streiten! Es ist noch **welcher** in der Küche.
- 6 — Oh, das ist **gemein!** Du hast mir gesagt, das wäre die **letzte** Schelbe.
- 7 — Die **letzte** für dich! Das ist **etwas** anderes. Du hast **deinen** Teil gehabt.
- 8 — Du legst für ihn **immer** die besten Stücke zurück! (6)
- 9 — Erst kommt er zu spät und dann wird er auch noch **verwöhnt**.
- 10 — Tue nicht so, als ob du **verhungern** würdest! (7) (8)
- 11 — Wenn ich richtig gezählt habe, hast du mindestens drei Schinkenbrote, einen Rollmops und zwei saure Gurken gegessen. (9)

EIN GEMÜTLICHES ABENDESSEN



## Aussprache

1 Ma:lcait. 2 ... ybričblaipt. 10 ... ferhungern. 11 ... gece:lt.

## OSAMDESET DEVETA LEKCIJA

## Večera u prijatnoj domaćoj atmosferi

- 1 — Prijatno! Već ste počeli?
- 2 — Pa naravno! Ko ne dode na vreme mora uzeti što preostane.
- 3 — Ti da cutiš! Najzad, nisam ja kriv što mi je crkla guma.
- 4 — To je tipično [od tebe]! Prirodno, već si pojao svu šunku!
- 5 — De, prestanite da se svadate! Ima još šunke u kuhinji.
- 6 — Oh, to je sramota (to je prostački)! Rekla si mi da je ovo poslednje parče (režanj).
- 7 — Poslednje za tebel! To je nešto drugo. Dobio si svoj deo.
- 8 — Uvek najbolje komade ostavljaš na stranu za njega!
- 9 — Najpre zaksni, a onda ga još i maziš.
- 10 — Ne pravi se da ćeš umreti od gladi!
- 11 — Ako sam tačno brojala, pojeo si najmanje tri sendviča sa šunkom, jednu rolovanu haringu i dva kisela krastavca.

## NAPOMENE

- (1) **Gemütlich** spada u gotovo neprevodljive nemacke reči. Ovde smo je preveli opisno: u prijatnoj domaćoj atmosferi, a opšte značenje je: udoban, prijatan, domaći, prisran. Reč dolazi od *das Gemüt*: duša, duševnost, sentiment.
- (2) **Mahlzeit**: obed, često se kaže umesto „Guten Appetit“. To je skraćeno od izraza „gesegnete Mahlzeit“: „blagosloven obed“.
- (3) **Übrig**: (preostalo; übrigbleiben): preostati. Ist noch was von dem Schinken übrig? Je li ostalo još nešto od šunke?
- (4) Automobilska guma se obično kaže *der Reifen*; u familijarnom govoru se koristi obrt: *Ich habe einen Platten*: Pukla mi je guma.
- (5) **Aufessen**: pojesti (sve)inb: dein Butterbrot: Jedи хлеб с путером! Ali: *It's dein Butterbrot auf!*: Pojedi taj svoj хлеб с путером!
- (6) **Zurücklegen**: ostaviti na stranu, sačuvati.
- (7) **So tun, als ob ...**: Praviti se da...  
Veznik *als ob* zahteva konjunktiv jer uvedi neku nerealnu pretpostavku: *Er tut so, als ob er uns nicht kennen würde*: Pravi se da nas ne poznaje. (Vid. lekciju 91, paragraf 2.)
- (8) **Verhungern**: umrati od gladi; *hungern*: biti gladan, gladovati. Obratite pažnju na predmetike, koji često, a ponekad i iz osnove, menjuju značenje glagola (vid. napomenu 5).
- (9) **Sauer**: kiseo, suprotni izraz je *süß*: sladak.

- 12 — Mach doch mal das Fernsehen an! Es ist fünf vor acht. (10)  
 13 Die Tagesschau beginnt gleich! (11)

13 ... Tagesschau.

### Übung

1. Das Restaurant, das wir gestern in der Altstadt entdeckt haben, ist sehr gemütlich und gar nicht teuer. 2. Haben Sie noch was von dem guten Braten übrig? 3. Ja, ich habe Ihnen etwas davon zurückgelegt. 4. Sie tut so, als ob sie davon nichts wüßte. 5. Machen Sie doch bitte mal das Licht aus! Vielleicht bleiben dann die Mücken draußen. 6. Erst sagt er, er hätte keinen Hunger, und dann isst er den ganzen Kuchen auf!

### Ergänzen Sie bitte:

1 Prave se (kao) da nemaju novca.

sie kein Geld hätten.

2 Ako smo dobro videli, popusio je bar die kuhje cigareta.

wir richtig

zwei Päckchen Zigaretten geruahrt.

3 Dete moje sestre je veoma razmazeno.

Das Kind

ist sehr

4 Mnoga deca ne pojedu svoj spinat.

Viele Kinder

essen ihren Spinat nicht.

- 12 — Hajde, upali televizor! Pet je minuta do osam.  
 13 Dnevnik će odmah početi!

### NAPOMENE (nastavak)

(10) Ova rečenica: *Mach doch mal...* liči na imperativ (kako smo i preveli), ali je zapravo više sugestija, zbog onoga „mal“; što bi oprilike odgovaralo izrazu: ako hoćeš ..., a što smo ovde preveli sa „hajde“.

(11) Televizijske vesti u osam sati, dnevnik, zovu se „die Tagesschau“. Inače se vesti uopšte nazivaju: *die Nachrichten*.

**VEŽBA:** 1. Restoran koji smo juče otkrili u Starom gradu vrlo je udoban [ima prijatnu atmosferu] i uopšte nije skup. 2. Da li Vam je još nešto preostalo od tog ukusnog pečenja? 3. Da, ostavio sam za Vas na stranu nešto od njega. 4. Ona se pravi da ništa ne zna o tome. 5. Molim Vas, hoćete li da ugaseš svetlost? Možda će onda komarci ostatati napolju. 6. Najpre kaže da nije gladan, a onda pojede ceo kolac.

5 Ne dajte tom čovjeku ništa više! On je dobio svoj deo.

dem Mann nichts . . . ! Er hat . . .  
gehabt.

6 Ah, sada razumem! To je nešto sasvim drugo/različito!

Ah, jetzt . . . ! Das ist etwas ganz

### Doprinite (kontrola)

1 Sie tun so, als ob – 2 Wenn – gesehen haben – mindestens – 3 – meiner Schwester – verwöhnt. 4 – essen – auf. 5 Geben Sie – mehr – seinen Teil – 6 – verstehe ich – anderes.

## NEUNZIGSTE (90.) LEKTION

## Der Krimi am Freitagabend

- 1 — Also das hätte ich nun ja wirklich nicht vermutet!
- 2 — Ich habe die ganze Zeit die alte Hausangestellte verdächtigt. (1)
- 3 — Nein, die konnte es nicht gewesen sein, weil sie keinen Schlüssel hatte. (2)
- 4 — Den hätte sie sich doch besorgen können! Nichts leichter als das! (3)
- 5 — Ja, aber sie hat's nun mal nicht getan, und außerdem hatte sie kein Motiv.
- 6 — Doch, klar! Dasselbe wie alle anderen: das Geld!
- 7 — Das hätte sie doch nicht gekriegt. Da hätte sie sich etwas anderes einfallen lassen müssen. (4)
- 8 — Na ja, da ist jetzt ja auch egal. Wir kennen ja den **wahren** Schuldigen. (5)
- 9 — Ich bin noch ganz zitterig! Ich dachte, ich würde einen Herzschlag kriegen, als die Hand plötzlich hinter dem Vorhang hervorkam... (6)

## DER KRIMI AM FREITAGABEND



## Aussprache

2 ... **Haus**angestellte, 9 ... **clitic**.

## DEVEDESETA LEKCIJA

## „Krimić“ u petak uveče

- 1 — Dakle, to zaista ne bih pretpostavio!
- 2 — Celo vreme sam sumnjao na staru službenicu kući.
- 3 — Ne, to nije mogla biti ona, jer nije imala ključ.
- 4 — Pa, mogla je da ga uzme (da ga nabavi)! Ništa lakše od toga!
- 5 — Da, ali, eto, nije to učinila, a osim toga nije imala ni motiv.
- 6 — Naravno da je imala! Isti kao i svи drugi: novac!
- 7 — Novac ipak ne bi dobila. Za to bi morala da se seti nečeg drugog.
- 8 — No, to je sad svejedno. Znamo pravoga krivca.
- 9 — Jo šta držim! Mislim sam da će dobiti srčani udar kad se ona šaka iznenada pomoći izazvese...

## NAPOMENE

- (1) *Der Angestellte*: nameštenik, službenik, ali: *ein Angestellter*: jedan službenik, dobija nastavak *-er* kao da je pridjev. Pogledajte deklinaciju „slabih“ imenica u gramatičkom dodatku!
- (2) Dobro zapamtite nemacki obrt: *Sie kann das nicht gewesen sein* (naglašena je lična zamenica *sie*): Ona to nije mogla biti.
- (3) Sećate li se „dvostrukog infinitiva“? *Er hätte sich den Schlüssel besorgen können*: *On* je mogao nabaviti ključ. (Vid. lekciju 56.) *Besorgen*: kupiti; nabaviti; obaviti; brinuti se o; *Besorgungen machen*: ići u kupovinu.
- (4) *Der Einfall*: ideja, dosetka, ono što čoveku padne na pamet. *Es fällt mir etwas ein*: Pada mi nešto na pamet. *Ich lasse mir etwas einfallen*: Već će se nečega setiti/naći ču neko rešenje.
- (5) *Schuldig*: kriv; *unschuldig*: nekriv.
- (6) *Zittern*: držati; zitterig ili zittrig: koji drži, drhtav.



## EINUNDNEUNZIGSTE (91.) LEKTION

### Wiederholung und Erklärungen

**1. Pasiv:** pasiv u nemačkom jeziku zauzima veoma važno mesto, toliko važno da o njemu treba poduzeće govoriti...

Lepo, počnimo sa najtežim oblikom, jer on se po pravilu na srpskohrvatski prevodi aktivnim oblikom:

a) **Pasiv koji izražava neku radnju u toku** obrazuje se od pomoćnog glagola *werden* + particip prošli:

*Hilfe! Ich werde von dem Hund gebissen!*: Upomoći! Ujeda me pas (bijam ujedan od psa)!

U pasivu predlog *von* (posle kojeg dolazi dativ) uobičajeno je reč o nekoj ličnosti ili personifikovanoj stvari: *von dem Hund*: od psa.

*Das Kind wird von der Mutter gerufen*: Majka poziva dete (dete biva pozvano od majke).

*Die Pakete werden vom Briefträger gebracht*: Poštari donosi pakete (paket bivaju doneseni od poštara).

*Sie wird durch das Schreien ihres Kindes geweckt*: Budi je vikanje njenog deteta (ona biva budena od vikanja njenog deteta).

Obratite pažnju na to da u ovom primeru „od vikanja“ prevodimo sa „*durch das Schreien*“. Predlog *durch* (posle kojeg dolazi akuzativ) obično se upotrebljava kad je uzročnik radnje neka stvar; ali *von* se sve više upotrebljava na račun *durch*, čak i kad je reč o nekoj stvari.

Ako vršilac radnje nije imenovan, u srpskohrvatskom to prevodimo ili aktivnim oblikom sa glagolom u trećem licu množine, ili prezentom sa povratnom zamenicom „se“:

*Halt! Treten Sie nicht ein!* Er wird gerade massiert: Stoj! Ne ulazite! Upravo ga masiraju.

*Das Haus wird verkauft*: Kuća se prodaje.

*Es wird hier nicht geraucht*: Ovde se ne puši.

Ako poslednju rečenicu počnemo sa *hier*, izostavljamo *es*: *Hier wird nicht geraucht*: Ovde se ne puši: Do sada smo videli samo pasiv prezenta, ali on postoji u svim vremenima. Potpun pregled konjugacije pasiva naći ćete u gramatičkom dodatku.

## DEVEDESET PRVA LEKCIJA

Ako znaće da se u nemačkom pasiv obrazuje od pomoćnog glagola *werden* + particip prošli, nećete se začuditi što ćete ga naći u svim sledećim primerima, u svim vremenima koja izražavaju prošlost ili budućnost:

### Imperfekt:

*Ich wurde von der Mücke gestochen*: Ujeo me je komarac (bio sam ujeden od komarca).

*Es wurde viel darüber gesprochen*: Mnogo se govorilo o tome (o tome je bilo mnogo govoreno).

### Prošlo vreme i pluskvamperfekt:

*Er ist gestern entlassen worden*: Otpustili su ga juče (juče je bio otpušten).

*Er war schon lange erwartet worden*: Već su ga dugo očekivali (bio je već dugo očekivan).

Zapamtite da particip prošli od *werden*: *worden*, nema predmetka *ge-* i da se nalazi na kraju rečenice!

### Futur:

*Er wird erwartet werden*: Očekivaće ga (biće očekivan).

Lepo! *Wer „a“ sagt, muß auch „b“ sagen*: Ko kaže „a“, mora reći i „b“ [kad si počeo, onda i dovrši!]

b) **Pasiv koji izražava rezultat neke radnje** obrazuje se od pomoćnog glagola *sein* + particip prošli. Ovaj pasiv nam je sasvim uobičajen, jer ga izražavamo našim trpinim pridevom:

*Das Haus ist verkauft*: Kuća je prodata.

*Der Arm ist gebrochen*: Ruka je slomljena.

*Die Kirche war zerstört, aber sie ist wieder aufgebaut worden*: Crkva je bila razorena, ali su je ponovo sagradili (bila je ponovo sagradena).

*Wir sind entlassen*: Mi smo otpušteni.

*Ali: Wir sind entlassen worden*: Otpustili su nas (bili smo otpušteni), pošto je ovde reč o radnji u tokuf (Vid. paragraf 1.a)

Ne, nećemo više! U sledećim lekcijama naći ćemo i na druge primere.

A sada govorimo o nečem drugom:

2. Veznik *als ob*: kao da, zahteva **konjunktiv**, pošto se njime uvođi neka nestvarna pretpostavka:  
*Er tut so, als ob der König von Frankreich wäre*: Ponaša se, kao da je francuski kralj;  
*Sie fährt, als ob es um Leben und Tod ginge*: Ona vozi kao da se radi o životu ili smrti.  
*Du ißt, als ob du den ganzen Tag nichts gegessen hättest*: Jedeš kao da celoga dana nisi ništa jedo.  
 Možemo izostaviti *ob* iz *als ob* ne menjajući ništa u smislu, ali u tom slučaju nema prebacivanja glagola na kraj rečenice nego dolazi do **obrnutog reda reči**:  
*Er tut so, als wäre er König*: Ponaša se kao da je kralj;  
*Er ißt, als hättest du den ganzen Tag nichts gegessen*: Jedeš kao da celoga dana nisi ništa jedo.

3. Pogledajmo još dva veznika čije je značenje blisko: *solange* i *während*. Oba znači „dok“, ali se kod *solange* više ima u vidu celokupnost vremena do nekog određenog trenutka, a kod *während* više istovremenost dveju radnji:  
*Macht keinen Unsinn, solange ich nicht hier bin*: Ne pravite gluposti dok budem odsutan (dok ne budem ovde).

*Während Ich weg war, tanzten die Mäuse auf den Tischen*: Dok sam bio odsutan miševi su igrali po stolovima.

*Während* se upotrebljava i kao **predlog** posle kojeg dolazi genitiv, i onda znači: za vreme, tokom:  
*Während der Tagesschau darf er nicht gestört werden*: Za vreme televizijskog dnevnika ne smiju ga uznenimiravati.

4. A „*erst*“? Znate li ovu malu reč u svim njenim značenjima?

a) *erst* (*zuerst*): najpre:  
*Zuerst nahm er ein Aspirin und dann, als das Kopfweh immer noch nicht besser würde, nahm er ein zweites*:

Najpre je uzeo jedan aspirin, a onda, kad se glavobolja nije smirila, uzeo je i drugi.

b) *erst*: tek/samo (u vremenskom a ne količinskom smislu, što se izražava pomoću *nur*: samo/tek):  
*Er hat erst ein Bier getrunken*: Popio je tek jedno pivo (dosad, ali će možda nastaviti).  
*Er hat nur ein Bier getrunken*: Popio je samo jedno pivo (i to je sve).

c) *erst* (-er, -e, -es): prvi (pridev):  
*Der erste Tag des Monats ist diesmal ein Donnerstag*: Prvi dan u mesecu ovoga puta je četvrtak.  
*Mein erstes Auto war ein Volkswagen*: Moja prva kola bila je Volkswagen.

#### Postoje i sledeći izrazi:

*Jetzt erst recht!*: Tek naročito sada!  
*Jetzt erst recht nicht!*: Pogotovo sada ne!  
*Ich mag keine Schnecken und erst recht keine Froschschenkel*: Ne volim puževe a pogotovo ne žabljje batake.

*Wie ich ihn liebe! Und dich erst!*: Kako ga volim! A tek tebe!

*Sie hat den ersten besten* (ili *erstbesten*) *Mann geheiratet*: Udalala se za prvog koji je naišao. (Kao što vidite, ima i iznenadenja: *Der Erstbeste* ili *der erste Beste* nije „najbolji“ nego „prvi koji je slučajno naišao, prvi koji se pojavi“!)

Ovdje ćemo se za danas zaustaviti; sutra Vas očekuje nova lekcija...

A, s druge strane, drugi talas... Koja Vam je lekcija sada na redu? *Zweiundvierzigste Lektion? Phantastisch!*

## ZWEIUNDNEUNZIGSTE (92.) LEKTION

## Stille Wasser sind tief

- 1 — Haben Sie vielleicht Herrn Polksky gesehen, Frau Meier?
- 2 — Die Milch steht seit heute morgen vor seiner Tür, und er hat mir nicht gesagt, daß er wegfahren würde. (1)
- 3 — Ja, haben Sie denn nicht gehört, was passiert ist?
- 4 — Er wurde in aller Frühe von der Polizei abgeholt! (2)
- 5 — Von der Polizei? Herr Polksky? Das kann ich nicht glauben! Er war doch immer so nett und höflich.
- 6 — Ja, ja, so kann man sich täuschen. Stille Wasser sind tief.
- 7 — Jetzt erzählen Sie mal kleine Märchen, Frau Meier!
- 8 — Woher wissen Sie denn, daß er von der Polizei abgeholt wurde?
- 9 — Ich habe es mit eigenen Augen gesehen. Sie können mir glauben. Wissen Sie, ich bin heute nacht durch laute Stimmen auf dem Flur geweckt worden. (3)



Aussprache

5 ... höflic.

## DEVEDESET DRUGA LEKCIJA

## Tiha voda breg roni (tiha vode su duboke)

- 1 — Gospodo Majer, da li ste možda videli gospodina Polskog?
- 2 — Mleko od jutros stoji pred njegovim vratima, a nije mi rekao da će oputovati.
- 3 — Pa zar niste čuli šta se desilo?
- 4 — U ranu zoru ga je odvela policija!
- 5 — Policija? Gospodina Polskog? To ne mogu da verujem! Pa uvek je bio tako ljubazan i učitiv.
- 6 — Da, da, tako se čovek može prevariti. Tiha voda breg roni.
- 7 — Ma nemojte mi pričati bajke, gospodo Majer!
- 8 — Otkud znate da ga je odvela policija?
- 9 — Videla sam to svojim očima. Možete mi verovati.
- 10 — Znate, noćas me je probudila vika (glasni glasovi) u hodniku.

## NAPOMENE

- (1) Ovdje imamo konjunktiv jer je posredi posredan ili neupravan govor, to jest, prenose se reči nekog drugog lica (vid. lekciju 98, paragraf 1).
- (2) Abholen: otici i povesti neko lice koje nas očekuje, ili otici i poneti neku stvar; holen: otici i doneti (vid. lekciju 43, napomenu 5). *Ich habe meinen Mann vom Büro abgeholt:* Povela sam svog muža iz kancelarije. U passivu: *Mein Mann ist von mir vom Büro abgeholt worden:* ili: *Mein Mann wurde von mir vom Büro abgeholt.*
- (3) Jemanden wecken: probudit nekoga: *Wecken Sie mich bitte um halb acht:* Probudite me, molim, u pola osam! Ali: *aufwachen:* probudit se: *Ich bin um sechs Uhr aufgewacht:* Probudio sam se u šest (vid. lekciju 74, napomenu 4).

- 11 Vor der Tür von Herrn Polsky standen zwei Polizeibeamte in Uniform und klingelten und klopften ohne aufzuhören. (4)
- 12 Und er hat sich natürlich lange nicht gemeldet, aber ich wußte, daß er da war, denn ich hatte am Abend vorher Musik und Stimmen gehört. (5)
- 13 Schließlich haben sie gedroht, die Tür aufzubrechen, falls er sie nicht öffnen würde... (6) (7)
- 14 Na; und da ist er endlich gekommen, rausgekommen, und sie haben ihn mitgenommen. (8)
- Übung Da, ja, so kann man doch feiern!
1. Wissen Sie vielleicht, wo die Müllers sind? Die Zeitung liegt schon seit zwei Tagen in Ihrem Briefkasten, und sie haben mir nicht gesagt, daß sie wegfahren würden. 2. Oh, das ist aber schade! Er war doch so ein netter und höflicher Mann! 3. Ich bin heute nacht dreimal durch Schreie auf der Straße geweckt worden. 4. Sie wußten genau, daß er zu Hause war; aber er hat sich nicht gemeldet. 5. Sie haben ihn in aller Frühe mitgenommen. Sie hat es mit eigenen Augen gesehen.

#### Antworten Sie bitte:

- 1 Was steht vor der Tür von Herrn Polsky?
- Šta se nalazi pred vratima gospodina Polskog?
- 2 Von wem wurde Herr Polsky abgeholt?
- Ko je odveo gospodina Polskog?
- 3 Wann wurde Herr Polsky abgeholt?
- Kada su odveli gospodina Polskog?

- 11 Pred vratima gospodina Polskog stajala su dva uniformisana policajca i zvonila su i kucala bez prestajući.
- 12 A on se, prirodno, nije dugo javljao, ali ja sam znala da je unutra (tu), jer sam prethodne večeri čula muziku i glasove.
- 13 Konačno su pripetili da će razvaliti vrata ako ih ne otvorili...
- 14 No, i on je najzad izšao, i oni su ga poveli sa sobom.

#### NAPOMENE (nastavak)

- (4) Aufhören: prestati, završiti se.  
Poslik: ohne: bez; dolazi zu sa infinitivom kad: ohne služi kao veznik: Sie verließ das Restaurant ohne zu bezahlen: Izašli su iz restorana ne plativši. – Es regnete zwei Tage lang ohne aufzuhören: Kiša je bez prestanka padala dva puna dana.
- (5) Pogledajte lekciju 71. napomenu 6: sich melden: javiti se, pokazati se.  
Melden (prelazno): javiti, izvestiti, njaviti. Er hat seine Ankunft gemeldet: Javio je svoj dolazak. Anmelden: prijaviti, upisati: Er hat sein Kind in der Schule angemeldet: Upisao je svoje dete u školu.
- (6) Drohen: pretiti: Die Polizei droht dem Autofahrer mit einer Geldstrafe. Policija preti novčanom kaznom vozачu automobila. – Er droht seinen Eltern, nie mehr wiederzukommen: On preti svojim roditeljima da se nikad više neće vratio. Obratite pažnju na to da si dem Autofahrer i seinen Eltern običli dativa!
- (7) Aufbrechen: provolati; brechen: lomiti, slomiti.
- (8) Uočavate li razliku između schließlich i endlich? Razlika je mala, ali postoji: endlich se više upotrebljava posle izvesnog čekanja: Endlich bist du da!: Konačno si stigao (si ti)! A schließlich više ukazuje na kraj neke radnje: Schließlich ist er gegangen, ohne etwas zu sagen: Najzad je otišao ništa ne rekavši. Kad bismo rekli: Endlich ist er gegangen, ohne etwas zu sagen time bismo pokazali da smo očekivali njegov odlazak ili mu se čak i nadali. Eto, das sind die Finessen der deutschen Sprache...

**VEŽBA:** 1. Znate li možda gde gde su Milerovi? Novine leže već dva dana u njihovom sandučetu za pisma, a nisu mi redi da će otputovati. 2. Oh, pa to je steta! On je bio tako ljubazan i učitiv čovek! 3. Nodas su me tri puta probudili povuci na ulici. 4. Tačno je znala da je on kod kuće; ali nije se javio. 5. U ranu zoru su ga odveli. Videla je to svojim očima.

4 Wodurch wurde Frau Meier in der Nacht geweckt?

Šta je probudilo gospodu Majer (čime je gđa M. bila probudena) tokom noći (u noći)?

5 Womit drohten die Polizeibeamten?

Čime su pretili policaciji?

## DREIUNDNEUNZIGSTE (93.) LEKTION

### „Aktenzeichen XY ungelöst“ (1)

- 1 — Schönen guten Abend, Frau Meier! Was für eine entsetzliche Hitze, nicht?
- 2 — Na, hoffentlich ist meine Milch nicht sauer!
- 3 — Sie, Herr Polsky? Ich dachte, Sie wären... (2)
- 4 — Im Gefängnis für immer? Nein, ganz so weit ist es glücklicherweise noch nicht!
- (3)
- 5 — Da bin ich aber froh! Ich habe mir ja gleich gesagt: Das muß ein Irrtum sein!
- (4)
- 6 — Aber sagen Sie mal, warum sind Sie eigentlich verhaftet worden?
- 7 — Tja, stellen Sie sich vor, irgend jemand muß mich mit irgend jemandem verwechselt haben. (5)

### Aussprache

Aktenzeichn iks ypsilon. 1 ... entzecliche Hice. 4 ... Gefengnis.

\*\*\*\*\*

6 Warum wußte Frau Meier, daß Herr Polsky zu Hause war?

Zašto je gospoda Majer znala da je gospodin Polski kod kuće?

Odgovorite (kontrola)

1 Die Milch. 2 Von der Polizei. 3 In aller Frühe. 4 Durch laute Stimmen. 5 (Sie drohten,) die Tür aufzubrechen. 6 Sie hat Musik und Stimmen gehört.

Drugi talas: Dreihundvierzigste Lektion.

## DEVEDESET TREĆA LEKCIJA

### „Dosije XY nerešen“

- 1 — (Lepo) dobro veća, gospodo Majer! Kakva užasna žega, zar ne?
- 2 — No, nādam se da mi mleko nije prokislo!
- 3 — Vi, gospodine Polski? Mislila sam da ste...
- 4 — U zatvoru zauvek? Ne, baš dotle, srećom, još nije došlo!
- 5 — E, zbilja se radujem! Odmah sam ja sebi rekla: to mora da je neka zabluda!
- 6 — Ali, recite mi, zašto su Vas zapravo uhapsili?
- 7 — Tja, zamislite, neko me je morao pobrkatи s nekim drugim.

### NAPOMENE

(1) „Aktenzeichen XY ungelöst“ je vrlo popularna televizijska emisija. Tu se pokazuju savršeno rekonstruisani, nerešeni kriminalni slučajevi. Biraju se glumci koji liče na verovatne zločinče i od publike se traži pomoć da se pronadu pravi krvici.

(2) Denken: misliti, na nepravilan način obrazuju imperfekt i participij prošli: *dachte, gedacht*. Isto tako: *bringen, brachte, gebracht*: doneti. Da li s vremenom na vreme pogledate gramatički dodatki i u njemu spisak nepravilnih glagola?

(3) So weit sind wir noch nicht je fraza koja znači: dole još nismo došli (dostignuo) još nismo tako daleko). Vi već poznajete drugi jedan izraz: *Wie weit bist du?*: Dokle si dogurao? (Bukvalno: Koliko si daleko?)

(4) Der Irrtum; zabluda, greška, obrmana; sich irren ili sich täuschen: varati se.

(5) Jemand: neko; irgend jemand: bilo koj: ma ko. Uopšte (uzve), irgend daje zamenici uopšte, nespecifikovano značenje; irgend etwas: bilo šta, ma šta, irgend/einer/eine/eines: bilo koji/koja/koje, neki (pri čemu nije važno koji); Ich möchte irgend/eine Zeitung: Hice bih neke novine/bilo koje novine.

- 8 Man hat mich für einen der in „Aktenzeichen XY“ gesuchten Verbrecher gehalten. (6)
- 9 Und ich muß zugeben, die Ähnlichkeit war frappierend. (7)
- 10 — Ja, nicht wahr? Das fand ich auch!
- 11 Zunächst wollte ich ja meinen Augen nicht trauen, aber dann habe ich meine Schwester angerufen und sie hat mir auch gesagt, daß das sicherlich Sie wären. (N. 1)
- 12 und ihr Mann und meiner und die Frau aus dem ersten Stock waren auch ganz sicher, verstehen Sie...
- 13 — Ja, ja, Frau Meler, Ich verstehe schon, aber seien Sie das nächste Mal vorsichtiger, denn so können Sie große Wellen in stillem Wasser schlagen. (8)

9 ... frapptest. 11 cunečst.



### Übung

1. Sie dachte, er wäre für immer weggegangen. 2. Die Polizei hat Herrn Müller verhaftet? Das ist sicher ein Irrtum gewesen! 3. Meine Schwester sieht mir sehr ähnlich. Man verwechselt mich oft mit ihr. 4. Er mußte zugeben, daß er sich geirrt hatte. 5. Sie dachten, ich wäre im Krankenhaus? Nein, so weit ist es glücklicherweise noch nicht! 6. Diese Nachricht hat groÙe Wellen geschlagen.

- 8 Smatrali su me za jednog zločinca kojeg traže u „dosjeu XY“.
- 9 I moram priznati, sličnost je bila fraptantna.
- 10 — Da, zar nije? To sam i ja utvrdila (našla)!
- 11 Najpre nisam htela da poverujem sopstvenim očima, ali onda sam pozvala telefonom svoju sestruru, i ona mi je takođe rekla da ste to sigurno Vi,
- 12 i njen muž i moj i žena sa prvog sprata bili su takođe potpuno sigurni, razumete...
- 13 — Da, da, gospodo Majer, razumem ja (već), ali slediće put budite obazriviji, jer ovako možete podići visoke talase u tihoj vodi.

### NAPOMENE (nastavak)

- (6) *Halten für + Akkusativ:* smatrali za nešto: Er hält sich für den intelligentesten Menschen auf Erden: On sebe smatra za najinteligentnijeg čoveka na zemlji. Für wen hält er sich eigentlich?: Šta on misli ko je?
- (7) *Ähnlich:* sličan (vid. lekciju 71, napomenu 2). Pridjevi koji se završavaju na -lich obrazuju imenice dodavanjem nastavka -keit: ähnlich – Ähnlichkeit, freundlich – Freundlichkeit (ljubaznost), persönlich – Persönlichkeit (ličnost) itd. Sve imenice koje se završavaju na -keit, -heit, -ung ženskog su roda, nadamo se da se sećate toga!
- (8) Sećate li se i imperativa glagola sein? *Sei vorsichtig:* Budi oprezan/obazriv! *Seid vorsichtig:* Budite oprezni (kad se obraćamo dvemu ili nekolikom osobama kojima govorimo „I“) i *Seien Sie vorsichtig:* Budite oprezeni (oblik iz učitivosti).

**VEŽBA:** 1. Misliš je da je on otišao zauvek. 2. Policija je uhapsila gospodinu Mileru? To je sigurno bila greška (zablude)? 3. Moja sestra veoma liči na mene. Često me zamenuju s njom. 4. Morao je priznati da se prevario. 5. Misliš ste da sam u bolnici? Ne, došle još nije došlo, srećom! 6. Ova vest je podigla velike talase [veoma ustalasala svet].

\*\*\*\*\*

**Ergänzen Sie bitte:**1 *Kakvo užasno vreme, zar ne?*

..... entsetzliches Wetter, ..... ?

2 *Mislio je da ja još nisam kod kuće.*

..... noch nicht zu Hause.

3 *Zašto je zapravo bio uhapšen?*

Warum ..... er ..... verhaftet

..... ?

4 *Smatrali su da je on neki traženi zločinac.*

Man .... ihn .... einen gesuchten Verbrecher

**VIERUNDNEUNZIGSTE (94.) LEKTION****Hatschi! (1)**

1 — Gesundheit! Sind Sie erkältet? (2)

2 — Na, hören Sie mal! Das würde mir ja  
gerade noch fehlen! Hatschi! (3)**Aussprache**

hači.

\*\*\*\*\*

5 *Sličnost između Vas i Vašeg brata je frapanina.*

zwischen Ihnen und Ihrem Bruder

ist —

6 *Rekao mi je da nemate vremena.*

daß Sie keine Zeit

Dopunite (kontrola) 2

- 1 Was für ein — nicht wahr. 2 Er dachte, Ich wäre — 3 — ist — eigentlich — worden. 4 — hat — für — gehalten. 5 Die Ähnlichkeit — frappierend. 6 Er hat mir gesagt — hätten.

Drugi talas: Vierundvierzigste Lektion.

\*\*\*\*\*

**DEVEDESET ČETVRTA LEKCIJA****A-pchi!**

1 — Na zdravljie! Jeste li nazeblí?

2 — No, slušajte [molim Vas]. Samo bi mi to još  
falilo! Kihá!**NAPOMENE**

- (1) Suprotno od onoga što bi se moglo pomisliti, onomatopeja (reč nastale kao podražavanje zvukova) nisu iste u svim jezicima. Zvuk kikanja se na nemacki prevedi sa „hatschi“, petlivo kukurjanje sa „kikeriki“; u Nemac koji se ozledi ne više „ja, hego „au“ ili čak „auwen“, ili „aua“!

(2) *Erkälten:* nazepstři, přehladit se; eine Erkältung je, dakle: nazeb, přehlada. Mnogi glagoli obrazuju imenicu kadm na se osnovu doda: *nastavek -ung;* *verzehen* (oprostiti) – die Verzeihung, *wohnen* (stanovati) – die Wohnung, itd.

(3) Zapamtite poseban smisao fraze: *(na,) hören Sie mal:* prestanite, molim/dosta je, i obrn: *Das fehlt ja noch:* Samo je još to nedostajalo/falilo!

- 3 — Na also, da niesen Sie ja schon wieder!  
 4 Sehen Sie, das ist sicherlich der Anfang einer Erkältung!  
 5 — Ich verschlere Ihnen, ich bin noch nie krank gewesen und ich habe auch nicht die Absicht, es zu werden.  
 6 — Na, dann haben Sie eben einen Heuschnupfen. (4)  
 7 — Einen Heuschnupfen? Ich? Das ist ja die Höhle! Jetzt soll ich auch noch allergisch sein! (5)  
 8 — Aber da ist doch nichts Schlimmes dran! Das passiert vielen Leuten. (6)  
 9 — Was gehen mich die Leute an? Kümmern Sie sich um Ihre eigenen Angelegenheiten! Hatschi! (N.2)  
 10 — Gesundheit! Und ich bin sicher, daß es ein Heuschnupfen ist.  
 11 — Hören Sie, könnten Sie mich nicht endlich in Ruhe lassen?  
 12 — Aber natürlich! Wenn Sie es vorziehen, allein zu sein... ~~REZERVATION~~  
 13 — Ja, ja, so ist es immer: Je netter man zu den Leuten ist, desto unfreundlicher werden sie! (7)
- 3 ... niesen. 6 Heuschnupfn. 7 allergisch. 8 ... Naravno! 9 ... endlich noch fehlen! Hatten Sie? (8)

### Übung

1. Hermann niest schon den ganzen Tag. Ich glaube, er hat sich gestern beim Schwimmen erkältet. 2. Ihr Mann soll einen neuen Direktor bekommen. Stimmt das? 3. Was? Das würde ihm ja gerade noch fehlen! 4. In diesem Fall zieht er es sicher vor, die Arbeit zu wechseln. 5. Je länger wir warten, desto kälter wird das Essen. 6. Ich habe die Absicht, um acht Uhr dorthin zu gehen. Glaubst du, daß das möglich ist? — Natürlich! Je früher desto besser!

- 3 — Eto, opet kijate!  
 4 Vidite, to je sigurno početak nazeba!  
 5 — Uveravam Vas da još nikada nisam bio bolesan i da nemam ni nameru da to postanem.  
 6 — E, pa onda imate polensku kijavicu.  
 7 — Polensku kijavicu? Ja? Pa to je vrhunac! Sad još [tvrdite] i da sam alergičan!  
 8 — Ali nema u tome ničeg lošeg! To se mnogim ljudima događa.  
 9 — Sta se mene tiču ljudi? Brinite se Vi za svoja posla! Kiha!  
 10 — Na zdravlje! I siguran sam da je to polenska kijavica.  
 11 — Slušajte, zar ne biste najzad mogli da me ostavite na miru?  
 12 — Ali naravno! Ako više volite da budete sami...  
 13 — Da, da, tako je to uvek: što si ljubazniji sa ljudima, to oni postaju neljubazniji!

### NAPOMENE (nastavak)

- (4) Der Schnupfen: kijavica, das Heu: seno. Ovde eben ima posebnu funkciju i znači: e, pa onda/u tom slučaju/kad je tako... Die Busfahrer streiken? Dann gehe ich eben zu Fuß! Vozачi autobusa strijakuju? E pa kad je tako, idu ču peške. (Vid. u lekciju 47, napomeni 5.)  
 (5) Ovde se *sollen*: trebati, upotrebljava u idiomskom obrtu i znači: kazu/priča se/tvrde da...: Er soll Millionär sein: Kazu da je milioner.  
 (6) Prilog *daran* (u govornom jeziku: *dran*) zamjenjuje deo rečenice koji uviđi predlog *an*. U našem slučaju: Was ist Schlimmes an dieser Saché? — Was ist da Schlimmes dran? Čega tu ima lošeg?  
 (7) Je... desto: što... to, ukoliko... utolikom.  
 Zapamtite da i posle je i posle desto dolaze komparativi: Je mehr ich verdien, desto mehr gebe ich aus: Što više zaradujem to više trošim.

VEŽBA: 1. Herman kija već ceo dan. Verujem da je nazebao juče na plivanju. 2. Kažu da njen muž treba da dobije novog direktora. Da li je to tačno? 3. Šta? Baš bi mu još to falilo! 4. U ovom slučaju on će sigurno više voleti da promeni posao. 5. Što duže čekamo da se jedo više hladni. 6. Nameravam da odem tamо u osam sati. Veruješ li da je to mogućno? — Naravno! Što ranije to bolje!

## Ergänzen Sie bitte:

1 Možeš li ga, molim te, ostaviti na miru? On je bolestan.

..... du ihn bitte ..... lassen? Er ist

.....

2 Ta stvar me se ništa ne tiče. Brini se sam o njoj!

..... geht mich nichts an.

..... selbst darum!

3 Uveravam Vas da nisam imao nameru da Vas nalijutim.

Ich ..... daß ich nicht .....

..... hatte, Sie zu ärgern.

4 Što više ljudi govore, to manje razmišljaju.

..... die Leute sprechen, ..... weniger

denken sie nach.

5 Nikada nije bio ozbiljno bolestan, ali već godinama ima polensku kijavicu.

Er .... nie ernsthaft krank ..... aber er hat

seit Jahren .....

\*\*\*\*\*

6 Kako veće odmiočat tako su gosti prijetniji (što je kasnije veće

to su...)!

..... der Abend, .... die

Gäste! allezeitnah sind für morgen der

Abend und die Gäste sind jed... möglich

sofort) insbesondere sehr leicht verhindern, dass

der Ferienreise bzw. -zusammenkunft möglich

ist. insbesondere nicht gewünscht ist

**ICH GLAUBE, ER HAT SICH GESTERN  
BEIM SCHWIMMEN ERKALKT.**

HATSCH!



Dopunite (kontrola)

1 Könntest – in Ruhe – krank. 2 Diese Angelegenheit – Kümmere dich –, 3 – versichere Ihnen – die Absicht –, 4 Je mehr – desto –, 5 – ist – gewesen – einen Heuschnupfen. 6 Je später – desto netter –,

Drugi talas: Fünfundvierzigste Lektion.  
Anschließend kann man sich mit dem Lehrbuch beschäftigen.

\*\*\*\*\*

## FÜNFUNDNEUNZIGSTE (95.) LEKTION

### Ein Zeitungsbericht

#### Überfall auf Heldenner Tankstelle geklärt

- 1 Der Überfall auf eine Tankstelle in Helden, bei dem der Täter 5 200 Mark erbeutet hat, ist aufgeklärt. (1)
- 2 Der Räuber hatte – wie berichtet – den allein anwesenden Tankstellenpächter mit einem Revolver bedroht (2) und zur Herausgabe der Tageseinnahmen gezwungen. (3)
- 4 Als Täter konnte jetzt ein 28 jähriger Maurer aus Helden ermittelt, und in seiner Wohnung festgenommen werden. (4)
- 5 Dort wurde auch der größte Teil des geraubten Geldes und die Waffe gefunden. (5)
- 7 Als Tatmotiv gab der Täter an, daß er hoch verschuldet sei, (6)
- 8 da er zum dritten Mal verheiratet sei und (7)

DER ÜBERWALD AUF DIE SPARKASSE IN HANNOVER KONNTE VON DER POLIZEI NIEMALS AUFGEKLÄRT WERDEN



### Aussprache

Geltungsbericht. Heldenner Tankstelle. 1 ... fynftauzentvahundert. 3 ... Tages'einnahmen gezwungen.

... nötig.

## DEVEDESET PETA LEKCIJA

### Novinski izveštaj

#### Napad na benzinsku pumpu u Hajdenu razjašnjen

- 1 Napad na jednu benzinsku pumpu u Hajdenu, kojom prilikom je (pri kojem je) zločinac (počinilac) opljačkao 5 200 maraka, razjašnjen je.
- 2 Razbojnik je – kao što jejavljeno – revolverom pretio zakupcu benzinske pumpe, koji je bio sam (sam prisutan)
- 3 i naterao ga da mu izda dnevni prihod.
- 4 Policia je sad uspela da utvrdi da je počinilac [zločina] jedan dvadesetosmogodišnji zidar iz Hajdena (kao počinilac mogao je istragom biti utvrđen...)
- 5 i uhapsila ga u njegovom stanu.
- 6 Tamo je pronađen i najveći deo opljačkanog novca i revolver (oruzje).
- 7 Kradljivac (počinilac) je kao motiv dela naveo da je bio jako zadužen,
- 8 pošto se po treći put ozbio i

### NAPOMENE

- (1) Die Beute: plien; erbeuten: zapleniti, opljačkati.
- (2) Anwesend: prisutan; abwesend: odsutan.
- (3) Die Einnahme: prihod, primanje; die Ausgabe: izdatak, rashod, trošak; die Herausgabe: izdavanje, predavanje.
- (4) Als: kao, u svojstvu. Er arbeitet als Verkäufer in einem Kaufhaus: On radi kao prodavač u jednoj robnoj kući.
- (5) Rauben: pljačkati, stehlen: kraduti, participi prošli: geraubt i gestohlen.
- (6) Angeben: navesti, izjaviti; pošto: ovaj glagol uводи indirektan govor, u zavisnosti rečenici koja sledi pojavljuje se konjunktiv I (vid. lekciju 98, paragraf 1).
- (7) Da ovde ima značenje: pošto, zato što; da ima i vremensko značenje: kad.

\*\*\*\*\*

- 9 den geschiedenen Frauen für seine vier Kinder aus den ersten beiden Ehen hohe Unterhaltskosten zahlen müsse.  
(8) (9)

9 ... geßt denen.

## Übung

1. Der Überfall auf die Sparkasse in Hannover konnte von der Polizei niemals aufgeklärt werden. 2. Alle anwesenden Teilnehmer werden gebeten, ihre vollständige Adresse anzugeben. 3. Er hat mir erzählt, daß er zum vierten Mal verheiratet sei und daß er sich wieder scheiden lassen wolle. 4. Der größte Teil der geraubten Diamanten konnte unter dem Bett des Verbrechers gefunden werden. 5. Sie hat zwei Jungen aus erster Ehe und ein kleines Mädchen aus der zweiten.

## Ergänzen Sie bitte:

1 Napad na Nemačku banku u F. je razjašnjen.

..... die Deutsche Bank in F. ist

2 Pri napadu zločinci su odneli (zaplenili) 200.000 maraka.

..... hatten die Täter 200 000 Mark

3 Primorali su blagajnika da stavi (spakuje) novac u jedan kofer.

..... den Kassierer .....

..... in einen ..... zu packen.

- 9 rastavljenim ženama - mora da plaća visoke troškove izdržavanja za svoje četvero dece iz prva dva braka.

## NAPOMENE (nastavak)

(8) Die Kosten: troškovi; der Unterhalt: izdržavanje.

Medutim: die Unterhaltung: razgovor. Glagol unterhalten takođe ima dva značenja: Ich unterhalte mich gern mit dir: Rado razgovaram s tobom. Ali: Mein Mann unterhält mich zur Zeit, denn ich bin arbeitslos: Moj muž me sada izdržava jer ja sam nezaposlen.

(9) Geschieden: razdvojen, rastavljen; sich scheiden lassen: razvesti se, rastaviti se, prekinuti brak: Sie haben sich letztes Jahr scheiden lassen: Razstavili su se prešle godine.

**VEŽBA:** 1. Polacija nikad nije mogla razjasniti prepad na štacionicu u Hanoveru. 2. Svi prisutni učenici su zamoljeni da navedu svoje adrese. 3. On mi je ispričao da se po četvrti put očišćio i da hoće opet da se razvede. 4. Najeveći deo optuženih dajamanata mogao je biti nadjen ispod zločinčevog kreveta. 5. Ona ima dva dečaka iz prvog braka i (malu) devojčiku iz drugog.

4 Za to vreme su revolucionari pretili drugim banknim

službenicima.

Währenddessen ..... sie die anderen Bankangestellten

5 Polacija je izjavila (navela) da je jedan zločinac Nemac, a da su

druga dvojica stranci.

Die Polizei .... erklärte ..., daß der eine Täter ein Deutscher - U nedušta nemac.

6 Freunde: Idenici, prijatelji, sel, die beiden anderen aber Ausländer.

## 6. Kod Nemca je reč o tridesetpetogodišnjem Berndu K.

Bei dem ..... handelt es sich ..... 35  
 hohe Unterhaltskosten zahlen müssen  
 ..... (2) Bernd K.

geflügeltes

Pfefferkrapfen (Krapfen)

**SECHSUNDNEUNZIGSTE (96.) LEKTION****Andere Länder, andere Sitten (1)**

- 1 — Reich mir doch die Wurst, Liebling!
- 2 — Die Wurst? Igitt! Seit wann ißt du den Wurst zum Frühstück? unter dem Bett?
- 3 — Ich habe beschlossen, da wir nun einmal in Deutschland sind, auch wie die Deutschen zu leben. (2)
- 4 — Das ist die beste Art, Land und Leute gründlich kennenzulernen. (3)
- 5 — Na, meinwegen! Mir soll es recht sein, solange du nicht von mir verlangst, das gleiche zu tun. (4)
- 6 — Übrigens schmeckt das gar nicht so schlecht! Ich glaube, ich könnte mich daran gewöhnen. (N. 2)
- 7 — Das wundert mich nicht. Du warst schon immer ein großer Fleischfresser. (5)

**Aussprache**

5 ... meinwegen; 7. fleischfresser.

Prikazati se običajima da se uveče učit će učenici svakog dana

ne vratit dole učiteljice učenici - lektorat učenici

monstruosa testa novab \*\*\*\*\*

10.000

**Dopunite (kontrola)**

1 Der Überfall auf – aufgeklärt. 2 Bei dem Überfall – erbeutet. 3 Sie haben – gezwungen, das Geld – Koffer –. 4 – haben – mit einem – bedroht. 5 – hat angegeben – Deutscher sei – 6 – Deutschen – um den – jährigen –.

Drugli tales: Secheundvierzigste Lekcija.  
buti

11 — ..... 12 — .....

**DEVEDESET ŠESTA LEKCJA****Drugi zemlje, drugi običaji**

- 1 — Draga, dodaj mi, molim te, kobasicu!
- 2 — Kobasicu! Uh! Otkad jedeš kobasicu za doručak?
- 3 — Odlučio sam, pošto smo, eto, u Nemačkoj, da i živimo kao Nemci.
- 4 — To je najbolji način da se temeljno upoznaju zemlja i ljudi.
- 5 — Pa dobro, u redu! Nemam ništa protiv, dokle god od mene ne zahtevaš da to isto radim.
- 6 — Uostalom, to uopšte ne prija tako loše! Verujem da se mogu navići na to.
- 7 — Tome se ne čudim. Ti si oduvek bio veliki mesožder.

**NAPOMENE**

(1) Die Sitten: običaji, navika; die Sitten: običaji.

(2) Da: pošto, zato što; da es nun einmal so ist, ... : pošto je to tako, pošto je, eto ...

(3) Kennenzlernen: upoznati (doslovno: naučiti poznавати). Prvi infinitiv: kennen, ponaša se kao razvojni predmet: Ich lernte gestern Herrn Schulze-kennen: Upoznao sam juče gospodina Sulice. Ich habe Herrn Johann kennengelernt: Upoznao sam gospodina Johana.

(4) Meinwegen: zbog mene: Meinweghen müssen Sie nicht hierbleiben: Zbog mene ne morate ostati ovde. III: Nemam ništa protiv toga da odete. Otuda samo meinweghen znaci: Što se mene tiče – može, u redu, slazem se: Gehen wir? – Meinweghen? Da podemo? – U redu/slazem se!

(5) Fressen: žđerati, obično se upotrebljava kad je reč o životinjama, ali se u familijarnom govoru može upotrebiti i za lude.

- 8 Aber halte doch bitte dein Wurstbrot nicht direkt unter meine Nase! (6)  
 9 — Jetzt übertröbeln mal nicht! So schlecht riecht das auch nicht! (7)  
 10 Nebenbei bemerkt, du tätest vielleicht auch gut daran, einige Sitten und Bräuche zu übernehmen. (8)  
 11 — Sieh da, sieh da! Denkst du an etwas Bestimmtes? (N. 2)  
 12 — Nicht direkt... aber sind dir auf unserer Fahrt die vielen Blumenkästen vor den Fenstern und auf den Balkons aufgefallen? (9)  
 13 — Ja, das sind sie. Sie sehen wirklich wunderschön aus.  
 14 — Und hast du auch bemerkt, wie die deutschen Fensterscheiben in der Sonne blitzen? (10)  
 15 — Ja, und ich habe mich gefragt, ob wir unsere nächsten Fensterscheiben nicht in Deutschland oder der Schweiz bestellen sollten...

10 ... tatest ... Brots. 12 ... Balkongs. 15 ... Švajc.

### Übung

- Würden Sie mir bitte das Salz reichen?
- Da wir nun einmal hier sind, haben wir beschlossen, auch davon zu profitieren.
- Sie hat sich gefragt, ob es nicht besser wäre, auf dem Balkon zu frühstücken.
- Ihm ist aufgefallen, daß die Deutschen viele Blumen vor ihren Fenstern haben.
- Er täte gut daran, mit Rauchen aufzuhören.
- Es ist schwierig, sich an die Sitten und Bräuche eines anderen Landes zu gewöhnen.

### Ergänzen Sie bitte:

- 1 Sta jedete to? Uff Pa to izgleda odvratno!  
 2 ... denn da? ... ! Das ... ſcheußlich ... !

- 8 Ali, molim te, ne drži svoj hleb sa kobasicom pod samim mojim nosom!  
 9 — E, sad nemoj preterivati! To i ne miriše tako loše!  
 10 Uzgred budi rečeno (primećeno), i ti bi možda dobro učinila da prihvatiš izvesne navike i običaje.  
 11 — Gle, gle! Misliš li na nešto određeno?  
 12 — Ne direktno... ali da li su ti pri našem putovanju pali u oči silni sandučići s cvećem pred prozorima i na balkonima?  
 13 — Da, jesu. Izgledaju zaista predivno.  
 14 — A da li si primetila i kako nemačka prozorska okna blistaju na suncu?  
 15 — Da, i pitala sam se ne bi li trebalo da naša sledeća prozorska okna poručimo u Nemačkoj ili Švajcarskoj...

### NAPOMENE (nastavak)

(6) Kao što bez sumnje znate, Nemci jedu mnogo hleba raznih vrsta, ali uvek sa nečim na hlebu. Po tome što je odozgo nastaju imenice: *das Wurstbrot, das Käsebrot* (hleb sa sirom), *das Marmeladenbrot* (hleb namazan marmeladom), itd.

(7) *Riechen*: mirisati; *osetiti nosem*; *schmecken*: osećati čulom ukusa; *fühlen*: osećati (prstom: pipati) ili u duši.

(8) *Tun, tat, getan*: činiti, raditi (vid: nepravilne glagole u gramatičkom dodatku), naročito se upotrebljavaju u raznim izrazima, kao što smo to često mogli primetiti. Ovde: *gut daran tun: dobro učiniti*.

(9) *Erwähn/fäll/mir auf*: nešto mi pada u oči.

(10) *Blitzen*: blistati, sjajati kao munja; *der Blitz*: munja.

**VEŽBA:** 1. Da li biste mi, molim, pružili što? 2. Pošto smio, eto, ovde, rešili smo da se i time koristimo. 3. Pitala se ne bi li bilo bolje da doručkuje na balkonu. 4. Palo mu je u oči da Nemci drže (imaju) mnogo cveća pred svojim prozorima. 5. On bi dobro učinio da prestane s pušnjem. 6. Teško je navći se na običaje i navike neke druge zemlje.

2 Odlučio je da više ne puši.

(1) Pošto vedem, većina nemaca želi, da se obaveštava o svim poslovima (zaposleni, život, ...), nije dozvoljeno da se puši u radno vrijeme. A da se po pravilu nisu dozvoljavaju, u nekim zemljama, zato da

3. Ne držite, molim, svoj šešir pred samim mojim nosom!  
Aber Sie tragen Ihren Hut nicht vor meinem Gesicht.  
oder schenken . . . doch bitte Ihnen. Nur nicht so sehr! —  
Jetzt übertriebe mal nicht! So sehr ich  
absonderlich (unconventional) daheim sind kann!

4. Jeste li znali da kobasica za doručak uopšte ne prija tako

... zum Frühstück gar nicht  
so

SIEBENUNDNEUNZIGSTE (97.) LEKTION

## Die Rede des Bürgermeisters

**1 — Liebe Gemeinde!**  
Viele unter Ihnen wissen schon, welch freudiges Ereignis uns heute hier zusammenführt. (1)

... Byrgermaister. 1 ... Eralgnis.

### *7. Ali ne preteruite! Tako isto ipak nije!*

doch nicht! . . schlimm ist

ER TÄTE GUT DARAN MIT RAUCHEN AUFZUHÖREN



#### **Denucite (kontroll)**

- 1 Was essen Sie – ligg – sieht – aus. 2 Er hat beschlossen – zu rauchen. 3. Halten Sie – direkt vor meine Nase. 4 Wußten Sie – Wurst – schlecht schmeckte. 5 – an etwas Bestimmtes – 6 Ist – aufgefallen – es – viele – gibt. 7 Übertrieben Sie – So – das – nicht.

Druk tales: Sjælens undervisnings- | aktions-

DEVEDESET SEDMA LEKCJA

### Gavor predsednika opštine

**1 — Dragi opštinari! (opštino)!**  
Mnogi među Vama već znaju koji nas radostan  
događaj danas ovde okuplja.

NAPOMENI

- (1) Posle welcher, welche, welches: koji, koja, koje, obično dolazi slaba dekinikacija (vid. lekciju 35): *welches freudige Ereignis* koji radostan događaj. Ali postoji i mogućnost da se odbaci nastavak u reči *welch-* a da se pridje menja: *Welch herrlicher Tag*: Kakav divan dan!

- 2 Seit zwei Jahren beteiligt sich unser Dorf an dem Bundeswettbewerb „Unser Dorf soll schöner werden“. (2) (N.2)
- 3 Rund 5 800 Dörfer und Stadtteile haben sich dieses Mal um die Auszeichnungen beworben – eine nicht zu verachtende Konkurrenz! (3)
- 4 Gestern hat nun das Bundeslandwirtschaftsministerium die endgültigen Sieger bekanntgegeben. (4) und ich bin höchst erfreut, Ihnen mitteilen zu dürfen, daß unser Dorf eine der dreizehn Goldmedaillen erringen konnte. (5)
- 6 Ein Erfolg, der nur durch eine beispielhafte Zusammenarbeit und hervorragende Leistungen eines jeden einzelnen erreicht werden konnte. (6)
- 7 Ja, jeder von Ihnen hat dazu beigetragen und ich möchte Ihnen allen dafür von ganzem Herzen danken. (7) (N.2)
- 8 Lassen Sie uns auf eine glückliche Zukunft unseres Dorfes mit einem dreifachen „Hipp, hipp, hurra“ anstoßen! Hipp, hipp, hurra! Hipp, hipp, hurra! Hipp, hipp, hurra! (8)
- 9 — Na, Herr und Frau Müller, was sagen Sie zu unserem Erfolg? Ein schönes Ergebnis, nicht wahr? (9)
- 10 — Ja, wir müssen gestehen, wir sind sehr stolz auf unsere Gemeinde. (N.2)

## Aussprache

2 ... Bundeswettbewerb. 3 ... fünftauzentachtundhundert ... Auszeichnungen ... Kongkurrenz. 4. Bundeslandwirtschaftsministerium, 5... Goldmedaillen.

\*\*\*\*\*

- 2 Već dve godine naše selo učestvuje u saveznom takmičenju: „Neka nam selo postane lepše“.
- 3 Oko 5 800 sela i gradskih četvrti se ovog puta takmičilo za nagradu – konkurencija koju ne treba potcenjivati!
- 4 Juče je savezno ministarstvo poljoprivrede najzad proglašlo konačne pobjednike,
- 5 I izvanredno sam srećan što Vam mogu (smem) saopštiti da je naše selo dobilo (moglo dobiti) jednu od trinaest zlatnih medalja.
- 6 (To je) uspeh koji je mogao biti postignut samo primernom saradnjom i izvrsnim postignućima svakog pojedinca.
- 7 Da, svako od Vas je tome doprineo i želeo bih da Vam za to od svega srca zahvalim.
- 8 Za srećnu budućnost našega sela kucnimo se sa trostrukim „hip, hip, hura“!
- 9 — No, gospodine i gospodo Miler, šta kažete na naš uspeh? Lep rezultat, zar ne?
- 10 — Da, moramo priznati da se veoma ponosimo našom opštтинom.

- (2) Imaju mnogo glagola posle kojih dolazi neki predlog. Ovde: sich beteiligen *an* + dativ: učestvovati u...; Više primera i objašnjenja naći, čete u sledećoj lekciji.
- (3) Verachten: prezirati, potcenjivati; achten: poštovati.
- (4) Das Ministerium: ministarstvo; die Landwirtschaft: poljoprivreda.
- (5) Možemo reći: Ich bin erfreut ili ich freue mich: radujem se/srećan sam.
- (6) Etwas erreichen: nešto postići. Er hat in seinem Leben viel erreicht: Mnogo je postigao u svom životu.
- (7) Ich danke jemandem (dativ): Zahvaljujem nekom.
- (8) Sećate li se Imperativa prviog lica množine? Wir wollen anstoßen! ili Laß uns anstoßen!: Kucnimo se!
- Einfach: jednostavan, jednostroš; zweifach: dvostruk; dreifach: trostruk itd.
- (9) Pažnja, ne brkajte: das Ergebnis: rezultat, i: das Ereignis: dogadjaj (red 2)!

11. Aber anderseits, wissen Sie, sind wir auch ziemlich froh, daß diese ganze Aufregung endlich vorbei ist.
12. Jetzt können wir endlich wieder die Müllheimer ganz normal vor das Haus stellen und die Kinder dürfen wieder den Rasen betreten...



## Übung

- Heute wurde von der Regierung bekanntgegeben, daß die Ölpreise im nächsten Monat erhöht werden.
- Tausende beteiligten sich an der Friedensdemonstration.
- Sie hat sich um die Stelle einer Sekretärin beworben.
- Wir sind höchst erfreut, Ihnen die Geburt unseres dritten Kindes mitteilen zu dürfen.
- Er ist mit Recht sehr stolz darauf, die Bronzemedaille gewonnen zu haben. Es war wirklich eine hervorragende Leistung.
- Die Fortschritte, die wir in Deutsch gemacht haben, sind nicht zu verachten, nicht wahr?

## Ergänzen Sie bitte:

- Naša opština ima najmladeg predsednika u Nemačkoj, ... hat den jüngsten ... Deutschen.

11. Ali s druge strane, znate, prilično smo radosni i što je celo to uzbudjenje najzad prošlo.
12. Sad možemo najzad sasvim normalno stavljati kante za dubre pred kuću i deca opet smeju da gaze travu...

**VEŽBA:** 1. Danas je vlada objavila da se cena (cene) nafta sledećeg meseца povećava. 2. Hiljadu su učestvovalo u mirovnoj demonstraciji. 3. Konkurisala je za mesto sekretarice. 4. Veoma smo srećni što Vam možemo javiti da nam se rodilo treće dete (rođenje trećeg deteta). 5. On se s pravom vrlo ponosi time što je dobio bronzanu medalju. To je zaista bilo izuzetno postignuće. 6. Napredak (napretci) koji smo postigli (načinili) u nemačkom nije za potcenjivanje, zar ne?

## 2 Svi su učestvovali u pripremama za svečanost.

Alle ..... den Vorbereitungen für das Fest

3 Veoma se radujem što Vam mogu saopštiti da ste dobili prvu

nagradu na našem konkursu/natečaju.

sehr ..... sehr ..... mitteilen zu

daß Sie den ersten Preis in unserem

gewonnen haben.

## 4 Osnova našeg uspeha je dobra saradnja u našoj firmi.

Die Grundlage ..... ist die gute

in unserer Firma.

- 5 *Kucnimo se za to/u to ime!*  
Darauf ..... wir ..... !

6 *Ne podnosim više ovo uzbudnje. Nadam se da će uskoro sve  
proći!*

ertrage ich nicht länger. Hoffentlich

hald alles . . . . .

## ACHTUNDNEUNZIGSTE (98.) LEKTION

## Wiederholung und Erklärungen

**1. Konjunktiv I se upotrebljava za indirektni govor, to jest za to da se nekome prenesu reči nekog trećeg lica.**

Ličnoj zamenici 1. lica u direktnom govoru odgovara prema tome lična zamenica 3. lica u indirektnom govoru.

#### **Direktori governator**

*Mein Bruder sagt: „Ich habe kein Geld mehr“; Moj brat kaže: „Ja više nemam para“.*

### **Indirektni govor:**

*Mein Bruder sagt, daß er kein Geld mehr habe: Moj brat kaže da više nema para.*

Oblici 3. lica su, dakle, najvažniji među svim oblicima konjunktiva I. Da bi se obrazovalo 3. lice jednine, na osnovu infinitiva se dodaje nastavak -e; 3. lice množine, međutim, isto je kao i 3. lice množine u indikativu;

	<b>Indikativ</b>	<b>Konjunktiv I</b>
3. lice jednine	<i>er braucht</i> <i>er hat</i> <i>er gibt</i>	<i>er brauche</i> <i>er habe</i> <i>er gebe</i>
3. lice množine	<i>sie brauchen</i> <i>sie haben</i> <i>sie geben</i>	<i>sie brauchen</i> <i>sie haben</i> <i>sie geben</i>

### 7. Zabranjeno garići sa trgovinak!

“*Worship*” is a word which has been used in many ways, and it is not always clear what is meant by it. In some cases it means “to pay respect to,” or “to honor.” In other cases it means “to obey,” or “to submit to.” In still other cases it means “to love,” or “to trust.”

#### Dopunjite (kontrola)

**Drug tales: Achtundvierzehnte Lektion.**

DVEDESET OSMA LEKCIJA

**Konjunktiv II** zamenjuje **konjunktiv I** kad se oblici ovog drugog ne razlikuju od indikativa.  
Možete reći:

*Sie sagen, daß sie kein Geld haben. III: Sie sagen, daß sie kein Geld hätten; Kažu da nemaju para.*

Konjunktiv II se sve više nameće i kao zamena za oblike konjunktiva. I koji se razlikuju od indikativa: Konjunktiv I, dakle, itščezava... ali pošto i dalje ima svoje ogorčene branioce (izvesni pisci, izvesni novinari), ne želimo da Vas lišimo njega... a koristite se i sami! nijime kad je reč o pomoćnom glagolu *sein*, koji je sačuvao vrlo „lepe“ oblike konjunktiva I: *er ist - er sei; sie sind - sie seien*.

Pogledajte potpunu konjugaciju u gramatičkom dodatku.

**denken an + akuzativ:** misliti na...  
*Ich denke nur noch an die Ferien:* Mislim samo još na raspust! Kad je dopuna glagola cela zavisna rečenica predlog se javlja u obliku priloga načinjenog od

*da ili dar+sam taj predlog.*

*Ich denke nur daran, daß Ich nächste Woche in Ferien fahre: Mislim samu na to da će sledeće sedmice oputovati na odmor.*

*abhängen von +dativ: zavisi od... (ostalo) zavisi od*

*Es hängt von meiner Laune ab: To zavisi od mog raspoloženja.*

*Es hängt davon ab, ob ich guter oder schlechter Laune bin: To zavisi od toga da li sam dobrog ili lošeg raspoloženja.*

*sich gewöhnen an +akuzativ: navići se na...*

*Man gewöhnt sich an alles: Čovek se navikne na sve. Er hat sich daran gewöhnt, jeden Morgen um 5 Uhr aufzustehen: Navikao se na to da svako jutro ustaje u 5 sati.*

*sich beschäftigen mit+dativ: baviti se...*

*Ich habe mich früher viel mit Briefmarken beschäftigt: Ranije sam se mnogo bavio poštanskim markama. Jetzt beschäftige ich mich damit, sie zu verkaufen: Sad se bavim time da ih prodajem.*

*bitten um +akuzativ; moliti za... (ostalo) moliti za*

*Ich bitte Sie, um Aufmerksamkeit: Molim Vas za pažnju. Inezu jezici inezvično bojinsko smetnje ojovo: Ali: fragen nach +dativ: pitati o... pitati za... (ostalo) Er hat mich nicht nach meiner Meinung gefragt: Nije me pitao za (moje) mišljenje.*

*sich erinnern an+akuzativ: sećati se... (ostalo)*

*Erinnern Sie sich an die Zeit, in der Sie kein Deutsch sprachen? Sećate li se vremena kad niste govorili nemacki? Istočno slovočko dijalektom pogrom nije: Und erinnern Sie sich noch daran, daß Sie dachten, das sei schwer: I sećate li se još toga kako ste mislili da je to veoma teško?*

*Wenn Sie jetzt daran denken, halten Sie sich wahrscheinlich den Bauch vor Lachen, nicht wahr?: Kad sada mislite na to Više verovatno pucate od smeha (držite se za stomak); zar ne? U sljavi će gođenje*

3. Često ste primećivali da Nemci ne upotrebljavaju isto vreme za prošlost kao mi. Uistinu, oni nisu potičeni ni pravilima o slaganju vremena ni drugim pravilima; ako ih ima, oni su slobodni od njih, bar u govornom jeziku.

Ukratko, prošlo vreme se uopšte uzev upotrebljava u razgovoru, a imperfekt u pričanju o nekom prošlom dogadaju.

Izuzetak: kod glagola *sein* i *haben* i modalnih glagola radije se upotrebljavaju oblici imperfekta nego oblici prošlog vremena. To nije gramatičko pravilo, ali je navika koja se nametnula zbog blagoglasja.

Pročitajte sledeću priču i poređite upotrebljena vremena sa srpskohrvatskim prevodom:

*Tut mir leid, daß du so lange warten mußtest. Aber ich habe eine tolle Geschichte gehört. Bei Karl wurde gestern nacht eingebrochen. Zwei Männer stiegen durchs Küchenfenster ein und leerten dort erst mal in aller Ruhe den Kühlschrank. Und als sie dann wirklich ans Stehlen gehen wollten, kam Karl nach Hause. – Na, dann war es ja nicht so schlimm, oder? – Doch, er hatte einen Bärenhunger!*

Zao mi je što si toliko morao da čekaš. Ali čuo sam jednu odličnu priču. U Karlovu kuću (kad Karla) su prošle noći provalili. Dva čoveka su ušla kroz kuhinski prozor i onde su najpre sasvim mirno ispraznili frižider. A kad su onda zaista hteli da predu na kradu, Karl se vratio kući. – No, znači da onda nije bilo tako strašno (loše), zar ne? – Jeste, bio je gladan kao vuk!

\*\*\*\*\*

Ovdje završavamo naša objašnjenja.

Sad treba da Vam kažemo do viđenja; ali ostavićemo Vam još vremena da se pozabavite „drugim talasom“...

Drugi talas: Neunundvierzigste Lektion (Wiederholung).

## NEUNUNDNEUNZIGSTE (99.) LEKTION

## Mein lieber Matthias!

- 1 Du bist sicherlich über diesen Brief sehr überrascht. Möge es eine angenehme Überraschung sein! (1)
- 2 Seit 15 Jahren haben wir uns aus den Augen verloren.
- 3 Aber das Sprichwort „aus den Augen, aus dem Sinn“ trifft nicht immer zu. (2)
- 4 Ich habe viel an Dich\* gedacht und mich oft gefragt, was wohl aus Dir\* geworden ist.
- 5 Durch einen glücklichen Zufall habe ich gestern beim Aufräumen meines Schreibtisches Deine\* Adresse wiedergefunden. (3)
- 6 Das war für mich ein Geschenk des Himmels!
- 7 Ich lerne nämlich gerade Deutsch, und das macht mir sehr viel Spaß. (4)
- 8 Diesen Brief schreibe ich ganz allein, und ich bin gespannt wie ein kleines Kind vor Weihnachten, ob Du auch alles verstehen wirst. (5)

## Aussprache

... Matthias. 8 . . . Valnrahten.

EIN GLÜCKLICHER ZUFALL HAT SIE WIEDER ZUSAMMENGEFÜHRT.



\* U pismima zamenica koja se odnosi na lice kojem se piše dobija veliko slovo.

## DEVEDESET DEVETA LEKCIJA

## Dragi moj Matijas!

- 1 Svakako si veoma iznenaden ovim pismom. Neka bi to bilo prijatno iznenadenje!
- 2 (Ima) već 15 godina otkako smo izgubili jedno drugo iz vida (iz očiju).
- 3 Ali poslovica „daleko od očiju, daleko od srca (pameti)“ nije uvek tačna.
- 4 Mnogo sam mislila na tebe i često se pitala šta li je bilo s tobom (šta je postalo od tebe).
- 5 Srećnim slučajem sam juče dok sam raspremlala (pri raspremljanju) svoj pisaci sto našla twoju adresu.
- 6 To je, za mene bio poklon s neba!
- 7 Naime, upravo učim nemački, i u tome veoma uživam.
- 8 Ovo pismo pišem sasvim sama i napeto očekujem (napeta sam) kao malo dete pred Božić (da saznam), da li će sve (i) razumeti.

## NAPOMENE

- (1) Da bi se izrazila neka želja upotrebljavamo modalni glagol mögen, voleti, u obliku konjunktiva I+infinitiv glagola, koji je u pitanju. Ovaj infinitiv se nalazi na kraju rečenice: Möge er nicht zu spät kommen! [Sam]o: da ne dođe prekasno! – Mögen die Götter mir uns sein! Neka bi bogovi bili s nama! Sećate li se drukčije „upotrebe“ glagola mögen? Ich mag keine Wurst: Ne volim/menim kobasici (vid. lekciju 21, paragraf 2c).
- (2) Glagol zutreffen: biti tačan, odgovarajući, često se upotrebljava pravcem, predlogom auf + akuzativ, i u tom slučaju znači: biti tačan/tačno za nekoga: Das trifft auf ihn zu, aber nicht auf mich: To je tačno za njega, ali ne za mene.
- (3) Ein glücklicher Zufall: srećan slučaj: Was für ein glücklicher Zufall!: Kakav srećan slučaj!
- (4) Nämlich se uvek nalazi posle podmeta i glagola rečenice. Upotrebljava se u rečenici koja objašnjava prethodnu: Ich kenne ihn gut. Er ist nämlich mein Bruder: Dobro ga poznajem. On je, naime, moj brat. Nämlich možemo prevesti i sa: to jest, ili sa: jer.
- (5) Posle izraza: Ich bin sehr gespannt: Napeto/s nestripljenjem očekujem, vrlo sam radoznao, dolazi bilo predlog auf bilo zavisna rečenica: Er ist sehr gespannt auf das Ende des Films: S nestripljenjem očekuje kraj filma. Er ist sehr gespannt ob das gut enden wird: Napeto očekuje da li će se to dobro svršiti.

- 9 Ich möchte Dich sehr gern wiedersehen, und ich frage mich, ob ich nicht vielleicht sogar deshalb angefangen habe, Deutsch zu lernen? (6)

10 Was meinst du dazu? Laß bald von dir hören! Sei herzlich begrüßt von Deiner Patricia

Die Antwort kommt umgehend:

11 Komm, wann immer Du willst Stop  
Habe 15 Jahre lang auf Dich gewartet Stop ohne es zu wissen Stop

12 Dein Deutsch ist phantastisch Stop  
Freue mich sehr auf Dich Stop (7)

13 Bin etwas älter und dicker geworden Stop Ist das schlimm? In Liebe  
Stop

14 Ich kann leider nicht mehr singen Stop  
Ich kann nämlich gerade nicht singen Stop

15 . . . herzlich Dein Matthias

## Übung

1. Sie haben sich sehr über unsere Einladung gefreut.  
2. Die Kinder freuen sich auf Weihnachten. 3. Ich habe schon seit Wochen nichts mehr von ihm gehört. Möge der Himmel ihn schützen! 4. Sie hat das Radio seinetwegen leiser gestellt. 5. Ein glücklicher Zufall hat sie wieder zusammengeführt. 6. Alle sind gespannt, wie es weitergehen wird. 7. Sie hatten sich viele Jahre aus den Augen verloren. Aber eines Tages haben sie sich zufällig wiedergetroffen.

Ergänzen Sie bitte:

- 1 Bio je veoma iznenaden njenim pismom.  
Er war ... sehr ... sehr

- 9 Mnogo bih želela da te opet vidim i pitam se  
nisi sam li čak možda zbog tebe počela da učim  
nemački.  
10 Šta misliš o tome? Javi se uskoro!

Odgovor stiže obratnom poštom

- 11 Dodi kad god hoćeš stop očekivao sam te  
15 godina stop ne znajući to stop

12 Tvoj nemački je fantastičan stop Mnogo se  
radujem što će te videti stop  
Malo sam ostareo i udebljao se stop Je li  
to loše?

S ljubavlju  
tvoj Matijas

### **NAPOMENE (nastavok)**

- (6) Vi već znaće izraz *meinenwegen* (vid. lekciju 96, napomenu). Postoji i *meinerwegen*, *seinerwegen*, *ihrerwegen*: zbog tebe, zbog njega, zbog nje, "i", *unsrerwegen*, *eurerwegen*, *ihrerwegen*: zbog nas, zbog vas, zbog njih.

(7) *Sich freuen*: radovati se. Poslije ovoga glagola dolaze predložci *über* ili *auf*, sa različitim smislim: *sich freuen über* + akuzativ radovati se nečemu (sada): *Ich freue mich sehr über deinen Geschenk!* Mnogo, se radujemo tvome poklonu (koji sam vedram): *Sich freuen auf* + akuzativ: radovati se nečemu (u napred): *Ich freue mich sehr auf ihren Besuch!* Unapred se radujemo nečemu, vrlo smanj srećan što deće doći.

**VEŽBA:** 1. Veoma su se radovali našem pozivu. 2. Deca se junapred raduju Božiću. 3. Već nedjeljom nismo ništa čuo o njemu. Neka građani nebo čuvali 4. Ona je zbog njega utisala radio. 5. Srećan slučaj ih je opet sastavio. 6. Svi potrajevi očekuju kako će se to nastaviti. 7. Tokom mnogih godina su se izgubili iz vida. Ali jednog dana su se slučajno ponovo sreli.

### **2. Ali on se mnogo forme radovac**

Aber er . . . sehr darüber . . .

3 Pri spremanju je našla novčanicu od 100 maraka.

Sie hat ..... einen Hundertmarkschein

4 Sva njena deca bila su za nju poklon sa neba.

Alle ihre Kinder waren für sie .....

5 Radi tebe sam danas napravila palacinke. Radujes li se (tome)?

..... habe ich heute Pfannkuchen gebacken.

..... darüber?

## HUNDERTSTE (100.) UND LETZTE LEKTION

Trauen Sie niemandem!

- 1 — Sagen Sie, was ist Ihnen denn über die Leber gelaufen? Kann ich Ihnen vielleicht Irgendwie helfen? (1)
- 2 — Nein, niemand kann mir helfen! Alles ist zu Ende!
- 3 — Na, na, nun mal langsam! „Immer wenn du denkst, es geht nicht mehr, kommt irgendwo ein Lichtlein her“. Kennen Sie das?
- 4 — Dieser Spruch hing bei uns zu Hause über dem Spiegel im Badezimmer und beim Zähneputzen mußte ich ihn immer ansehen. (2)

\*\*\*\*\*

Takodje bivao je sljedeći dan u

Reci, da li ste uvečer došli u

Pratiti vježbu u

Učilištu, ali zato da

- 5 So bin ich Optimist geworden,  
verstehen Sie? Also, was ist los?
- 6 — Ich bin an der letzten Lektion von  
meinem Deutschbuch angelangt!
- 7 — Na, wenn's weiter nichts ist! Werfen  
Sie's in die Ecke und freuen Sie sich!
- 8 — Nein, Sie verstehen mich falsch! Ich  
habe mich jeden Tag auf die nächste  
Lektion gefreut und jetzt gibt's keine  
mehr!
- 9 — Na, so etwas ist mir mein Leben lang  
noch nicht begegnet! Und ich bin weit  
rumgekommen! (3)
- 10 Zelgen Sie mir mal das Buch! Wir  
wollen mal sehen, ob da nichts zu  
machen ist!
- 11 Ha, ha, lustige Bildchen... Mmm, ich  
habe auch mal ein blassen Deutsch in  
der Schule gelernt... Ach, das hier  
verstehe ich... und das' da auch!
- 12 — Hören Sie, das gilt nicht! Sie sollen  
nicht lesen, Sie sollen mir helfen! (4)
- 13 Halt! Warten Sie! Was machen Sie  
denn da? Halt! Laufen Sie nicht weg!  
Mein Buch! Hilfe, mein Buch!
- 14 — Guten Tag! Warum weinen Sie denn  
so? Kann ich irgend etwas für Sie tun?
- 15 — Nein, niemand kann mir mehr helfen!  
Alles ist zu Ende!
- Übung**
1. Er traut niemandem, am wenigsten sich selbst. 2. Ich weiß nicht, welche Laus ihm heute wieder über die Leber gelaufen ist. Auf alle Fälle geht man ihm besser aus dem Weg. 3. Es ist schwierig, beim Zähneputzen zu singen. Haben Sie es schon einmal versucht? 4. Er ist mit seinem Latein am Ende. Jetzt ist alles zu Ende! 5. Als ich klein war, habe ich mich jeden Abend auf das Frühstück gefreut. 6. Jetzt freue ich mich beim Frühstück auf das Abendessen.

- 5 Tako sam postao optimista, razumete? Dakle,  
šta se desilo?
- 6 — Došao sam do poslednje lekcije u svom udžbeniku nemačkog!
- 7 — No, ako je samo to (ako nije ništa dalje)! Bacite  
je u čošak i radujte se!
- 8 — Ne, pogrešno me razumete! Svakog dana sam  
se unapred radovao sledećoj lekciji, a sad  
nema nijedne više!
- 9 — No, tako nešto nisam srećo celog svog života! A  
prošao sam dosta sveta (daleko sam prolazio)!
- 10 Pokažite mi tu knjigu! Da vidimo može li se tu  
nešto učiniti!
- 11 Ha, ha, smešne sličice... Mmm, i ja sam  
nekad učio malčice nemački u školi... Ah, ovo  
ovde razumem... a i ovo ovde!
- 12 — Slušajte, to nije u redu (to ne važi)! Ne treba da  
čitate, treba da mi pomognete!
- 13 Stoj! Čekajte! Šta to radiće! Stoj! Ne bežite!  
Moja knjiga, u pomoć, moja knjiga!
- 14 — Dobar dan! Zašto tako plaćete? Mogu li nešto  
učiniti za Vas?
- 15 — Ne, niko mi više ne može pomoći! Sve je  
gotovo...

**NAPOMENE (nastavak)**

(3) *Er ist viel herumgekommen* jeste izraz koji znači mnogo je putovao, video je mnogo sveta. Kaže se i: *Diese Neuigkeit ist schnell rumgekommen*: Ova novost se brzo pročula.

(4) *Das gilt nicht*: To nije u redu, nije pravilno, varato. Ovaj izraz dolazi od glagola *geften*: važiti (vid. lekciju 65, napomenu 2).

**VEŽBA:** 1. On ne veruje nikome, a najmanje samom sebi. 2. Ne znam šta ga je to danas opet naišlo. U svakom slučaju bolje je sklanjati mu se s puta. 4. Teško je pevati pri pranju zuba. Da li ste to već kad god pokušali? 4. On ne zna više šta će (na kraju je svog latinskog). Sad je sve gotovo! 5. Kad sam bio mali svake večeri sam se radovao doručku. 6. Sad se pri doručku radujem večeri.

**Ergänzen Sie bitte:**

1 *U pomoći! Pobegao je sa mojim novčanikom!*

..... ! Er ..... mit meinem Portemonnaie

..... !

2 *Niko nam ne može pomoći! Sve je gotovo! (Svemu je došao*

*kraj!)*

..... kann ..... helfen!

..... !

**ES IST SCHWIERIG, BEI ZAHNPPUTZEN ZU SÄNGEN**



3 *Ali ne, vi sve razumete pogrešno! Želim samo da vam*

*pomognem!*

Aber nein, Sie .....

Ich will ..... nur .....

4 *To ne važi! Videli ste moje karte u ogledalu?*

..... ! Sie ..... meine Karten

..... ! Noch ein bisschen auf dem Rücken

5 *Čemu se najviše (unapred) radujete: Božiću, Uskrsu ili svome rodendanu?*

..... am meisten: ...

Weihnachten, .... Ostern oder .... Ihren Geburtstag?

6 *Dodšli smo do kraja naše knjige i nadamo se da Vam je donela (načinila) mnogo zadovoljstva!*

Wir ..... am Ende ..... Buches .....

und wir hoffen, daß ..... viel .....

**Dopunjite! (kontrola)**

1 Hilfe – ist – wegelaufen. 2 Niemand – uns – Alles ist zu Ende. 3 – verstehen alles falsch – Ihnen – helfen. 4 Das gilt nicht – haben – im Spiegel gesehen. 5 Worauf freuen Sie sich – auf – auf – auf – 6 – sind – unseres – angelangt – es Ihnen – Spaß gemacht hat.

**Drugi talas: Einundfünfzigste Lekcija.**

Evo, stigli smo do kraja knjige.

**Verzweifeln Sie nicht! Es gibt immer einen Ausweg!**

Ne očajavajte! Uvek se nade (ima) neki izlaz!

Pre svega, ne napuštamo Vas odmah, jer još niste završili svoju aktivnu fazu, to jest „drugi talas“. Treba da ponovo predete još pedesetak lekcija.

A zatim, savetujemo Vam da s vremenom na vreme prelistate ovu knjigu, da ponovo pročitate ovu ili onu lekciju i da ponovo uradite neki zadatak.

Za nekoliko meseci mogli ste steći dobru početnu osnovu nemackog jezika, koja Vam dozvoljava da se sami dalje razvijate. Nemojte zapuštati stećeno znanje nego se koristite svakom prilikom da ga dopunjujete i usavršavate: čitajte novine i ilustrovane žurnale, uzmitte neki zabavni – ljubavni ili kriminalni – roman, slušajte emisije vesti na radiju i gledajte nemačke filmove. Na početku će Vam, možda, biti teško da razumete, ali videćete kako se na osnovu stećenog znanja brzo uči i kako ćete iz konteksta lako shvatiti mnoge nepoznate izraze.

**Wir wünschen Ihnen auf alle Fälle viel Glück! Vielleicht treffen wir uns ja eines Tages in Deutschland auf der Straße?**



#### **1. Član, pridjevsko zamenice i njihova promena**

### 1.1 Određeni i neodređeni član

	<b>jednina</b>	<b>množina</b>
<b>muški rod</b>	<b>ženski rod</b>	<b>srednji rod</b>
(sva tri roda)		

nominativ:

<b>der/ein</b>	<b>die/eine</b>	<b>das/ein</b>	<b>die</b>
<b>akusativ:</b>			
<b>den/einen</b>	<b>die/eine</b>	<b>das/ein</b>	<b>die</b>
<b>dativ:</b>			
<b>dem/einem</b>	<b>der/einer</b>	<b>dem/einem</b>	<b>den</b>
<b>genitiv:</b>			
<b>des/eines</b>	<b>der/einer</b>	<b>des/eines</b>	<b>der</b>

**Nastavak člana je veoma važan**, jer pomoći člana i njegovog nastavka često možemo prepoznati neku dopunu. Završetak imenice se praktično nikad ne menja, osim u genitivu muškog i srednjeg roda, koji dobija nastavke *s ili -es* u dativu množine, koji se uvek završava na *-n*.

**Neodređeni član nema množine.**

**1.2 Postoji održni član**, koji odgovara našim održnim pridvenskim zamjenicama nikakav, nikoji, nijedan. *Kein* se menja kao neodređen član, ali obrazuje i množinu:

nominativ:	<b>keine Götter</b> (nikoji bogovi)
akusativ:	<b>keine Götter</b>
dativ:	<b>keinen Göttern</b>
genitiv:	<b>keiner Götter</b>

**Primer:** *Er hat Geld, aber keine Freunde:* On ima novca, ali nema prijatelja. *Sie hat Freunde, aber kein Geld:* Ona ima prijatelje, ali nema novca.

**1.3 Pokazne zamenice** *dieser, diese, dieses* (ovaj, ova, ovo) i *jener, jene, jenes* (onaj, ona, ono) menjaju se kao određeni član. Jener je u opoziciji prema *dieser*: *Dieser Mann (da) ist mein Vater, und jener (dort) ist mein Onkel*: Ovaj čovek (ovde) je moj otac, a onaj (tamo) je moj stric/ujak.

Pokazna zamenica se vrlo često zamjenjuje određenim članom, koji je onda naglašen.

nebenbei überzeugt

1.4 Zamenice *derselbe*, *dieselbe*, *dasselbe* ili *der gleiche*, *die gleiche*, *das gleiche*(isti, ista, isto) se menjaju kao određeni član i *selbst* ili *gleich*-koji dobijaju pridjevskе nastavke. (Pažnja: *derselbe* se piše zajedno, a *der gleiche* odvojeno!)

Ugovornom jeziku se često nepravi razlika između *derselbe* i *der gleiche*, mada takva razlika postoji:  
*Der gleiche* se upotrebljava kad je reč o sličnosti između dve stvari, a *derselbe* kad je reč o jednoj jedinoj, istoj stvari: *Sie trägt heute dasselbe Kleid wie gestern:* Ona danas nosi istu haljinu kao juče.  
*Sie und ihre Schwester tragen immer die gleichen Kleider:* Ona i njena sestra uvek nose iste haljine (haljine jednakog izgleda), smršavajući Novacina.

**1.5 Zamenica jeder, jede, jedes** (svaki, svaka, svako) tako se menja kao određeni član u mreži članova. Jeder se upotrebljava i kad je reč o ponavljanju nečega.

*Er fährt jedes Wochenende zu seinen Eltern: On svakog vikenda odlazi (putuje) svojim roditeljima.*

**1.6 Prisvojne zamenice** *mein, dein, sein/Ihr/sein, unser, euer, Ihr* se menjaju kao neodređeni član *ein* u jednini i kao odrični član *kein* u množini.  
Kad se upotrebljavaju samostalno, bez imenice, ove zamenice menjaju svoj nastavak u nominativu muškog roda (dodata je *-er*) a u nominativu i akuzativu srednjeg roda (dodata je *-(e)s*):

*Mein Wein ist ausgezeichnet. Und wie ist deiner?:  
Moje vino je izvrsno. A kakvo je tvorje?  
Ich habe kein Taschentuch. Gib mir bitte dein(e)s!:  
Nemam maramicu. Daj mi, molim te, svoju!*

Pažnja:

*Der Hund von Herrn Müller ist sein Hund.  
Der Hund von Frau Müller ist Ihr Hund.*

## 2. Pridevi

**2.1** Pridev kao deo predikata nikad se ne menja; on nema nastavke:

*Der Mann ist groß:* (Tall) čovek je vysok.

**Die Frau ist groß:** (Ta) žena je visoka.

Das Kind ist groß: (Te) dete je visoko.

*Die Männer/Frauen/Kinder sind groß: (Ti) Ijudi/žene/  
(deca su visoki/viske/visoka*

**2.2 Pridev kao atribut** uvek se nalazi ispred imenice i različito se menja, u zavisnosti od člana koji mu prethodi:

*Der kleine, schwarze Hund ist gefährlich: Mali, er nimmt es an uns.*

**Ali:** Ein kleiner, schwarzer Hund überquert die Straße.  
Jeden Tag, einen nach dem anderen.

Nastavak prideva zavisi, osim toga, od roda imenice

koja dolazi posle njega:

*Vorsicht, bissiger Hund!*: Pažnja, ljud pas (pas ujeda)!

*Vorsicht, giftige Schlange!:* Pažnja, otrovna zmija!

Vorsicht, zerbrechliches Glas!: Pažnja, lomljivo staklo  
Pogledajte sve deklinacije u lekciji 35. paragraf 1.

Ugledajte sve domaće i tropske pčele

**2.3 Prilog za način je isti kao pridjev u predikatu, nemajući posebnog oblika (osim nekoliko izuzetaka):**

Die Frau ist nett. Zena je ljubazna.

*Die Frau lächelt nett:* Žena se ljubazno osmehuje.  
*Ich habe gut geschlafen:* Dobre sam spavao.  
*Der Tee ist gut:* Čaj je dobar.

Izvestan manji broj priloga dobija nastavak *-weise*, koji se dodaje na genitiv množine pridева:  
*glücklich:* srećan – *glücklicherweise:* srećno, srećom;  
*normal:* normalan – *normalerweise:* normalno, po pravilu.

### 3. Poređenje

3.1 O obrazovanju komparativa i superlativa pogledajte lekciju 35, paragraf 2, i obratite pažnju na to da postoji oblik za **prilog u superlativu**: on se obrazuje tako što se na osnovni oblik prideva doda nastavak *-sten*, a pred takо dobijenu reč se stavlja *am*:  
*Peter ist der Kleinste, aber er läuft am schnellsten:* Petar je najmanji, ali trči najbrže.  
 Ovaj oblik priloga u superlativu može se upotrebiti i sa glagolom *sein:* biti:  
*Peter ist der Kleinste von allen ili Peter ist am kleinsten von allen:* Peter je najmanji od svih.

3.2 Pridev kao deo predikata se u komparativu ne menja:

*Der rote Pullover ist teurer als der blaue:* Crveni pulover je skupljii od plavog.  
 Ali kad je pridev atribut uz imenicu on se mora menjati u komparativu:  
*Der teurere Pullover ist der rote:* Skupljii pulover je crveni.

### 3.3 U superlativu se pridev uvek menja:

*Die schönsten Kirchen sind die Barockkirchen:* Najlepše crkve su barokne crkve.  
*Die Barockkirchen sind die schönsten:* Barokne crkve su najlepše.

3.4 Nepravilni oblici komparativa i superlativa:  
*gut* (dobar), *besser* (bolji), *am besten* (najbolji);  
*viel* (mnogo), *mehr* (više), *am meisten* (najviše);

*gern* (rado), *lieber* (radije), *am liebsten* (najradije);  
*hoch* (visoko), *höher* (više), *am höchsten* (naviše);  
*nah* (blizak), *näher* (blizi), *am nächsten* (najblizi).

3.5 Pridevi koji se završavaju na *-el* ili *-er* gube *e* u komparativu: *teuer* (skup) – *teurer*; *dunkel* (taman) – *dunkler*.

### 3.6 Posebni obrti:

*Er trinkt immer mehr:* On piće sve više.  
*Die Züge fahren immer schneller:* Vozovi voze sve brže.

*Kommen Sie bitte so schnell wie möglich:* Dodite, molim Vas, što brže (možete).

*Er hat doppelt so viel Geld wie ich:* Ima dvaput više novca od mene.

*Sein Großvater ist dreimal so alt wie er:* Njegov deda je triput stariji od njega.

### 4. Imenice i njihov rod

Imenica u nemačkom, kao i kod nas, može biti muškog, ženskog ili srednjeg roda. Ali ti rodovi često ne odgovaraju rodom u srpskohrvatskom:

*die Sonne:* sunce  
*der Stern:* zvezda  
*das Brot:* hlebovi  
 Savetujemo Vam, dakle, da članove (*der, die, das*) naučite zajedno sa imenicom, to je jedini način da ne pogrešite.

Ima, međutim, nekoliko pravila koja daju izvesnu orijentaciju:

4.1 Kad je reč o licima, član po pravilu odgovara prirodnom rodu, sa izuzetkom deminutiva, koji su uvek srednjeg roda (vid. 4.8):

*der Vater:* otac; *der Sohn:* sin; *die Mutter:* majka;

*die Tochter: kći; der Student; student; die Studentin: studentkinja* ...

**4.2. Većina imenica koje se završavaju na -en ili -el muškog je roda:** *der Kuchen* (kolac), *der Laden* (radnja), *der Handel* (trgovina), *der Schlüssel* (ključ). *all: die Kartoffel* (krompir) ...

**4.3 Imena dana, meseca i godišnjih doba su muškog roda:** *Der Montag, der Juni, der Sommer* ...

**4.4 Imena drveća, cveća i plodova koja se završavaju na -e ženskog su roda:** *die Eiche*, *die Linde*, *die Tanne*; *jela*; *die Weintraube*; grozd; *die Rose*; ruža.

**4.5. Imenice koje se završavaju na -keit, -heit, -schaft ili -ung ženskog su roda:**

*die Gelegenheit: prilika; die Geschwindigkeit: brzina; die Wohnung: stan; die Landschaft: predeo.*

**4.6 Imenice načinjene od pridjeva su ženskog roda:** *groß – die Größe, hoch – die Höhe; alt; alt – das Alter* (starost).

**4.7 Imena mlađih bića su srednjeg roda:** *das Kind: dete; das Kalb; telei das Lamm: jagnje*.

**4.8 Deminutivi na -chen ili -lein uvek su srednjeg roda:**

*das Tischlein: stočić; das Hühnchen: piletice, a isto tako das Mädchen: devojka, i das Fräulein: gospodica.*

**4.9 Poimeničeni infinitivi su srednjeg roda:** *das Essen: jelo, obed; das Fernsehen: televizija.*

## 5. Imenice i njihova množina

U nemačkom ima mnogo načina da se obrazuje množina imenica, a pravila o tome su toliko raznolika da je bolje uz imenicu odmah sa članom naučiti i množinu.

Ipak Vam dajemo jedan mali pregled, koji će Vam pružiti bolju ideju o „raznolikosti“ u obrazovanju množine:

	<b>jednina</b>	<b>nastavak</b>	<b>množina</b>
<b>muški rod:</b>	Mantel	+ -	Mäntel
	Stuhl	+ - i -e	Stühle
	Mann	+ - i -er	Männer
	Kuchen	-	Kuchen
	Schlüssel	-	Schlüssel
	Freund	+ -e	Freunde
	Mensch	+ -en	Menschen
<b>ženski rod:</b>	Rose	+ -n	Rosen
	Frau	+ -en	Frauen
	Mutter	+ -	Mütter
	Freundin	+ -nen	Freundinnen
	Stadt	+ - i -e	Städte
<b>srednji rod:</b>	Brot	+ -e	Brote
	Auge	+ -n	Augen
	Ohr	+ -en	Ohren
	Kind	+ -er	Kinder
	Glas	+ - i -er	Gläser
	Auto	+ -s	Autos
	Zimmer	-	Zimmer
	Brötchen	-	Brötchen

od svih dugo bilo je

Evo još nekoliko pravila:

Imenice koje se završavaju na -el, -er ili -chen/-lein ne menjaju se u množini.

Imenice koje se završavaju na -ung, -keit, -heit, -schaft dobijaju u množini nastavak -en.

Imenice koje se završavaju na **-ing** obrazuju množinu dodavanjem nastavka **-e**.

Imenice na **-nis** obrazuju množinu nastavkom **-se**. I najzad, imenice stranog porekla dobijaju nastavak **-s** u množini (u svim padažima, uključujući i dativ) kad su **srednjeg roda**:

*Kino – Kinos,*

a dobijaju nastavak **-en** kad su ženskog roda:

*Lektion – Lektionen.*

## 6. Lične zamenice i povratne zamenice:

### 6.1 Lične zamenice

Nominativ	akuzativ	dativ	genitiv
ich	mich	mir	meiner
du	dich	dir	deiner
er	ihn	ihm	seiner
sie	sie	ihr	ihrer
es	es	ihm	seiner
wir	uns	uns	unser
ihr	euch	euch	eurer
sie	sie	ihnen	ihrer
Sie	Sie	Ihnen	ihrer

(iz učitvosti)

Oblik u genitivu se gotovo više ne upotrebljava, osim kad je zamenica dopuna nekog glagola ili pridjeva koji zahteva genitiv:

*Ich bin seiner nicht sicher:* Nisam siguran u njega. Inače upotrebljavamo predlog *von*, posle kojeg dolazi dativ:

*Jeder von ihnen hat zehn Mark:* Svako od njih ima po deset maraka.

6.2 Povratna zamenica ima iste oblike kao i lična zamenica u akuzativu odnosno dativu, osim što treće lice jednине i množine uvek glasi *sich*.

## 7. Pomoći glagoli i njihova konjugacija:

pomoći za obrazovanje futura i passatu obično

blagosloviti

članici

## 7.2 haben: imati, u Indikativu:

Prezent	Imperfekt
ich habe	ich hatte
du hast	du hattest
er	hatte
sie hat	hatte
es	hatte
wir haben	wir hatten
ihr habt	ihr hattet
sie haben	sie hatten
Sie haben	Sie hatten

Prošlo vreme se obrazuje sa **haben** + particip prošli  
gehabt: imao, a futur sa **werden** + infinitiv **haben**:

*Er hat niemals Glück gehabt:* Nikad nije imao sreće.  
*Wir werden nicht genug Zeit haben:* Nećemo imati  
dovoljno vremena.

## Konjunktiv I

Konjunktiv I	
ich habe	ich hätte
du habest	du hättest
er	er
sie habe	sie hätte
es	es
wir haben	wir hätten
ihr habet	ihr hättest
sie haben	sie hätten
Sie haben	Sie hätten

**Imperativ:** *Hab(e): imaj!* *Haben wir: imajmo!* *Habt:* imajte! *Haben Sie: imajte (oblik iz učitivosti)!*

**Particip sadašnji:** *Habend:* imajući; *habend:* imajući

(izgovoriti si XII(0) odbijati se od nečega  
i odbuduti: imati: sprijedba glosom)

2. Povezajte zamjenice i one iste oblike kao i  
zamjenice u subjektivu odnosno dativu, osim što treba  
da budu i moguće **\*\*\*\*\*** slični.

## 7.3 werden: postati, u Indikativu. Ovaj glagol služi kao pomoći za obrazovanje futura i pasivnih oblika.

## Prezent

Prezent	Imperfekt
ich werde	ich wurde
du werst	du wurdest
er	er
sie wird	sie wurde
es	es
wir werden	wir wurden
ihr werdet	ihr wurdet
sie werden	sie wurden
Sie werden	Sie wurden

Prošlo vreme se obrazuje sa **sein** + particip prošli  
geworden: postao, a futur sa **werden** + infinitiv  
werden:

*Sie ist sehr reich geworden:* Postala je veoma bogata.  
*Das Leben wird immer teurer werden:* Život će  
postajati sve skuplj.

## Konjunktiv I

Konjunktiv I	
ich werde	ich würde
du werdest	du würdest
er	er
sie werde	sie würde
es	es
wir werden	wir würden
ihr werdet	ihr würdet
sie werden	sie würden
Sie werden	Sie würden

**Imperativ:** *Werde:* postani! *Werden wir:* postanimo!

*Werdet:* postanite!

*Werden Sie:* postanite (oblik iz učitivosti)!

**Particip sadašnji:** *werdend:* postajući.

Pogledajte upotrebu pomoćnih glagola u složenim  
vremenima:

*sein i haben u prošlom vremenu,*

*werden u futuru i pasivu.*

## 8. Pravilni glagoli

Pravilnim nazivamo glagoli koji ne menjaju osnovni samoglasnik u prezentu i imperfektu i koji particip prošli obrazuje tako što se na osnovu dodaje nastavak *-t*, a pred nju se stavlja predmetak *-ge*. U nemačkom se svi infinitivi završavaju na *-en* ili *-n*. Osnova je infinitiv bez *-en* ili *-n*; na tu osnovu se dodaju nastavci u konjugaciji.

Evo, na primer, konjugacije glagola *kaufen*: kupiti.

### Indikativ

Prezent	Imperfekt	Futur
ich kaufe	ich kaufte	ich werde kaufen
du kaufst	du kauftest	du wirst kaufen
er	er	er
sie kauft	sie kaufte	sie wird kaufen
es	es	es
wir kaufen	wir kauften	wir werden kaufen
ihr kauft	ihr kauftet	ihr werdet kaufen
sie kaufen	sie kauften	sie werden kaufen
Sie kaufen	Sie kauften	Sie werden kaufen

### Prošlo vreme

Pluskvamperfekt
ich hatte gekauft
du hast gekauft
er
sie hat gekauft
es
wir haben gekauft
ihr habt gekauft
sie haben gekauft
Sie haben gekauft

**Imperativ:** *Kauf(e)*: kupi! *Kaufen wir*: kupimo! *Kauft*: kupite!

*Kaufen Sie*: kupite (oblik iz učitivosti)!

**Particip sadašnji:** *kaufend*: kupujući,

### Konjunktiv I (nekonkordantni konjugacijski oblici)

Prezent	Prošlo vreme
ich kaufe	ich habe gekauft
du kaufest	du habest gekauft
er	er
sie kaufe	sie habe gekauft
es	es
wir kaufen	wir haben gekauft
ihr kaufet	ihr habet gekauft
sie kaufen	sie haben gekauft
Sie kaufen	Sie haben gekauft

### Konjunktiv II (nekonkordantni oblici)

Prezent	Prezent/futur	Prošlo vreme
ich kaufte	ich würde kaufen	ich hätte gekauft
du kauftest	du würdest kaufen	du hättest gekauft
er	er	er
sie kaufte	sie würde kaufen	sie hätte gekauft
es	es	es
wir kauften	wir würden kaufen	wir hätten gekauft
ihr kaufet	ihr würdet kaufen	ihr hättest gekauft
sie kaufen	sie würden kaufen	sie hätten gekauft
Sie kaufen	Sie würden kaufen	Sie hätten gekauft

Kod pravilnih glagola oblici konjunktiva II su istovetni sa oblicima imperfekta indikativa, pa se zato, da ne bi došlo do zabune, radije upotrebljavanje oblik *würden* + infinitiv.

### Pasiv (vid. i lekciju 91,1)

Prezent	Imperfekt
ich werde gekauft	ich wurde gekauft
du wirst gekauft	du wurdest gekauft
er	er
sie wird gekauft	sie wurde gekauft
es	es
wir werden gekauft	wir wurden gekauft
ihr werdet gekauft	ihr würdet gekauft
sie werden gekauft	sie wurden gekauft
Sie werden gekauft	Sie wurden gekauft

**Prošlo vreme**

ich bin gekauft worden

du bist gekauft worden

er

sie ist gekauft worden

es

wir sind gekauft worden

ihr seid gekauft worden

sie sind gekauft worden

Sie sind gekauft worden

**Futur**

ich werde gekauft

werden

du wirst gekauft

werden

er wird gekauft

sie wird gekauft werden

es

**Pluskvamperfekt**

ich war gekauft worden

du warst gekauft worden

er

sie war gekauft worden

es

wir waren gekauft worden

ihr wart gekauft worden

sie waren gekauft worden

Sie waren gekauft worden

**9. Nepravilni glagoli**

Nepravilnim nazivamo one glagole koji osnovni samoglasnik menjaju u imperfektu, a većinom i u drugom i trećem licu jednine prezenta. Ovi glagoli obrazuju particip prošli najčešće nastavkom -en.

Evo, na primer, konjugacije glagola *sprechen*: govoriti.

**Indikativ****Prezent**

ich spreche

du sprichst

er

sie spricht

es

wir sprechen

ihr sprechst

sie sprechen

Sie sprechen

**Imperfekt**

ich sprach

du sprachst

er

sie sprach

es

wir sprachen

ihr spracht

sie sprachen

Sie sprachen

Zapamtite da u prvom i trećem licu jednine imperfekta nema nastavka!

**Futur** se obrazuje sa *werden* + infinitiv; pogledajte konjugaciju pravilnih glagola.

**Imperativ:** *Sprich!* govor! *Sprechen wir!* govorimo! *Sprecht!* govorite! *Sprechen Sie!* govorite (oblik iz učitivoštii)

**Particijp sadašnji:** *sprechend*: govoreći.

**Particijp prošli:** *gesprochen*: govorio.

Za obrazovanje **prošlog vremena** pogledajte kod pravilnih glagola.

**Konjunktiv I****prezent**

ich spreche

du sprachest

er

sie spreche

es

wir sprechen

ihr sprechet

sie sprechen

Sie sprechen

**Konjunktiv II****prezent**

ich spräche

du sprächest

er

sie spräche

es

wir sprächen

ihr sprächet

sie sprächen

Sie sprächen

Za složena vremena, futur i prošlo vreme, pogledajte konjugaciju pravilnih glagola.

**Passiv** se obrazuje sa pomoćnim glagolom *werden* + particijp prošli. Pogledajte i konjugaciju pravilnih glagola.

\*\*\*\*\*

### 10. Spisak glavnih nepravilnih glagola

Sledeći spisak vam daje infinitiv, prvo lice jednine imperfekta i particip prošli.

Primer: *kommen, kam, gekommen*: doći.

Kod glagola koji menjaju samoglasnik osnove u prezentu (u drugom i trećem ligu jednine), tå cete naći naznačeno u zagradama.

Primer: *sprechen* (i), *sprach, gesprochen*: govoriti.

*schlafen* (ä), *schlief, geschlafen*: spavati.

Kod glagola sa predmetom potražite osnovni glagol. Na primer, za *anfangen*: početi, vidite *fangen*, za *verstehen*: razumeti, vidite *stehen*, itd.

**Backen** (ä), *buk* (ili *backte*), **gebacken**: peći.

**Befehlen** (ie), *befahl, befohlen*: naređivati, zapovedati.

**Beginnen, begann, begonnen**: početi.

**Beißen, biß, gebissen**: *gristi, ujedati*.

**Bergen** (i), *barg, geborgen*: *(sa)kritic, sklanjati*.

**Besitzen, besaß, besessen**: *imati, posedovati*.

**Betrügen, betrog, betrogen**: *varati, prevariti*.

**Bewegen, bewog, bewogen**: *pokretati*.

**Biegen, bog, gebogen**: *sevijati*.

**Binden, band, gebunden**: *vez(iv)ati*.

**Blitzen, bat, gebeten**: *moliti*.

**Blasen** (ä), *blies, geblasen*: *duvati*.

**Bleiben, blieb, geblieben**: *ostati*.

**Braten** (ä), *briet, gebraten*: peći, pržiti.

**Brechen** (i), *brach, gebrochen*: *lomiti*.

**Brennen, brannte, gebrannt**: *goreti*.

**Bringen, brachte, gebracht**: *doneti*.

**Denken, dachte, gedacht**: *misli*.

**Dringen, drang, gedrungen**: *prodirati; navaljavati*.

**Dürfen** (ich darf, du darfst, er darf, wir dürfen), durfte, gedurft: *smeti, imati dozvolu*.

**Empfangen** (ä), *empfing, empfangen*: *primiti, dočekati*.

**Empfehlen** (ie), *empfahl, empfohlen*: *preporučiti*.

**Empfinden, empfand, empfunden**: *osećati*.

**Erbleichen, erblich, erblichen**: *pobledeti*.

**Erschallen, erscholl, erschollen**: *odjeknuti*.

**Erschrecken** (i), *erschrak, erschrocken*: *uplašiti se*.

**Essen** (i), aß, **gegessen**: *jesti*.

**Fahren** (ä), *fuhr, gefahren*: *voziti se*.

**Fallen** (ä), *fiel, gefallen*: *pasti*.

**Fangen** (ä), *flig, gefangen*: *uhvatiti*.

**Fechten** (i), *focht, gefochten*: *mačevati se*.

**Finden, fand, gefunden**: *naći*.

**Fliegen, flog, geflogen**: *leteti*.

**Fliehen, floh, geflohen**: *bežati*.

**Fließen, flöß, geflossen**: *teći*.

**Fressen** (i), *fraß, gefressen*: *ždrati*.

**Frieren, fror, gefroren**: *smrzavati se, zepsti*.

**Geben** (i), *gab, gegeben*: *dati*.

**Gediehen, gedieh, gediehen**: *uspevati, napredovati*.

**Gefallen** (ä), *gefli, gefallen*: *dopadati se*.

**Gehen, ging, gegangen**: *idi*.

**Gelten** (i), *galt, gegolten*: *vaziti*.

**Genesen, genas, genesen**: *ozdraviti*.

**Genießen, genoß, genossen**: *uživati u nečem, sladiti se*.

**Geschehen** (ie), *geschah, geschehen*: *dogoditi se*.

**Gewinnen, gewann, gewonnen**: *dobiti*.

**Gießen, goß, gegossen**: *lititi, prolivati*.

**Gleichen, glich, geglichen**: *ličiti*.

**Gleiten, glitt, gegliitten**: *kliziti, klizati se*.

**Graben** (ä), *grub, gegraben*: *kopati*.

**Greifen, griff, gegriffen**: *hvatali, ščepati*.

**Haben** (ich habe, du hast, er hat, wir haben), **hatte, gehabt**: *imati*.

**Halten** (ä), *hielt, gehalten*: *držati*.

**Hängen, hing, gehängen**: *visiti*.

**Hauen, haute** (ieb), **gehauen**: *udarati, tući*.

**Heben, hob, gehoben**: *dići*.

**Heißen, hieß, geheißen**: *zvati se; nazivati*.

**Helfen** (i), *half, geholfen*: *pomoći*.

**Kennen, kannte, gekannt**: *znati, poznavati*.

**Klingen, klang, geklungen**: *zvoniti, zvučati*.

**Kneifen, kniff, gekniffen**: *štipati*.

**Kommen, kam, gekommen**: *doći*.

Können (ich kann, du kannst, er kann, wir können), konnte, gekonnt: *moći, možili* (R) *možiljati*  
 Krüchen, kroch, gekrochen: *milti, puziti*. (i) *nemci*

Laden, lud, geladen: (*na)tovariti*. (i) *nemci*  
 Lassen (ä), ließ, gelassen: *pustiti, ostaviti*. (i) *nemci*  
 Laufen (äu), lief, gelaufen: *trčati*. (i) *nemci*  
 Leiden, litt, gelitten: *patiti, trpeti*. (i) *nemci*  
 Leihen, lieh, geliehen: *pozajmiti*. (i) *nemci*  
 Lesen (ie), las, gelesen: *čitati*. (i) *nemci*  
 Liegen, lag, gelegen: *ležati; načazati se*. (i) *nemci*  
 Lügen, log, gelogen: *lagati*. (i) *nemci*  
 Mahlen, mahlte, gemahlen: *mleti*. (i) *nemci*  
 Melden, mied, gemeldet: *izbegavati*. (i) *nemci*  
 Messen (i), maß, gemessen: *merjiti*. (i) *nemci*  
 Mögen (ich mag, du magst, er mag, wir mögen), mochte, gemocht: *mariti, voleti*. (i) *nemci*  
 Müssten (ich muß, du mußt, er muß, wir müssen), mußte, gemußt: *morati*. (i) *nemci*  
 Nehmen (ich nehme, du nimmst, er nimmt, wir nehmen), nahm, genommen: *uzeti*. (i) *nemci*  
 Nennen, nannte, genannt: *nazvati, imenovati*. (i) *nemci*

Pfeffern, pfiff, gepfiffen: *zviždati*. (i) *nemci*  
 Pflegen, pfleg ili pflegte, gepflogen ili gepflegt: (i) *nemci*  
 negovati; *imatí običaj*. (i) *nemci*

Preisen, präs, gepriesen: *hvaliti, veličati*. (i) *nemci*

Quellen (i), quoll, gequollen: *zvirati; nadimati se*.

Raten (ä), riet, geraten: *savetovati*.

Reiben, rieb, gerieben: *trijati*. (i) *nemci*

Reißen, riß, gerissen: *naglo vuči, tržati, kidati*.

Reiten, ritt, geritten: *jahati*.

Rennen, rannte, gerannt: *trčati, juričiti*.

Riechen, roch, gerochen: *mirisati*.

Ringen, rang, gerungen: *boriti se, rvati se*.

Rinnen, rann, geronnen: *teći, curiti*.

Rufen, rief, gerufen: *zvati*.

Salzen, salzte, gesalzen: *soltiti*.

Saufen (äu), soff, gesoffen: *preterano pití, lokati*.

Schaffen, schuf, geschafften: *sivarati*.

Scheiden, schied, geschleiden: *razdvajati*.

Scheinen, schien, geschienen: *činiti se; sjati*.

Schalten, schalt, geschalten: *grditi*.

Scheren, schor, geschoren: *striči*.

Schieben, schob, geschoben: *gurati*.

Schießen, schoß, geschossen: *pucati*.

Schlafen (ä), schlief, geschlafen: *spavati*.

Schlagen (ä), schlug, geschlagen: *udarati, tuči*.

Schleifen, schliff, geschliffen: *oštriti, brusiti; vuči*.

Schließen, schloß, geschlossen: *zatvoriti*.

Schlingen, schläng, geschlungen: *gutati; uplitati*.

Schmelzen (i), schmolz, geschmolzen: *topiti se*.

Schnelden, schnitt, geschnitten: *seći*.

Schreiben, schrieb, geschrieben: *pisati*.

Schreien, schrie, geschrie(e)n: *vikati*.

Schreiten, schritt, geschritten: *koračati*.

Schweigen, schwieg, geschwiegen: *čutati*.

Schwellen (i), schwoll, geschwollen: *navirati, bubrati*.

Schwimmen, schwamm, geschwommen: *pivati*.

Schwinden, schwand, geschwunden: *nestajati, iščezavati*.

Schwingen, schwang, geschwungen: *treperiti; viftati*.

Schwören, schwur ili schwor, geschworen: *zaklinjati se*.

Sehen (ie), sah, gesehen: *videti*.

Sein (ich bin, du bist, er ist, wir sind), war, gewesen: *biti*.

Senden, sandte, gesandt: *slati*.

Singen, sang, gesungen: *pevati*.

Sinken, sank, gesunken: *tonuti*.

Sinnen, sann, gesonnen: *smišljati, mozgati*.

Sitzen, saß, gesessen: *sedeti*.

Sollen (ich soll, du sollst, er soll, wir sollen), sollte, gesollt: *trebati*.

Spalten, spaltete, gespalten: *cepati*.

Spelen, spie, gespie(e)n: *pljuvati*.

Spinnen, spinn, gesponnen: *presti; biti čaknut*.

Sprechen (i), sprach, gesprochen: *govoriti*.

Springen, sprang, gesprungen: *skočiti*.

Stechen (i), stach, gestochen: *bosti*.

Stehen, stand, gestanden: *stajati*.

Stehlen (ie), stahl, gestohlen: *krasti*.

**Steigen, stieg, gestiegen:** *penjati se.*  
**Sterben (i), starb, gestorben:** *umreti.*  
**Stinken, stank, gestunken:** *smrdeti.*  
**Stoßen (ö), stieß, gestoßen:** *udarati (se).*  
**Streichen, strich, gestrichen:** *gladiti; izbrisati.*  
**Streiten, stritt, gestritten:** *prepirati se; svadati se.*  
**Tragen (ä), trug, getragen:** *nositi.*  
**Treffen (i), traf, getroffen:** *sresti se.*  
**Treiben, trieb, getrieben:** *goniti; terati.*  
**Treten (i), trat, getreten:** *stupati; koračati (po), gaziti.*  
**Trinken, trank, getrunken:** *piti.*  
**Tun (ich tue, du tust, er tut, wir tun), tat, getan:** *činiti.*  
**Verderben (i), verdarb, verdorben:** *(po)kvariti (se).*  
**Verdrücken, verdrückt, verdrossen:** *ozlovoljiti; nalgutiti.*  
**Vergessen (i), vergaß, vergessen:** *zaboraviti.*  
**Verlieren, verlor, verloren:** *izgubiti.*  
**Verschwinden, verschwand, verschwunden:** *nestasti.*  
**Verzeihen, verzieh, verziehen:** *oprostiti.*  
**Wachsen (ä), wuchs, gewachsen:** *rasti.*  
**Waschen (ä), wusch, gewaschen:** *prati.*  
**Weben, wob ili webte, gewoben ili gewebt:** *tkati.*  
**Weichen, wich, gewichen:** *uzmicati; sklanjati se.*  
**Weichen, weichte, geweicht:** *omekšavati.*  
**Weisen, wies, gewiesen:** *ukazivati; uputiti.*  
**Wenden, wandte ili wendete, gewandt ili gewendet:** *okrenuti.*  
**Werben (i), warb, geworben:** *regrutovati; reklamirati.*  
**Werden (i), wurde, geworden:** *postati.*  
**Werfen (i), warf, geworfen:** *baciti.*  
**Wiegen (ili wägen), wog, gewogen:** *meriti (težinu), težiti.*  
**Winden, wand, gewunden:** *vijugati; uvijati se.*  
**Wissen (ich weiß, du weißt, er weiß, wir wissen), wußte, gewußt:** *znati.*  
**Wollen (ich will, du willst, er will, wir wollen), wollte, gewollt:** *hteti.*  
**Ziehen, zog, gezogen:** *vući; kretati se.*  
**Zwingen, zwang, gezwungen:** *primoravati.*

Prva osnova upućuje na prvo, druga na paragraf, treća na paragraf u prethodnom

enimedi 7.1

akuzativ 21.1

druge 21.4

dvadeset i dve vid.-futur

član odreden i neodreden A-5.1 i 7.2

## Član odreden **GRAMATIČKI INDEKS**

član i članici 35.3

član 21.1

deklinacija 28.1 i A-1

da 70.3

datut 42.2

genitiv A-1

glasovi modalni 21.2

glasovi nepravilni (toplaci) A-10

glasovi povratni 77.2

glasovi-pomoći (promena) A-7

glasovi posle kojih dolazi predlog 35.3 i 88.2

glasovi pravilni i nepravilni 14.3 i A-3

glasovi s razvojem i nerazvojem preklivnosti  
28.3 i 84.2

habbit (konjugacija) A-7.2

hir/hir 82.3

imenuće 6-7

importanti 76.1

Inverzija 34

indirektni izraz 98.1

infinitiv drugstruk 56.2

infinitiv fokus-napisa 70.2

infinitiv prezenta 14.3

jer/jedu/ada A-1.6

Säcken, säck, gesäckig; *perjati se*  
 Scherben (i), scher, gescherben; *umriss*  
 Schicken, stank, geschrunkt; *amrot*  
 Schören (i), scher, geschröden; *uderat* (so)  
 Streichen, eichen, geschröchen; *glacil*, *krasal*  
 Streifen, strich, geschriften; *prephati se*, *syadat*  
 Trennen (i) *bis*, getrennen; *nosi*  
 Trennen (i), tren, getrennen; *streni se*  
 Tröben, tröb, geträben, geröbt, *trast*  
 Trotzen (i), tren, geträzen; *cupati*, *koračati* (so)  
*gazm*  
 Tritzen, trit, *tritzen*  
 Tun sich lue, se lustig, hat wir tun, ist, geten  
*helli*  
 Verderben (i), verdarb, verdorben; *(po)vori* (so)  
 Verderben, verdrob, verbrausen; *ostrovat*,  
*begut*  
 Verfressen (i), vergast, vergessen; *zabavil*  
 Verlieren, verlor, verloren; *ugubili*  
 verschwinden, verschwand, verschwinden; *nevan*  
 verschonen, verschob, verschoben; *oprostili*  
 verschwun (i), mucha, gewachsen; *rasti*  
 verschwim (i), verschot, gewaschen; *prati*  
 verschw. stot ili wstota, gewoben ili gewebt; *tkan*  
 verschw. wob, verlichen, umzwickt, sklonjen se  
 verschw. uskoce, gewelcht; *omolžavil*  
 verschw. vise, gewasene uskoce, vrouni  
 verschw. wegrin ili we dote, gewandt ili  
 verschw. okrenuti,  
 verschw. (i), vert, getwirten; *negrotvariti*, *reklamirati*  
 verschw. (i), verste, geworden; *postati*  
 verschw. lu, verat, geworien; *postati*  
 verschw. lu, veramt, weg, davogen; *merin* (neym)  
*zvati*  
 verschw. stand, otvunden; *vjugati*, *trvjan se*  
 verschw. Ich weiß, du weißt, er weiß, wir wissen;  
*wissat*, gewußt, *wist*  
 verschw. Ich will, du wilst, er will, wir wollen;  
*wolit*, gewölt, *wil*  
 verschw. zug, piongen, zug, krateci se  
 verschw. zwing, gezwingen; primorjen

Prva brojka upućuje na lekciju u kojoj je ponavljano gradivo, druga na paragraf. Brojka pred kojom стоји A- upućuje na paragraf u gramatičkom dodatku.

abeceda 7,1  
 akuzativ 21,1

brojevi 21,4  
 buduće vreme vid. futur

član određeni i neodređeni A-1.1 i 7,2  
 član određeni A-1.2 i 14,2

dani i meseci 35,3  
 dativ 21,1  
 deklinacije 28,1 i A-1

es 70,3

futur 42,2

genitiv A-1  
 glagoli modalni 21,2  
 glagoli nepravilni (spisak) A-10  
 glagoli povrtni 77,2  
 glagoli pomočni (promena) A-7  
 glagoli posle kojih dolazi predlog 35,2 i 98,2  
 glagoli pravilni i nepravilni 14,3 i A-8  
 glagoli s razdvojnim i nerazdvojnim predmecima  
 28,3 i 84,2

haben (konjugacija) A-7,2  
 hin/her 42,3

imenice A-4  
 imperfekt 56,1  
 inverzija 14,1  
 indirektni govor 98,1  
 infinitiv dvostruki 56,2  
 infinitiv kao dopuna 70,2  
 infinitiv prezenta 14,3

jeder/jede/jedes A-1,5

- kad(a) 63,1  
 komparativ 35,2  
 komparativ (nepravilni oblici) A-3,4  
 kondicional 84,1  
 konstrukcija rečenica 14,1 i 70,1  
 konjugacija nepravilnih glagola A-9  
 konjugacija nepravilnih glagola u prezantu 14,3 i 49,1a  
 konjugacija pravilnih glagola A-8  
 konjugacija pravilnih glagola u prezantu 7,1  
 konjunktiv I 98,1  
 konjunktiv II 84,1  
 množina imenica A-5  
 obrnut red reči vid. inverzija  
 particip prošli (particip perfekta) pravilni 42,1 & 61  
 particip prošli nepravilni 49, 1b  
 particip sadašnji (particip prezenta) A-8  
 pasiv 91,1  
 perfekt 42,1  
 pluskvamperfekt 77,1  
 poređenje za jednakost 35,2  
 predlozi 28,4  
 predlozi za mesto 49,2  
 pridevi A-2  
 pridev kao deo predikata A-2,1  
 pridev opisni A-2,2  
 pridev (promena) 35,1  
 prilog za vreme 63,3  
 prilog zamenički (da + predlog) 98,2  
 prilog za mesto 70,4  
 prilog za način A-2,3  
 prošlo vreme vid. perfekt  
 rečenica zavisna (struktura) 56,3  
 rod imenica A-4, 7,2 i 42,4  
*sein* (konjugacija) A-7,1  
 superlativ 35,2 i A-3
- vreme (na časovniku) 21,3  
 werden (konjugacija) A-7,3  
 zamenice lične 28,2 i A-6  
 zamenice pokazne A-1,3  
 zamenice prisvojne A-1,6  
 zamenice relativne (odnosne) 77,4  
 zamenice refleksivne (povratne) A-6,2

PRIBELEŠKE